



# BLACK CANVAS

QUINTO ANIVERSARIO EDICIÓN HÍBRIDA 2021

1 - 1 0 OCTUBRE

# DIRECTORIO

## **Director artístico**

Claudio Zilleruelo Acra

## **Productor ejecutivo**

Salvador Corrales Ayala

## **Programadores**

Pedro Emilio Segura

Claudio Zilleruelo Acra

## **Coordinación de programación**

Alejandro Aguilar Escamilla

Alejandro Guajardo Murrieta

## **Coordinación general**

Jonathan Martell Becerra

Alejandro Guajardo Murrieta

## **Comité de selección cortometrajes**

Claudio Zilleruelo Acra

Alejandro Guajardo Murrieta

Pedro Emilio Segura

Alejandro Aguilar Escamilla

## **Coordinación de contenidos, catálogo y gaceta.**

Jonathan Martell Becerra

Alejandro Guajardo Murrieta

## **Difusión, comunicación y promoción**

Helen Ortiz

## **Relaciones Públicas**

Ariadne Salomón

## **Webmaster**

Roberto Solorio

José Manuel Cruz

## **Directora de Arte**

Alexa Chávez

## **Departamento de diseño**

Arturo Cortés

Carmen Finol

Nicole Charreire

Erick Arenas

## **Insitu**

Jorge Dávila

## **Coordinación Extensión del Canvas**

MaJo Luna

Cristóbal Jongitud

## **Reseñas y redacción**

Pedro Emilio Segura

Flavia Dima

Rodrigo Garay

Alonso Díaz de la Vega

Pablo Jofre

Lucrecia Martel

Rafael Paz

Jorge Negrete

Natalia Durand

Eduardo Cruz

Jordan Cronk

Nicolas Ruiz

Facundo Torriero

Claudio Zilleruelo Acra

Raquel Schefer

Gabriel Herrera

## **Producción**

Helen Ortiz

## **Prensa**

Julio Durán

## **Producción audiovisual y fotografía**

### **AIMA UC:**

Rafael Anaya

Jennifer Estrada

Ixnic Kasiopea

Alfonso Soto

Armando Rosales

## **Coordinación de logística e invitados**

Mara Toledo

Yumkinil Ramírez Abarca

## **Proyecciones**

Juan Vázquez Colmenares

Mauricio Garduño

Ramón Ramírez

David Terrazas

Juan Carlos Hernández

## **Contenidos redes sociales**

Pedro Emilio Segura

## **Redes sociales**

Alejandro Altamirano

Rosalba Hernández

Melissa Amor

Mauricio Aguilar

## **UC Records**

Ramón Ramírez

Traducciones y subtítulo electrónico

Say The Same Subtitles

Azucena Benavides

Francisco García

## **Traducciones y subtítulo electrónico**

Say The Same Subtitles

Azucena Benavides

Francisco García

## **Traducciones**

Eloy Camacho

Saúl Rubio

## **Materiales y post**

Elix Monsanto

## **Contenidos catálogo y web**

MaJo Luna

Cristóbal Jongitud

## **Coordinación sedes y atención a INVITADOS**

Betzy Sandoval

Christopher Lee Alcántara Salazar

Désirée Estrada

Elisa Alejandra González de Cosío

Gabriela Vega Hurtado

Juan Carlos Tapia Soriano

## **Exposición de Carteles Nuevo Horizonte y Más Allá del Canvas Curaduría.**

Alejandra Acosta Chávez

Fernanda Montesinos

Marifer García

Život Rui

Grecia Ginnete

Victor Tenorio

Edgar Toad

Yumkinil Ramírez

## **Escultor transmutación del canvas**

Antonio Pimentel

## **Staff**

Héctor Martínez

Joaquín Martínez

Carlos Martínez

Felipe Martínez

Oscar Martínez

# INDICE

## NUEVO HORIZONTE

*NEW HORIZON*



Espacio donde los grandes cineastas del futuro, con sus operas primas, segundas y terceras películas, nos invitan a conocer, de forma particular y genuina, nuevos caminos y perspectivas cinematográficas.

p.28

## FARO

*LIGHTHOUSE*



Películas de grandes referentes autorales contemporáneos que en conjunto nos permiten delinear un entendimiento del presente del cine contemporáneo.

p.42

## COMPETENCIA MÁS ALLÁ DEL CANVAS

*BEYOND THE CANVAS COMPETITION*



Punto de encuentro para cuestionar la Historia del Cine, donde convergen cineastas consagrados y emergentes que llevan el lenguaje cinematográfico al límite planteando nuevas posibilidades por medio de sus propuestas radicales e incluso, inclasificables.

p.50

## EL ESTADO DEL MUNDO

*THE STATE OF THE WORLD*



Sección donde cineastas de diversas latitudes, abordan por medio de sus propuestas estéticas y narrativas las problemáticas histórico político sociales que aquejan al orbe.

p.80

## LUZ DE DÍA NOCHES DE NEÓN

*DAY LIGHT / NEON NIGHTS*



Recorrido de por los diversos cines del mundo, donde los personajes interactúan con su ambiente, donde la noche, sus luces y su vibrante energía urbana contrasta con la parsimonia de la naturaleza y lo rural.

p.90

## NUESTROS DÍAS

*NOWADAYS*



Panorama amplio y diverso del cine mundial. Películas sintomáticas de posturas, tendencias y caminos de los 5 continentes.

p.100

## MÉXICO DENTRO DEL CANVAS

*MEXICO INSIDE THE CANVAS*



Selección de trabajos nacionales emergentes y propositivos que ofrecen perspectivas únicas y contemporáneas a la realidad mexicana.

p.108

## COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

*INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION*



Encuentro de diversas miradas y perspectivas de todo el mundo, donde en conjunto se desdibujan las diversas fronteras cinematográficas.

p.120

## COMPETENCIA MEXICANA DE CORTOMETRAJES

*MEXICAN SHORT FILM COMPETITION*



De norte a sur del país, sin distinción de formatos o géneros, jóvenes cineastas mexicanos por medio del cortometraje, plantean caminos para seguir su instinto, desentrañar su realidad y encontrar su propia voz.

p.144

## RETROSPECTIVAS

Laila Pakalnina

p.170

FOCO RYUSUKE HAMAGUCHI

p.194

# FLOWSUITES

| CONDESA | POLANCO | WTC



WTC

Av. del parque 24,  
Nápoles.

POLANCO

Emilio Castelar 34.  
Polanco.

CONDESA

Av. Nuevo León 108,  
Hipódromo Condesa.

[reservations@flowsuites.com](mailto:reservations@flowsuites.com)

(55) 4123 7506

[www.flowsuites.com](http://www.flowsuites.com)



# BLACK CANVAS,

## FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO 2021

Un lustro de ser un espacio único en la escena cinematográfica mexicana gracias a una particular y especializada programación que ha construido nuevos públicos en la Ciudad de México y en toda la República Mexicana.

Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo surge de la necesidad de mostrar distintas perspectivas narrativas y estéticas, mediante nuevas propuestas cinematográficas, géneros, estilos y nacionalidades; ante la ola de un cine emergente y la extensa producción de cine en el mundo que necesita de distintos espacios de proyección. Siendo uno de los objetivos del festival, crear un espacio en el que los espectadores tengan un mayor entendimiento de las obras, creando vínculos profundos por medio de nuestras diversas actividades académicas con los realizadores, críticos de cine y cinéfilos abiertos a los estímulos múltiples e inconmensurables del caleidoscopio cinematográfico. El cine que nos interesa promover, proyectar, y se encuentre con las miradas de la audiencia, muestra peculiares visiones, ficciones y realidades que afrontan los seres humanos desde distintas perspectivas, hacia transiciones perceptuales y sensoriales a través de la imagen y el sonido, que además se van modificando ante el asombro y despertar continuo a los nuevos y diversos paisajes fílmicos que nos adentran a los múltiples universos cinematográficos y a las posibilidades de las miradas que van más allá del canvas en su máxima expresión y libertad.

### *BLACK CANVAS CONTEMPORARY FILM FESTIVAL*

Five years of being a unique space in the Mexican film scene thanks to a particular and specialized programming that has built new audiences in Mexico City and throughout the Mexican Republic.

Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo arises from the need to show different narrative and aesthetic perspectives, through new cinematographic proposals, genres, styles and nationalities; in the face of the wave of emerging cinema and the extensive film production in the world that needs different spaces for projection. One of the objectives of the festival is to create a space in which viewers have a greater understanding of the works, creating deep links through our various academic activities with filmmakers, film critics and cinephiles open to the multiple and immeasurable stimuli of the cinematographic kaleidoscope. The cinema that we are interested in promoting, projecting, and meeting the audience's gazes, shows peculiar visions, fictions and realities faced by human beings from different perspectives, towards perceptual and sensorial transitions through image and sound, which are also modified by the amazement and continuous awakening to the new and diverse filmic landscapes that take us into the multiple cinematographic universes and the possibilities of the gazes that go beyond

# AGRADECIMIENTOS

## **Cineteca Nacional**

Alejandro Pelayo  
Nelson Carro  
Alejandro Gómez Treviño  
Julio Cesar Duran  
Alfredo Del Valle  
Israel Herrera  
Diana Gutiérrez Porras  
Jesús Brito  
Gustavo Ramírez

## **IMCINE**

María Novaro  
Jose Miguel Álvarez Ibarquengoitia  
Fernanda Rio Armesilla  
Lola Díaz González  
Adriana Casas  
Carlos Miguel Altamirano Allende

## **FILMINLATINO**

Javier Martínez Ramirez  
Sharely Guadalupe Cuellar  
Karen Marltery Rodríguez Olán  
Arantxa Su López

## **Universidad de la Comunicación**

A toda la comunidad académica, el plantel docente y administrativo de la UC

## **PROCINECDMX**

Cristian Calónico Lucio  
Guadalupe Fragoso

## **Goethe Institut**

Rudolf de Baey  
Ana Zamboni

## **Embajada de España, Centro Cultural de España en México / AECID**

Emb. S.E. Juan López-Dóriga Pérez  
Antonio Prats Marí, Consejero Cultural  
Embajada de España en México.  
David Ruiz López-Prisuelos, Director  
Centro Cultural de España en México.  
Rodrigo González Bermejo  
Ana Cervera

## **Embajada de Hungría en México**

Excmo. Sr. Zoltán Németh  
Gábor Endrényi  
László Kiss

## **Fundación Japón**

Sugimoto Naoko  
Kon Ikuko  
Ileana Rojas

## **Cinemex**

Francisco Eguren  
Javier Reyes Moctezuma  
Omar Hugo Israel Vega Ortiz

## **La Casa del Cine MX**

Carlos Sánchez Sosa  
Laura Alderete

## **Árbol Rojo**

Alejandro Silveira  
Indira González Bravo  
Evelyn Novelo Mólgora  
Pepe Ruiloba  
Sara Romero

## **Museo Arocena**

Fabiola Favila Gallegos  
Carlos Sáenz Peña  
Ma. Isabel Fernández Estrada

## **Cine La Mina**

Leslie Borsani

## **Cineteca Mexiquense**

Noé Tovar Soto  
David Palacios

## **Marvin**

Cecilia Velasco  
Delhy Segura

## **Time Out**

Carlos Verastegui  
Julio Chávez

## **Ibero 90.9**

Camila Sánchez  
Erika Leal

## **Catatonía**

Hari Sama  
Verónica Valadez

## **El Parnita**

Nicolás Martínez Acra  
Paulino Martínez Acra  
Bertha Rosa Acra Carmona

## **La Sabina**

Adriana

## **Agapi Mu**

León Faure Acra  
Juan Larios

## **Cine Subtitles –Say the Same**

Azucena Benavides  
Francisco García

## **Flow Suites**

Antonia Vera  
Bianca Rivas

## **FRSKO Marketing**

Eduardo Durán

## **Tampere Film Festival**

Jukka-Pekka Laakso

## **Festival Cinema Nouveau Montreal**

Émilie Poirier  
Julien Fonfréde

## **BOGOSHORTS**

Jaime Manrique

## **Da Films**

Festival Cinema Jove  
Zinebi  
Christopher Small

## **Zvook**

Omar Juárez Espino

## **Shorts Shorts Film Festival & Asia**

Seigo Tono  
Tetsuya Bessho  
Aki Soyama

## **Pixel Junkies**

Luis Bustamante

## **Drama voz y movimiento A.C**

Marte Calderon  
Mitzi Calderon  
Fabiola Tinoco

## **La Ola Cine**

Alejandra Acosta Chávez

-----

Rebeca Rojas Esqueda  
Eloisa Suarez  
Ilse Rodarte  
Jessey Vega  
Héctor Cordero  
Victor Carrasquedo  
Jorge Salinas

## **RTC**

Liliana Lopez Montes

SEDES



SEDES VIRTUALES



ALIADOS INSTITUCIONALES



HOTEL SEDE OFICIAL



ALIADOS



MEDIOS



# CLAUDIO

## ZILLERUELO ACRA

DIRECTOR ARTÍSTICO Y PROGRAMADOR BLACK CANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO



Un lustro ha pasado desde que confirmamos la primera película del festival, lo recuerdo bien fue "Un día después" dirigida por el maestro coreano Hong Sang Soo. Recuerdo también de manera nostálgica programar en aquella primera edición en 2017, lo que fueron los últimos registros de imágenes de un curioso e intuitivo Michael Glawogger y su película a la que ya no pudo ponerle un título y que a sí misma se titula así "sin título". Recuerdo bien los años de desvelo y cuestionamientos sobre el sentido de un festival de "cine autogestivo" y que su configuración pudiera permitirle reinventarse ante cualquier indicio de riesgo de extinción, un festival con la capacidad de adaptarse, transmutar sin perder su esencia y fundamentos, y que utópicamente pudiera sostenerse de modelos alternos. Siempre se antepone en esta idea, los impulsos de un cinéfilo para construir la posibilidad de seguir mostrando un cine diferente y estimulante a los sentidos y formalmente propositivo. Pasaron tres años de diseño estructural y artístico de black Canvas, en aquel momento un festival que buscaba un nombre, identidad y definirse entre sus secciones y búsquedas curatoriales, la conceptualización y trazos que delinearon el rumbo de un evento filmico coherente y fiel a muchos preceptos que acompañan en idealismos al "verdadero cine independiente", al cine transgresor y radical desde su discurso, forma y exploración. Esto en contrapunto al cine libre de ataduras comerciales y de compromisos que comprometen la capacidad de reinventarse. Desde la celebración de nuestra primera edición en septiembre de 2017 hasta el día de hoy hemos sabido descifrar y armar rompecabezas, tirar líneas hacia las diversas posibilidades del cine, buscar el dialogo, reflexión y aprender de películas dentro de una programación en donde el núcleo es justamente el cine sin importar su formato o duración o si la directora o director cuentan con una carrera consolidada, o una simple experiencia que permite vislumbrar el desarrollo de la mirada fílmica de un joven cineasta ante la construcción del sentido de la imagen y el sonido conformando múltiples lenguajes fílmicos, con desapego y libertad. Recapitulando tres años conceptualizando un festival y cinco años de celebrarlo con lo que consideramos lo más hermoso y estimulante del gran espectro fílmico internacional. En cinco años hemos presentado casi setecientas películas, en este 2021 serán ciento cuarenta y siete encontradas en una curaduría de nueve secciones, trescientas proyecciones y una serie de conversatorios y clases magistrales imperdibles. Hoy Black Canvas se sigue definiendo y cambiando, nada es permanente.

¡Vamos, más allá del canvas!

Claudio Zilleruelo Acra  
Director Artístico

*A lustrum has passed since we confirmed the first film of the festival, I remember it well was "The Day After" directed by the Korean master Hong Sang Soo. I also remember in a nostalgic way to program in that first edition in 2017, what were the last records of images of a curious and intuitive Michael Glawogger and his film to which he could no longer put a title and which itself is thus titled "untitled". I remember well the years of sleeplessness and questioning about the meaning of a festival of "self-managed cinema" and that its configuration could allow it to reinvent itself in the face of any sign of risk of extinction, a festival with the ability to adapt, transmute without losing its essence and foundations, and that utopically could be sustained by alternative models. In this idea, the impulses of a cinephile always come first, to build the possibility of continuing to show a different and stimulating cinema to the senses and formally propositive. Three years of structural and artistic design of black Canvas passed, at that time a festival that was looking for a name, identity and define itself among its sections and curatorial searches, the conceptualization and outlines that delineated the course of a coherent film event and faithful to many precepts that accompany in idealism the "true independent cinema", the transgressive and radical cinema from its discourse, form and exploration. This in counterpoint to the cinema free of commercial ties and commitments that compromise the ability to reinvent itself. Since the celebration of our first edition in September 2017 until today we have been able to decipher and assemble puzzles, throw lines towards the various possibilities of cinema, seek dialogue, reflection and learn from films within a program where the core is precisely the cinema regardless of its format or duration or if the filmmaker has a consolidated career, or a simple experience that allows us to glimpse the development of the filmic gaze of a young filmmaker in the construction of the meaning of image and sound, shaping multiple filmic languages, with detachment and freedom. To recapitulate three years conceptualizing a festival and five years of celebrating it with what we consider to be the most beautiful and stimulating of the great international filmic spectrum. In five years we have presented almost seven hundred films, in this 2021 will be one hundred and forty-seven found in a curatorship of nine sections, three hundred screenings and a series of talks and master classes not to be missed. Today Black Canvas is still defining and changing, nothing is permanent.*

*Let's go beyond the canvas!*

Claudio Zilleruelo Acra  
Artistic Director

SALVADOR

ALEJANDRO  
CORRALES AYALA  
PÉREZ DE ALBA

PRODUCTOR EJECUTIVO

BLACK CANVAS  
FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

A un poco más de un año y medio de pandemia y haciendo un recuento de los daños, además de haber sufrido muchas pérdidas en varios sentidos, también hemos tenido muchos aprendizajes como humanidad, especialmente en el tema de la educación y las nuevas tecnologías.

Las y los maestros alrededor del mundo, y en todos los niveles educativos, han tenido que malabear dentro de sus salones virtuales con un sinnúmero de factores para poder tener el vínculo necesario con sus estudiantes y así poder generar aprendizajes significativos alrededor de sus temas de estudio. El ingenio y la creatividad se han hecho presentes y se han descubierto nuevas formas para encaminar la reflexión.

En la revolución educativa que estamos viviendo, el cine y las experiencias audiovisuales se han abierto paso como algunas de las plataformas educativas que de manera integral y orgánica fomentan el pensamiento crítico y la búsqueda de significados.

En una sociedad cada vez más global y paradójicamente con un vacío de sentido cada vez más rampante, surge la necesidad imperiosa, no solo de entender los contextos mundiales, de comprender la vida del otro y de la otra, sino también de encajar nuestra experiencia en este universo y comprender el cause de nuestra existencia.

Y el cine, fluido perfecto que, a través de las interpretaciones que construimos sobre una trama riega de significados y enseñanzas nuestra perspectiva y nuestra visión, también permite que viajemos en un pestaño a múltiples puertos, cada uno con realidades infinitas, a veces cercanas, de pronto remotas, inspiradoras e incluso, desoladoras.

El cine, artístico en su nacimiento, formativo en su devenir, encarna en la quinta edición del festival internacional Black Canvas, la inmensa posibilidad educativa de sumergirnos en mundos paralelos para crear, de manera conjunta con las nuevas generaciones, el recipiente de diversas visiones que permitan darle coherencia y propósito a las crisis actuales y por venir. Es por ello, que la Universidad de la Comunicación es la única institución educativa de carácter privado que realiza un festival de cine de talla internacional.

Como Rector de la Universidad de la Comunicación, les invito a adentrarse a través de este gran proyecto en las aguas fílmicas que reflejan lo más entrañable de la existencia humana. Es un honor para mí ser parte y motor de esta gran odisea.

Salvador Alejandro Corrales Ayala Pérez de Alba  
Rector de la Universidad de la Comunicación



*A little more than a year and a half into the pandemic and making a recount of the damages, in addition to having suffered many losses in various senses, we have also had to learn many lessons as humanity, especially on the subject of education and new technologies.*

*Teachers around the world, and at all educational levels, have had to juggle within their virtual classrooms and with a number of diverse factors in order to have the necessary bond with their students and thus be able to generate meaningful learning around their subjects of study. Ingenuity and creativity have been always present and new ways have been discovered to prosecute reflection.*

*In the educational revolution that we are experiencing, cinema and audiovisual experiences have made their way as some of the educational platforms that in an integral and organic way promote critical thinking and the search for meanings.*

*In an increasingly global society and paradoxically with an increasingly rampant void of meaning, the imperative need arises, not only to understand world contexts, to understand the lives of the other and of the other, but also to fit our experience into this universe and understand the cause of our existence.*

*And cinema, a perfect fluid that, through the interpretations that we build on a web, waters our perspective and vision with meanings and teachings, it also allows us to travel in a blink of an eye to multiple ports, each one with infinite realities, sometimes close, suddenly remote but always inspiring, and even bleak.*

*Cinema, artistic in its birth, formative in its evolution, embodies in the fifth edition of the international festival Black Canvas, the immense educational possibility of immersing ourselves in parallel worlds to create, together with the new generations, the recipient of various visions that allow to give coherence and purpose to current and future crises. This is why the University of Communication is the only private educational institution that organizes a film festival of international stature.*

*As Dean of the University of Communication, I invite you to enter through this great project in the filmic waters that reflect the most endearing of human existence. It is an honor for me to be part and motor of this great odyssey.*

Salvador Alejandro Corrales Ayala Pérez de Alba  
Dean at Universidad de la Comunicación

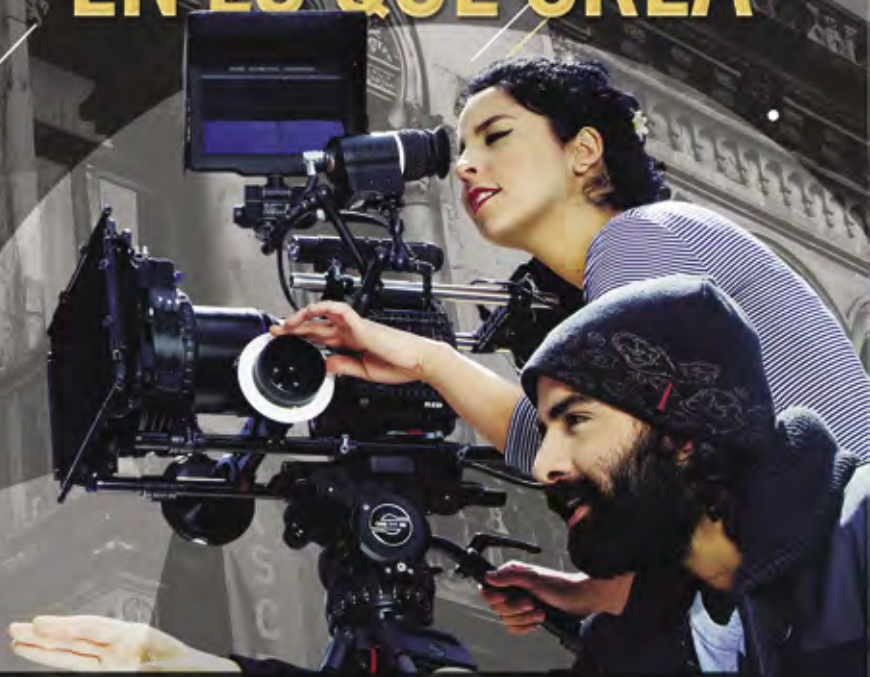




Universidad  
de la Comunicación

CREE  
EN TUS IDEAS

# FORMAMOS GENTE QUE CREE EN LO QUE CREA





LICENCIATURA EN CINE

[www.uc.edu.mx](http://www.uc.edu.mx)

Zacatecas 120, Col. Roma Tel: 5265 2220 o 2223

[admisiones@uc.edu.mx](mailto:admisiones@uc.edu.mx)

 @UC\_Oficial  UCoficial



NACIONAL

CINETECA



MÁS • QUE  
UN • CINE  
MÁS • QUE  
UN • CINE

MÁS • QUE  
UN • CINE  
MÁS • QUE  
UN • CINE

MÁS • QUE  
UN • CINE  
MÁS • QUE  
UN • CINE

**19°**  
7-14 DIC  
**2021**



FESTIVAL DE  
CORTOS DE  
**BOGOTÁ**  
SHORT FILM  
FESTIVAL

MERCADO DE CORTOS  
GASTRONOMÍA  
20 ESCENARIOS

EXPOSICIONES  
CONFERENCIAS  
TALLERES

VIVA LA FIESTA MÁS GRANDE EN LATINOAMÉRICA  
DEDICADA AL CINE DE CORTOMETRAJE

   @bogoshorts  
 BOGOSHORTSv



[www.bogoshorts.com](http://www.bogoshorts.com)

*El*  
**PARNITA**<sup>®</sup>  
*Cocina de recetario*

**TEL: 52 64 75 51**

**AV. YÚCATAN, NO. 84**  
**COL. ROMA NORTE, C.P. 06700**  
**CDMX**

**WWW.ELPARNITA.COM**

 **ELPARNITA**

 **EL-PARNITA**



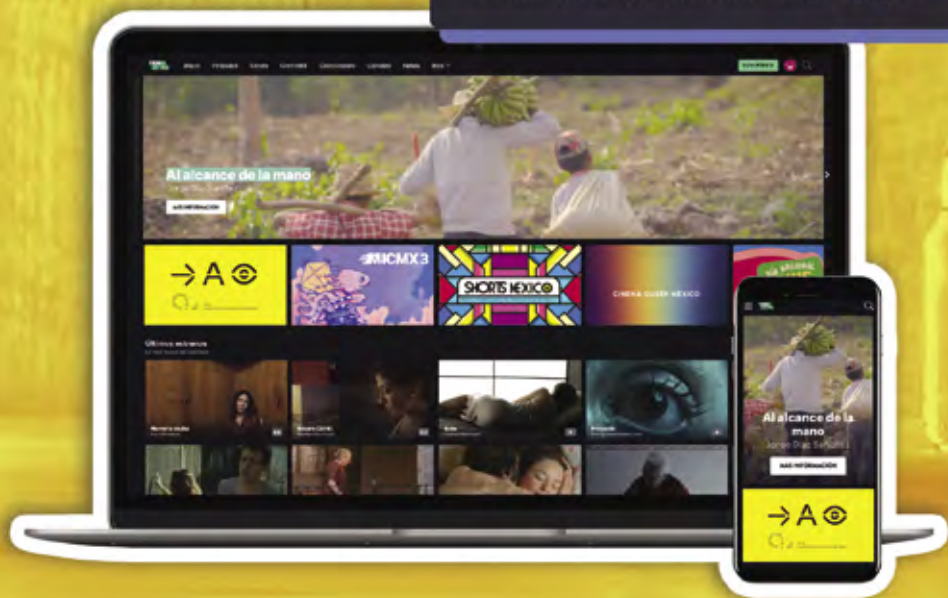
¿Tienes una película o serie y quieres que forme parte del catálogo de

**FILMIN LATINO**  
filminlatino.mx ?



Contáctanos:  
contacto@filminlatino.mx

GUARDAR ★ VALORAR ➔ COMPARTIR



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**IMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA



CONVIERTE  
TUS IDEAS  
EN  
CONTENIDOS  
QUE INSPIREN

— MAESTRÍA EN  
ESCRITURA CINEMATOGRÁFICA



Universidad  
de la Comunicación

POSGRADOS  
HAZ CRECER  
TUS IDEAS.

@UC\_Oficial

f UCoficial

55 4077 5794

www.uc.edu.mx



JULIO CHAVEZMONTES



JULIO CHAVEZMONTES

Julio Chavezmontes es un reconocido productor y guionista mexicano, ganador del premio a Mejor Guión en el Festival de Sundance en 2018 y nominado en dos ocasiones al premio Ariel de la AMACC. Ha producido más de 20 películas, muchas de las cuales han sido presentadas en los principales festivales de cine del mundo, incluyendo Sundance, Berlín, Cannes, Venecia y Toronto entre otros. Sus producciones han recibido múltiples galardones, más recientemente el premio a Mejor Director ("Annette") y el Premio del Jurado ("Memoria") en el Festival de Cannes de 2021.

Julio es cofundador de PIANO junto con Sebastián Hofmann, una de las principales casas productoras de cine de arte en México y América Latina. Desde su inicio en 2011, PIANO ha sido una plataforma para proyectos originales y arriesgados. Ha producido o coproducido películas de realizadores como Apichatpong Weerasethakul, Leos Carax, Abel Ferrara, Mia Hansen-Love, Ruben Ostlund, Lucrecia Martel and Yann González, así como los directores mexicanos Sebastián Hofmann, Emiliano Rocha Minter, Nicolás Echevarría y Eugenio Polgovsky entre otros.

*Julio Chavezmontes is a renowned Mexican producer and screenwriter, winner of the Best Screenplay award at the Sundance Film Festival in 2018 and twice nominated for the AMACC Ariel Award. He has produced more than 20 films, many of which have been screened at the world's leading film festivals, including Sundance, Berlin, Cannes, Venice, and Toronto among others. His productions have received multiple accolades, most recently the Best Director Award ("Annette") and the Jury Prize ("Memoria") at the 2021 Cannes Film Festival.*

*In 2011, he founded PIANO with Sebastián Hofmann, one of the leading art film production houses in Mexico and Latin America. Since its inception, PIANO has been a platform for original and risky projects. He has produced or co-produced films by filmmakers such as Apichatpong Weerasethakul, Leos Carax, Abel Ferrara, Mia Hansen-Love, Ruben Ostlund, Lucrecia Martel and Yann González, as well as Mexican directors Sebastián Hofmann, Emiliano Rocha Minter, Nicolás Echevarría and Eugenio Polgovsky, among others.*

Nicolás Pereda es un cineasta cuyo trabajo explora lo cotidiano a través de narraciones fracturadas y elípticas utilizando herramientas de ficción y documental. A menudo colabora con el colectivo de teatro Lagartijas tiradas al sol y con la actriz Teresita Sánchez. Su trabajo ha sido objeto de más de 30 retrospectivas en todo el mundo en lugares como Anthology Film Archive, Pacific Film Archive, Jeonju International Film Festival y TIFF Cinematheque. También ha presentado sus películas en festivales internacionales de cine como Cannes, Berlín, Venecia, Locarno y Toronto, así como en galerías y museos como el Reina Sofía de Madrid, el Museo Nacional de Arte Moderno de París, el Guggenheim y MoMA en Nueva York. Desde el 2020 da clases de cine en U.C. Berkeley.

NICOLÁS PEREDA

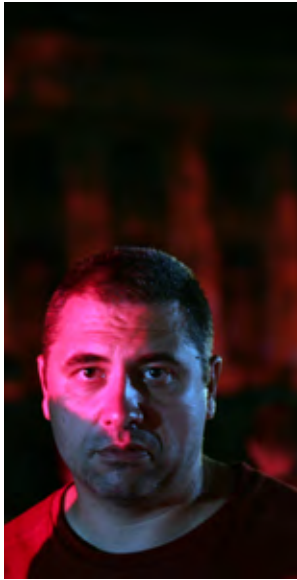


NICOLÁS PEREDA

*Nicolás Pereda is a filmmaker whose work explores the everyday through fractured and elliptical narratives using fiction and documentary tools. He often collaborates with the theater collective Lagartijas tiradas al sol and actress Teresita Sánchez. His work has been the subject of more than 30 retrospectives and has been presented in most major international film festivals including Cannes, Berlin, Venice, Locarno, New York, and Toronto, as well as in galleries and museums like the Reina Sofía in Madrid, the National Museum of Modern Art in Paris, the Guggenheim and MoMA in New York. In 2010 he was awarded the Premio Orizzonti at the Venice Film Festival. Since 2020, he is an Assistant Professor in the Film and Media department at UC Berkeley.*



E  
D  
U  
J  
U  
A  
R



RADU JUDE

Radu Jude is a Romanian director and screenwriter. He studied filmmaking in Bucharest and started his career as an assistant director. In 2006, he made the short film *The Tube with a Hat*, winner of more than 50 international awards. Jude's feature debut *The Happiest Girl in the World* (2009) was selected for more than 50 international film festivals. The international premiere of *The Dead Nation* in Locarno 2017 marked his debut in documentary film. *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018) won the Crystal Globe for Best Film and Label Europa Cinema Prize in Karlovy Vary in 2018. His latest films, *Uppercase Print* and *The Exit of the Trains* (co-directed with Adrian Cioflâncă), premiered in Berlinale Forum 2020.

*Radu Jude es un director y guionista rumano. Estudió cine en Bucarest y comenzó su carrera como asistente de dirección. En 2006, realizó el cortometraje *The Tube with a Hat*, ganador de más de 50 premios internacionales. Su primer largometraje, *The Happiest Girl in the World* (2009), fue seleccionado en más de 50 festivales de cine internacionales. El estreno internacional de *The Dead Nation* en Locarno 2017 marcó su debut en el cine documental. Su última película *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018) ganó el Globo de Cristal a la mejor película y el premio Label Europa Cinema en Karlovy Vary.*



# JURADOS

MÁS ALLÁ DEL CANVAS



## CHRISTOPHER SMALL

Christopher Small (1994) es un escritor, programador y cineasta nacido en Caerphilly, Gales, que vive en Praga, República Checa. Hoy trabaja para festivales, incluyendo Sheffield Doc/Fest y Locarno. En 2019 se mudó a República Checa, donde también trabaja para la asociación de festivales Doc Alliance, Filmó su primera película con poco y nada entre fines de 2018 y principios de 2019.

*Christopher Small (b. 1994) is a writer, festival programmer, and now filmmaker, born in Caerphilly, Wales and based in Prague, Czech Republic. Now he works for several of those same festivals, including Sheffield Doc/Fest and Locarno Festival. In 2019, he moved permanently to the Czech Republic, where he now also works for the festival association Doc Alliance. He shot his first film Communists! on a shoestring late in 2018 and in early 2019.*

## CHRISTOPHER SMALL



## DALIA HUERTA CANO.

Cineasta mexicana, cinefotógrafa y editora con foco en documentales y cine experimental. Su trabajo circunda la anatomía de cuerpos, objetos, memorias, sentimientos. Mezclando cine análogo y video, oscila entre arte y cine. Su trabajo ha sido seleccionado, exhibido y premiado en festivales de cine nacionales e internacionales.

Hace registro de y para artistas y museos. Tiene diversos estudios formales sobre cine en México, Holanda, Alemania y Cuba. Ha sido becaria del CECA (Jalisco) en 2007 y 2010 y ganado el apoyo de Post-Producción de IMCINE en 2015, el de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales del FONCA en 2018, el apoyo SKS Covid19 por el Kulturrådet de Noruega en 2020 y el Fond for lyd og bilde (Fondo para sonido e imagen) por el Kulturrådet de Noruega en 2021. Miembro de Apertura DOP (Comunidad Mexicana de Cine fotógrafas)

*Mexican filmmaker, cinematographer and editor with a focus on documentaries and experimental films whose work surrounds the anatomy of bodies, objects, memories, feelings. Mixing analog film and video, fluctuates between art and film. Her work has been selected, exhibited and awarded at film festivals around the world.*

*She registers art from and for artists and museums. Has made several formal film studies in Mexico, The Netherlands, Germany and Cuba. Has been supported by CECA (Jalisco, Mexico) in 2007 and 2010 on film and video making and won the grant for post production IMCINE (Mexican Institute of Cinematography) in 2015, the grant for project and cultural co investments from FONCA (National Fund for Culture and Arts) in 2018, the Statens kunstnerstipend SKS Covid19 by Kulturrådet in Norway in 2020 and the Fond for lyd og bilde (Fund for sound and image) by Kulturrådet, Norway in 2021. Member of Apertura DOP (Mexican Community of Female Cinematographers)*

## DALIA HUERTA CANO.



## FLAVIA DIMA

Flavia Dima ha trabajado como crítica de cine desde 2015, también como curadora asociada del Festival Internacional de Cine Experimental de Bucarest (BIEFF) y ha colaborado con otros importantes festivales de cine rumanos, como TIFF y One World Romania, y ha formado parte de diversos jurados en festivales. Sus video ensayos se han presentado en festivales como Europalia Bruxelles 2019, Balkan Can Kino 2018 y Amural Braşov 2021. Es colaboradora de Films in Frame, FILM MENU y Acoperişul de Sticlă, y sus textos han sido publicados en medios como MUBI Notebook, Reverse Shot, Kinoscope y Scena9.

## FLAVIA DIMA

*Working as a film critic since 2015, Flavia Dima works as an associate curator of the Bucharest International Experimental Film Festival (BIEFF), has collaborated with other major Romanian film festivals, such as TIFF and One World Romania, and has served on juries in festivals. Her video essays have been showcased at festivals such as Europalia Bruxelles 2019, Balkan Can Kino 2018 and Amural Braşov 2021.*

*She is a collaborator of Films in Frame, FILM MENU and Acoperişul de Sticlă, and her texts have been published in outlets such as MUBI Notebook, Reverse Shot, Kinoscope and Scena9.*



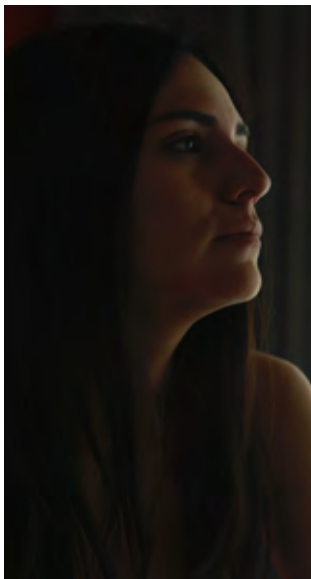
# JURADOS

Competencia de cortometrajes  
MEXICANOS

Nacida en la Ciudad de México en 1986, estudió la licenciatura en Cine y Televisión en CENTRO, Ciudad de México, y la maestría en Guión en London Film School (LFS). Con su proyecto *Monstruo de Xibalbá*, obtuvo la Beca Jóvenes Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) en 2010.

Su cortometraje *Un gesto* [2015] formó parte de la Selección Oficial del 13° Festival Internacional de Cine de Morelia (2015), el 28° Festival Cinélatino Toulouse (2016). En 2018, produjo y dirigió su cortometraje *Sol del llano*, filmado en los llanos de Colombia. *Sol del llano* que tuvo su estreno internacional en el Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand como parte de la Selección Internacional en Competencia en febrero de 2020 y siguió su recorrido logrando selecciones en festivales como Huelva, Edimburgo y Tampere, entre otros.

M  
A  
N  
U  
E  
L  
A  
I  
R  
E  
N  
E



MANUELA IRENE

*Born in Mexico City in 1986, she studied a BA in Film and Television at CENTRO, Mexico City, and a MA in Screenwriting at London Film School (LFS). With her project, *Monster of Xibalbá*, she obtained the Young Creators Grant from the National Fund for Culture and the Arts (FONCA) in 2010.*

*Her short film *A Gesture* (2015) was part of the Official Selection of the 13th Morelia International Film Festival (2015), the 28th Toulouse Cinélatino Festival (2016). In 2018, she produced and directed her short film *Sol del llano*, filmed in the llanos of Colombia. *Sol del llano*, which had its international premiere at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival as part of the International Selection in Competition in February 2020 and continued its journey obtaining selections at festivals such as Huelva, Edinburgh and Tampere, among others.*

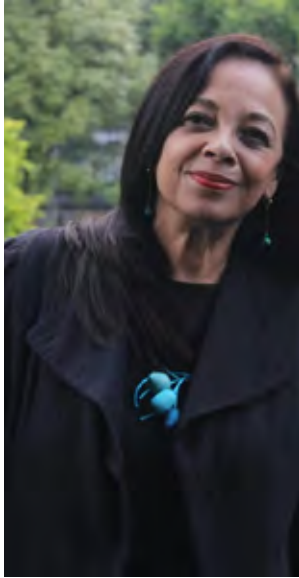
N  
E  
L  
S  
O  
N  
C  
A  
R  
R  
O



NELSON CARRO

Nelson Carro nació en Montevideo, Uruguay, en 1952. Reside en México desde 1976, donde durante más de una década trabajó en la Filmoteca de la UNAM. En 1977 se inició en la crítica de cine en el periódico *Unomásuno*. Ha colaborado en revistas como *Cine*, *Imágenes*, *Dicine* (de la que fue director), e *Ícónica*, así como en el semanario *Tiempo Libre*, donde publicó ininterrumpidamente durante más de treinta años. Ha sido maestro de historia del cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica y en cursos y diplomados de diversas universidades. Ha integrado jurados de festivales en La Habana, Buenos Aires, Huesca, Guadalajara, Guanajuato, Valladolid, Lima, Canarias, Cartagena, Santa Fe de Antioquia, Montevideo y Mannheim-Heidelberg. Actualmente es director de difusión y programación de la Cineteca Nacional.

*Nelson Carro was born in Montevideo, Uruguay. He has lived in Mexico since 1976, where for more than a decade he worked at the Filmoteca de la UNAM. In 1977 he started in film criticism in the newspaper *Unomásuno*. He has collaborated in magazines such as *Cine*, *Imágenes*, *Dicine* [of which he was director], and *Ícónica*, as well as in the weekly *Tiempo Libre*, where he published continuously for more than thirty years. He has been a teacher of film history at the Centro de Capacitación Cinematográfica and in courses and diplomas at various universities. He has served on juries for festivals in Havana, Buenos Aires, Huesca, Guadalajara, Guanajuato, Valladolid, Lima, Canarias, Cartagena, Santa Fe de Antioquia, Montevideo and Mannheim-Heidelberg. He is currently director of Diffusion and Programming at the Cineteca Nacional.*



Estudió en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (1982-1987).

Con más de treinta años de experiencia en la producción radiofónica, más de 20 dedicados a la difusión, crítica y análisis cinematográfico.

Ha producido y conducido diversos programas especializados, así como ha impartido cursos, publicado artículos, entrevistas y ensayos sobre cine en libros, periódicos, catálogos y revistas a nivel nacional e internacional.

En 2015 recibió el Premio Guerrero de la Prensa al Mérito Cinematográfico de parte de la Red Mexicana de Periodistas Cinematográficos.

*She studied at the University Center for Cinematographic Studies (1982-1987).*

*With more than thirty years of experience in radio production, more than 20 dedicated to the diffusion, criticism and cinematographic analysis.*

*He has produced and conducted various specialized programs, as well as taught courses, published articles, interviews and essays on cinema in books, newspapers, catalogs and magazines nationally and internationally.*

*In 2015 he received the Guerrero de la Prensa Award for Cinematographic Merit from the Mexican Network of Cinematographic Journalists.*



# JURADOS

## COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES

### Internacionales

J  
U  
K  
K  
A  
-  
P  
E  
K  
K  
A  
L  
A  
A  
K  
S  
O



JUKKA-PEKKA LAAKSO

Jukka-Pekka Laakso es el director del Tampere Film Festival desde 2002. Como director del festival, comparte la responsabilidad de la planificación estratégica y la programación con un codirector. Ha sido miembro de más de 60 jurados en festivales de cine.

Jukka-Pekka Laakso también actúa como director ejecutivo del Pirkanmaa Film Center, un centro de cine local en Tampere. El centro de cine es una organización sin fines de lucro que dirige un cine de autor, distribuye películas en Finlandia y trabaja extensamente con la educación en medios.

Jukka-Pekka Laakso es miembro de la Academia de Cine Europeo.

*Jukka-Pekka Laakso is the festival director of Tampere Film Festival since 2002. As a festival director he shares the responsibility to strategic planning and programming with a co-director. He has been a member of more than 60 juries in film festivals including.*

*Jukka-Pekka Laakso acts also as the executive director for Pirkanmaa Film Centre, a local film centre in Tampere. The film centre is a non-profit organization that runs an art-house cinema, distributes films in Finland and works extensively with media education.*

*Jukka-Pekka Laakso is a member of the European Film Academy.*

Maike Mia Höhne (n. 1971 en Hannover) estudió comunicación visual en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo, la Escuela de Bellas Artes en La Habana y la Escuela Internacional de Cine y Televisión en San Antonio de los Baños, Cuba. Trabaja como curadora y jurado para varias instituciones y festivales en todo el mundo y está involucrada en la financiación de películas a nivel regional y nacional. De 2007 a 2019 fue directora de Berlinale Shorts del Festival Internacional de Cine de Berlín.

M  
A  
I  
K  
E  
M  
I  
A  
H  
Ö  
H  
N  
E



MAIKE MIA HÖHNE

*Maike Mia Höhne (b. 1971 in Hanover) studied visual communication at the University of Fine Arts Hamburg, the Escuela de Bellas Artes in Havana as well as the Escuela Internacional de Cine y Televisión in San Antonio de los Baños, Cuba. She works as a curator and juror for several institutions and festivals worldwide and is involved in film funding on a regional and national level. From 2007 to 2019 she was head of Berlinale Shorts of the Berlin International Film Festival.*



MATT PORTERFIELD



MATT PORTERFIELD

Matt Porterfield es un escritor y director de Baltimore, Maryland. Ha realizado cuatro largometrajes, *Hamilton*, *Putty Hill*, *I Used to be Darker* y *Sollers Point*, así como dos cortometrajes internacionales, *Take What You Can Carry* y *Cuatro paredes*. Su trabajo se ha proyectado en la Bienal de Whitney, MoMA, Centre Pompidou y festivales de cine como Sundance, Berlinale, Rotterdam y BAFICI. Enseña en la Universidad Johns Hopkins y reside en la Ciudad de México.

*Matt Porterfield is a writer-director from Baltimore, Maryland. He has made four feature films, *Hamilton*, *Putty Hill*, *I Used to be Darker* and *Sollers Point*, as well as two international shorts, *Take What You Can Carry* and *Cuatro Paredes*. His work has screened at the Whitney Biennial, MoMA, Centre Pompidou, and film festivals such as Sundance, the Berlinale, Rotterdam and BAFICI. He teaches at Johns Hopkins University and resides in Mexico City.*

# Vuelve a **vivir** La Magia Del Cine.



Para el festival



**Cinemex.**  
*la magia del cine.*



**Cinemex.**  
*la magia del cine.*



OFFICIAL SELECTION  
UN CERTAIN REGARD  
FESTIVAL DE CANNES

ZYCRAFILMS

DISTRIBUCIÓN



Universidad  
de la  
Comunicación

ORAI E AUDIANCE, ROSA FILMES, ANDERUWAHN FILM, L'UN FILM



A FILM BY ALBERT SERRA

# LIBERTÉ

LIBERTÉ es un film de ALBERT SERRA. Música de PELMUT BEFOR, MARC SUSINI, JULIANA ZASZETW, LAURA POUVNET, BAPTISTE PINTEAUX, THÉODORE MARCADE, ALEXANDER GARCÍA, GÜTTMANN, LLUIS SERRAT, KATHER PÉREZ, RAMONÉS, DAVID ANSÉ, CATALIN JURAVIU, MONTEZ TROILA, CAYRA BOBENS, ANAROD GUN. Escenografía de ARTUR TOMB, música de KORA NINJA, coreografía de ANATINA RIJAK, ALBERT SERRA, ARTUR TOMB, M.L.C., YERMAQUER, FERRAN FONT. Escenografía de ALEXANDRA TOCOLET. Escenografía de MELISSA PETTIT JEAN. Vestuario de PIERRE-OLIVIER BARJET, JOASIM SHAPIRO, ALBERT SERRA, MONTEZ TROILA, FELIX VON BOSCH, ROSALE AUDIENCE, ROSA FILMES, ANDERUWAHN FILM, L'UN FILM. Música de cámara de FÉLIX PRUVENÇES-ALPES-CÔTE D'AZUR, MUSÉE NATIONAL CENTRE DE ARTE REINA SOFÍA, TELEVISIÓ DE CATALUNYA, FUNDO DE APARTAMENTO SMO DE PORTUGAL, ENG. ICA, ICE, IFF, ARTE COFINOVA, MEDIENSTADT BERLIN-BRANDENBURG, SOPHIE DUALAC DISTRIBUTION, MUSEUM FILMS, FILMS BOULIQUE.

**SELECCION**  
OFICIAL

*OFFICIAL*  
***SELECTION***





COMPETENCIA  
**NUEVO**  
HORIZONTE

Espacio donde los grandes cineastas del futuro, con sus operas primas, segundas y terceras películas, nos invitan a conocer, de forma particular y genuina, nuevos caminos y perspectivas cinematográficas.

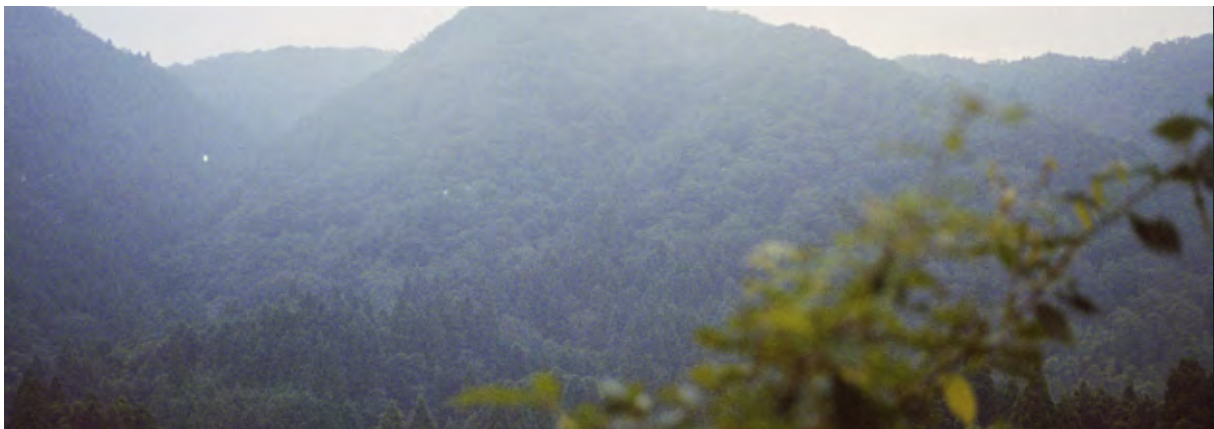
*NEW HORIZON*  
COMPETITION

An opening for the great filmmakers of the future who, with their first, second and even third films, invite us to discover, in an honest and particular way, new roads and cinematographic perspectives.





# LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS (DE TAYOKO SHIOJIRI EN LA CUENCA SHIOTANI)



EUA, Suecia, Japón, Reino Unido | 2020 | DCP | Color | Inglés, Japonés, Sueco | 480 min | C.W. Winter, Anders Edström

## SINOPSIS

“La primera regla en la agricultura es que nunca debes esperar un camino fácil. La tierra exige tu esfuerzo”. Los trabajos y los días (de Tayoko Shiojiri en la cuenca de Shiotani), el segundo largometraje de los directores C.W. Winter & Anders Edström, es un rodaje de ficción de ocho horas durante un total de veintisiete semanas, durante un período de catorce meses, en una población de cuarenta y siete habitantes en las montañas de la prefectura de Kioto, Japón. Es una mirada geográfica al trabajo y al no trabajo de un agricultor. Una descripción, a lo largo de cinco temporadas, de una familia, de un terreno, de un espacio sonoro y de un paso del tiempo. Un canto geográfico en cinco tomos.

Director / Director: C.W. Winter, Anders Edström  
Guión / Screenplay: C.W. Winter  
Productor / Producer: C.W. Winter, Anders Edström, Wang Yue  
Fotografía / Cinematography: Anders Edström  
Edición / Editing: C.W. Winter  
Sonido / Sound: Stelios Koupetoris  
Compañía Productora / Production Company: General Asst.  
Reparto / Cast: Tayoko Shiojiri, Hiroharu Shikata, Ryo Kase, Mai Edström, Kaoru Iwahana, Jun Tsunoda, Masahiro Motoki

## FESTIVALES

Berlínale, Festival Internacional de Cine de Berlín - Oso de Oro a la Mejor Película, Encuentros - 2020, Alemania  
Festival Internacional de Cine Documental de Navarra Punto de Vista - Gran Premio a la Mejor Película - 2021, España  
Festival Internacional de Cine Entrevues Belfort- Prix One + One - 2020

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

General Asst [contact@generalasst.com](mailto:contact@generalasst.com)

## SYNOPSIS

*“The first rule in farming is that you are never to hope for an easy way. The land demands your effort.” The Works and Days (of Tayoko Shiojiri in the Shiotani Basin), the second dramatic feature from directors C.W. Winter & Anders Edström, is an eight-hour fiction shot for a total of twenty-seven weeks, over a period of fourteen months, in a village population forty-seven in the mountains of Kyoto Prefecture, Japan. It is a geographic look at the work and non-work of a farmer. A description, over five seasons, of a family, of a terrain, of a sound space, and of a passage of time. A georgic in five books.*

## C.W. WINTER, ANDERS EDSTRÖM

C.W. Winter nació en California. Actualmente es profesor en la Universidad de Oxford. Recibió su MFA de CalArts, donde estudió de cerca con Thom Andersen, James Benning y Allan Sekula. Su escritura ha aparecido en CinemaScope y Moving Image Source.

Anders Edström nació en Suecia. Su trabajo se publica ampliamente y se ha exhibido en lugares como el Musée d'art moderne (París), el Centre Pompidou y el MMK. Fue uno de los primeros y más influyentes fotógrafos de los primeros días de la revista Purple. Durante una década a partir de 1991, colaboró estrechamente con Martin Margiela. Ha publicado cinco libros.

*C.W. Winter was born in California. He is currently a Lecturer at the University of Oxford. He received his MFA from CalArts where he studied closely under Thom Andersen, James Benning, and Allan Sekula. His writing has appeared in Cinema Scope, Moving Image Source,*

*Anders Edström was born in Sweden. His work is widely published and has been exhibited at such venues as the Musée d'art moderne (Paris), the Centre Pompidou, and the MMK. He was among the first and most influential photographers from the early days of Purple journal. For a decade beginning in 1991, he closely collaborated with Martin Margiela. He has released five books.*





Portugal | 2021 | DCP | Color | Portugués | 70 min | Susana Nobre

**SINOPSIS** A los 63 años y casi jubilado, Joaquim se ve obligado a seguir las reglas del centro de trabajo para poder cobrar las prestaciones por desempleo. A pesar de saber que nunca volverá a la vida activa, deberá ir de empresa en empresa pidiendo sellos para dar fe de que busca trabajo. En estos viajes, recuerda su vida como inmigrante en los Estados Unidos, donde trabajó como taxista en Nueva York y fue testigo de numerosos choques en Wall Street.

Director / Director: Susana Nobre  
 Guión / Screenplay: Susana Nobre  
 Productor / Producer: João Matos  
 Fotografía / Cinematography: Paulo Menezes aip  
 Edición / Editing: João Rosas, Susana Nobre  
 Sonido / Sound: João Gazua, Hugo Leitão  
 Compañía Productora / Production Company: Terratreme Filmes  
 Reparto / Cast: Armindo Martins Rato, Maria Carvalho, Joaquim Veríssimo Calçada

**FESTIVALES** Berlinale, Festival Internacional de Cine de Berlín - 2021, Alemania  
 Visions du Réel, Festival Internacional de Cine de Nyon - 2021, Francia  
 Festival Internacional de Cine Documenta Madrid - 2021, España

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

Terratreme Filmes info@terratreme.pt

**SYNOPSIS**

*At 63 years old and almost retired, Joaquim is forced to follow job centre rules so he can collect unemployment benefits. Despite knowing that he will never return to active life, he must go from company to company asking for stamps to attest that he is looking for work. In these trips he reminisces about his life as an immigrant to the U.S., where he worked as a cab driver in New York and witnessed numerous Wall Street crashes.*

**SUSANA NOBRE** Nació en Lisboa en 1974. En 1998 recibió un B.A. en Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nova de Lisboa. Desde entonces comenzó a realizar películas que se han exhibido en los siguientes festivales: Cannes (Quincena de Realizadores), Rotterdam, Angers, Vila do Conde, Río de Janeiro, Viennale, Montevideo, entre otros. En 2006 se incorporó a la productora Terratreme (antes Raiva), donde ha trabajado como productora ejecutiva en varios proyectos. Durante el presente año estará preparando el largometraje Rabat City.

*She was born in Lisbon in 1974. In 1998 she received a B.A. in Communication Sciences from Lisbon's Nova University. Since then she started to make films that have been shown in the following festivals: Cannes (Directors' Fortnight), Rotterdam, Angers, Vila do Conde, Rio de Janeiro, Viennale, Montevideo, among others. In 2006 she became a member of the production company Terratreme (formerly Raiva), where she has been working as an executive producer in several projects. During the present year she will be preparing the feature film Rabat City.*



## ESQUIRLAS SPLINTERS



Argentina | 2020 | DCP | Color | Español | 70 min | Natalia Garayalde

### SINOPSIS

El 3 de noviembre de 1995 la emblemática industria de mi ciudad natal, la Fábrica de Municiones Militares de Río Tercero, explotó. Miles de proyectiles fueron disparados contra la ciudad que los había producido. Tenía 12 años, y mientras intentaba escapar de las explosiones, grabé la devastación de mi ciudad natal con una cámara de video. Veinte años después encontré esas cintas. La amenaza del sector industrial y militar aún persiste en la actualidad.

Director / Director: Natalia Garayalde  
Guión / Screenplay: Natalia Garayalde  
Productor / Producer: Eva Cáceres  
Edición / Editing: Julieta Seco, Martín Sappia  
Sonido / Sound: Federico Disandro  
Compañía Productora / Production Company: Punto de Fuga Cine

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Mar del Plata – Competencia Argentina, Premio Mejor Director – 2020, Argentina-Visions du Réel, Festival Internacional de Cine de Nyon-Competencia Burning Lights – 2021, Francia  
Festival Internacional de Cine de Jeonju – Competencia Internacional – 2021, Corea del Sur

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Punto de Fuga Cine  
puntodefugacontenidos@gmail.com

### SYNOPSIS

*On November 3rd, 1995, the emblematic industry of my hometown, Río Tercero Military Munitions Factory exploded. Thousands of shells were fired against the city that had produced them. I was 12 years old, and while I was trying to escape from the explosions, I recorded the devastation of my hometown with a video camera. Twenty years later I found those tapes. The threat of the industrial and military sector is still persistent at the present time.*

### NATALIA GARAYALDE

Natalia Garayalde nació en 1982 en Río Tercero, Córdoba. Estudió Comunicación Social en la Universidad Nacional de Córdoba. Directora del documental *Esquirlas / Splinters* (2020), ganadora del Premio al Mejor Director del 35 Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. Prensa y Comunicación Festival Iberoamericano de Cortometrajes Cortópolis y 1° Festival Internacional de Cine de Córdoba 2021. Columnista de cine en un diario argentino.

*Born in 1982 in Río Tercero, Córdoba. Studied Social Communication from the National University of Córdoba. Director of the documentary film *Esquirlas/Splinters* (2020), Best Director Award of the 35th Mar del Plata International Film Festival. Press and Communication of Cortópolis Latin American Short Film Festival and the 1° Córdoba International Film Festival 2021. Film columnist in an argentinian newspaper.*





Líbano, EUA, Suecia | 2020 | DCP | Color | Árabe, Inglés, Francés | 131 min | Karim Kassem

**SINOPSIS** El cineasta Karim Kassem emprende un viaje desde Nueva York a Beirut. Entre la dificultad de volver a casa, una enfermedad crónica y la investigación para una futura película, describe la situación en el Líbano a través de una multiplicidad de encuentros. Un ensayo repleto de narrativas, Sólo los vientos escudriña la metafísica del ser y el significado de nuestro tiempo en la tierra.

Director / Director: Karim Kassem  
 Guion / Screenplay: Karim Kassem  
 Productor / Producer: Moustafa Kassem  
 Fotografía / Cinematography: Mohammad Hissi  
 Edición / Editing: Soha Choucair Malak  
 Sonido / Sound: Firas Chidiac, Lara Zakhour, Ross Mayfield  
 Music: Hiatus  
 Compañía Productora / Production Company: Screen Productions & Changing Film Productions  
 Reparto / Cast: Fouad Mahouly, Roger Hanna, Karim Kassem, Mira Mhaidly, Montaha Ghalayini, Walid Rida, Fatima Itani

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Rotterdam- 2021, Países Bajos  
 Visions du Réel, Festival Internacional de Cine de Nyon - Burning Lights- 2021, Francia

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

Screen Productions & Changing Film Productions  
 info@changingfilmproductions.com

**SYNOPSIS**

*Filmmaker Karim Kassem undertakes a journey from New York to Beirut. Between the difficulty of returning home, a chronic illness and research for a future film, he depicts the situation in Lebanon through a multiplicity of encounters. An essay teeming with narratives, Only the Winds scrutinises the metaphysics of being and the meaning of our time on earth.*

**KARIM KASSEM** Nacido en Beirut, Líbano. Karim Kassem trabaja principalmente entre los Estados Unidos y el Líbano en películas, videos musicales y comerciales. Fue DJ desde 2007 hasta que en 2011 se hizo cargo de su carrera cinematográfica. Antes de mudarse a Berlín en 2012, Karim terminó accidentalmente en Nueva York y ha estado ahí desde el huracán Sandy.

*Born and raised in Beirut, Lebanon, Karim Kassem mainly works between the US and Lebanon on films, music videos and commercials. A DJ from 2007 to 2011 until his film career took over. Before moving to Berlin in 2012, Karim accidentally ended up in New York and has been there ever since Hurricane Sandy.*





## VACACIONES CORTAS SHORT VACATION



Corea del Sur | 2020 | DCP | Color | Coreano | 79 min | Kwon Min-pyo, Seo Hansol

### SINOPSIS

A veces, un tren puede llevarnos más allá del fin del mundo. Cuatro estudiantes de secundaria, miembros de un club de fotografía, reciben una cámara analógica anticuada de su maestra. La maestra les pide que tomen fotografías de "el fin del mundo" durante las vacaciones de verano. Mientras discuten dónde estaría el fin del mundo, como sugiere una de las chicas, simplemente se suben al tren para ir a la última estación.

Director / Director: Kwon Min-pyo, Seo Hansol

Guión / Screenplay: Ji Min-jeong

Productor / Producer: Park Ki-yong

Fotografía / Cinematography: Park Jae-man

Edición / Editing: Kwon Min-pyo, Seo Hansol

Sonido / Sound: Park Ga-yeo

Compañía Productora / Production Company: Tiger Cinema & Dankook Graduate School of Cinematic Content

Reparto / Cast: Seol Si-yeon, Bae Yeon-woo, Park So-jung, Han Song-hee

### FESTIVALES

Berlinalde, Festival Internacional de Cine de Berlín - 2021, Alemania

Festival Internacional de Cine de Busan - 2020, Corea del Sur

Festival de Cine de Taipei - 2021, Taiwán

New Directors/New Films - 2021, EUA

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

M-LINE DISTRIBUTION  
sales@mline-distribution.com

### SYNOPSIS

*Sometimes a train can take us beyond the end of the world.*

*Four middle school students, who are the members of a photography club, receive an old-fashioned analog camera from their teacher. The teacher asks them to take pictures of 'the end of the world' during summer vacation. While they discuss where would be the end of the world, as one of the girls suggests, they just get on the subway to go to the very last station.*

### KWON MIN-PYO

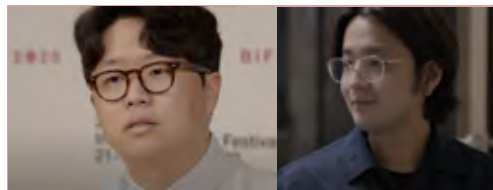
Kwon nació en Wonju, Gangwon-do, República de Corea en 1991. En el departamento de cine de la Universidad de Cheongju, dirigió el cortometraje Heat Wave en 2017. Ingresó en la Escuela de Graduados de Cine y Contenidos de la Universidad de Dankook en 2018. Codirigió su primer largometraje Short Vacation con Seo Hansol.

Seo nació en Daegu, República de Corea en 1991. Después de graduarse del departamento de historia de la Universidad de Sungkyunkwan, ingresó en la Escuela de Graduados de Contenidos Cinematográficos de la Universidad de Dankook en 2018. Codirigió su primer largometraje Short Vacation con Kwon Min-pyo.

### SEO HANSOL

Kwon was born in Wonju, Gangwon-do, Republic of Korea in 1991. In the film department of Cheongju University, he directed the short film Heat Wave in 2017. He entered the Graduate School of Film and Contents at Dankook University in 2018. He co-directed his feature debut film Short Vacation with Seo Hansol.

Seo was born in Daegu, Republic of Korea in 1991. After graduating from the history department at Sungkyunkwan University, he entered the Graduate School of Film Contents at Dankook University in 2018. He co-directed his feature debut film Short Vacation with Kwon Min-pyo.





Australia | 2021 | DCP | Color | Inglés | 81 min | James Vaughan

**SINOPSIS** Amigos y Extraños es una comedia dramática surrealista que explora el desplazamiento, la desconexión y el hastío en la Australia contemporánea a través de los ojos de dos millennials de clase media alta. Enmarcada audazmente y con sutiles capas, la película presenta varios bocetos de la vida de Alice y Ray.

Director / Director: James Vaughan  
Guión / Screenplay: James Vaughan  
Productor / Producer: Lucy Rennick, Rebecca Lamond  
Fotografía / Cinematography: Dimitri Zaunders  
Edición / Editing: James Vaughan  
Sonido / Sound: Gavin Marsh, Nathan Codner, Liam Egan  
Compañía Productora / Production Company: Leitourgia Films  
Reparto / Cast: Emma Diaz, Fergus Wilson, Victoria Maxwell, Greg Zimbulis, David Gannon, Jayden Muir, Poppy Jones

**FESTIVALES**  
Festival Internacional de Cine de Rotterdam –Competencia Internacional– 2021, Países Bajos  
**F / FESTIVALS**

## CONTACTO / CONTACT

Leitourgia Films [info@leitourgiafilms.com](mailto:info@leitourgiafilms.com)

## SYNOPSIS

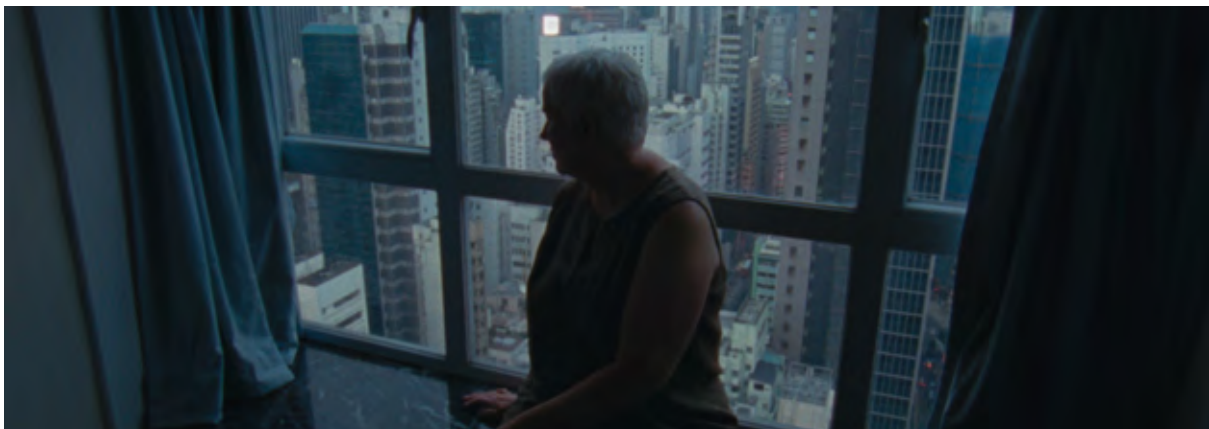
*Friends and Strangers is a surreal comedy-drama that explores displacement, disconnection and ennui in contemporary Australia through the eyes of two upper-middle class millennials. Boldly framed and delicately layered, the film presents several sketches from life as experienced by Alice and Ray.*

**JAMES VAUGHAN** James escribió y dirigió el cortometraje, *You Like It, You Love It* (2013), que se proyectó en competición en la Berlinale, el Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand y el Festival Internacional de Cine de Melbourne. En 2015 recibió el fondo Talent Escalator: Director's Acclaim de Screen Australia. James participó en el establecimiento del Programa de Cine Contemporáneo del Museo de Arte Contemporáneo de Australia en 2016. Fundó Leitourgia Films en 2018.

*James wrote and directed the short film, You Like It, You Love It (2013) which screened in competition at the Berlinale, Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Melbourne International Film Festival- In 2015 he was recipient of Screen Australia's Talent Escalator: Director's Acclaim fund. James was involved in establishing the Museum of Contemporary Art Australia's Contemporary Film Program in 2016. He founded Leitourgia Films in 2018.*



## MADERA Y AGUA WOOD AND WATER



Alemania, Francia, Hong Kong | 2021 | DCP | Color | Alemán, Inglés, Cantonés | 79 min | Jonas Bak

**SINOPSIS** Cuando se jubila, una madre deja atrás su vida solitaria en la Alemania rural y los recuerdos de una vida familiar que alguna vez fue perfecta y viaja a Hong Kong, un lugar plagado de protestas, un lugar que ha mantenido a su hijo alejado de ella durante muchos años.

Director / *Director*: Jonas Bak

Guión / *Screenplay*: Jonas Bak

Productor / *Producer*: Charlotte Lelong

Fotografía / *Cinematography*: Alex Grigoras

Edición / *Editing*: Jonas Bak

Sonido / *Sound*: Chris Gayne, Albert Hung Kin Kong, Jeremie Vernerey, Isaac Bertulis, Marian Mentrup, Jonathan Schorr

Música / *Music*: Brian Eno

Compañía Productora / *Production Company*: Trance Films

Reperto / *Cast*: Anke Bak, Ricky Yeung, Alexandra Batten, Patrick Lo, Theresa Bak, Patrick Shum,

Edward Chan, Susanne Johnssen, Lena Ackermann, Amy

Aceituna & Christel Johnssen

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Berlín, Berlinale – 2021, Alemania  
New Directors / New Films – Lincoln Center, 2021, EUA

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

Trance Films  
charlotte@trance-films.com

### SINOPSIS

*As she enters retirement, a mother leaves behind her solitary life in rural Germany and memories of a once perfect family life and travels to protest-ridden Hong Kong, a place that has kept her son away from her for many years.*

**JONAS BAK** Nacido en Konstanz en 1985 y ahora afincado en Friburgo, Jonas Bak estudió dirección cinematográfica en el Edinburgh College of Art antes de mudarse a Londres en 2015 y luego a Hong Kong en 2018 para trabajar como director de cine independiente y director de fotografía.

Escribió y dirigió dos cortometrajes, WANDERDRACHEN (2016) y ONE AND MANY (2017), ambos proyectados en festivales internacionales de cine como Molodist, Curtacinema Rio de Janeiro y Pacific Meridian. WOOD AND WATER (2021) es su primer largometraje.

*Born in Konstanz in 1985 and now based in Freiburg, Jonas Bak studied film directing at Edinburgh College of Art before moving to London in 2015 and then Hong Kong in 2018 to work as a freelance film director and director of photography.*

*He wrote and directed two short films, WANDERDRACHEN (2016) and ONE AND MANY (2017), both of which were screened at international film festivals including Molodist, Curtacinema Rio de Janeiro and Pacific Meridian. WOOD AND WATER (2021) is his first feature film.*





Argentina | 2021 | DCP | Color | Español, Francés, Inglés | 86 min | Ignacio Cerói

## SINOPSIS

Charles, un señor francés de Montpellier, vende su cámara doméstica. Ignacio, director de cine argentino de viaje por Francia, compra su cámara. Al abrirla, descubre que han quedado los videos de Charles y en ellos una posible película de aventuras excepcionales alrededor del mundo.

Director / Director: Ignacio Cerói  
Guión / Screenplay: Ignacio Cerói, Mariana Lía Martinelli  
Productor / Producer: Cecilia Pisano, Jeronimo Quevedo, Victoria Marotta, Franco Bacchiani, Ignacio Cerói  
Fotografía / Cinematography: Ignacio Cerói, Mariana Lía Martinelli, Charles Louvet  
Edición / Editing: Hernan Rosselli, Ignacio Cerói  
Sonido / Sound: Hernan Biasotti  
Reparto / Cast: Ignacio Cerói, Mariana Lía Martinelli, Charles Louvet

## FESTIVALES

BAFICI, Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente - Competencia Oficial Argentina - 2021, Argentina  
Berlinale, Festival Internacional de Cine de Berlín - Forum - 2021, Alemania  
Festival Internacional de Cine de Jeonju - 2021, Corea del Sur

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Cecilia Pisano - Esquimal Cine  
cecilia.pisano9@gmail.com

## SYNOPSIS

*Charles, a Frenchman from Montpellier, sells his camcorder. Ignacio, an Argentine film director visiting France, buys this camera. Upon opening it, he discovers that Charles's videos have not been erased and he sees in them a potential worldwide adventure film.*

## IGNACIO CEROI

Nacido en Comodoro Rivadavia, Argentina en 1986, es guionista y director de cine. Es Licenciado en Dirección de Cine por la Universidad del Cine. Ha trabajado en varias películas como ayudante de dirección: *Kékszakkállú* (2016, de Gaston Solnicki), *The human surge* (2016, de Teddy Williams), *Living all together* (2019, de Ezequiel Yanco), *Electric Swan* (2019, de Konstantina Kotzamani), entre otros. Dirigió los cortometrajes *Love Changes* (Mejor Cortometraje XIV BAFICI), *Tarapoto*, *Yurimaguas*, *Lagunas* (2013) y *Tornado* (XVI BAFICI) Su primer largometraje, *A Simple Adventure* (2017), estrenado en la Competencia Oficial Internacional en el XIX BAFICI. Es uno de los socios de la compañía cinematográfica independiente Esquimal Cine. *Qué será del verano* es su segundo largometraje.

*Born in Comodoro Rivadavia, Argentina in 1986, he is a screenwriter and film director. He has a degree in Film Directing from Universidad del Cine. He has worked in several films as assistant director: Kékszakkállú (2016, by Gaston Solnicki), The human surge (2016, by Teddy Williams), Living all together (2019, by Ezequiel Yanco), Electric Swan (2019, by Konstantina Kotzamani), among others. He directed the short films Love Changes (Best Short Film 14th BAFICI), Tarapoto, Yurimaguas, Lagunas (2013) and Tornado (16th BAFICI) His first feature film, A Simple Adventure (2017), premiered in the Official International Competition at the 19th BAFICI. One of the partners of independent film company Esquimal Cine. What will summer bring is his second feature film.*



## ESTA LLUVIA NUNCA TERMINARÁ THIS RAIN WILL NEVER STOP



Ucrania, Irak, Kurdistan, Siria, Alemán | 2020 | DCP | B&N | Kurdo, Ruso, Ucraniano, Árabe, Alemán | 103 min | Alina Gorlova

### SINOPSIS

Esta lluvia nunca terminará sigue a Andriy, voluntario de la Cruz Roja que se enfrenta a un conflicto militar en Ucrania. Ya sea para escapar de la guerra o ayudar a aliviar el sufrimiento en el lugar, tal es el dilema con el que Andriy lucha. Tras la repentina muerte de su padre, Andriy decide acompañar el cuerpo de regreso a Siria. Los viajes de Andriy se entremezclan con imágenes de los esfuerzos de ayuda humanitaria, demostraciones de fuerza militar, reuniones festivas y fragmentos de la vida cotidiana, como un ciclo interminable de guerra y paz.

Director / Director: Alina Gorlova

Productor / Producer: Maksym Nakonechnyi | Ilona Bicevska | Patrick Hamm

Fotografía / Cinematography: Vyacheslav Tsvetkov

Sonido / Sound: Vasyl Yavtushenko

### FESTIVALES

IDFA Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam - 2021, Países Bajos

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Wouter Jansen [info@squareeyesfilm.com](mailto:info@squareeyesfilm.com)

### SYNOPSIS

*This Rain Will Never Stop follows Lazgin's son Andriy a volunteer with the Red Cross dealing with military conflict in Ukraine. Whether to escape the war or help relieve the suffering on site-such is the dilemma that Andriy struggles with. After the sudden death of his father, Andriy decides to accompany the body back to Syria. Andriy's journeys are interspersed with footage of humanitarian relief efforts, displays of military strength, festive gatherings, and slices of everyday life-like an endless cycle of war.*

### ALINA GORLOVA

Alina Gorlova es directora y editora de películas. Nacida y criada en Ucrania, se graduó de la Universidad Nacional de Teatro, Cine y Televisión de Karpenko-Kary Kyiv. Además de su enfoque como directora de documentales, Alina también tiene experiencia en la realización de cortometrajes de ficción y anuncios sociales y comerciales.

*Alina Gorlova is a director and film editor. Born and raised in Ukraine, she graduated from Karpenko-Kary Kyiv National University of Theatre, Film & Television. In addition to her focus as a documentary director, Alina is also experienced in making fiction shorts, and social and commercial ads.*







México | 2021 | DCP | Color | Español | 75 min | José Pablo Escamilla

SINOPSIS

Una pareja de chicos obreros pasa las tardes consumiendo sustancias químicas en una choza autoconstruida. Sus viajes extáticos y las visiones que experimentan los hacen olvidar por un momento la ruidosa ciudad industrial en la que viven. Pero cuando Alexandra desaparece frente a sus ojos, Lucas debe enfrentarse a un sistema corrupto. Sus visiones se deterioran, tal como el mostro que los aprisiona.

Director / Director: José Pablo Escamilla  
 Guión / Screenplay: José Pablo Escamilla  
 Productor / Producer: Diandra Arriaga, José Pablo Escamilla  
 Fotografía / Cinematography: Miguel Escudero  
 Edición / Editing: Francisco Borrajo  
 Sonido / Sound: Daniel Loustaunau, Gerardo Martínez  
 Música / Music: Isaac Soto, Lucerna Records  
 Compañía Productora / Production Company: Colectivo Colmena  
 Reparto / Cast: Salvador de la Garza, Alexandra Vical, Francisco Barreiro

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de Locarno - 2021

CONTACTO / CONTACT

Compañía de Cine Paulina Portela  
 paulina@companiadecine.com

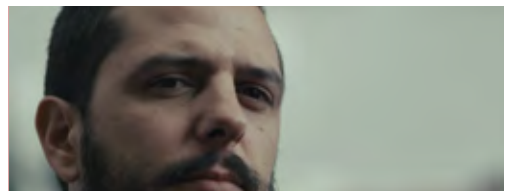
SYNOPSIS

*A couple of teenage factory workers spend their afternoons consuming chemical substances in a self-constructed shack. The ecstatic trips and the visions they experiment make them forget for a moment about their noisy industrial city life. But when Alexandra disappears right before his eyes, Lucas must deal with a corrupted system. His visions decay, just like the monster that imprisons them.*

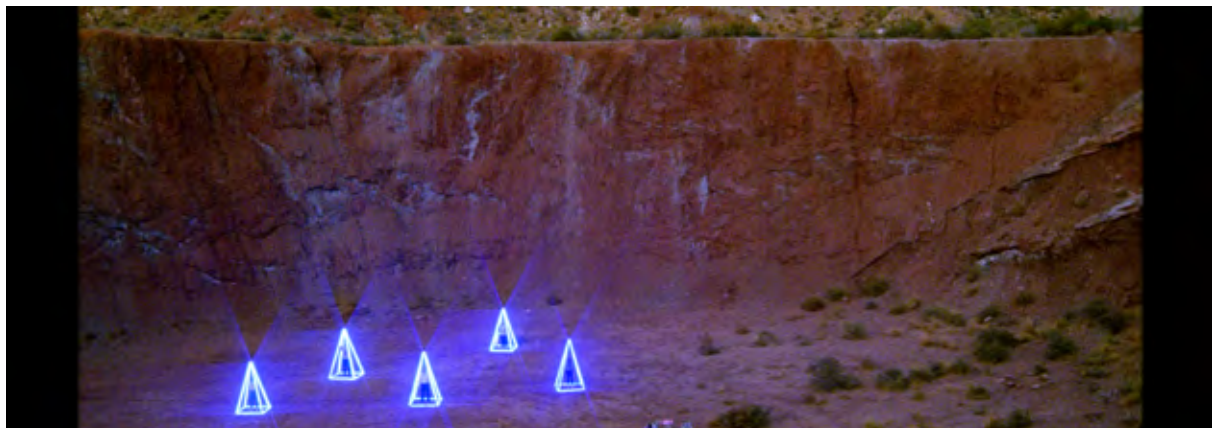
JOSÉ PABLO ESCAMILLA

Creció en Toluca y estudió Cine y TV en CENTRO (México, 2011), es miembro fundador del Colectivo Colmena. Dirigió los cortometrajes *El Dolor Fantasma* (Brooklyn, 2013) y *Libélula* (67 Berlinala Generation). Ha trabajado como editor de los cortometrajes *Playa* de Francisco Borrajo (68 Berlinala Generation), *Arma Blanca* de Mauricio Calderón Rico (Lakino, 2013) y *Sol del Llano* de Manuela Irene (Clermont Ferrand 2020). Su ópera prima *Mostro* participó en el Gabriel Figueroa Film Fund (WIP) durante el Festival Internacional de Cine de Los Cabos y en la competencia *En Tránsito* (WIP) del 35 Mar del Plata Film Fest - La película tuvo su premiere en el 74 Festival Internacional de Cine de Locarno. Su segunda película, *Adiós a Satán*, está en etapa de desarrollo.

*Grew up in Toluca and studied Film & TV at CENTRO (México, 2011), he is a founding member of Colectivo Colmena. He directed the short films *The Phantom Pain* (Brooklyn, 2013) and *Libélula* (67 Berlinala's Generation). He has worked as editor of the shortfilms *Beach* by Francisco Borrajo (68 Berlinala Generation), *White Weapon* by Mauricio Miguel Calderón Rico (Lakino, 2013) and *Sol del Llano* by Manuela Irene (Clermont Ferrand 2020). His first feature film *Mostro*, was part of Gabriel Figueroa Film Fund's WIP during Los Cabos Film Fest and *En Tránsito* WIP competition at 35 Mar del Plata Film Fest - The film premiered at 74th Locarno Film Festival, 2021. His second feature *God-speed Satan* is in the financing stage.*



# ESPÍRITU SAGRADO THE SACRED SPIRIT



España, Francia, Turquía | 2021 | DCP | Color | España | 97 min | Chema García Ibarra

## SINOPSIS

José Manuel y el resto de miembros de la asociación de ufología Ovni-Levante se reúnen semanalmente para intercambiar información sobre mensajes extraterrestres y secuestros. Julio, su líder, muere inesperadamente, dejando a José Manuel como la única persona que conoce el secreto cósmico que podría alterar el futuro humano. Mientras tanto, en España se está buscando a una niña que desapareció unas semanas antes.

Director / Director: Chema García Ibarra  
Guión / Screenplay: Chema García Ibarra  
Productor / Producer: Miguel Molina, Leire Apellaniz, Marina Perales, Xavier Rocher, Enes Erbay, Adán Aliaga  
Fotografía / Cinematography: Shen Xiaomin, Zhang Yalong  
Edición / Editing: Ana Pfaff  
Sonido / Sound: Marianne Roussy-Moreau, Laure Arto  
Compañía Productora / Production Company: Apellaniz y De Sosa, Jaibo Films, La fábrica nocturna cinema, Teferruat Film  
Reparto / Cast: Llum Arqués, Nacho Fernández, Joana Valverde, Rocío Ibáñez, Ainara Paredes, Gorka Tszu, David Terol, Antonio Vicente Boix, María Dolores Molina, José Ángel Asencio, Vicente Piqueres

## SYNOPSIS

*José Manuel and the other members of the ufology association Ovni-Levante meet weekly to exchange information about extraterrestrial messages and abductions. Julio, their leader, dies unexpectedly, leaving José Manuel as the only person who knows about the cosmic secret that could alter the human future. Meanwhile in Spain a search is going on for a little girl who disappeared some weeks before.*

## CHEMA GARCÍA IBARRA

Chema García Ibarra (Elche, España, 1980). Ha escrito y dirigido los cortometrajes *El ataque de los robots de Nebula-5*, *Protopartículas*, *Misterio*, *La disco resplandece* y *Leyenda dorada* (codirigido con Ion de Sosa), y el mediometraje *Uranus*. *Espíritu sagrado* es su primer largometraje.

Sus películas han sido seleccionadas para festivales como la Quincena de Realizadores de Cannes, Sundance (tres veces), Berlinale (dos veces), San Sebastián, Rotterdam, Ann Arbor y BAFICI. Entre sus más de 200 premios se encuentran dos menciones de honor en Sundance, una mención especial en San Sebastián, el *Méliès d'Or* al mejor cortometraje fantástico europeo y una nominación a los European Film Awards.

*Chema García Ibarra (Elche, Spain, 1980). He has written and directed the short films The Attack of the Robots from Nebula-5, Protoparticles, Mystery, The Disco Shines and The Golden Legend (co-directed with Ion de Sosa), and the medium-length film Uranus. The Sacred Spirit is his first feature film.*

*His films have been selected for festivals such as Cannes Directors' Fortnight, Sundance (three times), Berlinale (twice), San Sebastian, Rotterdam, Ann Arbor and BAFICI. His 200 plus prizes include two honourable mentions at Sundance, a special mention at San Sebastian, the Méliès d'Or for best European fantastic short film and a nomination for the European Film Awards.*



## FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Locarno - 2021, Suiza

/ FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Heretic Outreach [info@heretic.gr](mailto:info@heretic.gr)

Con apoyo de:





España | 2021 | DCP | Color | Catalán, Español, Beréber | 97 min | Neus Ballús

## SINOPSIS

Seis días corrientes cuenta la historia de una semana en la vida de Moha, Valero y Pep, trabajadores de una pequeña empresa de fontanería y electricidad en las afueras de Barcelona: son los tipos que entran en tu casa y arreglan lo que está roto. Moha, el más joven, está en un período de prueba de una semana con la empresa. Es tímido, pero sorprendentemente le va bien con los clientes. Moha reemplazará a Pep, que está a punto de retirarse. Sin embargo, Valero no se siente nada cómodo con la retirada de Pep. Duda que Moha tenga lo que se necesita o que los clientes acepten a un trabajador marroquí.

Director / Director: Neus Ballús  
 Guión / Screenplay: Neus Ballús, Margarita Melgar  
 Productor / Producer: Miriam Porté  
 Fotografía / Cinematography: Anna Molins  
 Edición / Editing: Neus Ballús, Ariadna Ribas  
 Sonido / Sound: Amanda Villavieja, Elena Coderch  
 Música / Music: René-Marc Bini  
 Compañía Productora / Production Company: Distinto Films-  
 Reparto / Cast: Mohamed Mellali, Valero Escolar, Pep Sarrà,  
 Paqui Becerra

## FESTIVALES

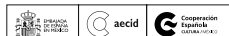
Festival Internacional de Cine de Locarno - 2021, Suiza

## FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Beta Cinema beta@betacinema.com

Con apoyo de:



## SYNOPSIS

*The The Odd-Job Men tells the story of a week in the life of Moha, Valero and Pep—workers in a small plumbing and electricity company in the outskirts of Barcelona: they are the guys who enter your home and fix what's broken. Moha, the youngest, is on a one-week trial period with the company. He is shy but does surprisingly well with customers. Moha is set to replace Pep, who is about to retire. However, Valero is not at all comfortable with Pep retiring. He doubts Moha has what it takes, or that customers will accept a Moroccan worker.*

## NEUS BALLÚS

Neus Ballús es directora de cine y guionista. Su primera película La peste (2013) se estrenó en el Berlinale Forum y fue nominada a los Premios del Cine Europeo, Premio LUX y Premios Goya, además de recibir más de veinte premios internacionales. Su segundo largometraje, El viaje de Marta (2019), protagonizado por Sergi López, estrenado en Berlinale Panorama. El trabajo de Ballús ha surgido de los fértiles suelos de los híbridos de género, abordando algunos de los temas contemporáneos más relevantes, como el racismo, el poscolonialismo y las desigualdades sociales.

*Neus Ballús is a film director and scriptwriter. Her first film The Plague (2013) premiered at Berlinale Forum and was nominated for the European Film Awards, LUX Prize and Goya Awards, in addition to receiving over twenty international awards. Her second feature, Staff Only (2019) premiered in Berlinale Panorama. Ballús' work has grown out of the fertile soils of genre hybrids, dealing with some of the most relevant contemporary issues, such as racism, post-Colonialism and social inequalities.*



# F A R O *LIGHTHOUSE*

Películas de grandes referentes autorales contemporáneos que en conjunto nos permiten delinear un entendimiento del presente del cine contemporáneo.

*Films by the great authors, reference points of today, who, in unison, help us trace an understanding of the current period of contemporary cinema.*





## EN EL ESPEJO IN THE MIRROR



Letonia, Lituania | 2020 | DCP | B&N | | Letón | 84 min | Laila Pakalniņa

### SINOPSIS

Un entrenador de CrossFit se convierte en padre de una niña, Blancanieves. Su madre muere y su padre se casa con una joven obsesionada con el CrossFit y con ella misma. Ella se ejercita todo el tiempo para ser la mejor. Y realmente es la mejor, puede hacer 50 burpees. Mientras tanto, la pequeña Blancanieves juega y crece en el gimnasio. El tiempo pasa, y un día resulta que mientras la madrastra puede hacer 50 burpees, Blancanieves ya puede hacer 53 ...

Director / Director: Laila Pakalniņa

Guión / Screenplay: Laila Pakalniņa

Productor / Producer: Laila Pakalniņa

Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš, LGC

Edición / Editing: Ieva Veiverte

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs

Musica / Music: Paulius Kilbauskas, Vygintas Kisevičius

Reparto / Cast: Lauris Dzelzītis, Elza Leimane, Madlēna

Valdberga, Kaspars Gods

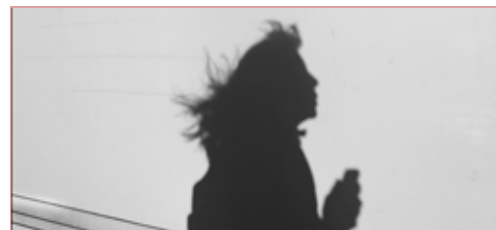
### SYNOPSIS

*A CrossFit trainer becomes the father of a baby girl, Snow White. Her mother dies, and her father marries a young woman obsessed with CrossFit and herself. She works out all the time in order to be the best. And she really is the best – she can do 50 burpees. In the meantime, little Snow White plays and grows up in the CrossFit gym. Time passes, and one day it turns out – while the Stepmother can do 50 burpees, Snow White can already do 53...*

### LAILA PAKALNIŅA

Laila Pakalniņa se graduó en el Departamento de Dirección de Cine del Instituto de Cine de Moscú (VGIK), en 1991. Directora y guionista de 31 documentales, 5 cortos y 5 largometrajes de ficción, cuenta en su haber 41 filmes, 2 hijos, 1 esposo y 2 bicicletas en total. Así como muchas ideas para nuevas películas. Sus obras se han proyectado en los programas oficiales de Cannes, Venecia, la Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Roma y otros festivales internacionales, en los que ha ganado numerosos premios.

*Laila Pakalniņa graduated from the Film Directing Department of the Moscow Film Institute (VGIK) in 1991. Director and scriptwriter of 31 documentaries, 5 shorts and 5 fiction feature films, she has 41 films, 2 children, 1 to her credit, husband and 2 bikes in total. As well as many ideas for new movies. His works have been screened in official programs at Cannes, Venice, the Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Rome and other international festivals, where he has won numerous awards.*



### FESTIVALES

Festival de Cine Tallinn Black Nights - 2020, Estonia  
Festival Internacional de Cine de Estambul - 2021, Estambul  
Festival Internacional de Cine New Horizons - 2021, Polonia

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Oration Films  
timothy@orationfilms.com

Con apoyo de:



National Film Centre of Latvia



Corea del Sur | 2020 | DCP | B&N | 66 min | Hong Sang-soo

SINOPSIS

Un día, Young-ho va a visitar a su padre, a su consultorio médico. Allí lo encuentra atendiendo a sus pacientes, uno de los cuales es un famoso actor. Cuando su novia Ju-won se muda a Berlín para continuar con sus estudios, Young-ho viaja a la capital alemana para sorprenderla.

Director / Director: Hong Sang-soo  
 Guión / Screenplay: Hong Sang-soo  
 Fotografía / Cinematography: Hong Sang-soo  
 Edición / Editing: Hong Sang-soo  
 Sonido / Sound: Seo Jihoon  
 Música / Music: Hong Sang-soo  
 Compañía Productora / Production Company: Jeonwonsa Film.Co  
 Reparto / Cast: Shin Seokho, Park Miso, Kim Youngho, Ki Joo-bong, Seo Younghwa

FESTIVALES

Berlinale, Festival Internacional de Cine de Berlín – Competencia Internacional – 2021, Alemania

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Finecut cineinfo@finecut.co.kr

SYNOPSIS

One day Young-ho goes to visit his father at his doctor's office. There he finds him treating his patients, one of whom is a famous actor. When her girlfriend Ju-won moves to Berlin to continue her studies, Young-ho travels to the German capital to surprise her.

O NACIDO en Seúl, Corea del Sur en 1960, estudió en la Chung-Ang University en su ciudad natal así como en la California College of Arts and Crafts y en el Art Institute of Chicago. Desde 1996 ha escrito y dirigido 23 filmes, tres de los cuales se han presentado en competencia en la Berlinale, la más reciente siendo *On the Beach at Night Alone* en 2017.

WAS BORN in Seoul Korea in oct 25th 1960 studied at Chungang University, California College of Arts, The School of Art Institute of Chicago made the first feature film in 1996 since then he made 24 feature films and a few short films currently is teaching at Konkuk University in Seoul.

HONG

SANG-

SOO



## COGIDA CAÓTICA O PORNO LOCO *BAD LUCK BANGING OR LOONY*



Rumania, Luxemburgo, República Checa, Croacia | 2021 | DCP | Color | Rumano | 106 min | Radu Jude

**SINOPSIS** Emi, una maestra de escuela, ve amenazada su reputación después de que una cinta sexual privada fuera filtrada en Internet. Obligada a encontrarse con los padres de sus alumnos que exigen su despido, Emi se niega a rendirse.

Director / *Director*: Radu Jude  
Guión / *Screenplay*: Radu Jude  
Productor / *Producer*: Ada Solomon  
Fotografía / *Cinematography*: Marius Panduru, RSC  
Edición / *Editing*: Cătălin Cristuțiu  
Sonido / *Sound*: Hrvoje Radnic, Dana Bunescu  
Musica / *Music*: Jura Ferina, Pavao Miholjević  
Compañía Productora / *Production Company*: microFILM Romania  
Reparto / *Cast*: Katia Pascariu, Claudia Ieremia, Olimpia Mălai, Nicodim Ungureanu, Alexandru Potocean, Andi Vasluianu

**FESTIVALES** / *FESTIVALS*  
Berlinale, Festival Internacional de Cine de Berlín - Oso de Oro a la Mejor Película - Alemania, 2021

### CONTACTO / CONTACT

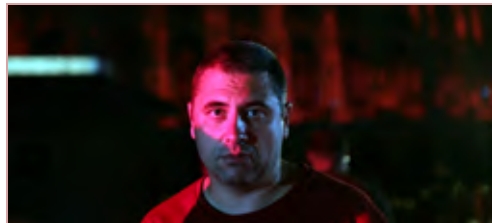
Heretic Outreach  
christina@heretic.gr

### SYNOPSIS

*Emi, a schoolteacher, finds her reputation under threat after a personal sex tape is uploaded onto the internet. Forced to meet the parents demanding her dismissal, Emi refuses to surrender.*

**LAILA PAKALNINA** Radu Jude es un director y guionista rumano. Estudió cine en Bucarest y comenzó su carrera como asistente de dirección. En 2006, realizó el cortometraje *The Tube with a Hat*, ganador de más de 50 premios internacionales. Su primer largometraje, *The Happiest Girl in the World* (2009), fue seleccionado en más de 50 festivales de cine internacionales. El estreno internacional de *The Dead Nation* en Locarno 2017 marcó su debut en el cine documental. Su última película *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018) ganó el Globo de Cristal a la mejor película y el premio Label Europa Cinema en Karlovy Vary.

*Radu Jude is a Romanian director and screenwriter. He studied filmmaking in Bucharest and started his career as an assistant director. In 2006, he made the short film *The Tube with a Hat*, winner of more than 50 international awards. Jude's feature debut *The Happiest Girl in the World* (2009) was selected for more than 50 international film festivals. The international premiere of *The Dead Nation* in Locarno 2017 marked his debut in documentary film. *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018) won the Crystal Globe for Best Film and Label Europa Cinema Prize in Karlovy Vary in 2018. His latest films, *Uppercase Print* and *The Exit of the Trains* (co-directed with Adrian Cioflâncă), premiered in Berlinale Forum 2020.*





Alemania, Hungría | 2021 | DCP | Color | Húngaro, Alemán | 97 min | Kornél Mundruczó

## SINOPSIS

Detalles de la historia de una familia. Tres fragmentos, de tres épocas históricas. No parece haber una conexión entre ellos, aunque es el más profundo de todos: los judíos de Europa central y oriental, una parte casi olvidada de la historia de Europa. Tres generaciones. Éva la progenitora, su hija Léna y el hijo de Léna, Jónás. Tres ubicaciones: Auschwitz, Budapest, Berlín.

Director / *Director*: Kornél Mundruczó  
 Fotografía / *Cinematography*: Yorick Le Saux  
 Edición / *Editing*: Dávid Jancsó  
 Música / *Music*: Dascha Dauenhauer  
 Compañía Productora / *Production Company*: Match Factory Productions, Proton Cinema  
 Reparto / *Cast*: Lili Monori, Annamária Láng, Goya Rego, Padmir Hamdemir, Harald Kolaas, Erik Major, László Katona

## FESTIVALES

Cannes Film Festival - 2021, France

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Proton Cinema  
 viktoria@protoncinema.hu

## SYNOPSIS

*Details of a family's history. Three fragments, from three historical ages. There doesn't appear to be a connection between them, while it is the deepest of all: eastern and central European Jewry, an almost forgotten part of Europe's history. Three generations. Éva the progenitress, her daughter, Léna, and Léna's son, Jónás. Three locations: Auschwitz, Budapest, Berlin.*

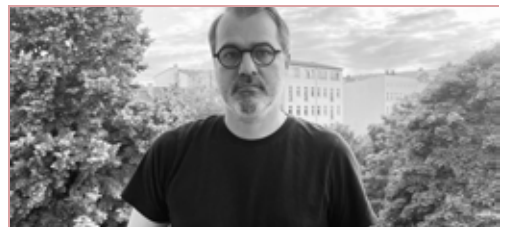
## KORNÉL MUNDRUCZÓ

Kornél Mundruczó (Gödöllő, 3 de abril de 1975) es un director de cine y teatro húngaro.

En 2014, compitió de nuevo en *Un Certain Regard* con *White God*, ganando el premio principal. Hacia 2020 dirigió su primera película en inglés, *Pieces of a Woman*, en competencia en el 77º Festival de Cine de Venecia. Es miembro de la Academia de cine europeo desde 2004.

*Kornél Mundruczó (Gödöllő, April 3, 1975) is a Hungarian film and theater director.*

*In 2014, Mundruczó again competed in *Un Certain Regard* with *White God*, winning the main prize. In 2020 she directed her first English-language film, *Pieces of a Woman*, in competition at the 77th Venice Film Festival. He has been a member of the European Film Academy since 2004.*



Con apoyo de:



EMBAJADA DE HUNGRÍA

# LA RULETA DE LA FORTUNA Y LA FANTASÍA

## WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY



Japón | 2021 | DCP | Color | Japonés | 121 min | Ryusuke Hamaguchi

### SINOPSIS

Meiko se sobresalta cuando se da cuenta de que el hombre con el que comienza su mejor amiga tener sentimientos por ella es su ex; Sasaki planea engañar a su profesor universitario por venganza, usando a su amiga de clase con beneficios Nao, mientras que Natsuko se encuentra con una mujer que parece ser alguien de su pasado, lo que lleva a los dos a confesar los sentimientos que tienen albergado en sus corazones - historias sobre las complejidades de las relaciones, contadas a través de coincidencias que suceden en la vida de las mujeres enamoradas.

Director / *Director*: Ryusuke Hamaguchi  
Guión / *Screenplay*: Ryusuke Hamaguchi  
Productor / *Producer*: Satoshi Takata  
Fotografía / *Cinematography*: Yukiko Iioka  
Edición / *Editing*: Ryusuke Hamaguchi  
Sonido / *Sound*: Akihiko Suzuki  
Música / *Music*: Robert Schumann  
Compañía Productora / *Production Company*: NEOPA Inc. ; Fictive LLC  
Reperto / *Cast*: Kotone Furukawa, Ayumu Nakajima, Hyunri, Kiyohiko Shibukawa, Katsuki Mori, Nao Shouma Kai, Fusako Urabe, Aoba Kawai.

### FESTIVALES / FESTIVALS

Berlinalde. Festival Internacional de Cine de Berlín - Oso de Plata  
Competición oficial - 2021, Alemania

### CONTACTO / CONTACT

m-Appeal [berlinoffice@m-appeal.com](mailto:berlinoffice@m-appeal.com)

### SYNOPSIS

*Meiko is startled when she realizes that the man who her best friend starts to have feelings for, is her ex; Sasaki plots to trick his college professor out of revenge, using his class-friend-with-benefits Nao, while Natsuko encounters a woman who seems to be someone from her past, leading the two to confess the feelings they have harbored in their hearts - stories about the complexities of relationships, told through coincidences that happen in the lives of women in love.*

### RYUSUKE HAMAGUCHI

Hamaguchi Ryusuke nació en 1978 en Kanagawa, Hamaguchi Ryusuke se graduó de la Universidad de Tokio y estudió dirección cinematográfica en la Universidad de las Artes de Tokio. Su película de graduación, *Passion*, fue seleccionada para el festival Tokyo Filmex de 2008. Su avance, sin embargo, fue *Happy Hour* (2015), una película de taller de más de cinco horas que ganó una estantería llena de premios. *Wheel of Fortune and Fantasy*, una película de antología que Hamaguchi también desarrolló en un taller, ganó el Gran Premio del Jurado en el Festival de Cine de Berlín 2021.

*Hamaguchi Ryusuke nació en 1978 en Kanagawa, Hamaguchi Ryusuke se graduó de la Universidad de Tokio y estudió dirección cinematográfica en la Universidad de las Artes de Tokio. Su película de graduación, Passion, fue seleccionada para el festival Tokyo Filmex de 2008. Su avance, sin embargo, fue Happy Hour (2015), una película de taller de más de cinco horas que ganó una estantería llena de premios. Wheel of Fortune and Fantasy, una película de antología que Hamaguchi también desarrolló en un taller, ganó el Gran Premio del Jurado en el Festival de Cine de Berlín 2021.*



Con apoyo de:





# AMBULANTE<sup>16</sup>

Gira de Documentales | 2021



[www.ambulante.org](http://www.ambulante.org)

COMPETENCIA  
**MÁS ALLÁ**  
DEL CANVAS

Punto de encuentro para cuestionar la Historia del Cine, donde convergen cineastas consagrados y emergentes que llevan el lenguaje cinematográfico al límite planteando nuevas posibilidades por medio de sus propuestas radicales e incluso, inclasificables.

B E Y O N D  
**THE CANVAS**  
C O M P E T I T I O N

*A meeting point to question the History of Cinema, where renowned and upcoming filmmakers alike come together, and who take the film language to the limit proposing new possibilities by means of their radical and even unclassifiable proposals.*





Alemania, Argentina | 2020 | DCP | Color | Inglés | 76 min | Heinz Emigholz

SINOPSIS

Un personaje simplemente llamado "Viejo Hombre Blanco" se presenta en los vestíbulos de varios edificios de departamentos en Buenos Aires y expone con mesurado disgusto sobre la muerte, la conciencia y el estado de las relaciones humanas contemporáneas. Los comentarios en su mayoría no solicitados del hombre forman un monólogo moderno y despiadado que alterna entre lo absurdo y escalofriante, lo razonable y lo grotesco.

Director / *Director*: Heinz Emigholz

Guión / *Screenplay*: Heinz Emigholz

Productor / *Producer*: Jonathan Perel

Fotografía / *Cinematography*: Heinz Emigholz, Jonathan Perel

Edición / *Editing*: Till Beckmann, Heinz Emigholz

Sonido / *Sound*: Christian Obermaier, Jochen Jezussek

Compañía Productora / *Production Company*: PYM Films

Reparto / *Cast*: John Erdman

SYNOPSIS

*A character simply named "Old White Male" holds court in the lobbies of various apartment buildings in Buenos Aires and expounds with measured disgust on death, consciousness, and the state of contemporary human relations. The man's mostly unsolicited remarks form an unsparing, stitched-together modern-day monologue that alternates between absurd and chilling, reasonable and grotesque.*

HEINZ EMIGHOLZ

Nacido en 1948 cerca de Bremen en Alemania, Heinz Emigholz se formó primero como dibujante para después estudiar filosofía y literatura en Hamburgo. Comenzó a filmar en 1968 y ha trabajado, desde 1973, como cineasta, artista, escritor y productor en Alemania y los EUA.

*Born in 1948 near Bremen in Germany, Heinz Emigholz trained first as a draftsman before studying philosophy and literature in Hamburg. He began filmmaking in 1968 and has worked since 1973 as a filmmaker, artist, writer and producer in Germany and the USA.*



FESTIVALES

Festival de Cine de New York - 2020, EUA

Viennale - 2020, Austria

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Filmgalerie 451

kinol@filmgalerie451.de





Suiza | 2020 | DCP | Color | Alemán | 132 min | Thomas Imbach

**SINOPSIS**

La antigua estación de carga de Zúrich trajo prosperidad a la ciudad. Pero 125 años después, este símbolo de intercambio y movimiento internacional está dando paso al control, el aislamiento y la seguridad nacional. Está previsto que en su lugar se levante un nuevo centro penitenciario y policial, diseñado para alojar a las personas que esperan ser deportadas.

Filmado enteramente desde su ventana, Thomas Imbach ha observado el sitio de construcción durante más de siete años, exprimiendo vida y belleza al movimiento inquieto de máquinas y personas.

Director / *Director*: Thomas Imbach

Productor / *Producer*: Andrea Štaka, Flora Grolitsch, Thomas Imbach

Fotografía / *Cinematography*: Thomas Imbach

Edición / *Editing*: David Charap, Thomas Imbach

Sonido / *Sound*: Peter Bräker

Música / *Music*: KALI Trio, Lukas Langenegger

**FESTIVALES**

IDFA - Festival de Cine Documental Internacional de Amsterdam - Competencia de largometraje documental - 2020, Países Bajos  
 Locarno Film Festival - 2021, Suiza  
 Visions du Réel - Competencia de largometraje -2020, Francia

**/ FESTIVALS**

**CONTACTO / CONTACT**

Okofilm Productions  
 Jonathan Hild  
 jonathan.hild@gmx.de

**SYNOPSIS**

*The old freight station in Zürich once brought prosperity to the city. But 125 years later, this symbol of international exchange and movement is making way for control, isolation and national security. A new Prison and Police Centre is planned to rise in its place, designed to accommodate people awaiting deportation.*

*Shot entirely from his window, Thomas Imbach has observed the construction site for over seven years, wringing life and beauty from the restless movement of machines and people.*

**T H O M A S I M B A C H**

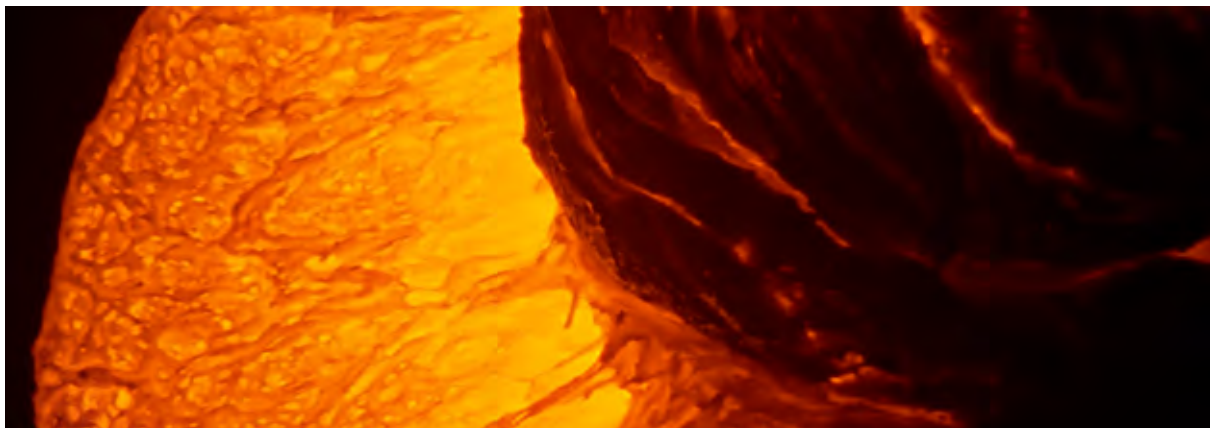
Como uno de los cineastas más innovadores y de renombre internacional de Suiza, Thomas Imbach se mueve con virtuoso dominio entre el documental y la ficción. Se ha ganado una reputación por su valiente experimentación tanto formalmente como como narrador. Sus primeros éxitos incluyen *Well Done* (1994) y *Ghetto* (1997), *Happiness is a Warm Gun* (2001), *Lenz* (2006) y *I Was a Swiss Banker* (2007), así como la autoficción *Day is Done* (2011) se estrenaron en la Berlinale.

*As one of Switzerland's most innovative and internationally renowned filmmakers, Thomas Imbach moves with virtuoso mastery between documentary and fiction. He has acquired a reputation for courageous experimentation both formally and as a storyteller. His early successes include Well Done (1994) and Ghetto (1997). Happiness is a warm gun (2001), Lenz (2006) and I Was a Swiss Banker (2007) as well as the autofiction Day is Done (2011) premiered at the Berlinale.*





## DESDE LO MÁS PROFUNDO *ROCK BOTTOM RISER*



Estados Unidos | 2021 | DCP | Color | Inglés | 70 min | Fern Silva

### SINOPSIS

Desde los primeros viajeros que navegaban a la luz de las estrellas hasta el descubrimiento de planetas por astrónomos, Desde lo más profundo examina los encuentros que lo abarcan todo de un mundo insular en el mar. Basado en la antigua navegación polinesia, *Rock Bottom Riser* examina la influencia del colonialismo de los colonos, la búsqueda de vida inteligente y el descubrimiento de nuevos mundos mientras nos asomamos a la existencia de nuestro propio planeta.

Director / *Director*: Fern Silva

Guión / *Screenplay*: Fern Silva

Productor / *Producer*: Fern Silva

Fotografía / *Cinematography*: Fern Silva

Edición / *Editing*: Fern Silva

Sonido / *Sound*: Fern Silva

Musica / *Music*: Sergei Tcherepnin

### SYNOPSIS

*From the earliest voyagers who navigated by starlight to the discovery of habitable planets by astronomers, Rock Bottom Riser examines the all-encompassing encounters of an island world at sea. Based on ancient Polynesian navigation, Rock Bottom Riser surveys the influence of settler colonialism, the search for intelligent life, and the discovery of new worlds as we peer into our own planet's existence.*

### FERN SILVA

Fern Silva (1982, USA / Portugal) es un artista que comenzó a trabajar como editor y camarógrafo en Nueva York.

Durante más de una década, sus películas en 16 mm se han proyectado ampliamente en prestigiosos festivales, museos y cinematecas a nivel mundial.

*Fern Silva (1982, USA/Portugal) is an artist who began working as an editor and cameraperson in NYC.*

*For over a decade, his 16mm films have been screened widely in prestigious festivals, museums, and cinematheques all around the world.*



### FESTIVALES

Berlinate. Festival Internacional de Cine de Berlín - Encounters - 2021, Alemania

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Fern Silva

fernsilva860@gmail.com



Francia | 2021 | DCP | Color | 56 min | Jean-Claude Rousseau

**SINOPSIS** Entre lluvia y hechizos más claros, tras las huellas de Ozu en el Japón de hoy, la gente se encuentra, encuentros sin palabras ... Hay también algunos eventos sísmicos, un temblor que no interrumpe el curso de la película. Y sólo para que exista una historia: un paraguas olvidado en una habitación de hotel.

Director / Director: Jean-Claude Rousseau  
 Guión / Screenplay: Jean-Claude Rousseau  
 Productor / Producer: Jean-Claude Rousseau  
 Fotografía / Cinematography: Jean-Claude Rousseau  
 Edición / Editing: Jean-Claude Rousseau  
 Sonido / Sound: Jean-Claude Rousseau  
 Música / Music: Jean-Claude Rousseau

**FESTIVALES**  
 / FESTIVALS  
 Cinéma du Réel - 2021, Francia

**CONTACTO / CONTACT**

Jean-Claude Rousseau  
 jeanclauserousseau@laposte.net

**SYNOPSIS**

*Between rain and clearer spells, in the footsteps of Ozu in today's Japan, people met, wordless encounters... Also some seismic events, a trembling of the ground which does not interrupt the course of the film. And just for the sake of a story : a forgotten umbrella in a hotel room.*

**JEAN-CLAUDE ROUSSEAU** Jean-Claude Rousseau descubrió el cine underground y las películas de Ozu en Nueva York. En 1980, terminó de escribir el guión de *Le concert champêtre*. *La vallée close* (1995) fue premiada en Belfort en 1999. En 2001, se le rindió un homenaje en la Mostra de Venecia, seguido de una retrospectiva en Jeonju. De son appartement fue galardonado con el Gran Premio de la FIDMarseille en 2007. El mismo año, Villa Medici programó todas sus películas. Le siguen otras retrospectivas, en 2015 en Cinemateca Portuguesa, en 2016 en Japón. Recientemente en España en Filmoteca Española, Filmoteca de Catalunya y Filmoteca de Galicia.

*Jean-Claude Rousseau discovered underground cinema and Ozu's films in New York. In 1980, he finished writing the screenplay for *Le concert champêtre*. *La vallée close* (1995) was awarded in Belfort in 1999. In 2001, a tribute was paid to him at the Venice Mostra, followed by a retrospective in Jeonju. *De son appartement* was awarded the Grand Prix at FIDMarseille in 2007. The same year, Villa Medici programmed all his films. Other retrospectives follow, in 2015 at Cinemateca Portuguesa, in 2016 in Japan. More recently in Spain at Filmoteca Española, Filmoteca de Catalunya and Filmoteca de Galicia.*



## PAISAJES DE RESISTENCIA LANDSCAPES OF RESISTANCE



Serbia, Alemania, Francia | 2021 | DCP | Color | Serbocroata | 95 min | Marta Popivoda

### SINOPSIS

Paisajes de resistencia traza un viaje a través de los recuerdos de la luchadora antifascista Sonja [97], una de las primeras mujeres partisanas en Yugoslavia, quien también estuvo entre las líderes del movimiento de Resistencia en Auschwitz. Hacemos que su historia viaje en el tiempo hacia los cuerpos de una nueva generación de antifascistas, sugiriendo que siempre es posible pensar y practicar la resistencia.

Director / *Director*: Marta Popivoda  
Guión / *Screenplay*: Marta Popivoda, Ana Vujanović  
Productor / *Producer*: Jasmina Sijercic, Dragana Jovović, Marta Popivoda  
Fotografía / *Cinematography*: Ivan Marković  
Edición / *Editing*: Jelena Maksimovic  
Sonido / *Sound*: Jakov Munižaba, Simon Apostolou  
Compañía Productora / *Production Company*: Bocalupo Films

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Rotterdam - 2021, Países Bajos  
Cinéma du Réel - 2021, Francia

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Bocalupo Films  
jasmina@bocalupofilms.com

### SYNOPSIS

*Landscapes of Resistance traces a journey through the memories of antifascist fighter Sonja [97], one of the first women Partisans in Yugoslavia, who was also among the leaders of the Resistance movement at Auschwitz. We make her story travel through time towards the bodies of a new generation of antifascists, suggesting that it is always possible to think and practice resistance.*

### MARTA POPIVODA

Marta Popivoda es cineasta y videoartista. Su largometraje documental Yugoslavia, How Ideology Moved Our Collective Body, se estrenó en la 63ª edición de la Berlinale y es parte de una colección permanente del MoMA NYC. Su trabajo también ha aparecido en importantes galerías de arte, como Tate Modern London, MoMA New York y MAXXI Rome. Su nueva película Paisajes de resistencia se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam 2021 y ganó varios premios.

*Marta Popivoda is a filmmaker and video artist. Her feature documentary Yugoslavia, How Ideology Moved Our Collective Body, premiered at the 63rd Berlinale, and it's part of a permanent collection of MoMA NYC. Her work has also featured in major art galleries, such as Tate Modern London, MoMA New York, and MAXXI Rome. Her new film Landscapes of Resistance premiered in the Tiger Competition of the International Film Festival Rotterdam 2021 and won several awards*





Tailandia | 2021 | DCP | Color | Tailandés | 69 min | Anocha Suwichakornpong

## SINOPSIS

Cuatro amigos de veintitantos años se van de viaje. Visitan el sitio conmemorativo de la Segunda Guerra Mundial del "Ferrocarril de la Muerte", construido para honrar a decenas de miles de prisioneros de guerra que perdieron la vida aquí. Por la noche beben, fuman marihuana y platican. Paralelamente a esta narrativa, se encuentra la historia de otra mujer que se encuentra sola en medio del bosque después de que su amiga desaparece misteriosamente.

Director / *Director*: Anocha Suwichakornpong  
 Guión / *Screenplay*: Anocha Suwichakornpong  
 Productor / *Producer*: Parinee Buthrasri, Mai Meksawan  
 Fotografía / *Cinematography*: Boonyanuch Kraithong, Leung Ming-Kai  
 Edición / *Editing*: Acharee Ungsriwong  
 Sonido / *Sound*: Chalermrat Kaweewattana  
 Compañía Productora / *Electric Eel*  
 Reparto / *Cast*: Apinya Sakuljaroensuk, Waywree Ittianunkul, Sirat Intarachote, Sornrapat Patharakorn, Bhumibhat Thavornsiri

## FESTIVALES

Berlinale Forum. Festival Internacional de Cine de Berlín - 2021, Alemania.

## FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Fen Chen  
 fen@rediancefilms.com

## SYNOPSIS

*Four friends in their mid-twenties go on a trip. They visit the World War II memorial site of the 'Death Railway', built to honor tens of thousands war prisoners who lost their lives here. At night, back at the raft house, they are drinking, smoking weed, and talking randomly. Running parallel to this narrative is the story of another woman who finds herself alone in the middle of the forest after her friend mysteriously disappears.*

**G** Nacida en 1976 en Chonburi, Tailandia. Estudió cine y trabaja como productora y directora. Sus películas *Mundane History* (2009) y *By the Time It Gets Dark* (2016) se han proyectado en muchos festivales internacionales y han recibido numerosos premios.

*Born in 1976 in Chonburi, Thailand. She studied film and works as a producer and director. Her films *Mundane History* (2009) and *By the Time It Gets Dark* (2016) have screened at many international festivals and been awarded numerous prizes.*



ANOCHA SUWICHAKORN PONG



# NO EXISTEN TREINTA Y SEIS MANERAS DE MOSTRAR CÓMO UN HOMBRE SE SUBE A UN CABALLO



Argentina | 2020 | DCP | B/N & Color | Español, Inglés | 63 min | Nicolás Zukerfeld

## SINOPSIS

El director estadounidense Raoul Walsh dijo una vez: No hay treinta y seis formas de mostrar a un hombre subiéndose a un caballo. Una declaración de principios que establece la forma del lenguaje clásico. Un profesor de cine argentino inicia una investigación sobre el origen de esta frase, sin darse cuenta de que su obsesión lo llevará a adentrarse en un laberinto cinematográfico conformado por detectives perdidos en el salvaje oeste.

Director / *Director*: Nicolás Zukerfeld  
Guión / *Screenplay*: Malena Solarz, Nicolás Zukerfeld  
Productor / *Producer*: Juan Segundo Alamos  
Edición / *Editing*: Malena Solarz, Nicolás Zukerfeld  
Sonido / *Sound*: Valeria Fernández  
Compañía Productora / *Production Company*: 36 caballos, Punto y línea  
Reperto / *Cast*: John Wayne, Ida Lupino, Errol Flynn, Raoul Walsh

Festival Internacional de Cine de New York - Currents Section- 2020, USA.  
35th Festival Internacional de Cine de Mar del Plata - 2020, Argentina  
Visions du Réel - 2021, Francia  
Festival Internacional de Cine de Jeonju - 2021, Corea del Sur  
Festival Internacional de Cine de Rotterdam - 2021, Países Bajos

## FESTIVALES / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Juan Segundo Alamos  
juansealamos@gmail.com

## SYNOPSIS

American director Raoul Walsh once said, *There are not thirty-six ways of showing a man getting on a horse. A statement of principle that establishes the form of classical language. An Argentine film professor begins an investigation into the origin of this phrase, not realizing that his obsession will lead him to get into a maze of film-making made up of detectives lost in the wild west.*

## NICOLÁS ZUKERFELD

Nicolás Zukerfeld, egresado de la Universidad del Cine (FUC), en Dirección Cinematográfica. Docente teórico-práctico en la Universidad del Cine, en las cátedras de Historia del Cine I, Guión II y Guión Documental. Profesor del colegio secundario Paideia en la materia Artes Audiovisuales. Ha dictado talleres y cursos de manera privada e institucional. Guionista y director de diversos cortometrajes proyectados en el BAFICI y en Festivales Internacionales.

*Nicolás Zukerfeld graduated from the Universidad del Cine (FUC), in Film Direction. Theoretical- practical teacher at Universidad del Cine, in the chairs of History of Cinema I, Script II and Documentary Script. Paideia High- school teacher in Audiovisual Arts. He has made several workshops and courses privately and institutionally. Scriptwriter and director of various short films screened at BAFICI and at International Festivals.*







China | 2019 | DCP | Color | Mandarín | 82 min | Li Hongqi

SINOPSIS

Esta película es a la vez histórica e increíblemente silenciosa. Aunque los actores son "personas reales", la película es en realidad una "animación" en el verdadero sentido. Una "etapa" surge de dos fuerzas de expansión infinita y contracción infinita que simultáneamente se tiran una a la otra. Además, incluso sin usar anteojos, puede considerar esto como una película en 3D en el verdadero sentido. Si te quitas las "gafas" que has estado usando desde que naciste, tal vez puedas "descubrir" algo de este "mundo".

Director / Director: Li Hongqi  
 Guión / Screenplay: Li Hongqi  
 Productor / Producer: Qin Yurui  
 Fotografía / Cinematography: Qin Yurui  
 Edición / Editing: Li Hongqi  
 Sonido / Sound: Wang Ge  
 Compañía Productora / Production Company: Redflag Films-  
 Reparto / Cast: Hu Lifu, Ma Huan, Chen Yao

FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Jeonju - 2020. Corea del Sur

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

REDFLAG FILMS  
 lihongqi1976@aliyun.com

SYNOPSIS

*This "movie" is both hysterical and incredibly quiet. Even though the actors are "real people," the film is actually an "animation" in the true sense. A "stage" emerges from two forces of infinite expansion and infinite contraction that simultaneously tug at one another. In addition, even without wearing any glasses, you can consider this a 3D movie.*

*If you remove the "glasses" you have been wearing since birth, maybe "you" can "discover" a little something from this "world."*

LI HONGQI

Li Hongqi, nacido en 1976 en Shandong, China. Sus trabajos principales incluyen el largometraje So Much Rice (2005) Routine Holiday (2008) Winter Vacation (2010). Sus películas han ganado el Golden Leopard Award en el Festival de Cine de Locarno, el Premio KNF en el Festival de Cine de Rotterdam. The The (2019) es su cuarto largometraje.

— Li Hongqi, born in 1976 in Shandong, china. His Major works have feature film So Much Rice (2005 Routine Holiday 2008 Winter Vacation 2010). His films ever won the Golden Leopard Award at Locarno Film Festival, KNF Award at Rotterdam Film Festival. The The (2019) is his fourth feature film.





Portugal | 2021 | DCP | Color | Portugués, Rumano | 102 min | Maureen Fazendeiro, Miguel Gomes

SINOPSIS

Crista, Carloto y João están construyendo un invernadero ventilado para mariposas en el jardín. Los tres comparten rutinas del hogar, día a día... Y no son los únicos.

Director / Director: Maureen Fazendeiro, Miguel Gomes  
Guión / Screenplay: Maureen Fazendeiro, Miguel Gomes, Mariana Ricardo

Productor / Producer: Luís Urbano, Filipa Reis, Sandro Aguilár, João Miller Guerra

Fotografía / Cinematography: Mário Castanheira

Sonido / Sound: Miguel Martins

Musica / Music: Ailín Grad

Reparto / Cast: Crista Alfaiate, Carloto Cotta, João Nunes Monteiro

FESTIVALES

Quincena de Directores, Cannes - 2021, Francia

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

The Match Factory GmbH  
info@matchfactory.de

SYNOPSIS

*Crista, Carloto and João are building an airy greenhouse for butterflies in the garden. The three of them share household routines, day after day... And they are not the only ones.*

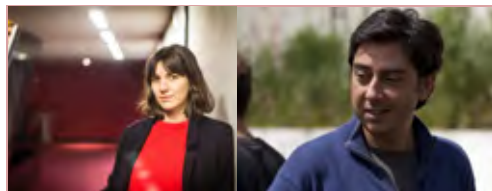
MAUREEN FAZENDEIRO, MIGUEL GOMES

MAUREEN FAZENDEIRO nació en 1989 en Créteil, Francia. Estudió literatura, arte y cine en la Universidad Denis Diderot de París. Sus películas Motu Maeva (2014) y Black Sun (2019) han sido seleccionadas en festivales internacionales de cine. Colabora como guionista en los próximos proyectos de Miguel Gomes, Savagery y Grand Tour. Vive en Lisboa.

MIGUEL GOMES nació en Lisboa en 1972. Se licenció en la Escuela de Cine y Teatro de Lisboa y trabajó como crítico de cine. Gomes dirigió varios cortometrajes presentados y premiados en festivales internacionales de cine.

MAUREEN FAZENDEIRO was born in 1989 in Créteil, France. She studied literature, art and cinema at Denis Diderot University in Paris. Her films Motu Maeva (2014) and Black Sun (2019) have been selected at international film festivals. She collaborates as scriptwriter on Miguel Gomes next projects, Savagery and Grand Tour. She lives in Lisbon.

MIGUEL GOMES was born in Lisbon in 1972. He graduated from the Lisbon Film and Theatre School and worked as film critic. Gomes directed several short films presented and awarded in international film festivals.





Rusia | 2021 | DCP | Color | Ruso | 116 min | Vadim Kostrov

**SINOPSIS** La película nos sitúa en los últimos días del verano de 2019, cuando el joven cineasta Vadim regresó a su ciudad natal para conocer a su primer amor, Anya, y decirle las últimas palabras, y pasar y capturar con la cámara los últimos momentos con ella; los últimos momentos del verano y también los últimos momentos de la primera parte de la juventud.

Director / *Director*: Vadim Kostrov

Guión / *Screenplay*: Vadim Kostrov

Productor / *Producer*: Gleb Piryatinskiy (Mal de Mer Films)

Fotografía / *Cinematography*: Vadim Kostrov, Artem Nilov

Edición / *Editing*: Vadim Kostrov.

Sonido / *Sound*: Vadim Kostrov, Yuriy Lomsadze

Reparto / *Cast*: Vadim Kostrov, Anna Larkin, Viktor Firsov, Pavel Savchenko, Gosha Gordienko, Mira Talanova, Artem Nilov, Vanya Bannikov, Sasha Berger.

**FESTIVALES**  
/ **FESTIVALS**

FIDMarseille. Festival Internacional de Cine de Marsella - 2021, Francia

**CONTACTO / CONTACT**

Mal de Mer Films  
kostrovfilms@gmail.com

## SYNOPSIS

*The film bringing us into last days of the summer 2019th, when, young filmmaker Vadim, returned to his hometown, to meet his first love Anya and to say last words to her, and spend and capture by the camera the last moments with her, the last moments of the summer and also last moments of the first part of the youth.*

**VADIM KOSTROV** Nacido en 1998 En 2017 estudia en VGIK en la facultad de Dramaturgia. Graba su primer cortometraje documental. The Silent Night únicamente con un iPhone. En 2018 deja VGIK debido a la presión y la censura de los maestros. En 2019 Vadim comienza a trabajar en su serie Ural que incluye la doc-trilogía: Narodnaya (2019), After Narodnaya (2020) y Comet (2020). Así como sus obras autobiográficas Orfeo (2019), Verano (2020), Invierno (2021). Los intereses de Vadim radican en la conexión entre ficción y documental, exploración de recuerdos y nostalgia, relación fílmica entre cámara - tiempo y cámara - naturaleza.

*Born on 1998 In 2017 studies in VGIK on the faculty Dramaturgy. Shoots his first short documentary film. The Silent Night solely on iPhone. In 2018 leaves VGIK due to the pressure and censorship from masters. In 2019 Vadim starts to work on his Ural series that include the doc-trilogy: Narodnaya (2019), After Narodnaya (2020), and Comet (2020). As well as his autobiographical works Orpheus (2019), Summer(2020), Winter (2021). Vadim's interests lie in the connection between fiction and documentary, exploration of memories and nostalgia, filmic relationship between camera — time, and camera — nature.*



## ANATOMÍA ANATOMIA



Polonia, Francia | 2021 | DCP | Color | Polaco | 108 min | Ola Jankowska.

### SINOPSIS

Mika llega a Polonia para visitar al hospital a su padre, que sufre una lesión cerebral grave y pérdida de memoria. Al fusionar imágenes digitales, de 35 mm, VHS, infrarrojas y de archivo, el sentido del tiempo y el espacio comienza a romperse: el presente se mezcla con el pasado y los lugares revelan su historia y sus recuerdos lejanos. Mientras tanto, la condición del padre empeora. Y así la vida y su fin también comienzan a desdibujarse.

Director / *Director*: Ola Jankowska

Guión / *Screenplay*: Ola Jankowska

Productor / *Producer*: Lukasz Dzieciol, Piotr Dzieiol, Edyta Janczak-Hiriart (Opus film, Kometa films)

Fotografía / *Cinematography*: Małgorzata Szytak

Edición / *Editing*: Mateusz Romaszkan

Sonido / *Sound*: Marcin Kasinski, Kacper Habisiak

Reparto / *Cast*: Karolina Kominek, Andrzej Poniedzielski,

Anna Krotoska, Krzysztof Zarzecki, Piotr Żurawski, Ewa

Dalkowska, Maria Reimann, Lena Parol

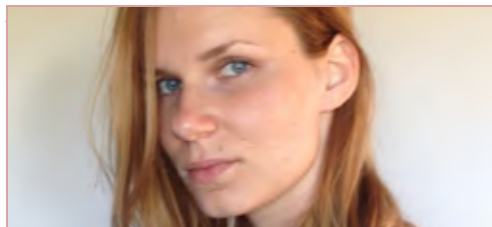
### SYNOPSIS

*Mika arrives in Poland to pay a hospital visit to her father who is suffering from severe brain injury and memory loss. Merging digital, 35 mm, VHS, infrared and archive footage, the sense of time and space start breaking: the present blends with the long bygone past and places reveal their faraway history and memories. In the meantime, the father's condition worsens. And thus life and its end begin to blur.*

### OLA JANKOWSKA

Ola Jankowska es una escritora y directora polaca que trabaja en Polonia y el Reino Unido. Ella estudió Dirección en Lodz Film School y NFTS. Ha hecho cerca de una docena de ficciones y cortometrajes documentales que se proyectaron en festivales de todo el mundo. Anatomía es su primer largometraje de ficción.

*Ola Jankowska is a Polish writer and director working in Poland and the UK. She studied Directing at Lodz Film School and the NFTS. She has made close to a dozen fiction and documentary shorts which screened at festivals around the world. Anatomia is her first feature fiction.*



### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Venecia, -Giornate degli Autori International Competition  
- 2021, Italia

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

OPUS FILM

ewa.badyna@opusfilm.com



# CINE LA MINA SE RENUEVA



@CINELAMINA

PRÓXIMAMENTE PRÓXIMAMENTE PRÓXIMAMENTE



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**IIMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

**FOCINE**  
PROGRAMA DE FOMENTO AL CINE MEXICANO



# 13 FORMAS DE MIRAR A UN PÁJARO NEGRO

## 13 WAYS OF LOOKING AT A BLACKBIRD



Portugal | 2020 | DCP | B/N & Color | Portugués, Inglés | 32 min | Ana Vaz

### SINOPSIS

Tomando su título del poema de Wallace Stevens, "13 Ways of Looking at a Blackbird", este trabajo se compone de una serie de intentos de mirar y ser mirado. Comenzando como una comisión de la ciudad-estado bajo el nombre y la actitud de Unschool, la película se convirtió en un caleidoscopio de las experiencias, preguntas y maravillas de un par de estudiantes de secundaria después de un año de experiencias con la cineasta Ana Vaz cuestionando qué puede ser el cine.

Director / *Director*: Ana Vaz, in collaboration with high school student Vera Amaral and Mário Neto

Guión / *Screenplay*: Ana Vaz, Vera Amaral, Mário Neto, Paula Nascimento

Fotografía / *Cinematography*: Ana Vaz, Vera Amaral, Mário Neto, Paula Nascimento

Edición / *Editing*: Ana Vaz

Sonido / *Sound*: Mário Neto, Nuno da Luz, Catarina Boeiro

Compañía Productora / *Production Company*: Galerias Municipais de Lisboa - EGEAC, Agrupamento de Escolas D. Dinis, Stenar Projects

### SYNOPSIS

*Taking its title from the poem by Wallace Stevens "13 Ways of Looking at a Blackbird" is composed of a series of attempts of looking and being looked at. Beginning as a city state commission under the name and attitude of Unschool, the film became a kaleidoscope of the experiences, questions and wonders of a couple of high school students after a year of experiences with filmmaker Ana Vaz questioning what cinema can be.*

### ANA VAZ

Ana Vaz nacida en 1986 en Brasilia, Brasil, es artista, cineasta y fundadora del colectivo interdisciplinario "Coyote". Sus poemas cinematográficos se sustentan en collages experimentales de imágenes y sonidos, descubiertos y producidos, para reflexionar sobre situaciones y contextos marcados histórica y geográficamente por narrativas de violencia y represión. Sus películas han sido proyectadas y discutidas en festivales de cine, seminarios e instituciones.

*Ana Vaz born in 1986 in Brasilia, Brazil, is an artist, film-maker and founder of in[ter]disciplinary collective "Coyote". Her film-poems are underpinned by experimental collages of images and sounds, discovered and produced, to reflect upon situations and contexts which are historically and geographically marked by narratives of violence and repression. Her films have been screened and discussed in film festivals, seminars and institutions.*



### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Berlín - 2021, Alemania  
IndieLisboa. Festival Internacional de Cine Independiente - 2021, Portugal

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Catarina Boeiro  
catarina@stenarprojects.com

# MICROCASSETTE: EL CASETE MÁS PEQUEÑO QUE HE VISTO

## MICROCASSETTE: THE SMALLEST CASSETTE I'VE EVER SEEN



Croacia, Serbia | 2020 | DCP | Color | Serbia, Croata, Japonés | 20 min | Igor Bezinovic, Ivana Pipal

### SINOPSIS

Entre los montones de basura de un gran vertedero en una isla croata, Zoki descubre un microcassette. Un estudio detenido del objeto desechado sirve como tributo al azar y la imaginación.

Director / *Director*: Igor Bezinovic, Ivana Pipal  
Guión / *Screenplay*: Igor Bezinovic, Ivana Pipal  
Productor / *Producer*: Vanja Andrijevic  
Fotografía / *Cinematography*: Ivan Slipcevic  
Edición / *Editing*: Maida Srabovic  
Sonido / *Sound*: Martin Semencic  
Musica / *Music*: Hrvoje Niksic  
Compañía Productora / *Production Company*: Bonobostudio, Theory at Work  
Reparto / *Cast*: Djordje Brankovic, Petra Zlonoga

### FESTIVALES

Motovun Film Festival, Motovun – 2020, Croacia  
Stoptrik International Film Festival, Maribor – 2020, Eslovenia  
Kaohsiung Film Festival – 2020, Taiwan  
Viennale International Film Festival – 2020, Austria  
Hong Kong International Film Festival – 2021, Hong Kong

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Bonobostudio  
Vanja Andrijevic  
vanja@bonobostudio.hr

### SYNOPSIS

*Among the garbage heaps of a big landfill on a Croatian island, Zoki uncovers a microcassette. A close study of the discarded object serves as a tribute to chance and imagination.*

### IGOR BEZINOVIC - IVANA PIPAL

Igor Bezinovic (1983) se licenció en Filosofía, Sociología y Literatura Comparada por la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de Zagreb y en Dirección de Cine y Televisión por la Academia de Arte Dramático de Zagreb. Dirigió una docena de cortometrajes, el largometraje documental *The Blockade* y el largometraje documental *A Brief Excursion*.

Ivana Pipal (1990) es una artista visual independiente que trabaja en el medio del dibujo, ilustración, animación, cómics, libros de arte, diseño, instalación, video y cine. Obtuvo su Maestría en Cine de Animación y Nuevos Medios de la Academia de Bellas Artes de Zagreb. Ivana también es miembro del colectivo de arte *Lovers*.

*Igor Bezinovic (1983) graduated in Philosophy, Sociology and Comparative Literature from the Zagreb Faculty of Humanities and Social Sciences and Film and TV Directing from the Zagreb Academy of Dramatic Art. He directed about a dozen short films, feature-length documentary *The Blockade* and feature fiction-documentary *A Brief Excursion*.*

*Ivana Pipal (1990) is a freelance visual artist working in the medium of drawing, illustration, animation, comic books, art books, design, installation, video and film. She earned her MA in Animated Film and New Media from the Academy of Fine Arts in Zagreb. Ivana is also a member of the art collective *Lovers*.*



# DESAPARICIÓN INCOMPLETA INCOMPLETE DISAPPEARANCE



Argentina | 2020 | DCP | Color | Español | 13 min | Alan Martín Segal

## SINOPSIS

El filme presenta una especie de flujo de la conciencia de una subjetividad fragmentada utilizando la 1ª persona del plural. Utilicé mi propia correspondencia personal, extractos de "Casa Tomada" de Cortázar y algunos pasajes de "La cabeza de Goliat" de Ezequiel Martínez Estrada. A través del efecto repetido del "parpadeo", recreaciones con modelos de papel y actos menores de preservación arquitectónica, mi video presenta una serie de simulaciones a través de las cuales se evita (temporalmente) una crisis de identidad.

Director / Director: Alan Martín Segal  
Guión / Screenplay: Alan Martín Segal  
Productor / Producer: Alan Martín Segal, Gastón Solnicki  
Fotografía / Cinematography: Pablo Bernst  
Edición / Editing: Alan Martín Segal  
Sonido / Sound: Alan Martín Segal  
Música / Music: Ailín Grad  
Compañía Productora / Production Company: Filmly Wiktora  
Reporto / Cast: Guillermina Broens, Alexis Gálvez

## FESTIVALES / FESTIVALS

Mar del Plata International Film Festival - 2020  
Viennale International Film Festival Vienna - 2020

## CONTACTO / CONTACT

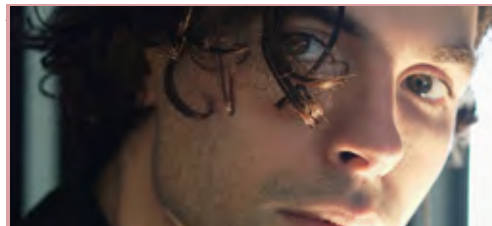
Alan Martín Segal alanmartinsegal@gmail.com

## SYNOPSIS

*The video presents a stream of thoughts of a fragmented subjectivity using the 1st person of the plural. I used my own personal correspondence, excerpts from Cortázar's "Casa Tomada", and some passages of Ezequiel Martínez Estrada's "La cabeza de Goliat". The text is an early XX century sociological study of Buenos Aires, providing a template for reckoning with every city founded by Europeans in the Americas. Through the repeated effect of the "flicker", re-enactments with paper models, and minor acts of architectural preservation, my video is a series of simulations through which an identity crisis is (temporarily) averted.*

**ALAN MARTÍN SEGAL** Alan Martín Segal (Buenos Aires, 1985). Artista y cineasta. Su trabajo ha sido exhibido en instituciones, galerías, bienales y festivales de cine como el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires, Hessel Museum, BIENALSUR, Wrocław Biennial Centro Cultural Kirchner, New York Film Festival Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Viennale

*Alan Martín Segal (b. 1985 Buenos, Argentina; received his MFA from the Milton Avery Graduate School of the Arts at Bard College. His work has been shown in international institutions, galleries and biennials like Hessel Museum of Art, New York; Buenos Aires Museum of Modern Art, Buenos Aires and was screened at the New York Film Festival, Viennale etc*





Brasil | 2021 | DCP | Color | Portugués | 26 min | Jessica Sarah Rinland

**SINOPSIS** Sol de campinas rastrea el trabajo de arqueólogos que, durante los últimos diez años, han estado excavando un anillo de montículos que rodean una plaza central dentro de un territorio actualmente conocido como el Estado de Acre, Brasil. Pasan del campo al laboratorio, interpretando cómo se construyó la tierra, qué patrones se emplearon en el uso de la tierra de los asentamientos y la composición de la tierra antropogénica que queda.

Director / *Director*: Jessica Sarah Rinland  
 Productor / *Producer*: Jessica Sarah Rinland  
 Fotografía / *Cinematography*: Jessica Sarah Rinland  
 Edición / *Editing*: Jessica Sarah Rinland  
 Sonido / *Sound*: Philippe Ciompi  
 Reparto / *Cast*: Eduardo Neves; Sadie Weber; Fernando Ferreira; Tati Mendoça; Ramildo Menezes Renata Verdun.

**FESTIVALES** / **FESTIVALS**  
 Cinéma du Réel, Festival Internacional de Cine Documental - 2021, Francia.

**CONTACTO / CONTACT**

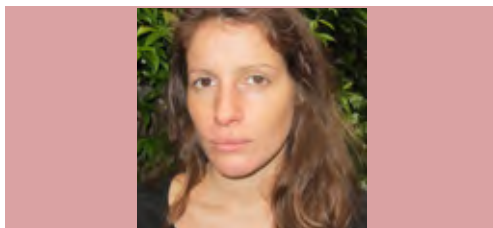
Jessica Sarah Rinland  
 jrinland2@aol.com

**SYNOPSIS**

*Sol de campinas traces the work of archaeologists who, for the past ten years, have been excavating a ring of mounds surrounding a central plaza within a territory currently known as the State of Acre, Brazil. They transition from field to laboratory, interpreting how the land was constructed, what patterns were employed in settlement land use, and the composition of the anthropogenic earth that remains.*

**JESSICA SARAH RINLAND** El trabajo de la artista cineasta argentino-británica Jessica Sarah Rinland ha sido proyectado y exhibido internacionalesmente en el Festival de Cine de Toronto, el Festival de Cine de Nueva York, el BFI London Film Festival, Rotterdam, Oberhausen, Cinéma du Réel, Somerset House (2016) y Bloomberg. Nuevos contemporáneos (2011) obtuvo Mención Especial en el Festival de Cine de Locarno y Mejor Película en Documenta Madrid por su primer largometraje (Those That, at a Distance, Resemble Another, 2019)

*Argentine-British artist filmmaker, Jessica Sarah Rinland's work has been screened and exhibited internationally at Toronto Film Festival, New York Film Festival, BFI London Film Festival, Rotterdam, Oberhausen, Cinéma du Réel, Somerset House (2016) and Bloomberg New Contemporaries (2011). She has won awards including Special Mention at Locarno Film Festival and Best Film at DocumentaMadrid.*





## NOTAS, ENCANTACIONES: PARTE II, CARMELA NOTES, IMPRINTS (ON LOVE): PART II, CARMELA



EUA, Ecuador | 2020 | DCP | Color | Español | 6 min | Alexandra Cuesta

### SINOPSIS

Una tarde de sol como un ejercicio para conservar detalles íntimos: el jardín de mi abuela, sus manos, su música y sus recetas para la sanación.

Director / *Director*: Alexandra Cuesta  
Productor / *Producer*: Alexandra Cuesta  
Guión / *Screenplay*: Alexandra Cuesta  
Fotografía / *Cinematography*: Alexandra Cuesta  
Edición / *Editing*: Alexandra Cuesta  
Sonido / *Sound*: Nicolás Fernández  
Compañía Productora / *Production Company*: Kino Rebelde

### FESTIVALES

Art of the Real, Lincoln Center - 2020, EUA  
Festival de Cine Latino de Philadelphia - 2021, EUA  
Open City Festival de Documentales - 2021, UK  
FicValdivia, Festival Internacional de Cine de Valdivia - 2021, Chile  
Festival de Cine Crossroads - 2021, USA.

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Kino Rebelde  
María Vera  
distribution@kinorebelde.com

### SYNOPSIS

*An afternoon exercise of piecing together minimal details for safe-keeping: my grandmother's garden, her music, recipes for healing and wellbeing*

### ALEXANDRA CUESTA

Alexandra Cuesta. Cineasta que vive en Ecuador y EE. UU. Sus películas combinan tradiciones cinematográficas experimentales con prácticas documentales e investigan la reciprocidad de la mirada en la representación basada en el tiempo. Su trabajo se ha proyectado en festivales como Cinema Du Réel, Festival de Cine de Nueva York, FIDMarseille, BFI London, Oberhausen, Courtisane, Viennale y también en los Archivos de Cine de Antología, Image Forum Tokyo, Museo Solomon R. Guggenheim, MOCA, Palacio de Bellas Artes, entre otros. Alexandrá recibió una beca Guggenheim para cine y video. En 2021 fue seleccionada para Berlinale Talents y Doc Station. Actualmente, se encuentra desarrollando su segundo largometraje.

*Alexandra Cuesta. Filmmaker living in Ecuador and the U.S. Her films combine experimental film traditions along with documentary practices, and investigate the reciprocity of the gaze in time based representation. Her work has screened in festivals such as the New York Film Festival, Cinema Du Réel, FIDMarseille, BFI London, Oberhausen, Courtisane, Viennale and also at the Anthology Film Archives, Image Forum Tokyo, Solomon R. Guggenheim Museum, MOCA, Palacio de Bellas Artes, among others. She received a Guggenheim Fellowship for Film and Video. In 2021 she was selected for Berlinale Talents and Doc Station. Currently, she is developing her second feature length film.*







España | 2020 | DCP | Color | Vasco, Español | 39 min. | Aitziber Olaskoaga

SINOPSIS

Jo ta ke es un viaje por una ruta de imágenes negadas, entrevistas no concedidas, lugares que no existen en los mapas, y páramos habitados por la persistencia de una pregunta: ¿cómo se puede mirar de frente al pasado?

Director / *Director*: Aitziber Olaskoaga  
 Productor / *Producer*: Aitziber Olaskoaga, Federico Delpero  
 Guión / *Screenplay*: Aitziber Olaskoaga con la colaboración de Pilar Monsell  
 Fotografía / *Cinematography*: Maddi Barber  
 Edición / *Editing*: Pilar Monsell con la colaboración de Federico Delpero Bejar  
 Sonido / *Sound*: Pilar Monsell  
 Música / *Music*: Martín Vélez  
 Compañía Productora / *Production Company*: O&D

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de San Sebastián – 2020, España  
 Vision du Réel – Burning Lights Competition – 2021, Suiza

CONTACTO / CONTACT

Josep Prim  
 festid@marvinwayne.com

SYNOPSIS

*Jo ta ke is a journey along a route of denied images, ungranted interviews, places that are not on maps, and wastelands inhabited by the persistence of one question: how do we look to the past when we are only allowed to look forward?*

JESSICA SARAH RINLAND

Graduada en Cine y Medios Audiovisuales en la ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya) en la especialidad de cinematografía. En los últimos años ha realizado residencias en Ikusmira Berriak (Donostia), LIFT (Toronto, Canadá), [S8] Mostra de Cinema Periférico (Coruña) y BilbaoArte (Bilbao) y ha sido becada para participar en el Flaherty Film Seminar. Aitziber acaba de finalizar el máster Film & Video en California Institute of the Arts (EEUU), JO TA KE es su segundo mediodmetraje.

*Aitziber Olaskoaga studied Film and Audiovisual Media at the ESCAC (Cinema and Audiovisual School of Catalonia), Barcelona. In recent years she has carried out residencies at Ikusmira Berriak (Donostia, Basque Country), LIFT (Toronto, Canadá), [S8] Mostra de Cinema Periférico (Coruña, Galicia, Spain) and BilbaoArte (Bilbao, Basque Country) and she has been a fellow at the Flaherty Film Seminar (USA). Aitziber has just graduated from the Film and Video MFA at California Institute of the Arts (USA). JO TA KE is her second medium-length film.*



# SOBREVIVIÉNDOTE, SIEMPRE *SURVIVING YOU, ALWAYS*



Reino Unido | 2021 | DCP | B/W | Ingles | 18 min | Morgan Quaintance

**SINOPSIS** Los propuestos subidones metafísicos de las drogas psicodélicas frente a las duras realidades de la vida metropolitana concreta. Estas dos realidades opuestas forman el telón de fondo de un encuentro adolescente contado a través de imágenes fijas y narración escrita.

Director / *Director*: Morgan Quaintance

Guión / *Screenplay*: Morgan Quaintance

Productor / *Producer*: Morgan Quaintance

Fotografía / *Cinematography*: Morgan Quaintance

Edición / *Editing*: Morgan Quaintance

Sonido / *Sound*: Morgan Quaintance

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Róterdam - 2021, Países Bajos  
Open City Docs Festival - 2021, UK

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

LUX  
distribution@lux.org.uk

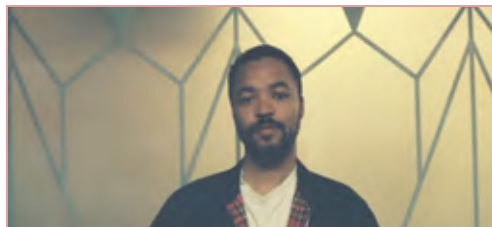
## SYNOPSIS

*The proposed metaphysical highs of psychedelic drugs versus the harsh actualities of concrete metropolitan life. These two opposing realities form the backdrop of an adolescent encounter told through still images and written narration.*

**MORGAN QUAINANCE** Morgan Quaintance es un artista y escritor residente en Londres. Su trabajo de imagen en movimiento se ha mostrado y exhibido ampliamente en festivales e instituciones, entre ellos: MOMA, Images, Toronto y Festival Internacional de Cine de Rotterdam.

Ha recibido el Premio Jean Vigo 2021 al Mejor Director en Punto de Vista, España, y el Premio a la Mejor Película Experimental 2021 en Curtas Vila do Conde, Portugal, ambos por la película *Sobreviviéndote, siempre* (2021).

*Morgan Quaintance is a London-based artist and writer. His moving image work has been shown and exhibited widely at festivals and institutions including: MOMA, Images Festival, Toronto; International Film Festival Rotterdam. He is the recipient of the 2021 Jean Vigo Prize for Best Director at Punto de Vista, Spain, and the 2021 Best Experimental Film Award at Curtas Vila do Conde, Portugal, both for the film *Surviving You, Always* (2021).*





México, España | 2021 | DCP | Color | Español | 5 min | Nicolás Pereda

SINOPSIS

Un homenaje miniatura a Chantal Akerman, concebido como una serie de cartas imposibles que responden a su intención de alquilar la casa de mi hermana en la Ciudad de México.

Director / Director: Nicolás Pereda  
 Guión / Screenplay: Nicolás Pereda  
 Productor / Producer: Nicolás Pereda y Garbiñe Ortega  
 Fotografía / Cinematography: Nicolás Pereda  
 Edición / Editing: Nicolás Pereda  
 Sonido / Sound: Nicolás Pereda  
 Compañía Productora / Production Company: PdV  
 Reparto / Cast: Catalina Pereda

FESTIVALES

Navarra International Documentary Film Festival. Punto de Vista - 2021, España  
 Documenta Madrid. Festival Internacional de Cine - 2021, España

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Nicolás Pereda  
 nicopereda@gmail.com

SYNOPSIS

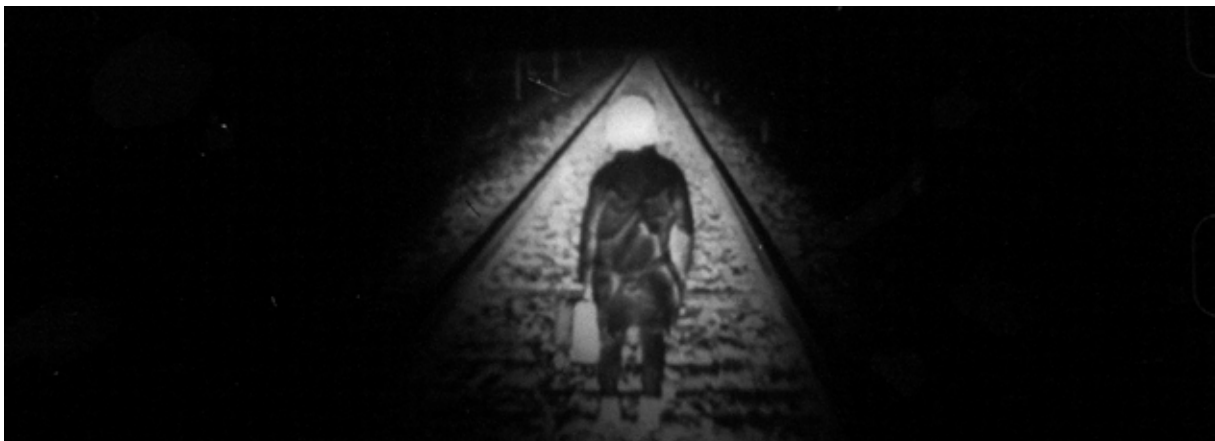
*A miniature homage to Chantal Akerman, conceived as a series of playfully impossible letters that respond to her inquiry about renting my sister's home in Mexico City.*

NICOLÁS PEREDA

Nicolás Pereda es un cineasta cuyo trabajo explora lo cotidiano a través de narraciones fracturadas y elípticas utilizando herramientas de ficción y documental. A menudo colabora con el colectivo de teatro Lagartijas tiradas al sol y con la actriz Teresita Sánchez. Es profesor de cine en la Universidad de Berkeley en California.

*Nicolás Pereda is a filmmaker whose work explores the everyday through fractured and elliptical narratives using fiction and documentary tools. He often collaborates with the theater collective Lagartijas tiradas al sol and actress Teresita Sánchez. He is an Assistant Professor in the Film and Media department at UC Berkeley.*





Austria | 2021 | DCP | B&N | Sin diálogo | 20 min | Peter Tscherkassky

### SINOPSIS

18 años después de que Kurt Kren produjera su tercera película *3/60 Bäume im Herbst* [3/60 Trees in Autumn], rodó su obra maestra *37/78 Tree Again*.

18 años después de crear mi tercera película de cuarto oscuro, *L'Arrivée* (un homenaje a los hermanos Lumière y su tren *L'Arrivée dun de 1895*), me embarqué en *Train Again*. Esta tercera película de mi "Serie Rushes" es un homenaje a Kurt Kren que, al mismo tiempo, aprovecha un motivo clásico de la historia del cine.

Mi viaje al cuarto oscuro tomó algunos años, pero finalmente llegamos: ¡Todos a bordo!. (Peter Tscherkassky)

Director / Director: Peter Tscherkassky

Edición / Editing: Peter Tscherkassky

Música / Music: Dirk Schaefer

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Melbourne - 2021, Australia

Vila do Conde. Festival Internacional de Curtas-Metragens - 2021, Portugal

Quinzaine des Réalisateurs, Cannes - 2021, Francia

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Sixpackfilm

office@sixpackfilm.com

### SYNOPSIS

18 years after Kurt Kren produced his third film *3/60 Bäume im Herbst* [3/60 Trees in Autumn], he shot his masterpiece *37/78 Tree Again*.

18 years after I created my third darkroom film *L'Arrivée* (an homage to the Lumière brothers and their 1895 *L'Arrivée dun train*), I embarked on *Train Again*. This third film in my *Rushes Series* is an homage to Kurt Kren that simultaneously taps into a classic motif in film history.

My darkroom ride took a few years, but we finally arrived: All aboard! (Peter Tscherkassky)

### PETER TSCHERKASSKY

Nacido en 1958 en Viena. Comenzó a hacer cine en 1979. Tscherkassky obtuvo su doctorado en Filosofía en 1986 con una disertación titulada *El cine como arte*, y comenzó a enseñar en 1988. Desde 1984 ha publicado numerosos ensayos sobre cine de vanguardia y en 1995 coeditó el libro *Peter Kubelka* [con Gabriele Jutz]. En 1991 cofundó *sixpackfilm*. En 1993 y 1994 fue director artístico del festival de cine nacional austriaco "Diagonale". Las películas de Tscherkassky han sido galardonadas con más de 50 premios, incluido el Golden Gate Award (San Francisco), el premio principal en Oberhausen y el mejor cortometraje en el Festival de Cine de Venecia.

Born in 1958 in Vienna. Started filmmaking in 1979. Tscherkassky earned his PhD. in philosophy in 1986 with a dissertation entitled *Film as Art*, and started teaching in 1988. Since 1984 he has published numerous essays on avant-garde film and in 1995 co-edited the book *Peter Kubelka* [with Gabriele Jutz]. In 1991 he co-founded *sixpackfilm*. In 1993 and 1994 he was the artistic director of the national Austrian film festival *Diagonale*. Tscherkassky's films have been honored with more than 50 awards including the Golden Gate Award (San Francisco), Main Prize at Oberhausen, and Best Short Film at the Venice Film Festival.



EMBAJADA  
DE AUSTRIA  
MÉXICO

foro cultural de austria



Francia, Japón | 2021 | DCP | Color | Sin diálogos | 6 min | Yoriko Mizushiri

SINOPSIS

Seres vivos, objetos inanimados, formas geométricas y líneas. Del contacto de estas diferentes entidades nace una nueva dirección.

Director / *Director*: Yoriko Mizushiri

Guión / *Screenplay*: Yoriko Mizushiri

Animación / *Animation*: Yoriko Mizushiri

Edición / *Editing*: Yoriko Mizushiri

Sonido / *Sound*: Yuka C. Honda

Música / *Music*: Yuka C. Honda

Compañía Productora / *Production Company*: Miyu Productions

SYNOPSIS

*Living things, artificial things, geometry shapes, and lines. When these different things encounter, a new direction is born.*

Nacida en 1984, Yoriko Mizushiri es una directora de cine independiente que se graduó de la Universidad de Arte y Diseño Joshibi en Japón. Con sus películas, ha sido nominada y galardonada en los festivales de animación más importantes como Berlinale Annecy y Zagreb.

*Born in 1984, Yoriko Mizushiri is a freelance film director who graduated from the Joshibi University of Art and Design in Japan. With her films, She has been nominated and garnered awards at the most important animation festivals like Berlinale Annecy and Zagreb.*

YORIKO MIZUSHIRI



FESTIVALES

Quinzaine des Réalisateurs, Cannes - 2021, Francia  
Festival Internacional de Cine de Toronto - 2021, Canadá

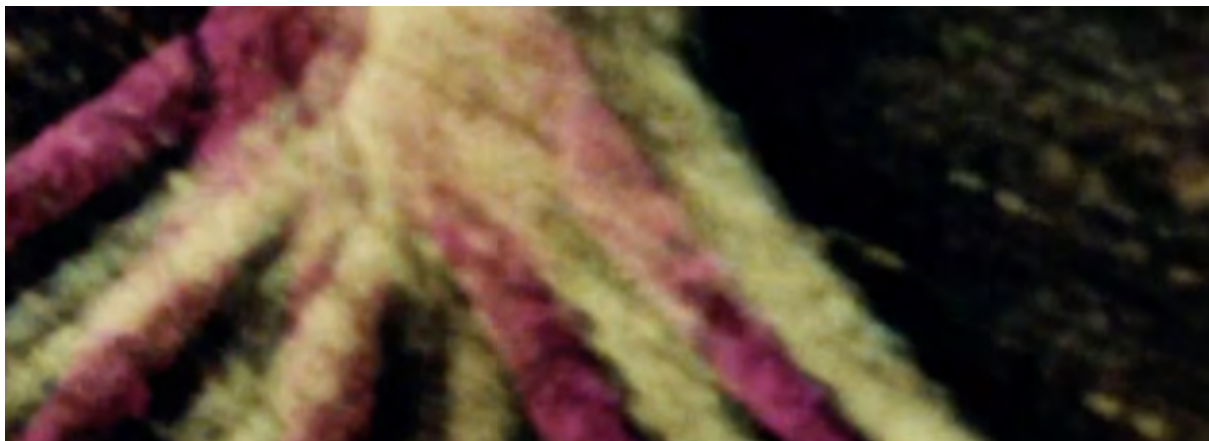
F / FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Miyu Distribution  
Luce GROSJEAN  
festival@miyu.fr



## FICCIONES FICTIONS



México, Alemania | 2020 | DCP | Color | Sin diálogos | 22 min | Manuela de Laborde

### SINOPSIS

Ficciones es un hechizo que evoca representaciones como imaginadas desde la perspectiva del mundo vegetal, aquello que inventa antes de la conciencia, como pensar antes de pensar (M. Marder). Se cultivaron esculturas de cerámica durante un año dejando que la vida vegetal creciera en ellas como su piel. Cuatro cámaras super-8 se convirtieron en un móvil, filmando así también el proceso y su movimiento compartido.

Director / *Director*: Manuela de Laborde  
Productor / *Producer*: Commissioned, Financial Support - International Short Film Festival Oberhausen, Liaison of Independent Filmmakers of Toronto Residency  
Fotografía / *Cinematography*: Manuela de Laborde  
Edición / *Editing*: Manuela de Laborde  
Sonido / *Sound*: Camila de Laborde, Daniel Hermann Collini  
Música / *Music*: Camila de Laborde, Daniel Hermann Collini

### FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen - 2021, Alemania  
Documenta Madrid Festival Internacional de Cine - 2021, España

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

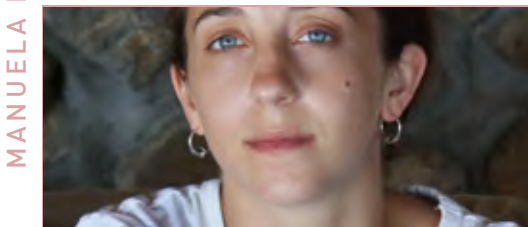
Manuela de Laborde  
manuela.d.laborde@gmail.com

### SYNOPSIS

*Ficciones is a spell that conjures representations as if imagined from the perspective of the plant world, that which invents prior to consciousness, as a thinking before thinking (M. Marder). Ceramic sculptures were gardened for a year letting plant life grow on them as their skin. Four super-8 cameras were made into a mobile, thereby also filming the process and its shared motion.*

Artista y cineasta radicada en la Ciudad de México. Sus películas se proyectaron en Jihlava IDFF, Toronto International Film Festival, International Film Festival Rotterdam - Competition Tiger Shorts, New Directos / New Films y FidMarseille.

*Artist and filmmaker based in Mexico City. Her films had screen at Jihlava IDFF, Toronto International Film Festival, International Film Festival Rotterdam - Competition Tiger Shorts, New Directos/ New Films and FidMarseille.*



### MANUELA DE LABORDE



Israel, EUA | 2021 | DCP | Color | Hebreo | 17 min | Navad Lapid

SINOPSIS

En un mundo angustiante, asfixiante y lejano, una mujer ha decidido que besará en los labios a la estrella de sus sueños.

Director / *Director*: Navad Lapid  
 Guión / *Screenplay*: Navad Lapid  
 Productor / *Producer*: Jeff Deutchman, Brad Becker-Parton, Andrea Roa, Ayelet Imberman, Meni Aviram, Guy Levy, Mirit Toovi  
 Edición / *Editing*: Nili Feller  
 Sonido / *Sound*: Aviv Aldema  
 Compañía Productora / *Production Company*: HOT, Kastina Communications, Neon  
 Reparto / *Cast*: Tom Mercier, Naama Preis, Noah Lapid Preis, Noa Har Zion.

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Cannes - 2021, Francia

CONTACTO / CONTACT

Premium Films  
 jcm@premium-films.com

SYNOPSIS

*In an anxious and isolated world, paralyzed by the fear of the pandemic, one woman is determined to get a kiss -- lips touching lips -- from the Star of her dreams.*

NAVAD LAPID

Nacido en Tel Aviv, estudió filosofía en la Universidad de Tel Aviv y se mudó a París después de su servicio militar. Regresó a Israel para obtener un título en la Escuela de Cine y Televisión Sam Spiegel en Jerusalén. Su primer largometraje Policeman ganó el Premio Especial del Jurado del Festival de Locarno en el Festival Internacional de Cine de Locarno en 2011. Su película de 2014 The Kindergarten Teacher apareció en la Semana Internacional de la Crítica de 2014. Lapid fue nombrado miembro del jurado de la sección de la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cine de Cannes 2016. Recibió el Chevalier des Arts et des Lettres. La película Sinónimos de Nadav Lapid ganó el premio Golden Bear en el 69º Festival Internacional de Cine de Berlín en febrero de 2019.

*Born in Tel Aviv, he studied philosophy at Tel Aviv University, moving to Paris after his military service. He returned to Israel to pursue a degree at the Sam Spiegel Film and Television School in Jerusalem. His debut feature film Policeman won the Locarno Festival Special Jury Prize at the Locarno International Film Festival in 2011. His 2014 film The Kindergarten Teacher was featured in the 2014 International Critics' Week. Lapid was named as a member of the jury of the International Critics' Week section of the 2016 Cannes Film Festival. He is a recipient of the Chevalier des Arts et des Lettres. Nadav Lapid's film Synonyms won the Golden Bear award at the 69th Berlin International Film Festival in February 2019.*



## ESPACIO EXTERIOR INTERIOR INNER OUTER SPACE



España | 2021 | DCP | Color | Inglés, Euskera | 16 min | Laida Lertxundi

### SINOPSIS

Una breve meditación sobre la geografía de las ideas localizadas entre la interioridad y la ecología, lo individual y lo comunitario. Un grupo de actores no profesionales desarrollan una serie de ejercicios sensoriales que incluyen conversaciones telepáticas, paseos con los ojos vendados y dibujos "plein air" en paisajes marítimos y montañas del País Vasco. Ponen así en acción su deseo de tocar y de estar en una realidad marcada por el post-confinamiento.

Director / *Director*: Laida Lertxundi  
Productor / *Producer*: Laida Lertxundi  
Edición / *Editing*: Laida Lertxundi  
Sonido / *Sound*: Christina C. Nguyen  
Música / *Music*: Helena Estrela, The Complex  
Reparto / *Cast*: Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Ameztoty, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

### SYNOPSIS

*A brief reflection on the geography of ideas found between interiority and the ecology, the individual and the community. A group of amateur actors perform a variety of sensory exercises that include telepathic conversations, blindfolded walks and "plein air" drawings in seascapes and mountain landscapes in the Basque Country. This allows them to act upon their desire to touch and be part of the post-lockdown reality.*

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Vive y trabaja entre Los Ángeles y Euskadi. Sus filmes se han proyectado en la Bienal del Whitney en el 2012 y festivales como SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, Nueva York o Gijón, además de espacios como el MoMA de Nueva York, Tate Modern o Whitechapel Gallery (Londres).

*Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). She lives and works between Los Angeles and the Basque Country. Her films were screened at the Whitney Biennial in 2012, and at festivals such as SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York and Gijón, as well as venues such as MoMA in New York, Tate Modern or Whitechapel Gallery (London).*

### LAIDA LERTXUNDI



### FESTIVALES

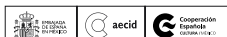
TIFF, Wavelengths, Toronto International Film Festival - 2021, Canada

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Kimuak  
Esther Cabero  
kimuak@filmoteka.eus

Con apoyo de:





Francia | 2020 | DCP | Color | Francés | 9 min | Maxime Martinot

SINOPSIS

“Un día, hace ciento cincuenta años, miles de antílopes se arrojaron juntos al mar” - Marguerite Duras

SYNOPSIS

“One day, one hundred and fifty years ago, thousands of antelopes threw themselves into the sea together” - Marguerite Duras

Director / Director: Maxime Martinot  
 Productor / Producer: Quentin Brayer  
 Edición / Editing: Maxime Martinot  
 Sonido / Sound: Victor Praud  
 Compañía Productora / Production Company: Don Quichotte Films

FESTIVALES

Winterthur Festival Internacional de Cortometraje - 2020, Suiza  
 Doclisboa Festival Internacional de Cine - 2020, Portugal  
 Hot Doc Festival - 2021, EUA  
 Sheffield Festival Internacional de Cine Documental- 2021, UK

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Maxime Martinot  
 maxime.martinot@gmail.com

MAXIME MARTINOT

Maxime Martinot es un director, editor y escritor francés. Tras sus estudios de cine en París 8, trabaja entre Bretaña, Nantes, París y Lisboa. Su primer largometraje *Trois contes de Borges* ganó dos premios en FIDMarseille y se estrenó en los cines franceses en 2018. Su cortometraje *Histoire de la révolution* ganó el premio al Mejor Cortometraje en Entrevues Belfort.

*Maxime Martinot is a French director, editor and writer. After his cinema studies in Paris 8, he works between Brittany, Nantes, Paris and Lisbon. His first feature film *Trois contes de Borges* won two prizes at FIDMarseille and was released in French theatres in 2018. His short essay film *Histoire de la révolution* won the Best Short Film Award at Entrevues Belfort.*





Rumanía | 2021 | DCP | Color | Sin diálogos | 22 min | Radu Jude

## SINOPSIS

La vida de los seres humanos, desde el nacimiento hasta la vejez. Sólo que esta vida genérica no está representada con humanos, sino con los artefactos que los humanos hemos creado para nuestros hijos (¿o deberíamos decir "cachorros"?), para prepararlos para la vida: los juguetes. Entonces, la película es un collage de escenas en las que los juguetes nos ayudan a comprender mejor una posible esencia de nuestra vida.

Director / Director: Radu Jude

Guión / Screenplay: Radu Jude, vagamente basado en textos de A.P. Chekhov y Gustave Flaubert.

Productor / Producer: Ada Solomon

Fotografía / Cinematography: Marius Panduru, RSC

Edición / Editing: Cătălin Cristuțiu

Sonido / Sound: Marian Bălan

Compañía Productora / Production Company: microFILM

## FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Venecia - 2021, Italia

## CONTACTO / CONTACT

Ada Solomon  
microfilm.romania@gmail.com

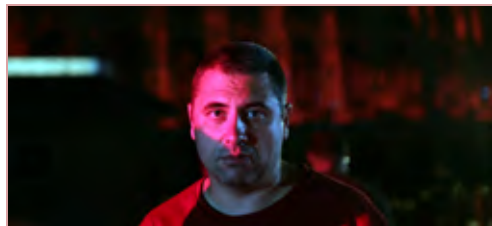
## SYNOPSIS

*The life of human beings, seen from birth to old age. Only that this generic life is not represented with humans, but with the artefacts that we the humans have created for our children (or should we say "cubs"?), in order to prepare them for life: the toys. So, the film is a collage of scenes in which the toys help us understand better a possible essence of our life.*

## RADU JUDE

Radu Jude es un director y guionista rumano. En 2006, hizo el corto película *The Tube with a Hat*, ganadora de más de 50 premios internacionales. La ópera prima de Jude, *La chica más feliz del mundo* (2009), fue seleccionada para más de 50 festivales de cine internacionales. Su último largometraje, *Cogida caótica o porno loco*, ganó el Oso de Oro en la Berlinale 2021.

*Radu Jude is a Romanian director and screenwriter. In 2006, he made the short film *The Tube with a Hat*, winner of more than 50 international awards. Jude's feature debut *The Happiest Girl in the World* (2009) was selected for more than 50 international film festivals. His latest feature, *Bad Luck Banging or Loony Porn*, won the Golden Bear in Berlinale 2021.*







Taiwan | 2021 | DCP | Color | Mandarin | 19 min | Tsai Ming-Liang

## SINOPSIS

En 2019, la noche en Hong Kong todavía estaba envuelta en una belleza fascinante, pero el panorama de la vida cotidiana estaba cambiando gradualmente. Paseando por las calles de Causeway Bay, Tsai Ming-Liang documentó el ritmo y el ambiente de la ciudad, junto con un paso elevado. Mientras tanto, una vieja canción permanecía en su mente, "La hermosa noche se está escapando. Odio verte partir. ¿Por qué nuestra dicha debe terminar tan pronto? ¿Por qué debemos separarnos cuando apenas hemos comenzado?"

Director / *Director*: Tsai Ming-Liang  
 Productor / *Producer*: Claude Wang  
 Fotografía / *Cinematography*: Tsai Ming-Liang  
 Edición / *Editing*: Chang Jhong-Yuan  
 Compañía Productora / *Production Company*: Homegreen Films

## FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Venecia - 2021, Italia

## CONTACTO / CONTACT

Homegreen Films  
 Claude Wang  
 kumo924097@gmail.com

## SYNOPSIS

*In 2019, the night in Hong Kong was still cloaked in mesmerizing beauty, but the landscape of everyday life was gradually changing. Perambulating the streets of Causeway Bay, TSAI Ming-Liang documented the city's rhythm and ambience, along with an overpass. All the while, an old song lingered in his mind, "The beautiful night is slipping away. I hate to see you go. Why must our bliss end so soon? Why must we part when we've only just begun?"*

## TSAI MING-LIANG

Nacido en Malasia en 1957, Tsai Ming-Liang estrenó su ópera prima, *Rebels of the Neon God*, en la Berlinale en 1992. Su segunda película, *Vive L'amour* (1994), ganó el premio León de Oro en el Festival de Cine de Venecia mientras *The River* (1996) ganó el Premio del Jurado en Berlín, solidificando así su condición de cineasta importante. Todos sus largometrajes hasta ahora han sido seleccionados por los tres mejores festivales de cine del mundo, mientras que cinco de ellos han ganado el premio FIPRESCI.

*Born in Malaysia in 1957, Tsai Ming-Liang premiered his debut feature, *Rebels of the Neon God*, at the Berlinale in 1992. His sophomore film, *Vive L'amour* (1994), won the Golden Lion award at the Venice Film Festival while *The River* (1996) won the Jury Award at Berlin, thus solidifying his status as a major filmmaker. All of his feature films so far have been selected by the top three film festivals of the world while five of them have won the FIPRESCI Award.*



# EL ESTADO DEL MUNDO

Sección donde cineastas de diversas latitudes, abordan por medio de sus propuestas estéticas y narrativas las problemáticas histórico político sociales que aquejan al orbe.

# THE STATE OF THE WORLD

*Filmmakers from diverse latitudes, who, by way of their narrative and aesthetic proposals, approach the problems of historical, political, and social relevance which afflict the world.*



## LOS CUERPOS THE BODIES



España | 2020 | DCP | Color | 11 min | Sin diálogos | Eloy Domínguez Serén

### SINOPSIS

En Ourense se festeja cada año una de las formas más antiguas de carnaval. Repartidos durante varios días hay desfiles con felos y peliqueiros, personajes que visten atuendos espectaculares, que incluyen una llamativa máscara y un cinturón con grandes cencerros, y que corren por el pueblo golpeando a los visitantes con sus fustas. Las multitudinarias escenas nocturnas, con masas de gente a menudo apiñadas, adquieren un significado adicional al saber que esta celebración tuvo lugar a finales de febrero, sólo diez días antes del primer caso confirmado de Covid-19 en Galicia.

Director / *Director*: Eloy Domínguez Serén  
Productor / *Producer*: Belí Martínez, Eloy Domínguez Serén  
Fotografía / *Cinematography*: Eloy Domínguez Serén  
Edición / *Editing*: Eloy Domínguez Serén  
Sonido / *Sound*: Alba Domínguez Serén, Juan Carlos Blancas

IDFA - Concurso Internacional - 2020, Países Bajos  
Clermont-Ferrand - Concurso Internacional - 2020, Francia  
Bafici - Concurso Internacional - 2020, Argentina  
Jenjou IFF - Cine expandido - 2020, Corea del Sur  
Verdadero / Falso - Pantalones cortos - 2020, EUA  
FIC Xixón - Concurso Internacional - 2020, España  
Tempo - Premio Tempo Corto - 2020, Suecia  
D'A Film Festival - Un Impulso Colectivo 2020, España  
Huesca IFF -- Concurso Corto de Documentos - 2020, España

### FESTIVALES

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Eloy Domínguez Serén  
eloydsere@gmail.com

### SYNOPSIS

*In Galicia, Spain's most northwestern region, one of the oldest forms of Carnival takes place every year. Spread over several days are parades with felos and peliqueiros, characters who wear spectacular outfits, including a striking mask and a belt strung with large cowbells. The nighttime scenes of a partying crowd, often packed tightly together, gain extra significance in the knowledge that this celebration took place in late February, just ten days before the first confirmed case of Covid-19 in the region.*

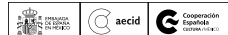
Eloy Domínguez Serén nació en 1985 en Simes (Galicia). Su obra ha sido expuesta en FID Marseille, Visions du Réel y premiada en Toulouse, Filmadrid, Play-Doc, L'Alternativa y Márgenes o Bafici, The Bodies, estrenada en IDFA y seleccionada en Clermont-Ferrand.

*Eloy Domínguez Serén was born in 1985 in Simes (Galicia). His work has been shown at FID Marseille, Visions du Réel and awarded in Toulouse, Filmadrid, Play-Doc, L'Alternativa and Márgenes or Bafici, The Bodies, premiered at IDFA and selected at Clermont-Ferrand.*

### ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN



Con apoyo de:





Alemania, Austria | 2021 | DCP | Color | Vietnamita | 70 min | Hien Mai, Tim Ellrich

**SINOPSIS** Viviendo en el limbo durante 30 años, físicamente en Alemania pero virtualmente en Vietnam a través de salas de chat constantes de Skype y karaoke, una pareja no sabe a dónde llamar a casa cuando una tormenta destruye su casa en Vietnam que les prometía su eventual regreso.

Director / *Director*: Hien Mai, Tim Ellrich  
 Guión / *Screenplay*: Tim Ellrich  
 Productor / *Producer*: Leopold Pape  
 Fotografía / *Cinematography*: Tim Ellrich  
 Edición / *Editing*: Tobias Wilhelmer  
 Sonido / *Sound*: Leopold Pape, Tim Ellrich  
 Compañía Productora / *Production Company*: Coronado Film, Filmakademie Baden-Württemberg  
 Reparto / *Cast*: Thi Bay Nguyen, Trung Tam Mai

**FESTIVALES**  
 Hot Docs Festival Internacional de Documentales Canadienses - 2020, Canadá  
 Festival de Cine Max Ophüls Preis - 2021, Alemania  
 DOK.fest Munich - 2021, Alemania  
 Festival de Cine Estudiantil SEHNSUCHT - Mejor largometraje documental - 2021, Alemania

**CONTACTO / CONTACT**

Coronado Film  
 Leopold Pape  
 leopold.pape@filmakademie.de

Con apoyo de:

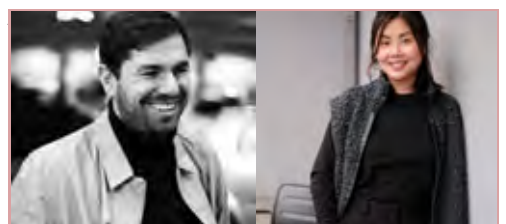


**SYNOPSIS**

*Living in limbo for 30 years—physically in Germany but virtually in Vietnam via constant Skyping and karaoke chat rooms—a couple is torn on where to call home when a storm destroys their house in Vietnam that held the promise of their eventual return.*

**H I E N M A I** Thi Hien Mai nació en Munich en 1989, estudió Historia del Arte y Educación Artística en la Universidad Goethe de Frankfurt. Después de ser el enlace artístico para el artista chino Ai Weiwei y asistente en varios proyectos de gestión cultural, ahora trabaja en Deutsches Film-Institut und Film-museum. **M I V I E T N A M** es su primer trabajo cinematográfico en colaboración con el director Tim Ellrich. Tim Ellrich es una cineasta alemana, que actualmente estudia Dirección de ficción en la Filmakademie Baden-Württemberg en Ludwigsburg. Sus películas se proyectaron en más de 400 festivales de cine de todo el mundo ganando más de 75 premios, como el Prix du Jury en el Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand.

*Thi Hien Mai She was born in Munich in 1989, studied Art History and Art Education at the Goethe University in Frankfurt. After being artist liaison for the Chinese artist Ai Weiwei and as- sistant in various cultural management projects, she is now working at German Institute of Film and Filmmuseum. My Vietnam is her first cinematic work in collaboration with director Tim Ellrich. Tim Ellrich Is a German filmmaker, who is currently studying Fiction Directing at Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg. His films were screened at more than 400 film festivals around the world winning over 75 awards, like the Prix du Jury at Clermont-Ferrand International Short Film Festival.*





# CAMAGROGA CAMAGROGA



España | 2020 | DCP | Color | Valenciano | 111 min | Alfonso Amador

## SINOPSIS

La Huerta de Valencia es un lugar privilegiado de la agricultura mediterránea. Ha sobrevivido hasta nuestros días, pero en las últimas décadas viene sufriendo un imparable proceso de deterioro. "La Huerta está muriendo", afirman los agricultores. Uno de los últimos es Antonio Ramón. Camagroga sigue su trabajo y el de su hija durante todo un año. La película es una elegía del trabajo, la tierra, la herencia y la resistencia

Director / *Director*: Alfonso Amador  
Guión / *Screenplay*: Alfonso Amador/Sergi Dies  
Productor / *Producer*: Xavier Crespo  
Fotografía / *Cinematography*: Alfonso Amador  
Edición / *Editing*: Sergi Dies  
Sonido / *Sound*: Jorge Salvá  
Compañía Productora / *Production Company*: Loverfilms, Dacs Produccions

## FESTIVALES / FESTIVALS

DOK Leipzig - 2020, Alemania  
Festival Internacional de Documentales de Sheffield - 202, Inglaterra  
Festival Internacional de Cine Doclisboa - 2020, Portugal  
Festival Internacional de Cine de Shanghai - 2021, China

## CONTACTO / CONTACT

Alfonso Amador  
loverfilms1960@gmail.com

## SYNOPSIS

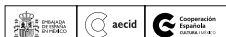
*The Huerta de Valencia is a privileged spot of Mediterranean agriculture. It has survived to this day, yet in the last decades has undergone a process of deterioration. "The Huerta is dying", the farmers claim. One of the last is Antonio Ramon. Camagroga follows his work and his daughter's through a whole year. The film is an elegy of work, land, heritage and resistance.*

**ALFONSO AMADOR** Director, guionista y dramaturgo. Su corto 9,8 m/s2 formó parte de la Selección Oficial Festival de Cannes, 1998. Ganador del Premio Julio Alejandro de la SGAE en 2016. Otros trabajos: El presente (Premio Villa de Madrid), Todo lo que necesitas para hacer una película, Enxaneta, 50 días de mayo (ensayo para una revolución) y Camagroga, largo documental.

*Born in Madrid, Spain. Director, screenwriter and playwright. His second short film, 9'8 m/s2 took part at the Official Selection in Cannes Film Festival. Winner of Julio Alejandro Script-writing Prize (SGAE). Feature films: Enxaneta, 50 días de mayo (essay for a revolution), Camagroga. Shortfilms: El presente, Todo lo que necesitas para hacer una película.*



Con apoyo de:





Argentina | 2021 | DCP | Color | Wólof, Español | 61 min | Andrés Guerberoff

## SINOPSIS

Mountakha es un inmigrante senegalés recién llegado a Buenos Aires. En Dakar era camionero y mientras intenta conseguir ese empleo en esta nueva ciudad, realiza algunos trabajos temporales. Mountakha se pregunta si podrá ser un buen vendedor, o si su destino estará ligado a la actuación. Algunos de sus nuevos amigos tienen un vínculo particular con el cine.

Director / *Director*: Andrés Guerberoff  
 Productor / *Producer*: Paula Zyngierman, Leandro Listorti, Andrés Guerberoff  
 Fotografía / *Cinematography*: Joaquín Neira  
 Edición / *Editing*: Pablo Mazzolo, Andrés Guerberoff  
 Sonido / *Sound*: Nahuel Palenque  
 Compañía Productora / *Production Company*: Maravillacine

## FESTIVALES

Visions du Réel - 2021, Suiza.

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Maravillacine  
 maravillacine@gmail.com

## SYNOPSIS

*Mountakha is a Senegalese migrant and a newcomer in Buenos Aires. In Dakar he used to work as a truck driver and he tries to get that job in this new city as well. While working as a street vendor in the meantime, he wonders if his destiny might be related to acting. Some of his new friends have a special bond with cinema.*

## ANDRÉS GUERBEROFF

Desde 2010 Investiga y expone versiones experimentales de dispositivos precinematográficos. Algunos de sus trabajos pueden verse en exhibiciones permanentes en el Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken y Museo Lumiton. Se desempeña como docente dando talleres relativos a esta materia. Ha filmado algunos cortos experimentales. Borom Taxi, su primer largometraje, se estrenó en Visions du Réel en 2021.

*Since 2010 he researches and exhibits experimental versions of pre-cinema devices. Some of his works can be found at permanent exhibitions at Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken and Museo Lumiton. He teaches courses on that subject. He shot some experimental short films. Borom Taxi, premiered at Visions du Réel in 2021, is his first feature film.*



## VENICE BEACH, CA VENICE BEACH, CA



Francia | 2021 | DCP | Color | 179 min | Inglés | Marion Naccache

### SINOPSIS

Otoño en Venice Beach, California. Todas las mañanas se dispara el amanecer, cuando las personas sin hogar, que viven en la playa, se están despertando. Su rutina es simple. Después de levantarse, tienen que ordenar sus cosas. Dentro del vecindario de múltiples estratos, sus voces expresan sus puntos de vista del mundo: Como Sísifo empujando su piedra, todas las mañanas es lo mismo. Amanece, los vagabundos se despiertan, miran el mundo, describen otros, posibles.

Director / *Director*: Marion Naccache  
Productor / *Producer*: Marion Naccache, Ailton Franco Jr.  
Jérôme Czapka, Franck Leibovici  
Fotografía / *Cinematography*: Marion Naccache  
Edición / *Editing*: Marion Naccache  
Sonido / *Sound*: Marion Naccache, Matthew Anderson  
Compañía Productora / *Production Company*: Franco Filmes & Produções, Pikel

### FESTIVALES / FESTIVALS

Cinema du Réel - 2021, Francia

### CONTACTO / CONTACT

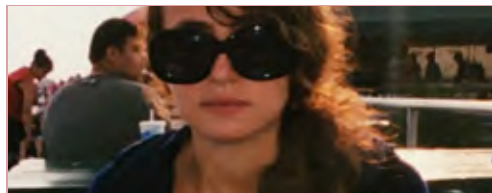
Marion Naccache  
marion.naccache@gmail.com

### SYNOPSIS

*Autumn in Venice Beach, California. Every morning the sunrise is being shot—when the homeless people, who live on the beach, are waking up. Their routine is simple. After getting up, they have to tidy up their stuff. Within the multi-strata neighborhood, their voices express their views of the world. Such as Sisyphus pushing his rock, every morning is the same. The sun rises, the homeless wake up, look at the world, describe other ones, possible.*

**MARION NACCACHE** Marion Naccache vive y trabaja entre París y Río de Janeiro. Estudió poesía contemporánea en la École Normale Supérieure de Lyon. En 2008, comienza a componer ensayos en video que se han mostrado en varias instituciones de arte contemporáneo y lugares de poesía. Coney Island, (Last Summer), su primer largometraje, se ha exhibido en festivales internacionales de cine Venice Beach, CA., su segundo largometraje, continúa ese dispositivo y lo lleva más allá.

*Marion Naccache lives and works between Paris and Rio de Janeiro. She studied contemporary poetry at École Normale Supérieure de Lyon. In 2008, she starts composing video essays that have been shown in several contemporary art institutions and poetry venues. Coney Island, (Last Summer), her first feature film, has been shown in international film festivals Venice Beach, CA., her second feature film, continues that dispositive and takes it further.*





Italia | 2020 | DCP | Color | Italiano | 16 min | Janis Rafa

**SINOPSIS** Lacerar mezcla elementos del realismo con una dimensión simbólica onírica, retratando la decisión extrema de una mujer que se convierte de víctima en verdugo. Inspirado en la iconografía de pinturas mitológicas y bíblicas como Judith Slaying Holofernes de Artemisia Gentileschi, Rafa elige mostrar el momento posterior al acto de venganza, o auto-defensa, cuando el clímax dramático ya ha terminado.

Director / *Director*: Janis Rafa

Guión / *Screenplay*: Janis Rafa

Productor / *Producer*: Beatrice Bulgari (Beatrice Bordone)

Fotografía / *Cinematography*: Janis Rafa, Thodoros Mihopoulos

Edición / *Editing*: Janis Rafa

Sonido / *Sound*: Aris Athanasopoulos

Compañía Productora / *Production Company*: Fondazione In Between Art Film

Reparto / *Cast*: Elena Mavridou, Thanasis Dovris

**FESTIVALES** 32º Festival Internacional de Cine de Marsella, Premier International, 2021, Francia

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

Fondazione In Between Art Film  
inbetweenartfilm@gmail.com

## SYNOPSIS

*Lacerate blends elements of realism with a dreamlike, symbolic dimension, portraying the extreme decision of a woman who turns from victim into executioner. Inspired by the iconography of mythological and biblical paintings such as Artemisia Gentileschi's Judith Slaying Holofernes, Rafa nonetheless chooses to show the moment after the act of revenge—or self-defense—when the dramatic climax is already over.*

**JANIS RAFA** Janis Rafa (1984 en Atenas) emplea principalmente el lenguaje del cine en largometrajes, ensayos de video y videoinstalaciones. Sus obras, a menudo impregnadas de elementos del realismo mágico, exploran el potencial simbólico de las relaciones entre el ser humano y otras especies, tocando temas universales como la mortalidad, la convivencia y la conciencia ambiental.

*Janis Rafa (1984 in Athens) primarily employs the language of cinema, in feature films, video essays, and video installations. Her works, which are often permeated by elements of magical realism, explore the symbolic potential of the relations between humans and other species, touching on universal themes such as mortality, coexistence, and environmental awareness.*





Venezuela, EUA | 2020 | DCP | Color | Español | 13 min | Luis Arnías

## SINOPSIS

A través de su montaje rítmico y mezcla de imágenes de observación y surrealismo, Malembe forja vínculos oblicuos entre Estados Unidos y Venezuela, transmitiendo la extraña disociación de estar desarraigado, de vivir entre lugares. Cuando un cuchillo atraviesa el cielo, la nieve y la fruta, el metraje cuasi-etnográfico, con sus marcadores convencionales de música, comida, ritual, se une al autorretrato de una película casera de un invierno de Nueva Inglaterra, comunicando una sensación de dislocación en una vez, vertiginosamente mareado y absurdamente cómico.

Director / Director: Luis Arnías

Productor / Producer: Luis Arnías

Fotografía / Cinematography: Luis Arnías

Edición / Editing: Luis Arnías

## FESTIVALES / FESTIVALS

Punto de Vista. Festival Internacional de Cine Documental de Navarra - 2021, España

## CONTACTO / CONTACT

Luis Arnías  
luisarnias@gmail.com

## SYNOPSIS

*Through its rhythmic montage and mix of observational and surreal imagery, Malembe forges oblique linkages between the United States and Venezuela, conveying the strange dissociation of being uprooted, of living between places. As a knife cuts through sky, through snow, and through fruit, quasi-ethnographic footage—with its conventional markers of music, food, ritual—joins with home-movie auto-portraiture of a New England winter, communicating a sense of dislocation at once vertiginously queasy and absurdly comic.*

## LUIS ARNIÁS

Luis Arnías (n. 1982) es un cineasta venezolano que actualmente vive y trabaja en Boston, Massachusetts. En 2009, completó el programa de diploma en la Escuela del Museo de Bellas Artes de Boston y en 2020 recibió su Maestría en Cine / Video de Milton Avery Graduate School en Bard College. Actualmente es miembro del Centro de Estudios Cinematográficos de la Universidad de Harvard.

*Luis Arnías (b.1982) is a filmmaker from Venezuela who currently lives and works in Boston, MA. In 2009, he completed the diploma program at the School of the Museum of Fine Arts, Boston and in 2020 he received his Masters in Film/Video from Milton Avery Graduate School at Bard College. He is currently a Fellow at The Film Study Center at Harvard University.*







Portugal, Etiopía | 2020 | DCP | Color | Américo | 13min | Ico Costa

## SINOPSIS

Un viaje a la antigua capital de Etiopía Gondar, filmado por Ico Costa, uno de los cineastas portugueses más talentosos de su generación. Una inmersión en el corazón de Timkat, un fascinante ritual de purificación en el que momentos de alegría, trance y devoción religiosa revelan un cierto orgullo por la identidad nacional.

Director / Director: Ico Costa

Productor / Producer: Ico Costa

Fotografía / Cinematography: Ico Costa, Ana Mariz

Edición / Editing: Raúl Domínguez, Ico Costa

Sonido / Sound: Ana Mariz, Tewoderous Ayanaw

Compañía Productora / Production Company: Oublaum Filmes

## FESTIVALES

Visions du Réel. Festival Internacional de Cine de Nyon - 2021, Suiza

IsReall. Festival de Cine de lo Real - 2021, Italia

Curtas Vila do Conde. Festival Internacional de Cine - 2021, Portugal

DokuFest - 2021, Kosovo

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Terratre Films.

pedroperalta@terratremep.pt

joao.matos@terratremep.pt

## SYNOPSIS

*A journey to the former capital of Ethiopia Gondar, filmed by Ico Costa, one of the most talented Portuguese filmmakers of his generation. A dive into the heart of Timkat, a fascinating purification ritual in which moments of joy, trance and religious devotion reveal a certain pride in national identity.*

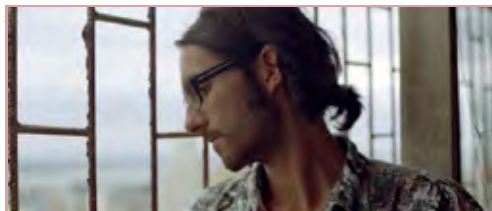
## ICO COSTA

Ico Costa nació en Lisboa en 1983. Estudió en la Escuela Nacional de Cine de Portugal, en Lisboa, en la Universidad del Cine, en Buenos Aires y en Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, en Tourcoing, Francia.

Dirigió los cortometrajes Libhakeki (2012), Four Hours Barefoot (2012), Current (2013), Antero (2014) y Nyo Vweta Nafta (2017), el documental Uproar, eclipse (2017) y el largometraje de ficción Alva (2019). Su trabajo se ha mostrado en varios festivales de cine, como la Semana de la Crítica de Cannes, Rotterdam, Roma, Cinéma du Réel, New Directors / New Films, Oberhausen, Jihlava, Vila do Conde, IndieLisboa, DocLisboa, entre muchos otros.

*Ico Costa was born in Lisbon in 1983. He studied at the Portuguese National Film School, in Lisbon, at the Universidad del Cine, in Buenos Aires and at Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, in Tourcoing, France.*

*He directed the short films Libhakeki (2012), Four Hours Barefoot (2012), Current (2013), Antero (2014) and Nyo Vweta Nafta (2017), the documentary Uproar, eclipse (2017) and fiction feature film Alva (2019). His work was shown at several film festivals, such as the Critics' Week of Cannes, Rotterdam, Rome, Cinéma du Réel, New Directors/New Films, Oberhausen, Jihlava, Vila do Conde, IndieLisboa, DocLisboa, among many others.*

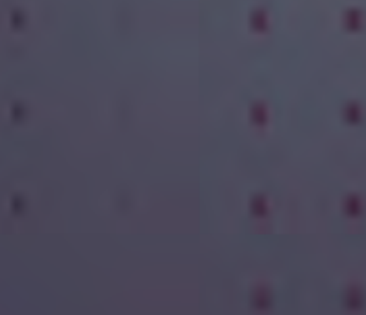


LUZ DE DÍA  
NOCHES DE  
N E Ó N

Recorrido de por los diversos cines del mundo, donde los personajes interactúan con su ambiente, donde la noche, sus luces y su vibrante energía urbana contrasta con la parsimonia de la naturaleza y lo rural.

DAYLIGHT  
NEON NIGHTS

*A review of the diversity of world cinema, where characters interact with their environment, and night, its lights and vibrant urban energy are in contrast with the serenity of nature and the rural life.*





## LA BUENA MUJER DE SICHUAN THE GOOD WOMAN OF SICHUAN



Canadá | 2021 | DCP | Color | Chino | 87 min | Sabrina Ruobing Zhao

**SINOPSIS** Una joven emprende un viaje anónimo a la casa de su difunto marido en su ciudad natal Leshan, una pequeña ciudad en la provincia de Sichuan. Allí, ella se encuentra con una vieja amiga, una actriz de teatro local que se prepara para una adaptación de La buena persona de Szechwan, de Bertolt Brecht. En un hogar desconocido, la mujer viajera se encuentra con lo imaginario. Ignorado por Shen Te, el protagonista de la obra, la actriz se pierde en la intersección entre ficción y realidad. Desprevenida, la cineasta pierde el control de su cámara. Juntos, derivan en una polirrítmica experiencia de éxtasis.

Director / *Director*: Sabrina Ruobing Zhao  
Productor / *Producer*: James Qiu  
Fotografía / *Cinematography*: Sherry Wu  
Edición / *Editing*: Sabrina Ruobing Zhao  
Música / *Music*: Kits Shpira  
Reparto / *Cast*: Weihang He, Sabrina Zhao, Sherry Wu

**FESTIVALES**  
/ FESTIVALS

71 Berlínale - Forum, Alemania 2021

**CONTACTO / CONTACT**

James Qiu  
james.t.qiu@gmail.com

### SYNOPSIS

*A young woman goes on an anonymous journey to her late husband's hometown Leshan, a small city in Sichuan province. There, she meets an old friend, a local theatre actress preparing for an adaptation of Bertolt Brecht's The Good Person of Szechwan. In a home-place unfamiliar, the traveling woman meets the imaginary. Ghosted by Shen Te the protagonist of the play, the actress loses herself at the intersection between fiction and reality. Unprepared, the filmmaker loses control of her camera. Together, they drift into a polyrhythmic experience of stasis.*

**SABRINA RUOBING ZHAO** Sabrina (Ruobing) Zhao (n. 1996; Sichuan, China) vive entre Chengdu, Abu Dhabi y Toronto. Sus películas se sintonizan particularmente con esta experiencia migratoria a través y dentro de los espacios. The Good Woman of Sichuan es su primer largometraje.

*Sabrina (Ruobing) Zhao (b. 1996 ; Sichuan, China) lives between Chengdu, Abu Dhabi, and Toronto. Her films particularly tune into this migrating experience across and within spaces. The Good Woman of Sichuan is her debut feature film.*





Rusia | 2020 | DCP | Color | Yakut, Ruso | 72min | Dmitrii Davydov

SINOPSIS

La gente la evita y la teme, pero se dirige silenciosamente a su puerta, porque solo ella puede resolver problemas de todo tipo. Ella es una curandera, una ermitaña, una santa tonta y una bebedora, que se rindió a sí misma hace mucho tiempo. Ella sabe que la gracia salvadora que administra es destruyéndola. Pero por mucho que lo intente, nunca logra retener nada.

Director / Director: Dmitrii Davydov  
 Guión / Screenplay: Ivan Semyonov  
 Productor / Producer: Dmitrii Davydov  
 Fotografía / Cinematography: Ivan Semyonov  
 Edición / Editing: Stepan Burnashev  
 Sonido / Sound: Sergey Yarmonov  
 Música / Music: Sergey Yarmonov  
 Compañía Productora / Production Company: Bonfire Production  
 Reparto / Cast: Valentina Romanova-Chyskyray, Anatoly Struchkov, Artur Zakharov, Mikhail Afanasyev.

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Rotterdam, 2021, Países Bajos  
 Festival Internacional de Cine Tromsø, 2021, Premio: Faith in Film, Noruega

CONTACTO / CONTACT

Lucius Barre  
 luciusbarre@gmail.com

Ventas Internacional  
 REASON8 – Anna Krupnova  
 ak@reason8films.com

SYNOPSIS

People avoid and fear her but make their way quietly to her door, because only she can resolve problems of all kinds. She is a healer, a hermit, a holy fool and a drinker, who gave up on herself a long time ago. She knows the saving grace she administers is destroying her. But try as she may, she never succeeds at withholding anything.

DMITRII DAVYDOV

Dmitrii Davydov nació en la República de Sakha (Yakutia) y se formó como maestro de escuela primaria. En su pueblo natal organizó un club para adolescentes y realizó videos amateur y cortometrajes de ficción. Su trabajo en el cine siempre ha estado orientado al contenido local, historias íntimas elevadas por el lenguaje universal del cine.

Dmitrii Davydov was born in the Republic of Sakha (Yakutia) and trained as a primary school teacher. In his native village he organized a club for teenagers and made amateur videos and short fiction films. His work in film has always been oriented to local content – intimate stories elevated by the universal language of film.







España | 2021 | DCP | Color | Catalán | 76min | Macià Florit Campins

SINOPSIS

Rocas de cuatro colores componen el paisaje de Menorca. Un recorrido desde la más oscura a la más clara guiará al cineasta en el camino de vuelta a casa: una isla que se hunde, habitada por su hermano, que decidió quedarse allí.

Director / *Director*: Macià Florit Campins  
Guión / *Screenplay*: Macià Florit Campins  
Productor / *Producer*: Macià Florit Campins y Xavier Puig  
Fotografía / *Cinematography*: Macià Florit Campins  
Edición / *Editing*: Macià Florit Campins  
Sonido / *Sound*: Míriam Guerra Blancas  
Música / *Music*: Francesc Catalán y Alan Florit  
Compañía Productora / *Production Company*: Elisabeth produccions

FESTIVALES  
/ FESTIVALS

Visions Du Réel 2021, Suiza - Nyon  
Festival La Inesperada 2021, Cataluña - Barcelona  
Doctisboa 2020, Portugal - Lisboa

CONTACTO / CONTACT

Macià Florit Campins  
macia@elsabethproduccions.com

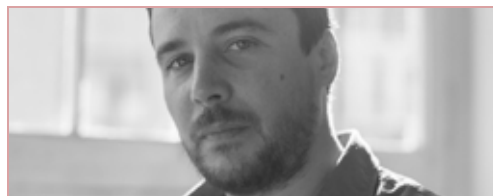
SYNOPSIS

*Rocks of four colors compose the landscape of Menorca. A route from the darkest of the rocks to the lightest will guide the filmmaker on a journey back home: an island that is sinking, inhabited by his brother, who has decided to remain there.*

MACIÀ FLORIT CAMPINS

Macià Florit Campins (Ciutadella de Menorca, 1990). Director de cine y montador nacido en la isla de Menorca. Su experiencia profesional comprende la producción de programas culturales para televisión, videoclips y cine documental y de ficción. En Menorca, imparte talleres de formación audiovisual para jóvenes. Tras dirigir cuatro cortometrajes, en 2018 Macià recibe la beca Reynolds para desarrollar su primer largometraje, "Pedra pàtria", que se estrenó en Doctisboa, Visions du Réel y La Inesperada en 2021.

*Macià Florit Campins (Ciutadella de Menorca, 1990). Film director and editor born on the island of Menorca. His professional career includes the production of cultural programs for TV, music videos and documentary and narrative films. In Menorca, he leads film workshops for teenagers. After directing four short films, in 2018 Macià received the Reynolds grant to develop his first feature film, "Pedra pàtria", which premiered in Doctisboa, Visions du Réel and La Inesperada in 2021.*



# ¿QUÉ HAGO EN ESTE MUNDO TAN VISUAL? WHAT I'M DOING IN THIS VISUAL WORLD



Argentina | 2020 | DCP | Color | Español | 64min | Manuel Embalse

## SINOPSIS

¿Cómo es producir imágenes en el 2020 siendo ciego? Zezé Fassmor es un artista multidisciplinario peruano que vive en Buenos Aires: "Hago de todo, menos ver", dice su biografía de las redes sociales que utiliza. Perdió la vista a los 25 años y hoy, a los 32 y con la idea de volver a ver, filma y saca fotos creando su propio archivo para ver esas imágenes en el futuro. Viajamos a las Cataratas del Iguazú, explorando la geografía de los sentidos para filmar otra escena de su imaginación. ¿Qué es una imagen? ¿Lo que vemos o lo que tenemos en nuestra mente?

Director / *Director*: Manuel Embalse

Guión / *Screenplay*: Manuel Embalse

Productor / *Producer*: Esteban Vijnovich

Fotografía / *Cinematography*: Joaquín Maito

Edición / *Editing*: Manuel Embalse

Sonido / *Sound*: Manuel Embalse

Música / *Music*: Grupo Perdido (Gustavo Obligado, Franco Calluso, Alan Serué, Juan Crelier, Manuel Embalse y Pablo Reche)

Compañía Productora / *Production Company*: Antes Muerto Cine

Reporto / *Cast*: Zezé Fassmor

## SYNOPSIS

*What is it like to produce images in 2020 being blind? Zezé Fassmor is a peruvian multidisciplinary artist based in Buenos Aires. He lost his sight at age 25 and today, at 32 and with the idea of seeing again, he films and takes photos generating his own footage to see those images in the future. We travel to the Iguazu Falls, exploring the geography of the senses to film another scene of his imagination.*

**E** Buenos Aires, 1991. Editor, músico y arqueólogo amateur. Construye y destruye sonidos e imágenes de todas las formas posibles. Desde 2014 coordina un taller de tutorías de proyectos documentales y experimentales.

**M** Buenos Aires, 1991. Editor, musician and amateur archaeologist. He builds and destroys sounds and images in every possible way. Since 2014 he has coordinated a workshop on documentary and experimental projects.



## FESTIVALES

Competencia de Largometrajes Argentinos - Festifreak 2020 (Argentina)

Selección Oficial - Cámara Lúcida 2020 (Ecuador)

Panorama Latino - Festival Tres Márgens 2020 (Brasil / Paraguay)

Competencia Argentina - FICCBA 2020 (Colombia-Argentina)

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Manuel Embalse  
manuelebalse@gmail.com

# LA ÚLTIMA AVENTURA MY LAST ADVENTURE



Argentina | 2021 | DCP | Color | Español | 15 min | Ramiro Sonzini, Ezequiel Salinas

## SINOPSIS

Córdoba duerme o sueña que duerme tranquila. Pelu esta noche está despierto. Ya ha soñado demasiado tiempo como sería el momento en que todo empiece, que la suerte cambie. Gracias a su mejor amigo, el Jandro, intentará dar un golpe que cambie su destino, aunque en el camino deba enfrentar sus propios rencores. Su última noche es una despedida en la que transita las calles y las canciones que los acompañaron toda la vida.

Director / *Director*: Ramiro Sonzini - Ezequiel Salinas  
Productor / *Producer*: Eva Cáceres  
Fotografía / *Cinematography*: Ezequiel Salinas  
Edición / *Editing*: Ramiro Sonzini - Ezequiel Salinas

## FESTIVALES

BAFICI 2021

/ FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Ramiro Sonzini  
ramirosonzini@gmail.com

## SYNOPSIS

*Córdoba sleeps or dreams that it sleeps peacefully. Pelu is awake tonight. He has already dreamed too long what would be the moment when everything begins, that luck changes. Thanks to his best friend, the Jandro, he will try to strike a blow that changes his destiny, although along the way he must face his own grudges. His last night is a farewell in which he walks the streets and the songs that accompanied them all their lives.*

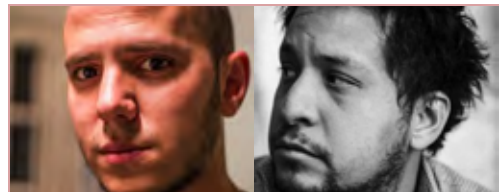
## RAMIRO SONZINI, EZEQUIEL SALINAS

Ezequiel Salinas nació en Córdoba, Argentina. Es técnico productor en medios audiovisuales por la Universidad Nacional de Córdoba (2006) y actualmente está realizando un Master en Cinematografía (2020). SUQUIA es su primera película como director.

Ramiro Sonzini es fundador de la revista Cinéfilo (2013 - 2017) y luego de la revista La vida útil (2018 - presente). Programador de FICIC, la Semana Mundial de la Cinefilia y asistente de programación en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. En 2010 codirigió el cortometraje Escuela junto a Leandro Naranjo.

*Ezequiel Salinas was born in Córdoba, Argentina. He is a technical producer in audiovisual media from the National University of Córdoba (2006) and is currently doing a Master in Cinematography (2020). SUQUIA is his first film as a director.*

*Ramiro Sonzini is founder of the Cinéfilo magazine (2013 - 2017) and then of the magazine La vida Útil (2018 - present). Programmer for FICIC, the World Cinefilia Week and programming assistant at the Mar del Plata International Film Festival. In 2010 he co-directed the short film Escuela with Leandro Naranjo.*





Argentina | 2020 | DCP | Color | Español | 67min | Pío Filgueira, Agustina Grillo

SINOPSIS

At the Carlos U. Cesco Astronomical Observatory (San Juan, Argentina), three men climb the foothills one week a month to carry out their work. 20 years ago the observing system was automated and observes a number of stars unattainable for the manual work of the observer. The machine observes them in their state of lethargy and monotony through a systematized look that puts them in the abyss. Their bodies deteriorate rapidly compared to the eternal heaven they observe.

Director / Director: Pío Filgueira, Agustina Grillo  
 Guión / Screenplay: Pío Filgueira, Agustina Grillo  
 Productor / Producer: Pío Filgueira, Agustina Grillo  
 Fotografía / Cinematography: Pío Filgueira, Agustina Grillo  
 Edición / Editing: Nicolás Benedí  
 Sonido / Sound: Rocío Morgenstern, Malén Ovejero  
 Música / Music: Bautista Filgueira  
 Compañía Productora / Production Company: Siesta Cine  
 Reparto / Cast: Julio 'Cacho' Vicentela, Alfredo Cornudella y José Luis 'Pepe' Navarro

FESTIVALES / FESTIVALS

10º Festival Márgenes, 2020 (España)

SYNOPSIS

At the Carlos U. Cesco Astronomical Observatory (San Juan, Argentina), three men climb the foothills one week a month to carry out their work. 20 years ago the observing system was automated and observes a number of stars unattainable for the manual work of the observer. The machine observes them in their state of lethargy and monotony through a systematized look that puts them in the abyss. Their bodies deteriorate rapidly compared to the eternal heaven they observe.

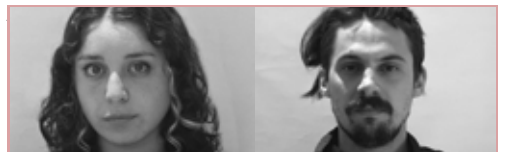
LO GRILLO, AGUSTINA GRILLO, AGUSTINA GRILLO, PÍO FILGUEIRA,

Agustina Grillo nació en Buenos Aires en 1993. Es Diseñadora de Imagen y Sonido (UBA), docente UBA e investigadora FADU. Dirige y programa en el Festival de Cine Latinoamericano RABIA.

Pío Filgueira nació en Buenos Aires. Es Diseñador de Imagen y Sonido (UBA) y se desempeña como tal en diversas productoras. Es Productor Musical (EMBA 2013). Trabajó en la Productora Salado unLtd. Fue locacionista y asistente de producción en 'Las Liebres' (Historias Breves 12) y asistente de producción en preproducción en 'Marylin' (Martín Rodríguez Redondo, 2016). Realizó 'Lazo' (2016).

Agustina Grillo she was born in Buenos Aires in 1993. Is an Image and Sound Designer (UBA), UBA teacher and FADU researcher. She directs and is a curator at the RABIA Latin American Film Festival.

Pío Filgueira he was born in Buenos Aires. Is an Image and Sound Designer (UBA) and works as such in various production companies. Is a Music Producer (EMBA 2013). He worked at the Salado unLtd Production Company. He was a locationist and attended. production at 'Las Liebres' (Short Stories 12) and production assistant in pre-production at 'Marylin' (Martín Rodríguez Redondo, 2016). He made 'Lazo' (2016).



# MAMÁ MAMA



China | 2020 | DCP | Color | Mandarin | 133 min | Li Dongmei

## SINOPSIS

Mamá cuenta lo que sucede durante siete días en una aldea de la China rural durante la década de 1990. Representa el recuerdo de Xiaoxian, una niña de 12 años, sobre su familia y su aldea. En siete días, es testigo de tres muertes y dos nacimientos, incluida la muerte de su propia madre que fallece al dar a luz a su cuarta hermana.

Director / Director: Li Dongmei

Guión / Screenplay: Li Dongmei

Productor / Producer: Wang Hongwei, Chen Wei, Hu Bin

Fotografía / Cinematography: Shen Xiaomin, Zhang Yalong

Edición / Editing: Zhao Huifeng, Zhang Zhongchen

Sonido / Sound: Li Danfeng

Música / Music: Hu Zijian

Compañía Productora / Production Company: Langli Film&Media, M'espace Movie Studio y Yiliso Films

Reparto / Cast: Cheng Shuqiong, Wang Xiaoping, Ge Wendan, Xiao Guoli, Gong Yanxin, Tan Yuxiang, Ge Shidi, Shen Jihua

## SYNOPSIS

*Mama tells what happens over seven days in a village in rural China during the 1990's. It depicts the memory of 12-year-old girl Xiaoxian about her family and her village. In seven days, she witnesses three deaths and two births, including the death of her own mother who dies giving birth to her fourth sister.*

## LI DONGMEI

Li Dongmei nació en un pueblo rural de la provincia de Chongqing, China. Estudió cine en el Colegio Victoriano de las Artes en la Universidad de Melbourne, Australia. Tras realizar algunos cortometrajes, regresó a su natal poblado para realizar su primer largometraje, Mamá.

*Li Dongmei was born in a rural town in Chongqing Province, China. She studied cinematography at the Victorian College of the Arts at the University of Melbourne, Australia. After making a few short films, she returned to her native town to make her first feature film, Mama.*



## FESTIVALES

Giornate degli Autori - 2020, Italy.

Vienna International Film Festival - 2020, Austria.

Göteborg Film Festival - 2020, Sweden.

Hong Kong International Film Festival - 2020, China.

/ FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Yiliso Films  
sales@films.yiliso.com





Francia, Bulgaria | 2021 | DCP | Color | Francés, Ruso, Inglés | 68 min | Elitza Gueorguieva

## SINOPSIS

Elitza Gueorguieva filma la realización de la novela que comienza su alter-ego bielorruso Aliona sobre su padre, un marino aventurero, físico y soñador, que desapareció en la costa turca en 1995.

Director / *Director*: Elitza Gueorguieva  
Guión / *Screenplay*: Elitza Gueorguieva  
Productor / *Producer*: Les Films du Bilboquet | AGITPROP  
Fotografía / *Cinematography*: Thomas Favel and Elitza Gueorguieva  
Edición / *Editing*: Mélanie Braux  
Sonido / *Sound*: Arno Ledoux  
Música / *Music*: Arno Ledoux  
Compañía Productora / *Production Company*: Les Films du Bilboquet | AGITPROP

## FESTIVALES / FESTIVALS

Visions Du Réel 2021, Suiza - Nyon

## CONTACTO / CONTACT

Les Films du Bilboquet  
eugeniemichelvillette@lesfilmsdubilboquet.fr

## SYNOPSIS

*Elitza Gueorguieva films the making of the novel that her Belarusian alter-ego Aliona begins about her father, a maritime adventurer, physicist and dreamer, who disappeared off the Turkish coast in 1995.*

## ELITZA GUEORGUIEVA

Elitza Gueorguieva es directora, escritora e intérprete. Tras estudiar cine y literatura, se dedicó a una amplia gama de proyectos artísticos que combinan cine, escritura literaria y performances multimedia. Nuestro lugar tranquilo es su segunda película y su primer largometraje.

*Elitza Gueorguieva is a director, writer, and performer. After studies in film and literature, she devoted herself to a wide range of artistic projects combining film, literary writing, and multimedia performances. Our quiet place is her second film and her first feature.*



# NUESTROS DÍAS *NOWADAYS*

Panorama amplio y diverso del cine mundial. Películas sintomáticas de posturas, tendencias y caminos de los 5 continentes.

*An ample, diverse and panoramic view on contemporary world cinema. Symptomatic films on standings, tendencies and paths coming from the five continents.*



# LA CHICA Y LA ARAÑA THE GIRL AND THE SPIDER



Suiza, Alemania | 2021 | DCP | Color | Alemán | 98min | Ramon, Silvan Zürcher

**SINOPSIS** Lisa se va a mudar. Mara se queda atrás. A medida que se cambian las cajas, se pintan las paredes y se construyen los armarios, los abismos comienzan a abrirse, los anhelos llenan la habitación y se pone en marcha una montaña rusa emocional. Una película de catástrofe tragicómica. Una balada poética sobre el cambio y la fugacidad.

Director / Director: Ramon, Silvan Zürcher  
Guión / Screenplay: Ramon, Silvan Zürcher  
Productor / Producer: Silvan Zürcher, Aline Schmid, Adrian Blaser  
Fotografía / Cinematography: Alexander Hafkert  
Edición / Editing: Ramon Zürcher, Katharina Bhend  
Sonido / Sound: Balthasar Jucker, Felix Bussmann, Denis Séchaud  
Musica / Music: Philipp Moll  
Compañía Productora / Production Company: Beauvoir Films, Zürcher Film and Swiss Radio and Television  
Reperto / Cast: Henriette Confurius, Liliane Amuat, Ursina Lardi, Flurin Giger, André M. Hennicke, Ivan Georgiev, Dagna Litzenberger Vinet, Lea Draeger, Sabine Timoteo, Margherita Schoch, Seraphina Schweiger, Birte Schnöink, Yuna Andres, Dorian Heiniger, Ella Gfeller.

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Berlín 2021, Alemania  
Festival de Cine de Locarno 2021, Suiza  
Festival de Cine de Nueva York 2021, Estados Unidos  
Festival Internacional de Cine de Toronto 2021, Canadá  
Festival Internacional de Cine New Horizons 2021, Polonia  
**/ FESTIVALS**

## SYNOPSIS

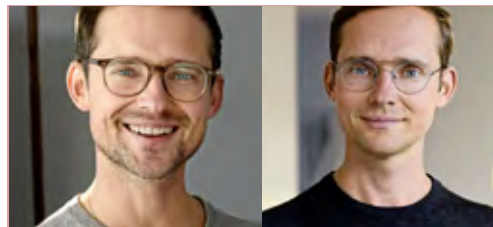
*Lisa is moving out. Mara is left behind. As boxes are shifted, walls painted and cupboards built, abysses begin to open up, yearnings fill the room and an emotional rollercoaster is set in motion. A tragicomic catastrophe film. A poetic ballad about change and transience.*

**RAMON, SILVAN ZÜRCHER** Ramon Zürcher (1982) DE 2006 a 2014 estudió Dirección de Cine en la Academia Alemana de Cine y TV de Berlín (DFFB). Completa su carrera con su primer largometraje de ficción THE STRANGE LITTLE CAT (DAS MERKWÜRDIGE KÄTZCHEN), que se estrenó en el Berlinalo Forum en 2013.

Silvan Zürcher (1982) de 2002 a 2008 estudió filosofía, cine y estudios alemanes en las universidades de Berna y Zúrich. Simultáneamente trabaja como proyectista en un cine de Berna. En 2013 completó su licenciatura con su primer largometraje de ficción THE STRANGE LITTLE CAT.

*Ramon Zürcher (1982) from 2006 to 2014 he studied Film Directing at the German Film and TV Academy Berlin (DFFB). He completes his degree with his first feature-length fiction film THE STRANGE LITTLE CAT (DAS MERKWÜRDIGE KÄTZCHEN), which premieres at the Berlinale Forum in 2013.*

*Silvan Zürcher (1982) from 2002 to 2008, he studied philosophy, film studies and German studies at the Universities of Bern and Zurich. Simultaneously he works as a projectionist at a cinema in Bern. In 2013 he completed his degree with his first feature-length fiction film THE STRANGE LITTLE CAT.*



Presentada con





Rusia | 2021 | DCP | Color | Ruso | 109 min | Vadim Kostrov

## SINOPSIS

Ubicado en Nizhny Tagil, Rusia, Summer viaja con nostalgia a través del cálido verano de los Urales medios con Vadim, de ocho años, y su media hermana Christina. Disfrutan de las festividades nocturnas con sus amigos adolescentes junto al fuego, hacen suaves paseos en patineta y toman una tranquila siesta durante el día en la casa del jardín. Acariciado por el sol y el calor de sus familiares, escondido en la tranquila tranquilidad del jardín y lejos de la crueldad del mundo exterior.

Director / Director: Vadim Kostrov

Guión / Screenplay: Vadim Kostrov

Productor / Producer: Gleb Piryatinskiy

Fotografía / Cinematography: Vadim Kostrov

Edición / Editing: Vadim Kostro

Compañía Productora / Production Company: Mal de Mer Films-

Reparto / Cast: Vadik - Vova Karetin, Kristina- Mira Talanova,

Pasha- Gosha Gordienko

## FESTIVALES

Sheffield DocFest 2021. Selección oficial.

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Mar de Mer Films

glebpiryatinskiy@gmail.com

## SYNOPSIS

Set in Nizhny Tagil, Russia, Summer journeys nostalgically through the warm middle-Ural summer with eight-year-old Vadim and his half-sister Christina. They enjoy evening festivities with their older teenage friends by the fire, go on mellow skateboard rides, and have a quiet daytime nap in the garden house. Caressed by the sun and the warmth of his relatives, hidden in the quiet tranquility of the garden and far away from the cruelty of the outside world.

## VADIM KOSTROV

Director ruso nacido en Nizhny Taguil, región de Sverdlovsk, Rusia. Su primera película Grenier-Underground entró en el top 10 de películas del año 2019 según la revista "The Art of Cinema". En el otoño de ese mismo año estrenó el documental Narodnaia, acerca de una galería de Nizhny Taguil abierta sólo en verano. Sus películas Orfeo y Summer se presentan como parte de la programación de Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo 2021.

Russian director born in Nizhny Taguil, Sverdlovsk region, Russia. His first film Grenier-Underground entered the top 10 films of the year 2019 according to "The Art of Cinema" magazine. In the fall of that same year, he released the documentary Narodnaia, about a gallery in Nizhny Taguil open only in summer. The films Orfeo and Summer are part of the Black Canvas Contemporary Film Festival program.







Francia, EUA | 2021 | DCP | Color | Inglés | 71min | Isidore Bethel & Francis Leplay

SINOPSIS

Cuando su novio mayor pierde interés en él, el cineasta se muda a Chicago y usa aplicaciones de citas para elegir nuevos amantes en un proyecto amorfo que su madre odia.

Director / Director: Isidore Bethel & Francis Leplay  
 Guión / Screenplay: Ryan Saunders  
 Productor / Producer: Lucie Rego, Pauline Tran Van Lieu, Jamie Gonçalves  
 Fotografía / Cinematography: Ryan Saunders  
 Edición / Editing: Francis Leplay  
 Sonido / Sound: Alex Sherman, Margot Testemale, Fanny Weinzaepflen  
 Compañía Productora / Production Company: Hutong Productions, Sin Sitio Cine  
 Reparto / Cast: Isidore Bethel

Hot Docs (Toronto): Estreno mundial  
 Festival de cine documental de Tesalónica (Tesalónica): Estreno europeo  
 Festival Internacional de Cine de Transilvania (Cluj, Rumanía)  
 Festival de Cine de Acera (Birmingham, Alabama, EE. UU.)  
 Pink Apple (Zúrich, Suiza)  
 Queer Lisboa (Lisboa, Portugal)

FESTIVALES / FESTIVALS

SYNOPSIS

When his older boyfriend loses interest in him, the filmmaker relocates to Chicago and uses dating apps to cast new lovers in an amorphous project that his mother hates.

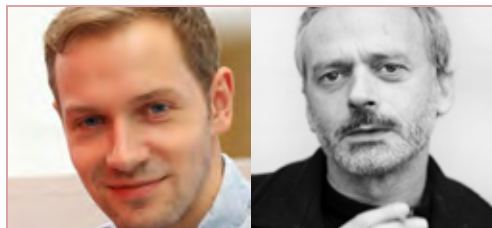
ISIDORE BETHEL & FRANCIS LEPLAY

Isidore Bethel's directorial debut *Liam* received the Paris LGBTQ+ Film Festival's Jury Prize in 2018. Filmmaker Magazine included him among its "25 New Faces of Independent Film" in 2020. A graduate of Harvard, he has edited and produced films that have screened at Cannes, IDFA, Visions du Réel, and the Museum of Modern Art.

Francis Leplay an alumnus of France's National Dramatic Arts Conservatory (Conservatoire national d'art dramatique) is a French actor and novelist. As a screen actor, he has worked with directors Sofia Coppola or Arnaud Desplechin. His work as an actor has screened at Cannes, Berlin, Venice, and Toronto..

El debut como director de Isidore Bethel, *Liam*, recibió el premio del jurado del Festival de Cine LGBTQ + de París en 2018. Filmmaker Magazine lo incluyó entre sus "25 nuevas caras del cine independiente" en 2020. Graduado de Harvard ha editado y producido películas que se han proyectado en Cannes, IDFA, Visions du Réel y el Museo de Arte Moderno.

Francis Leplay, alumno del Conservatorio Nacional de Artes Dramáticas de Francia, Francis Leplay es un actor y novelista francés. Como actor de pantalla, ha trabajado con los directores Sofia Coppola y Arnaud Desplechin. Su trabajo como actor se ha proyectado en Cannes, Berlín, Venecia y Toronto..





Reino Unido | 2021 | DCP | Color | Inglés | 75min | Christopher Small

SINOPSIS

Una cineasta, Sacha Roth, intenta convertir un ataque de la vida real en una obra de arte sin pensarlo mucho, y en el camino pone en peligro casi todas sus relaciones.

Director / Director: Christopher Small

Guión / Screenplay: Christopher Small

Productor / Producer: Christopher Small

Fotografía / Cinematography: Charles Donnelly

Edición / Editing: James Corning

Sonido / Sound: James Barrett, Patrick Flannery, James Barrett, Rhodri McDonagh

Música / Music: Tomáš Tkáč, Andrew Gwilliam

FESTIVALES  
/ FESTIVALS

Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente  
2021, Argentina

SYNOPSIS

*A filmmaker, Sacha Roth, unthinkingly attempts to turn a real-world assault into art, more or less obliterating all of her relationships in the process.*

CHRISTOPHER SMALL

Christopher Small (1994) es un escritor, programador y cineasta nacido en Caerphilly, Gales, que vive en Praga, República Checa. Hoy trabaja para festivales, incluyendo Sheffield Doc/Fest y Locarno. En 2019 se mudó a República Checa, donde también trabaja para la asociación de festivales Doc Alliance. Filmó su primera película con poco y nada entre fines de 2018 y principios de 2019.

*Christopher Small (b. 1994) is a writer, festival programmer, and now filmmaker, born in Caerphilly, Wales and based in Prague, Czech Republic. Now he works for several of those same festivals, including Sheffield Doc/Fest and Locarno Festival. In 2019, he moved permanently to the Czech Republic, where he now also works for the festival association Doc Alliance. He shot his first film Communists! on a shoestring late in 2018 and in early 2019.*



## LA TOPOLOGÍA DE LAS SIRENAS *TOPOLOGY OF SIRENS*



EUA | 2021 | DCP | Color | Inglés | 106 min | Jonathan Davies

### SINOPSIS

Después de descubrir un conjunto de microcassettes crípticos en su nuevo hogar, Cas se ve envuelta en un misterio meditativo de sonido ambiental y música experimental.

Director / Director: Jonathan Davies

Guión / Screenplay: Jonathan Davie

Productor / Producer: David Croley Broyles, Meredith Cohen, Jonathan Davies, Courtney Stephens, Tyler Taormina, Sergio Uguet de Resayre

Fotografía / Cinematography: Carson Lund

Edición / Editing: Carson Lund

Sonido / Sound: Jonathan Davies, Carson Lund

Música / Music: Sarah Davachi, Whitney Johnson, Micaela Tobin, Ben Boye

Compañía Productora / Production Company: Omnes Films  
Reparto / Cast: Courtney Stephens, Sarah Davachi, Whitney Johnson, Samantha Robinson, Langley Fox Hemingway, Jeff Kober, Suzan Crowley, Mark Toscano,

### SYNOPSIS

*After discovering a set of cryptic microcassettes in her new home, Cas is drawn into a meditative mystery of environmental sound and experimental music.*

### JONATHAN DAVIES

Jonathan Davies es un cineasta y supervisor musical con sede en Los Ángeles. Además de una amplia experiencia en grabación e interpretación de música, ha trabajado en los departamentos de música para películas y programas de televisión para HBO y FX. Más recientemente, trabajó como productor asociado y supervisó la música de *Ham on Rye*, una función independiente actualmente en lanzamiento de Factory 25.

*Jonathan Davies is a filmmaker and music supervisor based in Los Angeles. In addition to an extensive background in recording and performing music, he has worked in the music departments for films and TV shows for HBO and FX. Most recently he associate produced and music supervised *Ham on Rye*, an independent feature currently in release from Factory 25.*



### FESTIVALES / FESTIVALS

Premier Mundial: FID Marseille, Marsella, Francia 2021 Selección oficial-Competencia Internacional.  
Premier NorteAmérica y México: Black Canvas Contemporary Film Festival, Ciudad de México, México 2021  
Selección Oficial- "Nowadays"

# FREIZEIT O: LO CONTRARIO DE NO HACER NADA

## FREIZEIT OR: THE OPPOSITE OF DOING NOTHING



Alemania | 2021 | DCP | Color | Alemán | 71 min | Caroline Pitzen

### SINOPSIS

Berlin. Verano 2018. Tienen 17 años. El vecindario diverso en el que crecieron es una gran obra de construcción, donde la gente tiene que dar paso a los sueños de los demás. Ellos se desvían por la ciudad y me pregunto cómo alguien podrá vivir en esta ciudad en el futuro. Ellos están siempre en discusión: sobre el sexismo cotidiano, la responsabilidad del individuo por el sistema en que vivimos. Lo que está sucediendo y lo que debería suceder está en contradicción, pero siguen la fe.


Director / *Director*: Caroline Pitzen  
Guión / *Screenplay*: Caroline Pitzen, Jasper Penz, Juno Groth, Lilly Marie Dressel, Maxim Hartig, Mila Wischnewski  
Productor / *Producer*: Caroline Pitzen, Ljupcho Temelkovski, Philipp Fröhlich  
Fotografía / *Cinematography*: Markus Koob  
Edición / *Editing*: Caroline Pitzen  
Sonido / *Sound*: Philipp Fröhlich, SHEN Sum-Sum  
Compañía Productora / *Production Company*: OKNO  
Reparto / *Cast*: Jasper Penz, Juno Groth, Lilly Marie Dressel, Maxim Hartig, Mila Wischnewski

### FESTIVALES / FESTIVALS

Cinema Du Reel - 2021, Francia

### CONTACTO / CONTACT

OKNO  
post@okno-berlin.org

Con apoyo de:  GOETHE  
INSTITUT

### SYNOPSIS

*Berlin. Summer 2018. They are 17 years old. The diverse neighborhood they grew up in is one big construction site, where people have to give way to the dreams of others. They drift through the city and wonder how anyone will be able to live in this city in the future. They are always in discussion: about everyday sexism, the individual's responsibility for the system in which we live. What is happening and what should happen is in contradiction, but they keep the faith.*

### CAROLINE PITZEN

Caroline Pitzen 1986 en Berlín es cineasta e investigadora artística. Cursó Estudios en Frankfurt / Oder y Madrid y posteriormente Arte y Medios en la Universidad de Arts Berlín. Es cofundadora de Atelier Izola, un estudio colectivo de artistas, escritoras e investigadores, así como de OKNO, una plataforma colectiva para la producción de arte filmico y colaboraciones. Enseña cine [documental] como profesora universitaria así como dentro del programa internacional de educación cinematográfica Cinema en curs. FREIZEIT oder: das gegenteil von nichtstun es su primer largometraje. Vive y trabaja en Berlín.

*Caroline Pitzen 1986 in Berlin is a filmmaker and artistic researcher. She studied Cultural Studies in Frankfurt/Oder and Madrid and afterwards Art and Media at the University of the Arts Berlin. She is co-founder of Atelier Izola, a collective studio of female artists, writers and researchers, as well as of OKNO, a collective platform for filmic art production and artistic collaborations. She teaches (documentary) film as university lecturer as well as within the international film education programme Cinema en curs. FREIZEIT oder: das gegenteil von nichtstun is her first feature film. She lives and works in Berlin.*



M É X I C O  
DENTRO DEL  
C A N V A S

Selección de trabajos nacionales emergentes y propositivos que ofrecen perspectivas únicas y contemporáneas a la realidad mexicana.

M É X I C O  
INSIDE THE  
C A N V A S

*A meeting point to question the History of Cinema, where renowned and upcoming filmmakers alike come together, and who take the film language to the limit proposing new possibilities by means of their radical and even unclassifiable proposals.*





## NO SON HORAS DE OLVIDAR NO TIME TO FORGET



México | 2020 | DCP | Color | Español | 73 min | David Castañón Medina

### SINOPSIS

El exilio y el Alzheimer son agentes del olvido que erosionan las pasiones más arraigadas del amor y los ideales. Jorge Osorio y Juana Ramos padecieron ambas. El Golpe de Estado en Chile obligó a Jorge, Juana e hijos a exiliarse en México. Cuando la enfermedad de Alzheimer apareció en Juana, hubo que repensar nuevamente la vida abandonando los planes en pareja. En la vida anónima y atemporal que vive Juana, Jorge emprende una lucha contra el olvido.

Director / *Director*: David Castañón Medina  
Guión / *Screenplay*: David Castañón Medina  
Productor / *Producer*: Ángel Linares  
Fotografía / *Cinematography*: Jessica Villamil  
Edición / *Editing*: David Castañón Medina  
Sonido / *Sound*: Jesús Arredondo Cote  
Compañía Productora / *Production Company*: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas – Universidad Nacional Autónoma de México / Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad–Instituto Mexicano de Cinematografía (FOPROCINE-IMCINE)  
Reparto / *Cast*: Juana Ramos, Jorge Osorio, Mariela Osorio

### FESTIVALES / FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Morelia - 2021, México.

### SYNOPSIS

*Exile and Alzheimer are agents of forgetting that erode the most rapturous passions of love and ideals. Jorge Osorio and Juana Ramos suffered both. The coup d'état in Chile forced Jorge, Juana and children to go into exile in Mexico. When Alzheimer's disease appeared in Juana, it was necessary to rethink life again, abandoning the plans as a couple. In the anonymous and timeless life that Juana lives, Jorge undertakes a struggle against oblivion.*

### DAVID CASTAÑÓN MEDINA

David Castañón Medina es egresado de la especialidad en dirección por la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (UNAM). Así mismo, cursó la licenciatura en Diseño y Comunicación Visual con orientación en multimedia en la Facultad de Artes y Diseño (UNAM). Su obra cinematográfica ha sido seleccionada en el Festival Internacional de Cine de Huesca, en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, en el Crime and Punishment Film Festival de Estambul, entre otros. Su ópera prima documental No son Horas de Olvidar se estrenó en la decimotava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

*David Castañón Medina is a graduate of the specialty in directing from the National School of Cinematographic Arts (UNAM). His cinematographic work has been selected at the Huesca International Film Festival, at the International Festival of New Latin American Cinema in Havana, at the Crime and Punishment Film Festival in Istanbul, among others. His documentary debut feature No son Horas de Olvidar premiered at the eighteenth edition of the Morelia International Film Festival.*





México | 2021 | DCP | Color | Español | 62min | Diego Hernández

**SINOPSIS** A pesar de un gran esfuerzo, el desarrollo profesional de los estudiantes universitarios Renee, Andrés, y Diego se ve afectado debido a un desvío de recursos por parte de las autoridades. Envueltos en una comunidad pasiva y desorganizada, la inconformidad con la postura tomada por su escuela provoca una búsqueda de vías que puedan darle efectividad a sus demandas.

Director / *Director*: Diego Hernández  
 Guión / *Screenplay*: Melissa Castañeda, Diego Hernández  
 Productor / *Producer*: Melissa Castañeda, Diego Hernández  
 Fotografía / *Cinematography*: Marco Aurelio Celis  
 Edición / *Editing*: Diego Hernández  
 Sonido / *Sound*: Saulo Cisneros  
 Compañía Productora / *Production Company*: Violeta Cine  
 Reparto / *Cast*: Renne Ortíz, Andrés Madrueño, Diego Hernández

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de la Universidad Nacional Autónoma de México (FICUNAM), 2021, México.  
 Festival Internacional de Cine de Marsella, 2021, Francia.

**/ FESTIVALS**

**CONTACTO / CONTACT**

Melissa Castañeda  
 info@violetacine.com

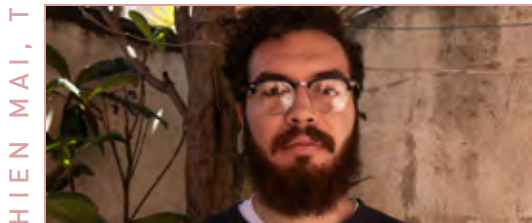
Diego Hernández  
 diegohernandezrodriguez17@gmail.com

**SYNOPSIS**

*Despite a great effort, the professional development of university students Renee, Andrés and Diego are affected after the authorities divert some resources. Engulfed in a passive and disorganized community, their disagreement with the position taken by their school causes a search for ways that can give effect to their demands.*

**H** Nacido en Tijuana, es fundador de la compañía audiovisual "Violeta Cine". Su ópera prima Los Fundadores ganó Puma de Plata a Mejor Película en la sección Ahora México en FICUNAM 2021, y Mención Especial, Premier Film en FIDMarseille 2021.

**I** Born in Tijuana, he founded the production company "Violeta Cine". His first film Los Fundadores; won Silver Puma for Best Film, Ahora México at FICUNAM 2021 and Special Mention, Premier Film at FIDMarseille 2021.



## FIESTA NACIONAL (ESTABULARASA) NATIONAL FEAST (ESTABULARASA)



México | 2021 | DCP | Color | Español | 99 min | Augusto de Alba

### SINOPSIS

Bajo el carácter festivo de la cultura mexicana habitan los más ocultos misterios de su identidad. Una mirada a la vida y obra de Kena, una artista wixárika; Diego, un torero de dinastía centenaria; y Arturo, un albañil que interpreta a Jesucristo. Ensayo íntimo sobre las venas abiertas del México profundo.

Director / Director: Augusto de Alba

Guión / Screenplay: Augusto de Alba

Productor / Producer: Alexandra Delgado

Fotografía / Cinematography: Alonso Valdez, Iván García, Alejandro Torres

Edición / Editing: Augusto de Alba

Sonido / Sound: Arístides Carballo

Música / Music: NirL Cano

Compañía Productora / Production Company: Pneumatikoi, Argot Media

Reparto / Cast: Kena Bautista, Arturo Ruis, Diego Silveti

### SYNOPSIS

*Beyond the festive nature of Mexican culture live the most hidden mysteries of its identity.*

*A look at the life and work of Kena, a Wixárika artist; Diego, a bull-fighter with a centenary dynasty; and Arturo, a mason who plays the role of Jesus Christ. An intimate essay on the open veins of profound Mexico.*

**AUGUSTO DE ALBA** Egresado de la Universidad de Medios Audiovisuales (CAAV) en la especialidad de realización de cine digital. Co-Fundador de Argot Media y Pneumatikoi. Productor, director y guionista. Apasionado del cine etnográfico, el misticismo, la representación y el ritual.

*Graduated from the Universidad de Medios Audiovisuales (CAAV) with a major in Digital Filmmaking. Co-Founder of Argot Media and Pneumatikoi. Producer, director and screenwriter. Passionate about ethnographic cinema, mysticism, representations and rituals.*



### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Guanajuato - 2021, México.

/ FESTIVALS



México, France | 2020 | DCP | Color and B/N | Español | 88 min | Florence Malfatto

**SINOPSIS** Cuestionando las presencias, un territorio aparece, marcado por la historia de la colonización. Desde la invasión española, en las zonas P'urhépecha y Mazahua, en México, comenzó una larga resistencia. *Preludio a Colón* es un viaje entre presente y pasado, en la memoria de una historia que se diluye, y que vuelve a emerger mediante la narración del antiguo texto de la "Relación de Michoacán". El presente está hecho de paisajes inmóviles, de fragmentos de combates, y de rostros que aún luchan por su libertad.

Director / *Director*: Florence Malfatto  
Guión / *Screenplay*: Florence Malfatto  
Productor / *Producer*: Florence Malfatto, Samuel Cedillo  
Fotografía / *Cinematography*: Florence Malfatto  
Edición / *Editing*: Florence Malfatto  
Sonido / *Sound*: Samuel Cedillo  
Compañía Productora / *Production Company*: Acordes Abismos, Ursa Mayor, Charlotte Grosse, Loop Studio Francisco Diego Álvarez  
Reparto / *Cast*: Cándido Hinojosa

## CONTACTO / CONTACT

Florence Malfatto  
flor.malfatto@gmail.com

## SYNOPSIS

*Since the Spanish invasion, a long resistance has arisen in the P'urhépecha and Mazahua territories in Mexico. "Preludio a Colón" is a journey between the present and the past, in the memory of a history which in turn is diluted and comes back to emerge in the narration of an ancient codex, "The Relation of Michoacán". As for the present, it is made up of still landscapes, fragments of combat, and faces still struggling for their freedom.*

**FLORENCE MALFATTO** Florence Malfatto es cineasta y traductora. Realizó estudios de filosofía en Francia. Filmó y dirigió en territorio p'urhépecha (Michoacán) el largometraje experimental *Preludio a Colón*, para el cual colaboró por primera vez con el compositor mexicano Samuel Cedillo. Parte importante de su trabajo cinematográfico está inclinado hacia la voz humana, vinculación que se encuentra con un fuerte interés creativo hacia la poesía, que va de lo escrito a la práctica corpórea. Tradujo al francés la poesía de José Vicente Anaya, Max Rojas, Mario Santiago Papasquiaro, Clemente Padín y Clarisse Nicoïdski.

*Florence Malfatto is a filmmaker and translator. She studied Philosophy in France. She filmed and directed in P'urhépecha territory (Michoacán) the experimental feature film *Preludio a Colón*, for which he collaborated for the first time with the Mexican composer Samuel Cedillo. An important part of his cinematographic work is inclined towards the human voice, a link that is found with a strong creative interest in poetry, which goes from writing to corporeal practice. She translated the poetry of José Vicente Anaya, Max Rojas, Mario Santiago Papasquiaro, Clemente Padín and Clarisse Nicoïdski into French.*





## EL ACTOR PRINCIPAL THE LEADING ACTOR



México, Argentina | 2020 | DCP | Color | Español | 75 min | Paula Markovitch

### SINOPSIS

Luis de 24 años, vive en Ixtapalapa y se encuentra de viaje hacia Berlín. Por casualidad, ha sido seleccionado como actor de un film de arte y se dispone a asistir a la premier internacional de su película. Al llegar a Berlín Luis conoce a Azra, una lavandera albanesa con una misteriosa cicatriz. Luis prefiere faltar a la gran presentación para quedarse con ella. Entre ellos surge una amistad intensa que los lleva a develar extraños secretos.

Director / *Director*: Paula Markovitch  
Guión / *Screenplay*: Paula Markovitch  
Productor / *Producer*: Izrael Moreno, Geminiano Pineda, Mauricio Valle, Paula Markovitch  
Fotografía / *Cinematography*: Bruno Santamaría  
Edición / *Editing*: Andrea Rabasa  
Sonido / *Sound*: Gabriel Reyna, Martin Alaluf  
Música / *Music*: Sergio Gurrola  
Compañía Productora / *Production Company*: FiGa Film-Reperto / *Cast*: Marcelo Cerón, Vjoca Bajraj, Antonio Vega

### FESTIVALES / FESTIVALS

Morelia International Film Festival - National Competition - 2020, Mexico

### CONTACTO / CONTACT

Paula Markovitch  
paulagmarkovitch@gmail.com

### SYNOPSIS

*Luis, a non professional actor, is about to attend the international premiere of his movie in a major festival in Berlin, when he meets Azra, an Albanian laundress with a mysterious scar. Luis prefers to not go to the premiere and stay with her instead. They develop an intense friendship which makes them reveal strange secrets.*

**PAULA MARKOVITCH** Paula Markovitch, es escritora y cineasta. Nació en Buenos Aires, Argentina, el 28 de mayo de 1968. Como cineasta, su obra más aclamada es El Premio, que recibió el Oso de Plata en el Festival Internacional de Cine de Berlín. La película también ganó premios en festivales internacionales de cine.

*Paula Markovitch, is a writer and filmmaker. She was born in Buenos Aires, Argentina, on May 28, 1968. As a filmmaker, her most acclaimed work is El Premio, which was awarded the Silver Bear at the Berlin International Film Festival. The film also won awards at international film festivals.*





México, Argentina, Filipinas | 2021 | DCP | Color | 70 min | Miko Revereza, Carolina Fusilier

**SINOPSIS**

Frente a la costa pacífica de México permanece la isla de Capaluco. Alguna vez fue un concurrido centro vacacional que abastecía a los cruceros que pasaban, ahora vacío de humanos. Una curiosa criatura marina emerge del agua después de viajar por la fuerte corriente de Filipinas. El Siyokoy navega a través del más allá arquitectónico de la isla, interactuando con los sonidos espectrales. Algo de ciencia ficción incrustada en un documental, El Lado Quieto especula sobre los futuros habitantes de los restos arquitectónicos.

Director / *Director*: Miko Revereza, Carolina Fusilier

Guión / *Screenplay*: Miko Revereza, Carolina Fusilier

Fotografía / *Cinematography*: Carolina Fusilier, Miko Revereza, Mateo Fusilier

Edición / *Editing*: Miko Revereza, Carolina Fusilier

Sonido / *Sound*: Miko Revereza, Mateo Fusilier

Música / *Music*: Johann Sebastian Bach

Compañía Productora / *Production Company*: Arquitectura Parlante

Reparto / *Cast*: Francisco Javier Conde Cuevas, David Bravo García, Miko Revereza, Carolina Fusilier, Isaac Gómez Jiménez, Mario Vargas Flores, Paloma Contreras Lomas

**FESTIVALES / FESTIVALS**

Festival Documental Open City - 2021, Londres  
 Festival Internacional de Cine Documental de Yamagata (YIDFF) - 2021, Japón  
 Festival Internacional de Cine DMZ - 2021, Corea

**CONTACTO / CONTACT**

Miko Revereza  
 miko.revereza@gmail.com

Carolina Fusilier  
 carolinafusilier@gmail

**SYNOPSIS**

*Off the pacific coast of Mexico remains the island of Capaluco. Once a busy vacation resort catering to passing cruise ships, now empty of humans. A curious sea creature emerges from the water after travelling the strong current from the Philippines. The Siyokoy navigates through the architectural afterlife of the island, interacting with the spectral sounds. Somewhat of a science fiction embedded within a documentary, El Lado Quieto speculates on the future inhabitants of architectural remains.*

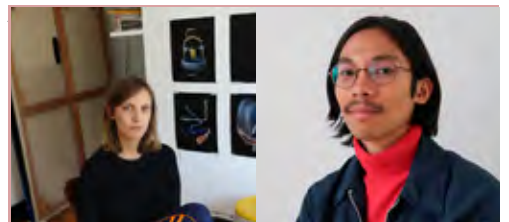
**MIKO REVEREZA, CAROLINA**

Miko Revereza es un cineasta que actualmente reside entre Filipinas y Ciudad de México. Su crianza como inmigrante indocumentado y exiliado actual de los Estados Unidos forma su relación con las imágenes en movimiento.

Carolina Fusilier trabaja en diferentes medios, incluyendo video, pintura, composiciones sonoras e instalaciones. Es licenciada en Cine de Animación y ha realizado estudios superiores en artes visuales y música.

*Miko Revereza is a stateless filmmaker currently residing between the Philippines and Mexico City. His upbringing as an undocumented immigrant and current exile from the US informs his relationship with moving images.*

*Carolina Fusilier works across different media, including video, painting, sound compositions, and installations. She has a degree in Animated Film and has completed further studies in visual arts and music.*



## POLVO DE GALLO COCK'S QUICKIE



México, El Salvador | 2021 | DCP | Color and B/N | 62min | Julio López Fernández

### SINOPSIS

Huachindango es una pequeña capital de un pequeño país centroamericano. En esta ciudad es obligatorio que las mujeres ingresen en distintos momentos de su vida a unas habitaciones administradas por "El Sistema", donde sufren distintos tipos de agresión sexual. Ninguna mujer de Huachindango se salva de entrar, en uno o varios momentos de su vida, a estas habitaciones. Hay una habitación que es la más temida de todas: Polvo de Gallo.

Director / Director: Julio López Fernández

Guión / Screenplay: Julio López Fernández, Paola Miranda, Egly Larreynaga, Paola Miranda, Alicia Chong

Productor / Producer: Julio López Fernández, Luna Marán, Sofía Gómez Córdova

Fotografía / Cinematography: Meme Flores

Edición / Editing: Sofía Gómez Córdova, Julio López Fernández, Roy Santoyo

Sonido / Sound: Enrique Pocasangre, Odín Acosta

Música / Music: ANAN

Compañía Productora / Production Company: Cine Murciélagos

Reparto / Cast: Paola Miranda, Egly Larreynaga, Paola Miranda, Alicia Chong, César Pineda.

### SYNOPSIS

*Huachindango is the small capital of a small Central American country. In this city, it is compulsory for women to enter rooms managed by "The System" at different times in their lives, where there are different types of sexual assault. No woman in Huachindango escapes from entering, at one or more moments in her life, to these rooms. There is one room that is the most feared of all: Cock's Quickie.*

### JULIO LÓPEZ FERNÁNDEZ

Director y productor cinematográfico, de nacionalidad mexicana-salvadoreña. Como director, su ópera prima es el documental *La batalla del volcán* (2018) y es el director salvadoreño del largometraje colectivo centroamericano *Días de Luz* (2019). Sus producciones han sido estrenadas o premiadas en numerosos festivales internacionales. Es socio fundador de la casa productora mexicana Cine Murciélagos.

*Director and cinematographic producer, of Mexican-Salvadoran nationality. As director, his first feature is the documentary *La batalla del volcán* (2018), and is the Salvadoran director of the Central American collective film *Días de Luz* (2019) All these films have been premiered or awarded at numerous international festivals. Founding partner of the Mexican production company Cine Murciélagos.*



### FESTIVALES / FESTIVALS

Costa Rica Festival Internacional de Cine - 2021, Costa Rica.  
Festival Internacional de Cine de la Universidad Nacional Autónoma de México (FICUNAM) - 2021, México.



México | 2020 | DCP | Color | Español | 90min | Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Santiago Mohar Volkow

**SINOPSIS** Sísifos es un retrato de la vida en un anexo en Chiapas. Los anexos son centros de rehabilitación no profesionales que a menudo sobreviven en áreas grises de la ley a pesar de ser la alternativa para la inmensa mayoría de los mexicanos. Sísifos no hace una aproximación periodística del tema sino que pretende mirar la adicción como una metáfora para la condición humana. El anexo es el contexto de esta reflexión y los internos son los personajes en donde se revela la humanidad y tramas de la masculinidad mexicana.

Director / *Director*: Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Santiago Mohar Volkow

Guión / *Screenplay*: Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Santiago Mohar Volkow

Productor / *Producer*: Juan Sarquis, Santiago De la Paz Nicolau y Alejandro Quintero

Fotografía / *Cinematography*: Nicolás Gutiérrez Wenhammar

Edición / *Editing*: Analía Goethals y Omar Guzmán

Sonido / *Sound*: Santiago Mohar Volkow, Arturo Salazar Rivero Borrel

Compañía Productora / *Production Company*: Filmaciones de la Ciudad, Nomadas, Cauce Cine, Laredo 17, Moises Cosío Espinoza, FOPROCINE

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Morelia - 2019, México  
 Festival Internacional de Cine de la UNAM (FICUNAM) - 2020, México  
 Festival Internacional de Cine de Shanghai - 2021, China  
 Festival Internacional de Cine de Nueva York - 2021, EUA

**FESTIVALS**

## SYNOPSIS

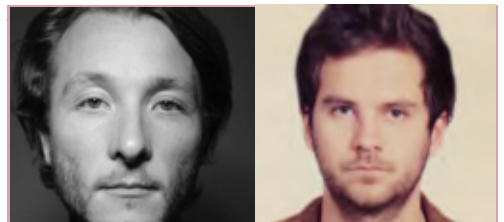
*Sísifos is a portrait of life in an annex in Chiapas. The annexes are non-professional rehabilitation centers that often survive in gray areas of the law despite being the alternative for the vast majority of Mexicans. Sísifos does not make a journalistic approach to the subject but rather tries to look at addiction as a metaphor for the human condition. The annex is the context of this reflection and the inmates are the characters where the humanity and plots of Mexican masculinity are revealed.*

**NICOLÁS GUTIÉRREZ WENHAMMAR, SANTIAGO MOHAR VOLKOW** Nicolás Gutiérrez Wenhammar. Nació el 2 de enero de 1991. Director, guionista, productor y director de fotografía. Ha dirigido tres cortometrajes, y dos largometrajes.

Santiago Mohar Volkow (Ciudad de México, 1989) es director de cine, guionista y productor. Su primer largometraje, Los Muertos (2014), se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Morelia

*Nicolás Gutiérrez Wenhammar was born on January 2, 1991. Director, screenwriter, producer and cinematographer. He has directed three short films, and two feature films.*

*Santiago Mohar Volkow (Mexico City, 1989) is a film director, screenwriter and producer. His first feature film, Los Muertos (2014), premiered at the Morelia.*



NICOLÁS GUTIÉRREZ WENHAMMAR, SANTIAGO MOHAR VOLKOW

## LA VOCERA THE SPOKESWOMAN



Mexico | 2020 | DCP | Color | Español, Maya, Yaqui, Wixarika | 82 min | Luciana Kaplan

**SINOPSIS** Un sanador elegido para curar un país enfermo. La Vocera cuenta la historia de María de Jesús Patricio, la primera mujer indígena en aspirar a la presidencia en México. Su viaje también cuenta la historia detrás de la lucha del Consejo de Gobierno Indígena por preservar la naturaleza y por una nueva forma de entender el progreso en el mundo actual.

Director / Director: Luciana Kaplan

Guión / Screenplay: Luciana Kaplan

Productor / Producer: Carolina Coppel, Mónica Lozano, Eamon O'Farrill

Fotografía / Cinematography: Ernesto Pardo

Edición / Editing: Luciana Kaplan Valentina Leduc Navarro

Elenco / Cast: María de Jesús Patricio Martínez

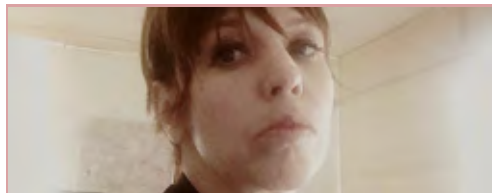
**FESTIVALES**  
FIC Morelia 2021  
/ FESTIVALS

### SYNOPSIS

*A healer chosen to heal an ailing country. The Spokeswoman (La Vocera), the one who carries our voices is Maria de Jesús Patricio, the first indigenous woman to aspire to the presidency in Mexico. Her journey also tells the story behind the Indigenous Government Council's fight to preserve nature and for a new way of understanding progress in the world today.*

**LUCIANA KAPLAN** Ha dedicado su carrera a la realización, docencia y producción de cine documental. Dirigió las becas de postproducción de Ambulante y fue coordinadora del Curso de Cine Documental del Centro de Capacitación Cinematográfica.

*She has dedicated his career to the making, teaching and production of documentary film. She directed the post-production scholarships for Ambulante and was coordinator of the Documentary Film Course at the Centro de Capacitación Cinematográfica.*







México | 2020 | DCP | B&W | Español | 91 min | Gabriela Ivette Sandoval Torres

## SINOPSIS

Hace 6 años Mariano egresó de la carrera de guión, está por cumplir los 30, aún vive con su madre, pasa la mayor parte de su tiempo viendo películas y no ha escrito un solo guión en su vida. Su universo se derrumba cuando llega a vivir con ellos su primo Ramiro de 15 años, quien es totalmente opuesto a él. Mariano de inmediato trata de modificar a su antojo la personalidad de su primo adolescente, para revalorizarse a sí mismo, pero cuando Ramiro rechaza las imposiciones de Mariano, inicia una disputa absurda entre ambos primos, la cual se intensifica con la aparición de Mariali, una chica de 14 años amante del cine.

Director / *Director*: Gabriela Ivette Sandoval Torres

Guión / *Screenplay*: Roberto Andrade C.

Productor / *Producer*: Angélica Ramírez Carreón

Fotografía / *Cinematography*: Carlos Arriaga

Edición / *Editing*: Carlos Silva Vallejo

Sonido / *Sound*: Ana Robledo Balvanera, Daniel Rojo Solís

Music / *Música*: Bros Brothers (Uili Damage/ Eduardo De La Vara)

Compañía Productora / *Production Company*: D-RAÍZ PRODUCCIONES

Elenco / *Cast*: Roberto Andrade C., Gabriela De Corzo, Ángel Alvarado, Isabella Argudin, Fermín Martínez

Festival Internacional de Cine de Guadalajara - 2020, México  
Tucumán Cine, Festival de Cine Latinoamericano - 2021, Argentina  
Festival de Cine FENACIR - 2021, México  
Festival Internacional de Cine de América en Hidalgo - 2021, México

## FESTIVALES

/ FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Angélica Ramírez  
arcineproduccion@gmail.com

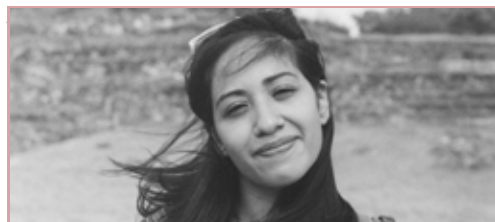
## SYNOPSIS

*It's been six years since Mariano graduated from film school. He's about to turn 30 and he still lives with his mom, spends most of his time watching movies and has never written a screenplay. His comfortable routine changes when his fifteen-year-old cousin, Ramiro, moves in with them. At first, Mariano tries to mold the kid in order to strengthen his own ego, but as Ramiro rejects his cousin's impositions, their absurd quarrel intensifies until it gets out of hand by the arrival of Mariali, a fourteen-year-old cinephile.*

## GABRIELA IVETTE SANDOVAL TORRES

Gabriela Ivette Sandoval Torres es egresada de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC). Dirigió y escribió varios cortometrajes que recibieron diferentes reconocimientos. Fue becaria del FONCA (National Fund for Culture & Arts) en el programa de "Jóvenes Creadores" en dos ocasiones y recibió el Estímulo que otorga IMCINE para Creadores Cinematográficos. También fue premiada en el concurso de guión de "Matilde Landeta".

*Gabriela Ivette Sandoval Torres graduated from The National School of Film Arts (ENAC). She wrote and directed several awarded short films. She has also been a two-time beneficiary of the annual grant "Young creators" of FONCA (National Fund for Culture & Arts) and was a winner of the Incentive Program for Filmmaker awarded by IMCINE (Mexican Institute of Cinematography). She has also been the runner-up of the screenwriting competition "Matilde Landeta".*

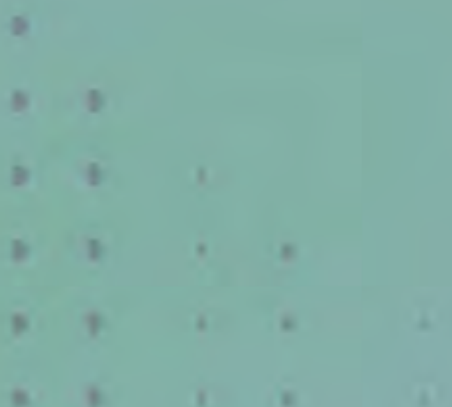


COMPETENCIA  
INTERNACIONAL  
DE CORTOMETRAJES

Encuentro de diversas miradas y perspectivas de todo el mundo, donde en conjunto se desdibujan las diversas fronteras cinematográficas.

INTERNATIONAL  
**SHORT FILM**  
C O M P E T I T I O N

*A gathering of diverse gazes and viewpoints from all over the world, in which, altogether, the different boundaries of cinema are blurred.*







Azerbaijan | 2020 | DCP | Color | Inglés, Ruso | 37 min | Fariz Ahmedov

SINOPSIS

La vida estaba en pleno apogeo en Kurdili cuando nació Vitaliy Pronin. Pasaron los años, el nivel del agua subió y, como resultado, Kurdili se convirtió en una isla. Un lugar inadecuado para vivir ... Para una vida mejor, la mayoría de los habitantes abandonaron la isla. Sin gas ni luz, pocas personas se quedaron en la isla que resultó aislada, donde los animales regresaron a la naturaleza y la naturaleza recuperó sus derechos invadiendo el edificio más pequeño. Nadie se fue, excepto Vitaliy de 68 años ... No quería salir de su isla, a pesar de su edad y a pesar de las duras condiciones de vida ... La isla respiró Vitaliy, y Vitaliy dio su último aliento allí ... Por casualidad, justo delante de la cámara ...

Director / Director: Fariz Ahmedov  
Productor / Producer: Orman Aliyev  
Fotografía / Cinematography: Mateusz Czuchnowski  
Edición / Editing: Asgar Rahimov, Agnieszka Miku Mikulska  
Música / Music: Pawel Szamburski  
Compañía Productora / Production Company: Baku Media Center

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de Rotterdam -Corto y Mediométraje- 2021, Alemania.

CONTACTO / CONTACT

Baku Media Center  
contact@bakumediacentr.az

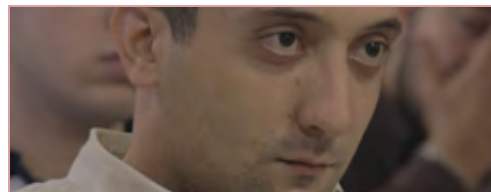
SYNOPSIS

*Life was in full swing in Kurdili when Vitaliy Pronin was born. Years passed, the water level rose and, as a result, Kurdili turned to be an island. An unsuitable place to live on... For a better life, most of the inhabitants left the island. Without gas or electricity, few people stayed on the island that turned to be isolated, where animals returned to the wild and nature took back its rights invading the smallest building. No one left, except the 68 years old Vitaliy... He didn't want to leave his island, despite his age and despite the harsh living conditions... The island breathed Vitaliy, and Vitaliy breathed his last breath there... By chance, right in front of the camera...*

FARIZ AHMEDOV

Nacido en 1983 en Bakú. Se graduó en la Universidad Estatal de Arte y Cultura de Azerbaiyán (Facultad de Maestría en Escritura de Guiones y Dirección). En 2012 se graduó del Instituto Ruso de Cinematografía Nombrado en honor a S. Gerasimov (Facultad de Dirección de Cine)

*Born in 1983 in Baku. He graduated from Azerbaijan State University of Art and Culture (Master Faculty of Screenwriting and Directing). In 2012 graduated from the Russian Institute of Cinematography Named After S.Gerasimov (Faculty of Film Directing)*





Alemania | 2020 | DCP | Color | Sin diálogos | 13 min | Ann Oren

## SINOPSIS

Un artista de foley crea sonidos para una película protagonizada por un caballo de doma y se disuelve en su propia imitación. A medida que el personaje de la película, interpretado por el intérprete de género fluido Simon (e) Jaikiriuma Paetau, parece transformarse en un centauro que desafía al género, la película reflexiona sobre los límites entre lo humano y lo animal, así como sobre los roles de género ficticios y su trascendencia. Filmada en 16 mm, Pasaje alude a los experimentos precinematográficos de Eadweard Muybridge con caballos.

Director / Director: Ann Oren

Guión / Screenplay: Ann Oren

Productor / Producer: Ann Oren

Fotografía / Cinematography: Juan Sarmiento G

Edición / Editing: Ann Oren

Sonido / Sound: Manuela Schininà

Música / Music: Manuela Schininà

Compañía Productora / Production Company: Mimesis Films

Reparto / Cast: Simon (e) Jaikiriuma Paetau, Susan Dutta

Festival Internacional de Cortometrajes, Oberhausen -

2020, Alemania

BFI Festival de Cine de Londres - 2020, Inglaterra

PÓFF Festival de Cine Shorts Black Nights, Tallinn - 2020, Estonia

Slamdance - 2020, EUA

Festival de Cine de Tampere - 2021, Finlandia

Festival Internacional de Cine Experimental de Bucarest -

2022, Rumanía

BOGO Shorts, Festival de Cortometrajes de Bogotá - 2020, Colombia

## FESTIVALES

/ FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

Ann Oren  
studio@annoren.com

## SYNOPSIS

A foley artist creates sounds for a film starring a dressage horse and dissolves into his own imitation. As the character in the film, played by the gender fluid performer Simon (e) Jaikiriuma Paetau, seems to transform into a gender-defying centaur, the film reflects on the boundaries between the human and the animal as well as on fictional gender roles and their transcendence. Shot on 16mm film, Passage alludes to Eadweard Muybridge's pre-cinematic experiments with horses.

## ANN OREN

Ann Oren es artista visual y cineasta. Sus películas y videoinstalaciones exploran las cualidades performativas y la fantasía en la vida cotidiana. Los personajes de sus películas existen en el espacio liminal entre los artistas intérpretes o ejecutantes y el público mientras investiga el deseo colectivo y las leyendas de la historia de la literatura, el teatro y el cine.

Ann Oren is a visual artist and filmmaker. Her films and video installations explore performative qualities and fantasy in everyday life. The characters in her films exist in the liminal space between performers and audience as she investigates collective desire and legends from the history of literature, theater and cinema.



Con apoyo de:  GOETHE  
INSTITUT



## DÓNDE ATERRIZAR WHERE TO LAND



Finlandia | 2020 | DCP | Color | Finés | 15min | Sawandi Groskind

### SINOPSIS

En una isla remota, una mujer perdida busca refugio en una playa rocosa. Después de que un guardia de seguridad demuele su cabaña improvisada, una vez más se ve obligada a la incertidumbre. Encuentra refugio con un joven que anhela visitar a su madre.

Director / *Director*: Sawandi Groskind

Guión / *Screenplay*: Sawandi Groskind

Productor / *Producer*: Sawandi Groskind

Fotografía / *Cinematography*: Karl Henrik Edlund

Edición / *Editing*: Sawandi Groskind

Sonido / *Sound*: Bob Härmälä

Música / *Music*: Bob Härmälä

Compañía Productora / *Production Company*: Kippo Studio

Reperto / *Cast*: Vivan Groskind, Nosh A Lody

Festival de cine de Tampere, 2021, Finlandia-Glasgow Short Film Festival, 2021, Escocia

Festival Internacional de Cine Independiente de Cosquín - 2021, Argentina

Festival Internacional Segni della Notte, 2021, Italia

Festival Internacional de Cine de Locarno - 2020, Suiza

Festival Internacional de Cine de Riga - 2021, Letonia

Festival Internacional de Cortometrajes de Hamburgo - 2020, Alemania

### FESTIVALES

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Sawandi Groskind  
info@studiogros.com

### SYNOPSIS

*On a remote island a lost woman seeks shelter on a rocky beach. After a security guard demolishes her makeshift hut, she is once again forced into uncertainty. She finds refuge with a young man who longs to visit his estranged mother.*

### SAWANDI GROSKIND

Sawandi Groskind (1984) es un director finlandés que vive en Helsinki, Finlandia. Se sabe muy poco sobre él. Algunos dicen que solía ser un jugador de fútbol prometedor. Su abuelo Werner Härmälä (1921-2019) le enseñó purmodialekt, un dialecto sueco local que se habla en Finlandia. La madre de Sawandi, Vivan Groskind, quien interpreta el papel principal en su cortometraje, Dónde aterrizar, afirma que tomó lecciones de karate con Priscilla Presley (la esposa de Elvis) a principios de los 80.

*Sawandi Groskind (1984) is a Finnish director based in Helsinki, Finland. Extremely little is known about him. Some say he used to be a promising football player. His grandfather Werner Härmälä (1921-2019) taught him purmodialekt, a local Swedish dialect spoken in Finland. Sawandi's mother Vivan Groskind, who plays the lead role in his short film Where to Land, claims that she took karate lessons with Priscilla Presley (Elvis' wife) in the early 80's.*





Australia | 2021 | DCP | Color | Camboyano | 15 min | Allison Chhorn

**SINOPSIS**

Parcialmente ciega, la abuela Kim Nay depende del tacto y el sonido para navegar en su rutina diaria de comer, descansar y escuchar noticias. El tiempo se mueve con fluidez a medida que el sentido de sí misma comienza a dilatarse lentamente, evocando recuerdos latentes durante mucho tiempo.

Director / *Director*: Allison Chhorn

Guión / *Screenplay*: Allison Chhorn

Productor / *Producer*: Chris Luscri

Fotografía / *Cinematography*: Allison Chhorn

Edición / *Editing*: Allison Chhorn

Sonido / *Sound*: Carlos Manrique Clavijo

Música / *Music*: Allison Chhorn, Tim Mortimer

Compañía Productora / *Production Company*: Author of the Accident

Reparto / *Cast*: Kim Nay, Adelita Borg

**SYNOPSIS**

*Partially blind, grandmother Kim Nay depends on touch and sound to navigate her daily routine of eating, resting and listening to Khmer news. Time moves fluidly as Kim's sense of self slowly begins to dilate, conjuring long-dormant memories.*

**ALLISON CHHORN**

Allison Chhorn es una cineasta australiana camboyana con una licenciatura en Artes Visuales de UniSA. Su trabajo explora temas de desplazamiento migratorio, repetición y posmemoria. *The Plastic House* (2019) fue su primer mediodetrage en solitario que se proyectó en Visions du Réel, New York Film Festival y Melbourne International Film Festival.

*Allison Chhorn is a Cambodian Australian film-maker with an Honours degree in Visual Arts from UniSA. Her work explores themes of migrant displacement, repetition and post-memory. The Plastic House (2019) was her first solo mid-length film which screened at Visions du Réel, New York Film Festival and Melbourne International Film Festival.*



**FESTIVALES**

Visions du Réel - Cortos y mediodetrages internacionales - 2021, Suiza

**/ FESTIVALS**

**CONTACTO / CONTACT**

Chris Luscri  
christuscri@gmail.com

## VALLE FELIZ HAPPY VALLEY



Hong Kong, USA | 2020 | DCP | Color | Sin diálogos | 13min | Simon Liu

**SINOPSIS** En Hong Kong, los ecos de la resistencia y la agitación se capturan con sensibilidad en 16 mm en esta poética rumia de los espacios públicos y la vida cotidiana en una metrópolis en convulsión.

Director / *Director*: Simon Liu  
Guión / *Screenplay*: Simon Liu  
Productor / *Producer*: Rachael Law  
Fotografía / *Cinematography*: Simon Liu  
Edición / *Editing*: Simon Liu  
Sonido / *Sound*: LiuSeeLiu  
Música / *Music*: LiuSeeLiu  
Compañía Productora / *Production Company*: LiuFilmsLiu

**FESTIVALES** International Film Festival Rotterdam: Tiger Competition for Short Film - 2020, Netherlands  
New Directors/New Films, MoMA & Film at Lincoln Center - 2020, USA

/ FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

[www.liufilmsliu.com](http://www.liufilmsliu.com)  
[liufilmsliu@gmail.com](mailto:liufilmsliu@gmail.com)

### SYNOPSIS

*In Hong Kong, echoes of resistance and turmoil are sensitively captured on 16mm in this poetic rumination of public spaces and everyday life in a metropolis in upheaval.*

**SIMON LIU** Simon Liu se crió entre Hong Kong y Stoke-On-Trent, Reino Unido y ahora vive en Brooklyn, ESTADOS UNIDOS. Las películas de Liu y los performances de proyección múltiple de 16 mm se han presentado en festivales de cine e instituciones a nivel internacional, incluido el Festival Internacional de Cine de Rotterdam: Tiger Short Competición, Festival Internacional de Cine de Toronto: Wavelengths, Festival de Cine de Nueva York: Proyecciones, Festival de Cine de Sundance, Nuevos Directores / Nuevas Películas con MoMA y Lincoln Center, BFI London Festival de cine, M + Museum, Tai Kwun Contemporary, Walker Art Center, SFMoMA, Light Industry, Sheffield Doc / Fest, IMAGES, EMAF, EXIS, IMAGE FORUM, Universidad de Yale y "Dreamlands: Ampliado" con el Whitney Museum of American Art & Microscope Gallery

*Simon Liu was raised between Hong Kong and Stoke-OnTrent, UK and now lives in Brooklyn, USA. Liu's films and 16mm multiple projection performances have been presented at film festivals and institutions internationally including the International Film Festival Rotterdam: Tiger Short Competition, Toronto International Film Festival: Wavelengths, New York Film Festival: Projections, Sundance Film Festival, New Directors/New Films with MoMA & Lincoln Center, BFI London Film Festival, M+ Museum, Tai Kwun Contemporary, Walker Art Center, SFMoMA, Light Industry, Sheffield Doc/Fest, IMAGES, EMAF, EXIS, IMAGE FORUM, Yale University, and "Dreamlands: Expanded" with the Whitney Museum of American Art & Microscope Gallery.*





Argentina, Alemania | 2020 | DCP | Color | Español | 19min | Manuel Ferrari

SINOPSIS

Las credenciales narra el viaje de Juan, que podría ser Pedro o María, que vive y trabaja en el río. Juan atraviesa distintos medios de transportes que lo llevan al aeropuerto y finalmente es dudosamente aceptado por las autoridades migratorias europeas. Juan conoce a Johannes, que también podría ser Claus o Franz, que trabaja y vive en Alemania y quien parece no tener una vida tan distinta de la de Juan pero a la vez sí, muy distinta.

Director / Director: Manuel Ferrari  
 Guión / Screenplay: Manuel Ferrari, Clara Picasso  
 Productor / Producer: Manuel Ferrari, Natalia de la Vega  
 Fotografía / Cinematography: Lucas Gaynor  
 Edición / Editing: Manuel Ferrari, Hernán Hevia  
 Sonido / Sound: Francisco Pedemonte  
 Compañía Productora / Production Company: Manuel Ferrari  
 Reparto / Cast: Gonzalo Martinez, Konstantin Von Sichart, Mónica Lairana

Festival Internacional de Cine de Mar del Plata - 2020, Argentina  
 FICIC, Festival Internacional de Cine Independiente de Cosquín - 2021, Argentina  
 Festival Internacional de Cortometrajes Oberhausen - 2021, Alemania  
 Short Waves Festival - 2021, Polonia

FESTIVALES / FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Manuel Ferrari  
 manuelxferrari@gmail.com

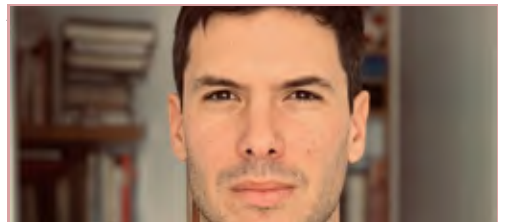
SYNOPSIS

*The Credentials follows Juan -who could be Pedro or María- in one of his journeys. Juan lives and works in the Argentine riverside as a driver. Juan takes a mysterious and long trip to Europe, where the immigration authorities hesitate to admit him. Juan meets Johannes, who could also be Inge or Kai, who lives and works in Germany and seems to have a life not very different from Juan's, but in fact it is very different.*

MANUEL FERRARI

Director, guionista y productor de películas exhibidas en Rotterdam, Viennale y FIDMarseille y Oberhausen entre otros festivales. Tiene un estudio de montaje donde fue editor de más de quince películas. Es docente y programador en Talents Buenos Aires.

*Director and screenwriter, producer and editor for various films. His films were shown at Rotterdam, Viennale, Oberhausen and FIDMarseille among other festivals and exhibitions. He is a film professor and programmer at Talents Buenos Aires.*





India, EUA | 2020 | DCP | Color | Hindi, Inglés | 21 min | Alisha Tejpal

SINOPSIS

Perfeccionando una fuerza tranquila, Lata, una trabajadora doméstica de 22 años, navega a través de una casa de clase alta en el sur de Mumbai. Al alcance de su oído, existe un entorno de conductores, repartidores, otras sirvientas y vigilantes que apoyan y mantienen el edificio de apartamentos y las personas que lo llaman hogar. Las puertas se abren y cierran constantemente, lo que le da a Lata acceso selectivo a las diversas realidades en conflicto que ocupan este espacio.

Director / *Director*: Alisha Tejpal  
 Guión / *Screenplay*: Alisha Tejpal  
 Productor / *Producer*: Mireya Martínez  
 Fotografía / *Cinematography*: Ravi Kiran Ayyagan  
 Edición / *Editing*: Alisha Tejpal  
 Sonido / *Sound*: Shalini Aggarwal, Christina Nguyen  
 Reparto / *Cast*: Shobha Dangle, Kirti Kadam, Ananya Tuli, Veena Nair, Sugato Sen

FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de San Sebastián - 2020, España  
 Festival de Cine de Sundance - 2021, EUA  
 Festival Internacional de Cine de Rotterdam - 2021, Países Bajos

CONTACTO / CONTACT

Mireya Martínez  
 mireyamartinez@alum.calarts.edu

SYNOPSIS

*Honing a quiet strength, Lata, a 22-year-old domestic worker, navigates her way through an upper class home in South Mumbai. Within her earshot exists a milieu of drivers, delivery men, other maids and watchmen that support and maintain the apartment building and the people who call it home. Doors consistently open and close, giving Lata selective access to the various contending realities that occupy this space.*

ALISHA TEJPAL

Cineasta, productora y directora de fotografía de India, viviendo en Los Ángeles. Tejpal se graduó en dirección cinematográfica del Instituto de Artes de California. En su trabajo, que va desde el documental experimental al híbrido, está preocupada por investigar lo invisible. En 2019, formó parte del comité de proyección del Festival Internacional de Cine de Camden. Lata (2020) es su segunda película y se estrenó en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

*Filmmaker, producer and cinematographer from India, based in Los Angeles. Tejpal graduated in film directing from California Institute of the Arts. In her work, ranging from experimental to hybrid documentary, she is preoccupied with investigating the invisible. In 2019, she was part of the screening committee for the Camden International Film Festival. Lata (2020) is her second film and premiered at San Sebastián International Film Festival.*







Francia, Bélgica | 2020 | DCP | Color | Francia, Español | 40 min | Alexe Poukine

**SINOPSIS** Jeanne se va a llevar a su hija de seis años durante el fin de semana a Mallorca. Mientras todo se va por el desajuste, la única preocupación de la madre es fotografiar a Kiki, la mascota de la clase.

Director / *Director*: Alexe Poukine  
 Guión / *Screenplay*: Alexe Poukine  
 Productor / *Producer*: François-Pierre Clavel  
 Fotografía / *Cinematography*: Colin Lévêque  
 Edición / *Editing*: Agnès Bruckert  
 Sonido / *Sound*: Ophélie Bouilly  
 Reparto / *Cast*: Alexe Poukine, Lua Michel, Maria del Mar, Fortea Alcaide, Francisco Ríoz Montero, Manoli Alcaide Ortiz  
 Compañía Productora / *Production Company*: Kidam, Wrong Men

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cortometraje de Palm Springs - 2021, EUA  
 Festival de Cine de Rotterdam - 2021, Alemania  
 Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand - 2021, Francia

/ FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

KIDAM  
 kidam@kidam.net

## SYNOPSIS

*Jeanne is taking her six-year-old daughter away for the weekend to Mallorca. While everything is going down the drain, the mother's only concern is to photograph Kiki, the class mascot.*

**ALEXE POUKINE** Alexe Poukine es director de cine y guionista. Después de tomar clases de teatro, estudió antropología, realización de documentales y escritura de guiones. Sus primeros trabajos documentales han ganado numerosos premios en prestigiosos festivales. Palma es su primera ficción.

*Alexe Poukine is a film director and screenwriter. After taking drama classes, she studied anthropology, documentary filmmaking and screenwriting. Her first documentaries works have won numerous awards at prestigious festivals. Palma is her first fiction.*



## EL ESPACIO SIDERAL THE SIDEREAL SPACE



Argentina | 2021 | DCP | Color | Español | 17 min | Sebastián Schjaer

### SINOPSIS

Clara viaja a Buenos Aires a encontrarse con una vieja amiga, pero cuando llega a la ciudad casi no hay rastros de ella: sólo una carta, un dibujo y una serie de misterios alrededor del espacio sideral.

Director / *Director*: Sebastián Schjaer  
Guión / *Screenplay*: Melanie Schapiro, Sebastián Schjaer  
Productor / *Producer*: Melanie Schapiro  
Fotografía / *Cinematography*: Mauro Movia  
Vestuarista / *Costume Designer*: Ana Johnston  
Edición / *Editing*: Sebastián Schjaer  
Sonido / *Sound*: Martín Scaglia  
Compañía Productora / *Production Company*: Trapecio Cine  
Reparto / *Cast*: Sofía Vitullo, Manuel Schjaer, Ana Johnston

### FESTIVALES / FESTIVALS

Quincena de los Realizadores, Cannes - 2021, Francia

### CONTACTO / CONTACT

Sebastián Schjaer  
sebastianschjaer@gmail.com

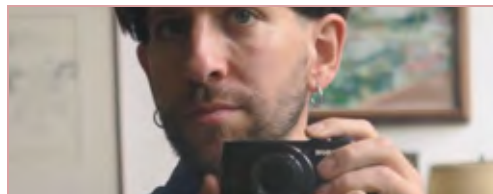
### SYNOPSIS

*Clara travels to Buenos Aires to meet an old friend, but when she arrives in the city there are no traces of her: just a letter, two friends with a pirate radio, and a mystery around the sidereal space.*

### SEBASTIÁN SCHJAEER

Sebastián Schjaer es egresado de la Universidad del Cine, en donde se desempeñó como docente durante cinco años. Ha dirigido los cortometrajes *Mañana todas las cosas* (2013), *El pasado roto* (2015) y *El espacio sideral* (2021), los tres estrenados en el Festival de Cannes. Su ópera prima, *La omisión*, fue estrenada en 2018 en la Berlinale. Asimismo, Sebastián ha trabajado como montajista en películas dirigidas por Matías Piñeiro, Pablo Agüero, Gael García Bernal, José María Avilés, Inés Barrionuevo y Lucía Garibaldi, entre otros.

*Sebastián Schjaer is a director and editor from Argentina. He majored as a filmmaker at Universidad del Cine, where he taught for five years. As an editor he has worked with Matías Piñeiro, Gael García Bernal, José María Avilés, Inés Barrionuevo and Lucía Garibaldi, among others. He has made three short films, *Tomorrow all the things* (2013), *The broken past* (2015) and *The sidereal space* (2018) all premiered at Cannes. He has made a feature film, *The omission*, developed at the Cinéfondation Residence and premiered at Berlinale in 2018.*



## ¿HAS VISTO A ESE HOMBRE? ¿HAVE YOU SEEN THAT MAN?



Rumania, Francia | 2020 | DCP | Color | Rumano | 15 min | Yotam Ben-David

### SINOPSIS

Un niño de 8 años encuentra el cadáver de un hombre en la cima de una montaña. Mientras toca las puertas del pueblo, tratando de resolver el misterio, se revela un retrato de un pueblo, un lugar en transición entre las tradiciones del pasado y la violencia de la realidad contemporánea.

Director / *Director*: Yotam Ben-David  
Guión / *Screenplay*: Yotam Ben-David  
Productor / *Producer*: Radu, Eva Pervolovici, Jérôme Blesson  
Fotografía / *Cinematography*: Ana Drăghici  
Edición / *Editing*: Yotam Ben-David  
Sonido / *Sound*: Flora Pop, Benoît Maerens, Victor Praud  
Compañía Productora / *Production Company*: La Belle Affaire Productions, Meta Cultural Foundation  
Reparto / *Cast*: Adrian Dragoi, Daniel Manta, Vladut Manta, Ionut Manta, Florea Stoica, Florica Manta, Elisabeta Manta, Cristina Manta.

### FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de Sarajevo -Cortometrajes Europeos- 2020, Bosnia y Herzegovina  
Festival de Cine de Jerusalem - Competencia de cortometrajes Israeli- 2021, Israel  
Festival Flatpack 2021, Reino Unido  
Festival de Cine Vienna Shorts 2021, Austria

### CONTACTO / CONTACT

La Belle Affaire  
Jérôme Blesson  
jerome@labeledaffaire.net

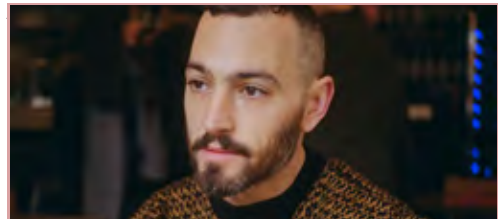
### SYNOPSIS

*An 8-year-old boy finds a dead man's body at the top of a mountain. As he knocks on the doors of the village, trying to solve the mystery, a portrait of a village is revealed - a place in transition between the traditions of the past and the violence of contemporary reality.*

### YOTAM BEN-DAVID

Yotam Ben-David nació en Israel en 1987 y actualmente vive en París. Estudió en la Escuela Secundaria de Artes de Jerusalén y en la Escuela de Artes de Tel Aviv Minshar. *Remains* es su película de graduación (Mejor cortometraje Festival Internacional de Cine de Jerusalem, Mejor cortometraje Festival Internacional de Cine de Mallorca). Su mediometraje *Thunder from the Sea* fue especialmente seleccionado en el Festival Internacional de Cine de Marsella 2018 y ganó el premio Meta Foundation. Actualmente vive en París, donde está desarrollando su primer largometraje *Avec le temps et la distance* producido por La Belle Affaire Productions.

*Yotam Ben-David was born in Israel in 1987 and currently lives in Paris. He studied at the Jerusalem High School for the Arts and at the Tel Aviv Minshar School of Arts. Remains is his graduation film (best short film Jerusalem IFF, best short film Mallorca IFF). His medium-length film Thunder from the Sea was notably selected at FID Marseille 2018 and won the Meta Foundation Prize. He currently lives in Paris, where he is developing his first feature film "Avec le temps et la distance" produced by La Belle Affaire Productions.*



## UN CIERTO TIPO DE INTIMIDAD SOME KIND OF INTIMACY



Reino Unido, Francia | 2021 | DCP | Color | Inglés | 6 min | Toby Bull

### SINOPSIS

La comunión muda de un cineasta con las ovejas que pastan en la parcela donde están enterrados sus padres se convierte en una escena tristemente cómica cuando recibe una llamada inesperada.

Director / *Director*: Toby Bull

Productor / *Producer*: Toby Bull, Isidore Bethel

Fotografía / *Cinematography*: Toby Bull

Edición / *Editing*: Isidore Bethel

Sonido / *Sound*: Guy Chase

### FESTIVALES

Visions du Réel – 2021, Suiza

Festival Short Waves – 2021, Polonia

Festival de Cine First Look - 2021, EUA

Festival Internacional de Cine Documental y Cortometrajes,

DokuFest – 2021, Kosovo

Festival Internacional de Cine de Montreal – 2021, Canadá

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Toby Bull  
hello@bulltobybull.com

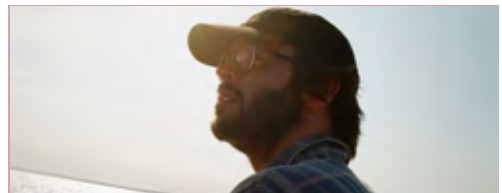
### SYNOPSIS

*A filmmaker's wordless communion with the sheep who graze the plot where his parents are buried becomes a plaintively comic scene when he receives an unexpected call.*

### TOBY BULL

Cineasta inglés que actualmente trabaja sobre la muerte prematura de sus padres y su participación en un movimiento secreto de psicoterapia. Sus cortometrajes "Welcome to Harmondsworth" (2019) y "Some Kind of Intimacy" (2021) se proyectaron en Visions du Réel, MoMI First Look, Big Sky, Full Frame, Dokufest y RIDM. Antes de hacer películas, Toby estudió inglés en Cambridge y trabajó en música. Ahora trabaja como camarógrafo, editor e investigador.

*Toby Bull is an English filmmaker currently making work about his parents' untimely deaths & their participation in a secretive psychotherapy movement. His short films "Welcome to Harmondsworth" (2019) & "Some Kind of Intimacy" (2021) screened at Visions du Réel, MoMI First Look, Big Sky, Full Frame, Dokufest, & RIDM. Before making films, Toby studied English at Cambridge & worked in music. Now, he works as a cameraperson, editor, & researcher.*





Francia | 2021 | DCP | Color | 18 min | Francés | Guillaume Lillo

**SINOPSIS** A bordo de autos que lo llevan haciendo autostop, un joven relata la depresión que lo llevó al centro médico-psicológico donde se codea con los pájaros, extraños tontos, libres y flotando como pájaros.

Director / *Director*: Guillaume Lillo  
 Guión / *Screenplay*: Guillaume Lillo  
 Productor / *Producer*: Benjamin Delboy, Jeremy Delpon, Olivier Séror  
 Fotografía / *Cinematography*: Guillaume Lillo  
 Edición / *Editing*: Guillaume Lillo  
 Sonido / *Sound*: Guillaume Lillo  
 Compañía Productora / *Production Company*: Video de poche, Le refuge films

**FESTIVALES**  
 FIDMarseille - Festival International de Cinema de Marseille - 2021, Francia  
 / **FESTIVALS**

**SYNOPSIS**

*On board cars that take him hitchhiking, a young man tells of the depression that led him to the medico-psychological center where he rubs shoulders with the Birdies, strange fools, free and floating like birds.*

**O** Graduado del departamento de edición de Fémis, Guillaume Lillo realiza películas a partir de imágenes preexistentes que encuentra en Youtube. Después de *C'est pas les Noël qui manquent*, su película de graduación que sentó las bases de este experimento, Rémy se ha hecho notar en varios festivales en Francia y en el extranjero. La película recibió el Gran Premio y el Premio del Jurado Joven en los Rencontres du Moyen Métrage de Brive en 2018, así como el Premio Especial del Jurado en el Festival Silhouette 2018. Guillaume Lillo también edita películas que incluyen las premiadas películas de Marine Atlan *Les Amours verte* y *Daniel fait face*.

*A graduate of Fémis editing department, Guillaume Lillo makes films from pre-existing images he finds on Youtube. After C'est pas les Noël qui manquent, his graduation film which laid the foundations for this experiment, Rémy has been noticed in several festivals in France and abroad. The film received the Grand Prize and the Young Jury Prize at the Rencontres du Moyen Métrage de Brive in 2018, as well as the Special Jury Prize at the Silhouette Festival 2018.*

*Guillaume Lillo also edits films including those of Marine Atlan Les Amours verte y Daniel fait face, award-winning films.*





# FLORES FLORECIENDO EN NUESTRAS GARGANTAS

## FLOWERS BLOOMING IN OUR THROATS



Italia, Bélgica | 2020 | DCP | Color | Sin diálogo | 9 min | Eva Giolo

### SINOPSIS

Ocupaciones cotidianas, manos que cavan la tierra, que cortan, tocan, aprietan. El sonido de los espacios domésticos y su silencio.

Director / Director: Eva Giolo

Guión / Screenplay: Eva Giolo

Productor / Producer: Leonardo Bigazzi

Fotografía / Cinematography: Eva Giolo, Eva Claus

Edición / Editing: Eva Giolo

Sonido / Sound: Simonluca Laitempergher

Compañía Productora / Production Company: Fondazione in between art film, Elephy

Festival Internacional de Cine de Rotterdam - 2021, Países Bajos

Festival Internacional de Cine Documental Punto De Vista 2021, España

Cinéma du réel 2021, Francia

Festival Internacional de Cine de Marsella 2021, Francia

Dokufest 2021, Kosovo

### FESTIVALES

#### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Fondazione in Between Art Film  
info@inbetweenartfilm.com

Elephy  
eva@elephy.org

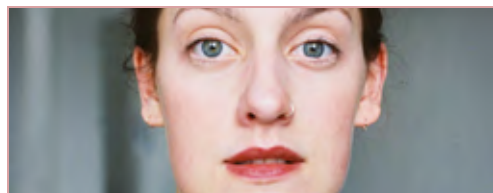
### SYNOPSIS

*Everyday occupations, hands that dig in the earth, that cut, touch, squeeze. The sound of domestic spaces and their silence.*

### EVA GILO

Eva Giolo es una artista que trabaja en películas, videos e instalaciones. Su trabajo ha sido expuesto en Sadie Coles HQ en Londres, WIELS en Bruselas, MAXXI en Roma, GEM en La Haya, BOZAR en Bruselas, M HKA en Amberes, Kunsthalle Wien, Palazzo Strozzi en Florencia y los principales festivales de cine como Rotterdam, Viennale, FIDMarseille, Cinéma du Réel. Es miembro fundador de la plataforma de producción y distribución Elephy.

*Eva Giolo es una artista que trabaja en películas, videos e instalaciones. Su trabajo ha sido expuesto en Sadie Coles HQ en Londres, WIELS en Bruselas, MAXXI en Roma, GEM en La Haya, BOZAR en Bruselas, M HKA en Amberes, Kunsthalle Wien, Palazzo Strozzi en Florencia y los principales festivales de cine como Rotterdam, Viennale, FIDMarseille, Cinéma du Réel. Es miembro fundador de la plataforma de producción y distribución Elephy.*



## SALUDOS DESDE EL ANTROPOCENO KIND REGARDS FROM THE ANTHROPOCENE



Alemania | 2020 | DCP | Color | Suizo, Romanche | 15 min | Lucas Ackermann

Nuestro hábitat está en un estado de cambio. Cuatro jóvenes se despiden de los lugares de la naturaleza, que significan mucho para ellos. La civilización y la naturaleza se encuentran, las fronteras se difuminan.

### SYNOPSIS

*Our habitat is in a state of flux. Four young adults say goodbye to places in nature, which mean a lot to them. Civilisation and nature meet, borders blur.*

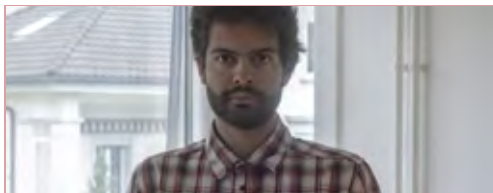
### SINOPSIS

Director / *Director*: Lucas Ackermann  
Guión / *Screenplay*: Lucas Ackermann  
Productor / *Producer*: Bachelor Video, Lucerne School of Art and Design, Edith  
Fotografía / *Cinematography*: Yoro Tobler  
Edición / *Editing*: Manuel Troxler  
Sonido / *Sound*: Nadine Häusler, Kahtleen Moser  
Música / *Music*: Lev Terner  
Reparto / *Cast*: Amanda Deplazes, Oliver Truffer, Stefan Gartmann, Tina Moser

### LUCAS ACKERMANN

Lucas Ackermann, nacido en 1997, creció en Mels cerca de la frontera con Austria. Se graduó de la escuela preparatoria en 2015. Después de asistir al Propädeutikum en la Universidad de las Artes de Zurich, estudió Video en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Lucerna desde 2017 hasta 2020.

*Lucas Ackermann, born in 1997, grew up in Mels close to the Austrian border. He graduated Highschool in 2015. After attending the Propädeutikum at Zurich University of the Arts, he studied Video at the Lucerne University of Applied Sciences from 2017 until 2020.*



### FESTIVALES

Vision du Réel - 2021, Francia.

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

Lucas Ackermann  
ackermann.lucas@gmail.com



España | 2021 | DCP | Color | Euskera | 17 min | Mikel Gurrea

**SINOPSIS** Donostia, año 2000. El conflicto vasco está activo. Mientras escribe una carta a su hermano ausente, Sara, una escaladora de 15 años, se entrena para la ascensión más difícil de toda su vida.

Director / *Director*: Mikel Gurrea  
 Guión / *Screenplay*: Mikel Gurrea  
 Productor / *Producer*: Xabier Berzosa  
 Fotografía / *Cinematography*: Julián Elizalde  
 Edición / *Editing*: Maialen Sarasua Oliden  
 Sonido / *Sound*: Andrea Sáenz Pereiro, Xanti Salvador  
 Música / *Music*: Maite Arroita Jauregi  
 Compañía Productora / *Production Company*: Irusoin  
 Reparto / *Cast*: Haizea Oses, Mikel Arruti, Oier de Santiago

**FESTIVALES**  
 Festival Internacional de Cine de Venecia - I 2021, Italia  
 Festival Internacional de Cine de San Sebastián - 2021, España

**FESTIVALS**

**CONTACTO / CONTACT**

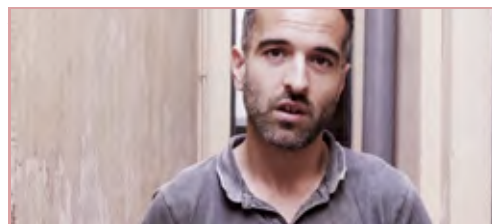
Kimuak  
 kimuak@filmoteka.eus

**SYNOPSIS**

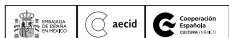
*San Sebastian, the year 2000, the Basque conflict continues. While writing a letter to her absent brother, Sara, a 15-year-old climber, is training for the most difficult climb of her life.*

**MIKEL GURREA** Mikel Gurrea (Donostia / San Sebastián, 1985). Licenciado en Comunicación Audiovisual por la universidad Pompeu Fabra de Barcelona, obtuvo un máster en arte en la London Film School. Sus cortometrajes han sido premiados en festivales como el Montreal World Film Festival y sus dramaturgias se han estrenado en el Queen Elizabeth Hall de Londres y el Fernando Fernán-Gómez de Madrid. En verano de 2021 se dispone a rodar su primer largometraje, Suro, que desarrolló en Ikusmira Berriak, Sources 2 y el Sam Spiegel Film Lab.

*Mikel Gurrea (Donostia / San Sebastián, 1985). A graduate in audiovisual communication from the Pompeu Fabra University in Barcelona, he earned an MA from the London Film School. His short films have won awards at festivals such as the Montreal World Film Festival and his theatre art has premiered at the Queen Elizabeth Hall in London and the Fernando Fernán-Gómez in Madrid. In summer 2021 he is set to shoot his first feature film, Suro, which he developed at Ikusmira Berriak, Sources 2, and the Sam Spiegel Film Lab.*



Con apoyo de:





Argentina, Japón | 2021 | DCP | Color | 9 min | Sol Miraglia

**SINOPSIS** En los suburbios de Tokio, lejos del caos y el ruido de la ciudad, se encuentra el Café de Kinema. Allí, como si estuvieran dentro de una sala de cine, las personas se refugian en su propio silencio mientras las melodías de Nino Rota se pierden en el humo de sus cigarrillos.

Director / *Director*: Sol Miraglia  
 Guión / *Screenplay*: Sol Miraglia  
 Productor / *Producer*: Sol Miraglia  
 Fotografía / *Cinematography*: Sol Miraglia  
 Edición / *Editing*: Sol Miraglia  
 Sonido / *Sound*: Sergio Venturini  
 Compañía Productora / *Production Company*: FEL CINE

**FESTIVALES** Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2021, Argentina  
 Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen-Competencia Internacional- 2021, Alemania

**FESTIVALS**

**CONTACTO / CONTACT**

María Vera  
 KINO REBELDE  
 distribution@kinorebelde.com  
 www.kinorebelde.com

### SYNOPSIS

*In the suburbs of Tokyo, away from the chaos and noise of the city, is the Café de Kinema.*

*As if they were in a movie theater, out of time and space, people take refuge in their own silence while the melodies of Nino Rota get lost in the smoke of their cigarettes.*

**SOL MIRAGLIA** Sol Miraglia (1989) Buenos Aires, Argentina. Estudió la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (UBA) y se especializó en Dirección de Fotografía. En 2018 estrenó su ópera prima "Foto Estudio Luisita" en la 20.ª Edición de BAFICI, donde se alzó con el Premio del Público en la Competencia Nacional. "Café de Kinema" (2021) es su primer cortometraje.

*Sol Miraglia (1989) Buenos Aires, Argentina. She studied Image and Sound Design at the University of Buenos Aires (UBA) and she specialized as Cinematographer. In 2018, her first film "Luisita Photo Studio" premiered in the 20th Edition of BAFICI, where received the Audience Award in the National Competition. "Café de Kinema" (2021) is her first short film.*





Alemania | 2021 | DCP | Color | Inglés, Japonés | 14 min | Luise Donschen

SINOPSIS

A la luz deslumbrante de un día de primavera, un padre y su hijo deambulan por el Jardín Botánico. Después de perderse de vista, cada uno tiene sus propios encuentros. Finalmente, ambos abandonan el jardín juntos y se detienen en el río. Suena una flauta desde un floreciente arbusto: alguien está practicando el instrumento en secreto.

Director / Director: Luise Donschen

Guión / Screenplay: Luise Donschen

Productor / Producer: Luise Donschen

Fotografía / Cinematography: Luise Donschen

Edición / Editing: Luise Donschen

Sonido / Sound: Luise Donschen, Nika Breithaupt, Roman Vehlken

Música / Music: Toshio Hosokawa

Reparto / Cast: Paola Kaori Asao, Nike Donschen, Felix-Sören Meyer

SYNOPSIS

*In the glaring light of a spring day, a father and his child roam the Botanical Garden. After losing sight of each other, they each have their own encounters. Finally, both leave the garden together and stop at the river. A flute sounds from a flowering bush - someone is practicing the instrument in secret.*

LUISE DONSCHEN

Luise Donschen nació en Berlín en 1982. Paralelamente a sus estudios de Antropología y Filología Alemana en Hamburgo y Belgrado, estudió Cine en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo. Trabajó como asistente de investigación artística en el departamento de narrativa fílmica de 2010 a 2017. Su película debut "Casanova Gene" tuvo su estreno en 2018 en el Foro de la 68a Edición del Festival de Cine de Berlín y fue proyectada en varios festivales internacionales de cine.

*Luise Donschen was born in Berlin in 1982. Parallel to her studies in Anthropology and German Philology in Hamburg and Belgrade, she studied Film at the University of Fine Arts in Hamburg. She worked as an artistic research assistant in the film narrative department from 2010 to 2017. Her debut film "Casanova Gene" had its premiere in 2018 at the Forum of the 68th Berlin Film Festival and screened at various international film festivals.*

FESTIVALES

Festival de Cine de Nueva York 2021, Estados Unidos  
Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen 2021, Alemania

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Luise Donschen  
luisedonschen@posteo.de







España | 2020 | DCP | Color | Español | 25 min | Xacio Baño

**SINOPSIS** Una luz se enciende. Son escurridizos y difíciles de ver. Habitan donde nada es. Allá. En el fondo.

Director / *Director*: Xacio Baño  
 Guión / *Screenplay*: Xacio Baño  
 Productor / *Producer*: Xacio Baño, Tamara Canosa  
 Fotografía / *Cinematography*: Lucía C. Pan  
 Edición / *Editing*: Xacio Baño  
 Sonido / *Sound*: David Machado  
 Compañía Productora / *Production Company*: Rebordelos

Clermont-Ferrand - Festival Internacional de Cortometrajes | Francia, enero de 2021  
 Sheffield Doc / Fest | Reino Unido, nov 2020  
 Festival Internacional de Cortometrajes de Vilnius | Lituania, enero de 2021  
 Cinema Jove - Festival Internacional de Cine de Valencia | España

**FESTIVALES**  
 / FESTIVALS

### SYNOPSIS

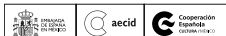
*A light comes on. They are elusive and difficult to see. They live where nothing is. There. In the background.*

**XACIO BAÑO** Xacio Baño (Xove, Galicia, España 1983) estudia dirección cinematográfica, especializándose en edición. Produce, escribe y dirige varios cortometrajes, entre ellos ECO (2015), SER E VOLTAR (2014) y ANACOS (2012). Ha participado en diversos festivales como Locarno, New directors / New Films - MoMA, Festival de San Sebastián, Viennale, Clermont-Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, BAFICI o Slamdance. TROTE, su primer largometraje de ficción, se estrenó en el festival de cine de Locarno en 2018.

*Xacio Baño (Xove, Galicia, Spain 1983) studies film directing, specializing in editing. He produces, writes and directs several short films, including ECO (2015), SER E VOLTAR (2014) and ANACOS (2012). He has participated in various festivals such as Locarno, New directors / New Films-MoMA, San Sebastián Festival, Viennale, Clermont-Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, BAFICI or Slamdance. TROTE, his first fictional feature film, premiered at the Locarno Film Festival in 2018.*



Con apoyo de:



## ¿QUÉ ES LO QUE DIJISTE? WHAT IS IT THAT YOU SAID?



Japón | 2021 | DCP | Color | Japonés | 20 min | Shun Ikezoe

### SINOPSIS

¿Qué es lo que dijiste? rastrea el movimiento silencioso de la luz y el tiempo, marcando el progreso de un año de pequeños movimientos e intercambios íntimos e imperfectos.

Director / *Director*: Shun Ikezoe  
Guión / *Screenplay*: Eri Saito  
Productor / *Producer*: Aiko Masubuchi  
Fotografía / *Cinematography*: Shun Ikezoe  
Edición / *Editing*: Shun Ikezoe  
Sonido / *Sound*: Izumi Matsuno  
Música / *Music*: Lorenz Weber  
Reparto / *Cast*: Eri Saito

### FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine de Nueva York - 2021, EUA

### CONTACTO / CONTACT

Gloria Zerbinati  
gloria.zerbinati@gmail.com

### SYNOPSIS

*Shun Ikezoe's What is it that you said? tracks the quiet movement of light and time, marking the progress of a year of small movements and intimate, imperfect exchanges.*

### SHUN IKEZOE

Shun Ikezoe nació en 1988. Es un cineasta digital independiente y trabaja también en el formato 8 mm. Su búsqueda por una nueva expresión cinematográfica a través de los medios. Su primer película Jujuba (2018), sobre su vida con su madrastra de origen chino, recibió la Mención Especial en el 12th Glasgow Short Film Festival y ganó el Premio a la Excelencia en el Image Forum Festival 2018 East Asian Experimental Competition. El filme ha sido exhibido en festivales nacionales e internacionales, incluyendo el 43rd Hong Kong International Film Festival (2019) y el Nippon Connection (2019). See you in my dreams (2020) es su segundo cortometraje

*Shun Ikezoe was born in 1988. He is a freelance digital filmmaker while making 8mm films as an independent filmmaker. He looks for new cinematic expression across media. His first film Jujuba (2018), about his life with his Chinese step-mother, received Special Mention at the 12th Glasgow Short Film Festival and won the Excellence Award at Image Forum Festival 2018 East Asian Experimental Competition. The film has been screened at national and international film festivals, including the 43rd Hong Kong International Film Festival (2019) and Nippon Connection (2019). See you in my dreams (2020) is his second short film*





EUA | 2021 | DCP | Color | Inglés | 15 min | Zachary Epcar

SINOPSIS

Un retrato del desarrollo residencial urbano que se desliza hacia el olvido.

Director / *Director*: Zachary Epcar

Guión / *Screenplay*: Zachary Epcar

Productor / *Producer*: Grace Mitchell

Fotografía / *Cinematography*: Zachary Epcar

Edición / *Editing*: Zachary Epcar

Sonido / *Sound*: Zachary Epcar

Música / *Music*: Battle Trance

Reparto / *Cast*: Isaac Brooks, Nazli Dinçel, Carl Bogner, Janelle Vanderkelen, Bennet Westling, Ben Balcom, Kirsten Schmid, Grace Mitchell

FESTIVALES  
IndieLisboa Festival Internacional de Cine - 2021, Portugal  
Process, Festival de Cine Experimental - 2021, Letonia  
Festival de Cine de Maryland - 2021, EUA  
Encuentros Internacionales Festival de Arte Contemporáneo - 2021, Francia

FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Zachary Epcar  
zacharyepcar@gmail.com

SYNOPSIS

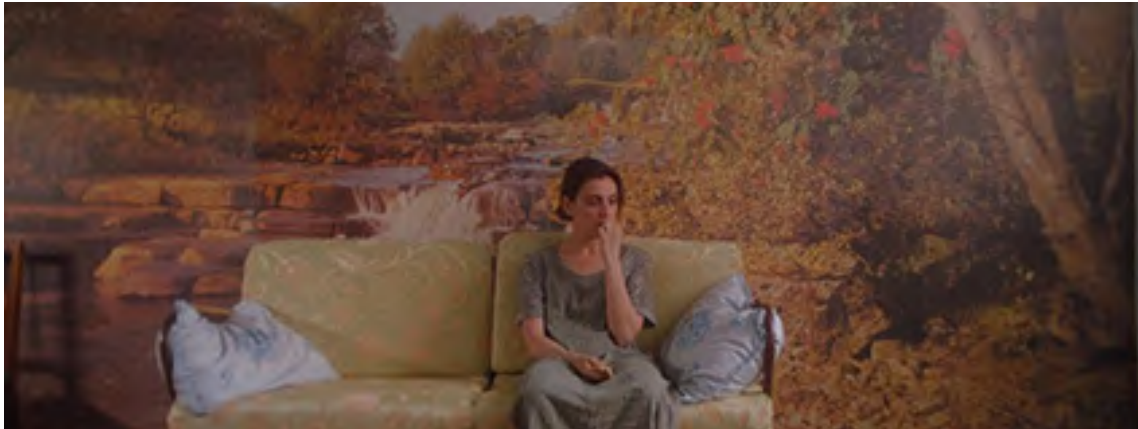
*A portrait of the urban residential development as it slips into oblivion.*

ZACHARY EPCAR

Zachary Epcar (San Francisco) es un cineasta cuyo trabajo se ha proyectado en el Festival de Cine de Nueva York, el Festival Internacional de Cine de Toronto, el Festival Internacional de Cine de Rotterdam, el Museo de Arte Contemporáneo de Chicago, el Pacific Film Archive y otros lugares.

*Zachary Epcar (San Francisco) is a filmmaker whose work has screened at the New York Film Festival, Toronto International Film Festival, International Film Festival Rotterdam, Museum of Contemporary Art Chicago, Pacific Film Archive, and elsewhere.*





Armenia, EUA | 2020 | DCP | Color | Armenio, Ruso | 22 min | Christine Haroutounian

**SINOPSIS** Han pasado dos años desde que Claudette se mudó a una aldea remota en Armenia para cuidar a su madre postrada en cama. En este punto, afrontar y evitar la pérdida inevitable se ha convertido en su rutina diaria y desordenada. En Mundo, Haroutounian nos lleva hábilmente a través de las peculiaridades y la universalidad del dolor.

Director / *Director*: Christine Haroutounian  
 Guión / *Screenplay*: Christine Haroutounian  
 Productor / *Producer*: Christine Haroutounian, Maxwell Schwartz  
 Fotografía / *Cinematography*: Gionatan Teclé  
 Edición / *Editing*: Christine Haroutounian, Maxwell Schwartz  
 Sonido / *Sound*: Frank Gaeta  
 Música / *Music*: Lorenz Weber  
 Reparto / *Cast*: Hasmik Hovian, Marieta Sargsyan

**FESTIVALES**  
 IFFR 2021  
 Palm Springs  
 / FESTIVALS

**CONTACTO / CONTACT**

mankazar.com

**SYNOPSIS**

*It's been two years since Claudette moved to a remote village in Armenia to take care of her bedridden mother. At this point, both facing and avoiding the inevitable loss has become her daily, messy routine. In World, Haroutounian skilfully takes us through the peculiarities and universality of grief.*

**CHRISTINE HAROUTOUNIAN** Christine Haroutounian es una cineasta, escritora y productora que trabaja en Los Ángeles y Armenia. Estudió Arte en UCLA y tiene una maestría en Dirección / Producción de la Escuela de Teatro, Cine y Televisión de UCLA. Su primer cortometraje, *Fixed Water* (2019), tuvo su estreno mundial en la Sección Oficial del Palm Springs y su segundo cortometraje, *World* (2020), fue seleccionado nuevamente al año siguiente. El trabajo de Haroutounian ha recibido varios premios al mérito artístico

*Christine Haroutounian is a filmmaker, writer and producer working in Los Angeles and Armenia. She studied Art at UCLA and holds an MFA in Directing/Producing from the UCLA School of Theater, Film & Television. Her first short film, Fixed Water (2019), had its world premiere in the Official Selection at Palm Springs International ShortFest and her second short film, World (2020), was selected again the following year. Haroutounian's work has received several awards for artistic merit*





**BISONTE BBQ**  
s m o k e h o u s e

**SMOKE HOUSE**



bisontebbq



Bisonte BBQ Smokehouse



COMPETENCIA  
**MEXICANA**  
DE CORTOMETRAJES

De norte a sur del país, sin distinción de formatos o géneros, jóvenes cineastas mexicanos por medio del cortometraje, plantean caminos para seguir su instinto, desentrañar su realidad y encontrar su propia voz.

M E X I C A N  
**SHORT FILM**  
C O M P E T I T I O N

*From every corner of Mexico, with no regard for genres and formats, young Mexican filmmakers through short films are setting paths in order to follow their instincts, unravel their reality and find their own voices.*





## AL MOTOCICLISTA NO LE CABE LA FELICIDAD EN EL TRAJE MOTORCYCLIST'S HAPPINESS WON'T FIT INTO HIS SUIT



México | 2021 | DCP | Color | Español | 10 min | Gabriel Herrera

**SINOPSIS** Allí, él se sienta orgulloso en su hermosa motocicleta que nunca le prestaría a nadie. Está seguro de que sólo él puede explorar la jungla. Una recreación lúdica con roles invertidos que apunta a la arrogancia de los conquistadores coloniales.

Director / *Director*: Gabriel Herrera

Guión / *Screenplay*: Gabriel Herrera, Stefanie Reinhard

Productor / *Producer*: Susana Bernal

Fotografía / *Cinematography*: Stefanie Reinhard

Edición / *Editing*: Gabriel Herrera

Sonido / *Sound*: Gabriel Herrera, Naybi Suyua, Rodrigo Navarro, Pablo Herrera, Ricardo Arteaga, Alejandra Hernández

Compañía Productora / *Production Company*: Black María Producciones

Reparto / *Cast*: David Illiescas, Ángel Morales

### SYNOPSIS

*There he sits proudly on his beautiful motorbike which he would never loan to anyone. He is certain that he alone can explore the jungle. A playful re-enactment with reversed roles that takes aim at the hubris of the colonial conquerors.*

**GABRIEL HERRERA** El cineasta y videoartista nació en México. Estudió cine en la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas de la Ciudad de México y en la Escuela Nacional de Cine de Polonia en Łódź. Ha realizado varios cortometrajes y trabajos en video. Actualmente vive en México donde está haciendo un doctorado en teoría del cine, da clases en la Universidad de la Comunicación y realiza documentales sociales. También está desarrollando su primer largometraje.

*The filmmaker and video artist was born in Mexico. He studied film at the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas in Mexico City and at The Polish National Film School in Łódź. He has made several short films and video works. He currently lives in Mexico where he is taking a doctorate in film theory while teaching film and making social documentaries. He is also developing his debut feature film.*



**FESTIVALES**  
/ FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Berlín - 2021, Alemania.

### CONTACTO / CONTACT

Susana Bernal  
susanabernal33@gmail.com



México, España | 2020 | DCP | B/N | Español | 20 min | Paula Hopf

**SINOPSIS** Inmersa en un recorrido sensorial, una migrante recolectora de basura inicia un viaje interno para descubrir la belleza que existe en lo más simple que la rodea. Un primer encuentro con un pájaro desata en ella el deseo por explorar la libertad, la conexión con su cuerpo y los elementos de la naturaleza con los que tiene contacto.

Director / Director: Paula Hopf

Guión / Screenplay: Paula Hopf, Yanina Simoni

Productor / Producer: Yanina Simoni, Paula Hopf

Fotografía / Cinematography: Miguel Zetina

Edición / Editing: Julian Sarmiento

Sonido / Sound: Francisco Hernández

Compañía Productora / Production Company: Catatonia Cine

Reparto / Cast: Yanina Simoni

**FESTIVALES**  
/ FESTIVALS

Festival Internacional de Cine de Morelia - 2020, México.

**CONTACTO / CONTACT**

Catatonia Cine  
cine2@catatonia.tv

## SYNOPSIS

*Immersed in a sensorial route. A female, migrant garbage collector goes on an inner journey to find out that beauty exists even in the simplest things that surround her.*

*An encounter with a bird unleashes the desire for her to be free, the connection between her body and the elements of nature she's in touch with.*

**PAULA HOPF** Paula Hopf nació el 1 de septiembre de 1988. Ingresó en el Centro de Capacitación Cinematográfica al estudio general de dirección. Como parte de su formación ha dirigido cortometrajes de ficción y documental. Dichos trabajos han participado dentro de la selección oficial de diversos festivales y muestras fílmicas.

Su cortometraje documental La casa de los lúpulos fue nominado a Mejor Corto Documental en los premios Ariel, y su corto Velvet fue nominado a Mejor Corto Ficción en los premios Ariel. Actualmente se encuentra en el desarrollo de su ópera prima Una muchacha normal.

*Paula Hopf was born on September 1st 1988. She studied Film Direction at CCC (Cinematography Capacitation Center) she has directed various fiction short films and a documentary short film, that have been part of numerous film festivals.*

*Her first short documentary film Lupulos House was nominated for an Ariel Award for best Documentary Short Film, and Velvet was also nominated for Best Short Fiction film at the Ariel Awards. Paula is currently working on the development process of her first feature film A normal Girl.*





México | 2020 | DCP | Color | Español | 6 min | Adriana López Garibay

SINOPSIS

Este documental es el registro de un viaje introspectivo de la realizadora en donde reflexiona sobre las secuelas que generan la violencia sexual en un mundo machista.

Director / *Director*: Adriana López Garibay  
Guión / *Screenplay*: Adriana López Garibay  
Productor / *Producer*: Adriana López Garibay  
Fotografía / *Cinematography*: Adriana López Garibay  
Edición / *Editing*: Adriana López Garibay  
Sonido / *Sound*: Adriana López Garibay  
Música / *Music*: Adriana López Garibay  
Reparto / *Cast*: Adriana López Garibay

SYNOPSIS

*This documentary is the record of an introspective journey by the director where she reflects on the consequences that sexual violence generates in a sexist world.*

Adriana López Garibay es una realizadora audiovisual y fotógrafa mexicana emergente. Su trabajo personal está enfocado en la mujer, experimentación y material de archivo. Sus proyectos personales se han presentado internamente en Festivales

*Adriana López Garibay is an emerging Mexican audiovisual director, producer and photographer. Her personal work is focused on women, experimentation and archival material. His personal projects have been presented internationally in Festivals*

ADRIANA LÓPEZ GARIBAY



FESTIVALES / FESTIVALS

AcampaDOC Festival Internacional de Cine Documental - 2020, Francia

CONTACTO / CONTACT

adriana.lopez.garibay1@gmail.com





México | 2021 | DCP | Color | Español | 9min | | Carlota Murillo

**SINOPSIS** Carlota ha crecido con miedo a muchas cosas, le han enseñado que tenerle miedo a los hombres, a la pobreza y al Estado es normal. A través de un diálogo entre el material de archivo de su infancia, imágenes de películas de 8mm y tomas grabadas en la actualidad, emprende un recorrido hacia sí misma para identificar algunos de los diferentes tipos de violencia que son asumidos como parte de la construcción de su vida cotidiana.

Director / Director: Carlota Murillo

Guión / Screenplay: Carlota Murillo

Productor / Producer: Carlota Murillo

Fotografía / Cinematography: Efrén y Carlota Murillo

Edición / Editing: Carlota Murillo

Sonido / Sound: Carlota Murillo

### SYNOPSIS

*Carlota grew up surrounded by fear of men, of poverty, of the State. She learned and understood these fears as part of herself, as natural as air. Between her childhood's home video archive, 8 mm film footage and visuals of the present, a dialogue ensues in order to identify some of the different types of violence that are assumed as a normal construction of her daily life.*

**ZACHARY EPICAR** Carlota Murillo estudió dirección de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica. En 2019 tuvo la oportunidad de formar parte de la práctica de cine experimental Ingmar Bergman de la Cátedra "Desarmar el derecho a la violencia". Es una de las dos coordinadoras de Cineastas Unidas, un proyecto social enfocado a eliminar todo tipo de violencia contra las mujeres en la industria cinematográfica.

**ZACHARY EPICAR** *Carlota Murillo studied film direction at Centro de Capacitación Cinematográfica. In 2019 she had the opportunity to be part of Cátedra's Ingmar Bergman "Disarm the right to violence" experimental film practice. She's one of the two coordinators of Cineastas Unidas, a social project focused on eliminating all kinds of violence against women at film industry.*



# MINUETO DE LLAMAS VERDES GREEN FLAME MINUET



México | 2021 | DCP | Color | Español | 16 min | Gustavo Salinas D.

## SINOPSIS

A través de mi ventana ya no es de día ni de noche. Al mirar por el interminable umbral de imágenes, dos cuerpos se encuentran. El yermo, estéril y desolado, sirve para proyectar la historia de un cuerpo y cómo su encuentro con Dios lo llevó a la muerte. Quizá solo cuando los cuerpos que habitamos estén tan muertos como ese paraje, quizá sólo entonces nos pertenezcan. Dos voces se aproximan hasta inevitablemente chocar; los cuerpos se proyectan y la noche se cierne, trayendo consigo el recuerdo de un sueño que quizá nunca existió. No hay voz, no hay llamas y no hay un minueto; sobre la tierra solo viven los ecos de vida pertenecientes a cuerpos que son recordados por lo que ya no son.

Director / Director: Gustavo Salinas D.

Guión / Screenplay: Gustavo Salinas D.

Productor / Producer: Andrea Silva

Fotografía / Cinematography: Gustavo Salinas D.

Edición / Editing: Gustavo Salinas D.

Sonido / Sound: Gustavo Salinas D.

## CONTACTO / CONTACT

Andrea Silva  
andreasilva2811.as@gmail.com

Gustavo Salinas D.  
gus22sal@gmail.com

## SYNOPSIS

*Through my window it's no longer neither day nor night. While looking through the endless threshold of images, two bodies meet each other. The wasteland, sterile and abandoned, projects the story of a body and how the encounter with God leadead it to death. Perhaps only when the bodies we inhabit are as dead as that landscape, and only then, they shall belong to us. Two voices get closer till they inevitably collide; bodies get projected and night closes in, bringing with it the memory of a dream that may have never existed. There's no voice, there are no flames and there's no minueto; upon the land there's only echoes of life, that used to belong to bodies remembered for what they ought to be, left alive.*

**GUSTAVO SALINAS D.** Gustavo Salinas D. [22 de septiembre de 1998] actualmente cursa la carrera en cine dentro de la Universidad de la Comunicación. Nacido en el Estado de México, desarrolló una fijación hacia la mirada cinematográfica cuando, desde temprana edad, se sentaba junto a su abuela a presenciar "algo que parecía sacado de los sueños". Siendo aún estudiante, la mirada de Gustavo fue especialmente conmovida por Chantal Akerman y Bruce Baillie; miradas sin las cuales hubiera sido imposible su primer trabajo fílmico: Minueto de llamas verdes (2021).

*Gustavo Salinas D. [september 22nd, 1998] studies the film career at Universidad de la Comunicación in Mexico. Born in the capital [Estado de México], he developed an attraction towards the cinematographic expression as a child when, in his early years, he sat next to his grandmother to witness "something pulled right out of the dreams". As a film student, Gustavo's gaze was specially moved by the work of Chantal Akerman and Bruce Baillie; filmmakers whose work would inspire Gustavo's first feature short-film: Green Flame Minuet (2021)*





México | 2021 | DCP | Color | Español | 9 min | Misús Ricalde Burgueño

**SINOPSIS** El planeta tierra está llegando a su fin. Hita, una antropóloga espacial viaja a la Luna y descubre una etnia selenita de condición andrógina que ha vivido siglos en paz.

Director / *Director*: Misús Ricalde Burgueño  
 Guión / *Screenplay*: Misús Ricalde Burgueño  
 Productor / *Producer*: Misús Ricalde Burgueño  
 Fotografía / *Cinematography*: Francisco Dos Suazo  
 Edición / *Editing*: Santiago Pedroche  
 Sonido / *Sound*: Aristides Carballo  
 Música / *Music*: Gerardo Martínez  
 Reparto / *Cast*: Costanza Andrade, David Miller (Terrible)

## CONTACTO / CONTACT

Misus Ricalde  
[www.misusricalde.com](http://www.misusricalde.com)  
[ricaldemisus@gmail.com](mailto:ricaldemisus@gmail.com)

## SYNOPSIS

*Planet earth is coming to an end. Hita, a space anthropologist travels to the Moon and discovers an androgynous ethnic group that has lived in peace for centuries.*

**MISÚS RICÁLDE BURGUEÑO** Misús Ricalde (1992) Cineasta. Culiacán, Sinaloa, México. Ha trabajado como directora y productora de videoclips, cortometrajes, películas de ficción y no ficción, series y proyectos comerciales a nivel internacional. Ricalde también realiza proyectos de narrativas en nuevos medios como AR, VR, Web-Docs, XR y realiza la curaduría de exhibiciones transmedia en México. Actualmente desarrolla su largometraje documental La Divina Providencia.

*Misús Ricalde (1992) Cineasta. Culiacán, Sinaloa, México. Misús Ricalde is a filmmaker from Mexico. She has worked as a Director and Producer for video clips, short films, fiction and non-fiction films, series, and commercial projects internationally. Ricalde also realizes new media storytelling projects such as AR, VR, WebDocs, XR, and transmedia exhibits around Mexico where she does the curatorship of these exhibits. At the moment she is developing her feature film La Divina Providencia Documentary.*



## TRES VENUS THREE VENUS



México | 2021 | DCP | Color | Sin diálogo | 6 min | Uriel Barrera

### SINOPSIS

Amor y admiración en 16mm. La fusión de aquella belleza que sigue existiendo a través de tres generaciones; mis tres Venus.

Director / *Director*: Uriel Barrera

Guión / *Screenplay*: Uriel Barrera

Productor / *Producer*: Uriel Barrera

Fotografía / *Cinematography*: Uriel Barrera

Edición / *Editing*: Uriel Barrera

Compañía Productora / *Production Company*: SantoZodiaco

Reparto / *Cast*: Kenia Guerrero, Rosario López, Sara

Murguía

### CONTACTO / CONTACT

Uriel Barrera  
urix\_164@gmail.com

### SYNOPSIS

*Love and admiration in 16mm. The fusion a beauty that exists throughout three generations; my three Venus.*

### JULIO LÓPEZ FERNÁNDEZ

Nació en la Ciudad de México el 16 de abril de 1999. Uriel Barrera es egresado de la licenciatura en Cine por la Universidad de la Comunicación. Con un diplomado de la AMC en Diseño y Dirección de Arte impartido por Eugenio Caballero, Brigitte Broch, Barbara Enriquez entre otros reconocidos diseñadores. Comenzó su carrera formando parte del departamento de arte trabajando como director de arte, decorador en set y prop master. Se encuentra ahora trabajando en nuevos proyectos como director, un documental y una ficción próximamente.

*Born in Mexico City on April 16th in 1999. Uriel Barrera graduated from Film at Universidad de la Comunicación. With a diploma from the AMC in Design and Art Direction taught by Eugenio Caballero, Brigitte Broch, Barbara Enriquez among other renowned designers. He started his career being part of the art department working as Art Director, On set dresser and prop master. Now working on new projects as director with a documentary and a fiction coming soon.*





France | 2019 | DCP | Color | 24 min | Santiago Bonilla

SINOPSIS

Salario. De salarium: 'suma que se daba a los soldados para que se compraran sal', 'sueldo'.

Director / Director: Santiago Bonilla

Sonido / Sound: Emiliano Mendoza, Nicolas Verhaeghe

Compañía Productora / Production Company: Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

Punto de Vista, Competencia oficial — Pamplona, España — 2020  
 Vienna Shorts, , Competencia oficial — Viena, Austria — 2020  
 Videoformes, , Competencia oficial — Clermont-Ferrand, Francia — 2020

FESTIVALES / FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Santiago Bonilla - [santiacobonilla@gmail.com](mailto:santiacobonilla@gmail.com)

Natalia Trebik - [NTrebik@lefresnoy.net](mailto:NTrebik@lefresnoy.net)

SYNOPSIS

Salary. From latin salarium: "an allowance, a stipend, a pension", said to be originally "salt-money, soldier's allowance for the purchase of salt".

SANTIAGO BONILLA Santiago Bonilla (1988, México), se graduó con mención honorífica de Lengua y literaturas hispánicas. Fue asistente de la investigadora Yvette Jiménez de Báez en El Colegio de México y luego estudió cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (cuc-unam). Obtuvo la beca Jóvenes creadores del fonca con Ximena Cuevas como asesora. Después, cursa los estudios en Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains en donde recibe la tutela de artistas como Béla Tarr, Matías Piñeiro, Ben Russell y Joan Fontuberta. Trabaja como asistente de dirección y director de fotografía desde entonces.

SANTIAGO BONILLA Santiago Bonilla (1988), born in México, he graduated with honors from a bachelor degree in Hispanic literature and linguistics. He was assistant for researcher Yvette Jiménez de Báez at El Colegio de México and then studied filmmaking at Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (cuc-unam). He was granted with Jóvenes creadores Fonca under Ximena Cuevas' mentorship and after he studied at Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, under the tutorship of Béla Tarr, Matías Piñeiro, Ben Russell and Joan Fontcuberta. He won the screenplay prize at XVº Festival Internacional de Cine de Morelia (Ficm) and has been working as assistant director and director of photography ever since.







México | 2020 | DCP | Color | Español | 33 min | Sebastián Buitrón

**SINOPSIS** Encara una búsqueda vertiginosa con cualidades de trabajo manual mezclado con amor en los espacios públicos del Centro Histórico de la Ciudad de México. Abarca desde el sur del metro Isabel la Católica, al norte, el Metro Lagunilla, al oeste el Museo Nacional San Carlos y al este el mercado de la Merced.

Director / *Director*: Sebastián Buitrón

Guión / *Screenplay*: Sebastián Buitrón

Productor / *Producer*: Sebastián Buitrón

Fotografía / *Cinematography*: Sebastián Buitrón, Juan Manuel Romo

Edición / *Editing*: Sebastián Buitrón, Juan Manuel Romo

Sonido / *Sound*: Patricio Callejo, Javier Antonio Mercado Bellato

Música / *Music*: Javier Antonio Mercado Bellato

Compañía Productora / *Production Company*: Escuela Superior de Cine, Tatarabuela

Reparto / *Cast*: La Rosi, Josefina Garrido Francisco, el Panucho, entre otros.

### SYNOPSIS

*Documentary that faces a dizzying search with qualities of manual work mixed with love in the public spaces of the Historic Center of Mexico City. It covers from the south of the Isabel la Católica metro, to the north the Lagunilla metro, to the west the San Carlos National Museum and to the east the Merced market.*

**SEBASTIÁN BUITRÓN** Sebastián Buitrón [México, 1993] Estudió Cinematografía en ESCINE (Escuela Superior de Cine) en la Ciudad de México del 2017 al 2020.

*Sebastián Buitrón (Mexico, 1993) He studied Cinematography at ESCINE (Escuela Superior de Cine) in Mexico City from 2017 to 2020.*



# PUEDE UNA MONTAÑA RECORDAR CAN A MOUNTAIN RECALL



México, Argentina | 2021 | DCP | Color y B/N | Español | 21 min | Delfina Carlota Vazquez

## SINOPSIS

El diario de un período vivido en México y un retrato del Popocatepetl, un volcán activo. Durante la conquista, la revolución mexicana, el alzamiento del EZLN y hoy el estallido feminista el volcán replicó el hervor social con sus erupciones. ¿Puede una montaña recordar? El humo que emerge del cráter augura un corazón rebelde y sofocado, en la línea que dibuja en el horizonte veo una cicatriz.

Director / *Director*: Delfina Carlota Vazquez

Guión / *Screenplay*: Delfina Carlota Vazquez

Productor / *Producer*: Florencia Azorin

Fotografía / *Cinematography*: Evelyn Muñoz y Delfina Carlota Vazquez

Edición / *Editing*: Tatiana Mazú González

Sonido / *Sound*: Nina Corti (QOA)

Compañía Productora / *Production Company*: Antes muerto cine

Reparto / *Cast*: Andrea Cameras y Bonifacio Cholula

## FESTIVALES

É Tudo Verdade, Festival Internacional de Documentales  
-Competition International Short films- 2021, Brasil

## / FESTIVALS

## CONTACTO / CONTACT

azorinflorencia@gmail.com  
antesmuertocine@gmail.com

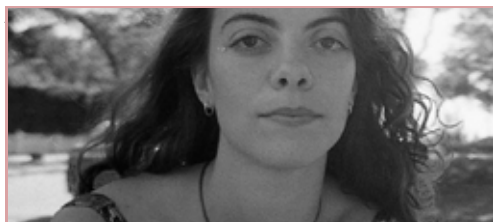
## SYNOPSIS

*A personal diary of a period living in Mexico and a portrait of the Popocatepetl, an active volcano. During the conquest, the Mexican revolution, the rise of the EZLN and nowadays the feminist outburst, the volcano replied with its eruptions to the social claim. ¿Can a mountain recall? The smoke emerging from the crater agurs a rebel but suffocated heart, in the line that draws in the horizon a see a scar.*

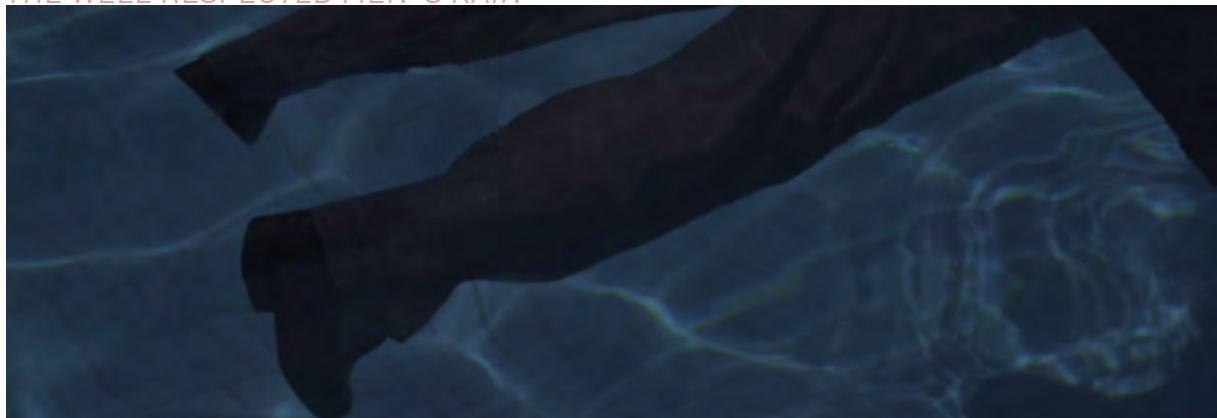
## Delfina Carlota Vazquez

Delfina Carlota Vazquez, 1993, Mendoza, Argentina. Licenciada en Artes Audiovisuales por la Universidad Nacional de Artes, dirigió la fotografía de los documentales Territorio de Malena Martínez e Irina Hayipanteli, Un orden posible de Alejandro Schonfeld y Laura Preger, Escenografías de Esteban Bellotto, entre otros. Desde 2018 participa en los colectivos activistas Asolar y Proyectorazo que intervienen el espacio público con proyecciones visibilizando reclamos de igualdad de género y derechos humanos. Escribió y dirigió el corto documental Puede una montaña recordar parte de la competencia internacional del festival É tudo verdade en 2021.

*Delfina Carlota Vazquez, 1993, Mendoza, Argentina has a degree in audiovisual arts from UNA (Universidad Nacional de Artes), Argentina. She developed as DOP in the documentaries Territorio, Malena Martínez - Irina Hayipanteli; Un orden posible, Alejandro Schonfeld - Laura Preger, Escenografías, Esteban Bellotto, among others. Her photobook Kypros was a finalist in the enCMYK 2017 competition in CDF Montevideo. Since 2018 she has participated in Asolar and Proyectorazo, both artist collectives. In 2020 she wrote and directed Can a mountain recall.*



# LA LLUVIA DE HOMBRES RESPETABLES THE WELL RESPECTED MEN'S RAIN



México | 2021 | DCP | Color | Español | 24min | Manuel Alacid

## SINOPSIS

René es un hombre de la clase trabajadora, cuyo único propósito es divertirse con su familia en sus esperadas vacaciones, para su mala suerte, un hombre de inexplicable procedencia cae del cielo a la piscina del hotel y no podrá ser retirado hasta el día en turno del limpiador de alberca, el cual coincide con el fin de sus vacaciones. René, con su absurda obstinación a divertirse que poco a poco se encamina a la locura, deberá obligar a su apática familia a pasar un buen rato antes de regresar a su patética vida de empleado.

Director / *Director*: Manuel Alacid  
Guión / *Screenplay*: Manuel Alacid  
Productor / *Producer*: Reyli Barba, Fernanda Ashane  
Fotografía / *Cinematography*: Alejandro Aguilar  
Edición / *Editing*: Manuel Alacid, Ricardo Centeno  
Sonido / *Sound*: Panchín Carrillo, Kenji Meguro  
Música / *Music*: Panchín Carrillo, "Los Naipes"  
Compañía Productora / *Production Company*: Bolero Para Desayuno  
Reparto / *Cast*: Al Castillo, Marina Vera, Alberto Amador, Juan Diego Varon.

## FESTIVALES / FESTIVALS

Festival de Cine London Lift-Off- 2021, UK.

## CONTACTO / CONTACT

Manuel Alacid  
manuelalacidjaimel18@gmail.com  
boleroparadesayunocontacto@gmail.com

## SYNOPSIS

*René is a man of the working class, whose sole purpose is to have fun with his family on his long - awaited vacations. For his bad luck, an inexplicable origin man, falls from the sky into the hotel pool and cannot be removed until the day in turn of the pool cleaner, which coincides with the end of their vacations. René, with his absurd obstinacy of having fun, that little by little heads into madness, must force his apathetic family to have a good time before he returns to his pathetic life as an employee.*

## MANUEL ALACID

Manuel Alacid es un cineasta de Ciudad Satélite. Ha realizado 3 cortometrajes de los que destaca *Aquellas Pálidas Cabezas* stands out, que ha sido presentada en varios festivales internacionales; entre ellos: Festival Du Nouveau Cinema, Black Canvas, Oaxaca Film Fest y Festival del Puerto. Actualmente se encuentra en la distribución de su cuarto cortometraje *La lluvia de los hombres respetados*. Ha contribuido a la realización de más de 40 cortometrajes, tres largometrajes, comerciales y videoclips.

*Manuel Alacid is a filmmaker from Ciudad Satélite. He has made 3 short films; of which *Aquellas Pálidas Cabezas*' stands out, this has been presented in several international festivals; among them: Festival du nouveau cinema, Black Canvas, Oaxaca Film Fest and Festival del puerto. He is currently in the distribution of his fourth short film *The well respected men's rain*. He has contributed to the making of more than 40 short films, 3 feature films, commercials and video clips.*





México | 2021 | DCP | Color | Español | 4 min | Efrén Fernández

**SINOPSIS** En la ciudad de Matamoros un grupo musical se esconde de una cabeza de ganado que reprime toda expresión artística. Tras el asesinato de un integrante del grupo, los demás se ven obligados a migrar a los Estados Unidos de América para refugiarse y en su nuevo hogar conocen a un ente que les ofrece poderes para enfrentarse a la cabeza de ganado a cambio de su alma, al aceptar el trato regresan a su ciudad de origen para combatir la represión.

Director / *Director*: Efrén Fernández  
 Guión / *Screenplay*: Efrén Fernández  
 Productor / *Producer*: Alberto Fernández  
 Fotografía / *Cinematography*: Efrén Fernández  
 Edición / *Editing*: Efrén Fernández  
 Sonido / *Sound*: Johann Mendoza  
 Música / *Music*: Johann Mendoza  
 Compañía Productora / *Production Company*: AF Productions

## CONTACTO / CONTACT

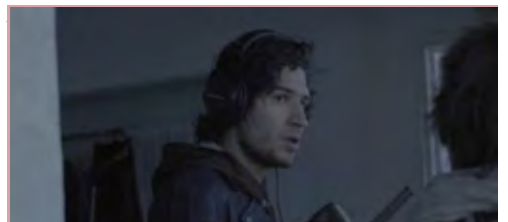
Efrén Fernández  
 efrednz@hotmail.com  
 albertoft127@gmail.com

## SYNOPSIS

*In the city of Matamoros a music group is hiding from a cattle head repressing all artistic expressions. After the murder of one of the members, the rest of the group is forced to migrate into the United States to seek shelter and in this new home they meet an entity that offers them powers to fight against the cattle head in exchange for their souls. Accepting this deal they go back to their home city to fight against the oppression.*

**EFRÉN FERNÁNDEZ** Efrén Alfonso Fernández Gutiérrez nace un 6 de marzo de 1997 en la ciudad fronteriza de Brownsville, Texas, en los Estados Unidos de América. Cursa sus estudios hasta educación media superior en la ciudad de Matamoros, Tamaulipas para después trasladarse a la Ciudad de México donde ahora reside. Actualmente estudia la licenciatura de cine en la Universidad de la Comunicación y desde el año 2017 emprende una investigación sobre la plástica del siglo XX.

*Efrén Alfonso Fernández Gutiérrez is born on March 6 1997 in the border city of Brownsville, Texas, USA. He finishes his high school study in the city of Matamoros, Tamaulipas, Mexico to then transfer to Mexico City where he currently lives. Right now he is studying as a film major at the "Universidad de la Comunicación" and since 2017 he has been doing an investigation about the 20th century's plastic arts.*



## ATRAPALUZ SUNCATCHER



Costa Rica | 2021 | DCP | Color | Español | 20 min | Kim Torres

### SINOPSIS

Cuando una luz misteriosa invade a la socialmente incómoda Lila, se encuentra con su fuente: un cyborg que viene a recordarle quién era en una vida pasada.

Director / *Director*: Kim Torres

Guión / *Screenplay*: Kim Torres

Productor / *Producer*: Alejandra VargasCarballo

Fotografía / *Cinematography*: Mel Nocetti

Edición / *Editing*: Clemente Castor Reyes

Sonido / *Sound*: Gabriel Rivas Feoli

Música / *Music*: Sebastián Antón-Ojeda, Tomás García Agraz

Reparto / *Cast*: Simon Dalzell, Nello Rivero

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Locarno - 2021, Suiza

### / FESTIVALS

### CONTACTO / CONTACT

ale@noche-negra.com

### SYNOPSIS

*When a mysterious light invades socially awkward Lila, she encounters its source: a cyborg who comes to remind her who she was in a past life.*

### KIM TORRES

Kim Torres es una directora y guionista costarricense nacida en 1993. Formó parte de Berlinale Talents (Guadalajara) como directora en 2019 y ha trabajado como guionista de dos series de Netflix, además de largometrajes de ficción independientes y películas híbridas. Su ópera prima como directora *Si no ardemos cómo iluminar la noche* ha contado con el apoyo de Ibermedia, Torino Film Lab y La Fabrique Cinémas Du Monde en Cannes.

*Kim Torres is a Costa Rican director and screenwriter born in 1993. She was part of Berlinale Talents (Guadalajara) as a director in 2019 and has worked as a screenwriter for two Netflix series as well as independent feature fiction and hybrid films. Her debut feature film as a director "Si no ardemos cómo iluminar la noche" (If we don't burn how do we light up the night) has been supported by Ibermedia, Torino Film Lab and La Fabrique Cinémas Du Monde at Cannes.*





# SATÉLITE RETRÓGRADO IRREGULAR DE JÚPITER JUPITER'S IRREGULAR RETROGRADE SATELLITE



México | 2021 | DCP | Color | Español | 21 min | Valeria Annemick

**SINOPSIS** Los satélites retrógrados irregulares de Júpiter se dedican a cumplir las fantasías que liberan al hombre del dolor. La vida consciente del satélite Autónoe se ve alterada al percatarse de su función.

Director / *Director*: Valeria Annemick

Guión / *Screenplay*: Valeria Annemick

Productor / *Producer*: Constanza Castillo, Santiago Gandarilla, Ximena Ramos

Fotografía / *Cinematography*: Alejandro Aguilar Escamilla

Edición / *Editing*: Valeria Annemick

Sonido / *Sound*: Gabriel Reynaud

Música / *Music*: Francisco Gamo, Juanpi D'Anda

Compañía Productora / *Production Company*: Universidad de la Comunicación

Reparto / *Cast*: Rebeca Roa, Ángel Zermen, Heleanne, David Moreno, Shakti, Manuel Fajardo, Patricia Rojas

## CONTACTO / CONTACT

Valeria Annemick  
walzannemick@gmail.com

## SYNOPSIS

*Jupiter's irregular retrograde satellite is dedicated to pursue fantasies that free man from pain. The conscious life of Autonoë's satellite finds itself altered when realizing about her real function.*

**VALERIA ANNEMICK** Valeria Annemick, originaria de Cancún, está por concluir la Licenciatura en Cine en la Universidad de la Comunicación. Ha trabajado en distintos cortometrajes mexicanos en el departamento de sonido directo y diseño sonoro, también se ha desempeñado como asistente de dirección. Sus cortometrajes Sol y Tud y A Black Cat With a Message formaron parte de la selección oficial del Festival de Cine Contemporáneo Black Canvas (2020). En 2021 fue seleccionada dentro del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine en la décima primera edición de FICUNAM.

*Valeria Annemick, born in Cancun, is about to complete a Bachelor of Film at Universidad de la Comunicación. She has worked on different mexican short films in the direct sound and sound design department, she has also served as an assistant director. Her short films Sol & Tud and A Black Cat With a Message were part of the official selection of the Black Canvas Contemporary Film Festival (2020). In 2021 she was selected within the International Meeting of Film Schools in the eleventh edition of FICUNAM.*





México | 2020 | DCP | Color | Spanish | 29 min | Adolfo Fierro, Juan González

SINOPSIS

Adolfo, un joven rarámuri, nos relata a través de sus imágenes la necesidad por documentar todo a su alrededor, al advertir cómo su comunidad ha ido desapareciendo. Sin saberlo, se ha convertido en el primer videoasta de su pueblo.

Director / *Director*: Adolfo Fierro, Juan Daniel González  
 Guión / *Screenplay*: Adolfo Fierro, Juan Daniel González  
 Productor / *Producer*: Adolfo Fierro, Juan Daniel González  
 Fotografía / *Cinematography*: Adolfo Fierro, Juan Daniel González  
 Edición / *Editing*: Juan Daniel González  
 Sonido / *Sound*: Luis Sierra  
 Música / *Music*: Pedro Palma  
 Compañía Productora / *Production Company*: Tres Ojitos  
 Reparto / *Cast*: Adolfo Fierro

FESTIVALES / FESTIVALS

Morelia International Film Festival - 2021, Mexico  
 Documenta, International Film Festival of Queretaro - 2021, Mexico  
 Ecofalante Environmental Film Festival - 2021, Brazil

CONTACTO / CONTACT

info@salondebelleza.mx

SYNOPSIS

*Adolfo, a young rarámuri, shows us through his images the necessity to film everything in his surroundings, by noticing how his community has been disappearing. Without knowing it, he became the first filmmaker of his community.*

ADOLFIO FIERRO Y JUAN DANIEL GONZÁLEZ

Adolfo Fierro En el 2018 recibió un apoyo por parte de Pacmyc, dando talleres para rescatar las costumbres textiles tradicionales de su comunidad. Actualmente comienza su ruta de festivales con el corto documental Aká, codirigido con Juan Daniel González.

Juan González En el 2011 comienza sus estudios cinematográficos en la ciudad de México. Trabajó como asistente de producción en la cuarta película del galardonado Carlos Reygadas, Post Tenebras Lux (Ganadora a mejor director en el Festival de Cannes).

*Adolfo Fierro In 2018 he received support from Pacmyc, giving workshops to rescue the traditional textile customs of his community. . He's currently beginning his festival route with the short documentary Aká, co-directed with Juan Daniel González.*

*Juan González. In 2011 he began his film studies in Mexico City. He worked as a production assistant on the award-winning Carlos Reygadas' fourth film, Post Tenebras Lux (Winner for Best Director at the Cannes Film Festival).*





México | 2021 | DCP | Color | Español | 40 min | Mauricio Garduño

**SINOPSIS** Después de regresar de una noche de juerga, Esteban hace el amor una última vez con su novia quien desaparece esa misma noche. Conducido por la desesperanza, Esteban realiza una búsqueda por la Ciudad de México guiado por su intuición y un video porno con el que tiene una fijación.

Director / *Director*: Mauricio Garduño  
 Guión / *Screenplay*: Mauricio Garduño  
 Productor / *Producer*: Sofía Landaverde  
 Fotografía / *Cinematography*: Alejandro Aguilar  
 Edición / *Editing*: Mauricio Garduño  
 Sonido / *Sound*: Gerardo Morales / Mauricio García  
 Compañía Productora / *Production Company*: OBSIDIANMONO  
 Reparto / *Cast*: Diego Calva, Mónica Colín, Ramiro Elorduy, Alberto Zayas, Mar Castañedo

**CONTACTO / CONTACT**

mauro656@hotmail.com

**SYNOPSIS**

*After a night out drinking and playing cards with his friends, Esteban goes back to his place and makes love with his girlfriend one last time before she disappears. He goes out on a quest to find her, guided by his intuition and a porn video fixated in his mind.*

**M A U R I C I O G A R D U Ñ O** Nacido en Chetumal Quintana Roo, en 1994, Mauricio es un cineasta y fotógrafo egresado de la Universidad de la Comunicación (2017). Asiduo en las salas de cine continúa de manera autodidacta su estudio en cine, así como su práctica. Actualmente trabaja en proyectos de fotografía fija y en la finalización de un documental. Recientemente obtuvo el premio a Mejor Fotografía en la sección de Cortos Mexicanos del Black Canvas (2020), por su película Las Islas (2020).

*Born in Chetumal Quintana Roo (1994), Mauricio is a photographer and filmmaker who finished his studies at La Universidad de la Comunicación (2017), Mexico. A regular spectator in theaters, there he continues his studies on cinema in a self-taught way as his practice in filmmaking.*



## CHICHI'ALES CHICHIALES



México | 2021 | DCP | Color | Español | 14min | José López Arámburo

### SINOPSIS

Un joven Yoeme escapa entre el terreno páramo. Acogido entre el monte por la cosmovisión de su tribu, comienza la travesía en un viaje a sus orígenes.

Director / *Director*: José López Arámburo  
Guión / *Screenplay*: José López Arámburo  
Productor / *Producer*: Josian López  
Fotografía / *Cinematography*: Daniel Guillen  
Edición / *Editing*: José López Arámburo  
Sonido / *Sound*: Fernando Hurtado  
Música / *Music*: Victor Navarro / Coco Ramírez  
Compañía Productora / *Production Company*: Cimarron Films/  
Hola Films/Cinema Blue Bird  
Reparto / *Cast*: Serapio Zapaliza y Santiago Matus.

### CONTACTO / CONTACT

Josian Lopez  
josianlopez@gmail.com

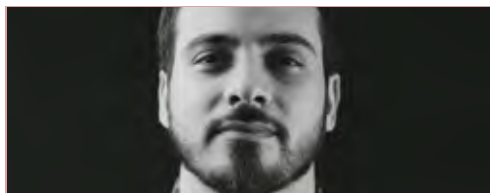
### SYNOPSIS

*A young indigenous man escapes into the barren wilderness. Refuged among the desert foliage by his own tribe's cosmovision, embarks him on a journey to his roots.*

Nacido en Sonora, México. (Agosto 1988). Fundador de la empresa audiovisual Cinema Blue Bird (2013). Director y guionista del cortometraje Mala Mujer, 2021. Director y guionista de cortometraje Chichi'ales ganador del fondo de apoyo a la producción de Sonora, 2019.

*Born in Sonora, Mexico. (August 1988). Founder of audiovisual company Cinema Blue Bird (2013). Director and screenwriter of short film Mala Mujer, 2021. Director and screenwriter of short film Chichi'ales, winner of the production support fund of Sonora 2019.*

### JOSÉ LÓPEZ ARÁMBURO





México | 2021 | DCP | Color | Español | 8 min | Valeria Annemick

**SINOPSIS** Un día visitamos a Mauricio, un joven que diariamente experimenta la metamorfosis del autismo.

Director / *Director*: Valeria Annemick  
Productor / *Producer*: Ana Paola López, Valeria Annemick  
Fotografía / *Cinematography*: Eduardo Ruíz  
Edición / *Editing*: Valeria Annemick  
Sonido / *Sound*: Gabriel Reynaud  
Compañía Productora / *Production Company*: Universidad de la Comunicación  
Reparto / *Cast*: Mauricio y Leticia Colina

## CONTACTO / CONTACT

Valeria Annemick  
walzannemick@gmail.com

## SYNOPSIS

*We visited Mauricio for a day, a young man who daily experiences the metamorphosis of autism.*

**VALERIA ANNEMICK** Valeria Annemick, originaria de Cancún, está por concluir la Licenciatura en Cine en la Universidad de la Comunicación. Ha trabajado en distintos cortometrajes mexicanos en el departamento de sonido directo y diseño sonoro, también se ha desempeñado como asistente de dirección. Sus cortometrajes Sol y Tud y A Black Cat With a Message formaron parte de la selección oficial del Festival de Cine Contemporáneo Black Canvas (2020). En 2021 fue seleccionada dentro del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine en la décima primera edición de FICUNAM.

*Valeria Annemick, born in Cancun, is about to complete a Bachelor of Film at Universidad de la Comunicación. She has worked on different mexican short films in the direct sound and sound design department, she has also served as an assistant director. Her short films Sol & Tud and A Black Cat With a Message were part of the official selection of the Black Canvas Contemporary Film Festival (2020). In 2021 she was selected within the International Meeting of Film Schools in the eleventh edition of FICUNAM. That same year, she was in the competition Black H Experimental Cinema of the Aguascalientes Nebula Film Festival.*







México, España | 2021 | DCP | Color | Spanish | 4 min | Adriana López Garibay

SINOPSIS

La magia y el alma de la naturaleza.

Director / *Director*: Adriana López Garibay  
Guión / *Screenplay*: Adriana López Garibay  
Productor / *Producer*: Adriana López Garibay  
Fotografía / *Cinematography*: Adriana López Garibay  
Edición / *Editing*: Adriana López Garibay  
Sonido / *Sound*: Adriana López Garibay  
Música / *Music*: Adriana López Garibay  
Asesoría: Fernando Baños, Pablo Hernandez García

FESTIVALES

Citric Signals Video Network - 2021, EUA  
Light From Space - 2021, EUA

/ FESTIVALS

CONTACTO / CONTACT

Adriana López Garibay  
adriana.lopez.garibay1@gmail.com

SYNOPSIS

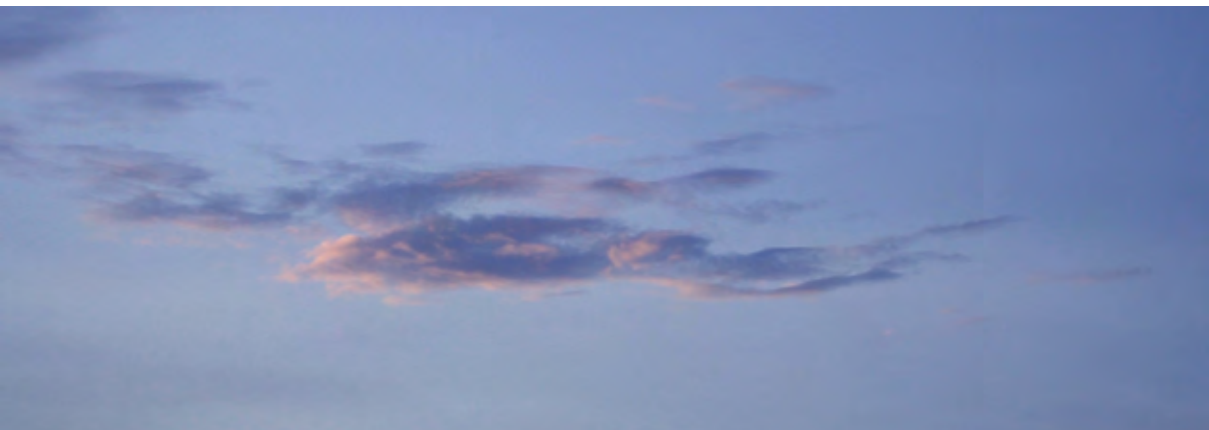
*The magic and the soul of the nature.*

ADRIANA LÓPEZ GARIBAY

Adriana López Garibay es una realizadora audiovisual y fotógrafa mexicana emergente. En el cual su trabajo está enfocado en la mujer, experimentación y material de archivo. Por otro lado, ha trabajado como productora en el largometraje Niebla de Culpa y en el segmento "El sexto sol" del largometraje Aztech. Además ha sido editora de videos para el director Rubén Rojo Aura y docente en Arte 7. Asimismo, ha sido finalista de la Beca TAI 2019. Así como seleccionada en residencias y laboratorios como en el Lab Proceso de Error, ACAMPADOC, DocsMx, becada por Casa Comal en el Encuentro Iberoamericano de Cineastas Emergentes y en DocuLab13 del Festival Internacional de Cine en Guadalajara. Ahora se encuentra en la post-producción de su ópera prima.

*Adriana López Garibay is an emerging Mexican audiovisual producer and photographer. In which his work is focused on women, experimentation and archive material. On the other hand, she has worked as a producer in the feature film Niebla de Culpa and in the segment "El sixth sol" of the feature film Aztech. She has also been a video editor for director Rubén Rojo Aura and a teacher at Arte 7. Likewise, it has been a finalist for the TAI 2019 Scholarship. As well as selected in residencies and laboratories such as the Lab Proceso de Error, ACAMPADOC, DocsMx, awarded by Casa Comal in the Ibero-American Meeting of Emerging Filmmakers and in DocuLab13 of the International Film Festival in Guadalajara. He is now in post-production on his debut feature.*





México | 2021 | DCP | Color | Sin diálogos | 10 min | Diana Vázquez

**SINOPSIS** El paso del tiempo y un futuro misterioso.

Director / *Director*: Diana Vázquez  
 Guión / *Screenplay*: Diana Vázquez  
 Productor / *Producer*: Diana Vázquez  
 Fotografía / *Cinematography*: Diana Vázquez  
 Edición / *Editing*: Diana Vázquez  
 Sonido / *Sound*: Diana Vázquez

## CONTACTO / CONTACT

Diana Vázquez  
 dianima279@gmail.com

## SYNOPSIS

*The over time and the mysterious future.*

**DIANA VÁZQUEZ** Diana Vázquez nació el 9 de diciembre de 1997 en la Ciudad de México. Desde temprana edad ha demostrado habilidades artísticas en el dibujo, la música y la danza. Posteriormente, comenzó a interesarse por los audiovisuales e hizo sus primeras animaciones.

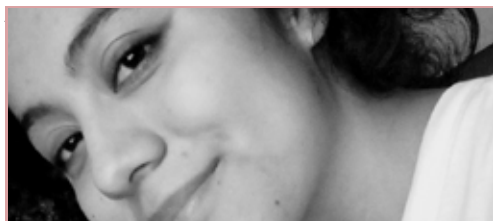
Egresada de la licenciatura en Cine de la Universidad de la Comunicación en el año 2020, en la que, durante su estancia, realizó un cortometraje de ficción (*Dulce Sonrisa*, 2019), un cortometraje documental (*La Santa Cruz*, 2020) y participó en múltiples cortometrajes de gran trayectoria como Diseñadora de Producción, además de realizar una gran cantidad de animaciones 2D independientes.

Su más reciente trabajo es *EXP* (2021) y actualmente está trabajando en un documental.

*Diana Vázquez was born on December 9, 1997 in Mexico City. Since childhood she has shown artistic abilities in drawing, music and dance. Later, she began to be interested in audiovisuals and made her first animations.*

*She graduated from the degree in Film from the University of Communication in 2020, in which, during her stay, she made a fiction short film (*Sweet Smile*, 2019), a documentary short film (*The Holy Cross*, 2020) and participated in multiple short films with a long career as a Production Designer, in addition to making a large number of independent 2D animations.*

*Her most recent work is *EXP* (2021) and she is currently working on a documentary film.*





México | 2021 | DCP | Color | Español | 15min | Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**SINOPSIS** Mara, una mujer de 19 años, vino a México huyendo de su pasado. El lugar donde vivía nunca la aceptó, es algo que no olvidará. Ella trabaja en un pequeño y oscuro cuarto de hotel. Mientras pasa el tiempo, escuchamos lo que piensa, todos los recuerdos, sueños y pesadillas que habitan su mente.

Director / *Director*: Nicolás Gutiérrez Wenhammar  
Guión / *Screenplay*: Emely, Cloy Mendoza Herrera, Nicolás Gutiérrez Wenhammar  
Productor / *Producer*: Nicolás Gutiérrez Wenhammar  
Fotografía / *Cinematography*: Eduardo Sin Otero, Nicolás Gutiérrez Wenhammar  
Edición / *Editing*: Analía Goethals, Nicolás Gutiérrez Wenhammar  
Sonido / *Sound*: Diego Lozano  
Compañía Productora / *Production Company*: Cauce Cine  
Reparto / *Cast*: Emely

## CONTACTO / CONTACT

n@cauce.mx

## SYNOPSIS

*Mara, a 19-year-old woman from San Pedro Sula, came to Mexico fleeing her past. The place where she lived never accepted her, it is something she will not forget. Mara works in a small, dark hotel room. We listen to what she thinks, all the memories, dreams and nightmares that inhabit her mind.*

**NICOLÁS GUTIÉRREZ WENHAMMAR** Nicolás Gutiérrez Wenhammar (Ciudad de México, 1991) es director de cine, guionista y productor. Ha realizado tres cortometrajes (*María* / 2012, *Ciudades* / 2013 y *Dona i Ocell* / 2015) y dos largometrajes (*Mientras la prisión exista* / 2015 y *Sísifos* / 2019). Sus trabajos han sido seleccionados en festivales como el FICM, FICUNAM, DOCSMX, ZINEBI, San Sebastián IFF, L'Alternativa, Sitges, Shanghai IFF, entre otros. Forma parte del proyecto documental transmedia *Deriva.mx*. Fue parte del programa de Jóvenes Creadores del FONCA 2015-2016. Actualmente se encuentra desarrollando su siguiente largometraje y escribiendo una serie documental.

*Nicolas Gutierrez Wenhammar (Mexico City, 1991) is a film director, writer and producer. He has directed three short films (María / 2012, Ciudades / 2013 and Dona i Ocell / 2015) and two feature films (Mientras la prisión exista / 2015 and Sísifos / 2019). His works have been selected in festivals like FICM, FICUNAM, DOCSMX, San Sebastian IFF, L'Alternativa, Sitges, ZINEBI, Shanghai IFF among others. He is part of a long running documentary transmedia project named Deriva.mx. Currently preparing his next feature film and writing a documentary series.*



# Agapi Mu llega al sur



San Ángel • Pedregal • Coyoacán  
Guadalupe Inn • Loreto  
Altavista • Chimalistac  
Ciudad Universitaria







**INDIE POST**

---

**POST - PRODUCCIÓN  
INDEPENDIENTE  
DE CALIDAD**

<https://indie.post.pro/>

[indiepostmx@gmail.com](mailto:indiepostmx@gmail.com)





WOF!



**SOPITAS**  
**COM**



- NOTICIAS
- MÚSICA
- DEPORTES
- ENTRETENIMIENTO



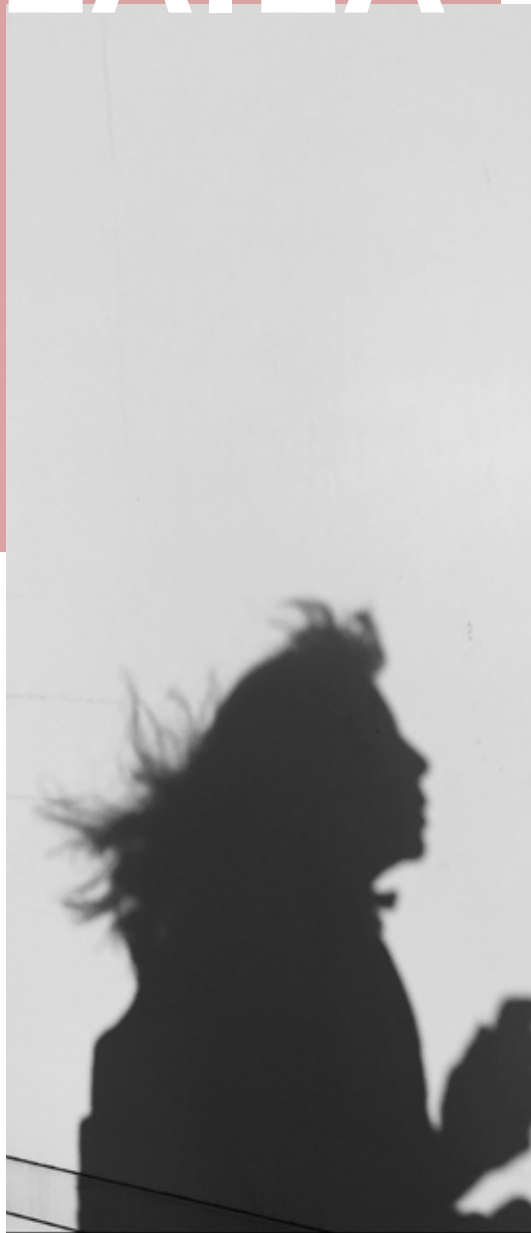
**RETROSPECTIVAS**

RETROSPECTIVES



www.pearson.com

# LAILA



Laila Pakalnina se graduó del Departamento de Dirección de Cine del Instituto de Cine de Moscú (VGIK), en 1991. Directora y guionista de 31 documentales, 5 cortos y 5 largometrajes de ficción, cuenta en su haber 41 filmes, 2 hijos, 1 esposo y 2 bicicletas en total. Así como muchas ideas para nuevas películas. Sus obras se han proyectado en los programas oficiales de Cannes, Venecia, la Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Roma y otros festivales internacionales, en los que ha ganado numerosos premios.

*Laila Pakalnina graduated from the Department of Film Direction of the Moscow Film Institute (VGIK) in 1991. Director and screenwriter of 31 documentaries, 5 shorts and 5 fiction feature films, she has 41 films, 2 children, 1 husband, and 2 bikes in total. She has many ideas for new movies. Her works have been screened in official programs at Cannes, Venice, the Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Rome and other international festivals, in which she has won numerous awards.*

# PAKALNINA

## 33 ANIMALES DE SANTA CLAUS 33 ANIMALS OF SANTA CLAUS



Letonia | 2011 | DCP | Color | Letón | 50 min | Laila Pakalnina

### SINOPSIS

Este es un retrato cinematográfico de una mujer letona llamada Santa Claus que comparte piso con 33 animales: siete perros, seis gatos, dos conejos, un cuervo, una paloma, una chinchilla, diez roedores y cinco peces.

Director / Director: Laila Pakalnina  
Guión / Screenplay: Laila Pakalnina  
Productor / Producer: Laila Pakalnina  
Fotografía / Cinematography: Uldis Jancis  
Edición / Editing: Kaspar Kallas  
Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs  
Compañía Productora / Production Company: Hargla Company

### SYNOPSIS

*Santa Claus lives on the fourth floor of an apartment block. Santa owns seven dogs, six cats, two rabbits, one crow, one pigeon, one chinchilla, one guinea pig, ten degus and some fish. "If there are heartless movies (and there are!), then we also need ones that attest to kindness."*

IDFA, Festival Internacional de Cine Documental de Amsterdam - 2011, Países Bajos

Festival de Cine de Noches Negras de Tallin - Premio a la mejor película de la Competición de Largometrajes Tridents Baltic - 2011, Estonia

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon - 2013, Suiza

### FESTIVALES

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



## AMANECER DAWN



Letonia, Polonia, Estonia | 2015 | DCP | Color | Letón | 96 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS** La película se basa en una historia de propaganda soviética (probablemente no demasiado precisa) sobre el joven Morozov, quien denunció a su padre ante la policía secreta de Stalin y, a su vez, fue asesinado por su familia. Su vida ejemplifica el único deber moral de todos los buenos ciudadanos soviéticos: el bien del estado es de suma importancia.

Director / Director: Laila Pakalnina

Guión / Screenplay: Laila Pakalnina

Productor / Producer: Laila Pakalnina, Kaspar Kallas, Malgorzata Staroń

Fotografía / Cinematography: Wojciech Staroń

Edición / Editing: Kaspar Kallas

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs

Música / Music: Vestards Šimkus

Compañía Productora / Production Company: Hargla Company, Miracle Worker, Digitaalne Sputnik, Staron Film

Reparto / Cast: Vilis Daudziņš, Andris Keišs, Wiktor Zborowski, Liena Šmukste, Rūdolfs Plēpīis, Antons Georgs Grauds

### SYNOPSIS

*The film is based on a Soviet propaganda story (most likely not too accurate) about "Young Pioneer" Morozov, who denounced his father to Stalin's secret police and was in turn killed by his family. His life exemplified the only moral duty of all good Soviet citizens: the good of the state is of utmost importance. In the Soviet Union this story was a subject of many books, songs, plays, a symphonic poem, opera and also the basis of Bezhin Meadow's unreleased film from 1937 that was directed by Sergei Eisenstein and ended in catastrophe.*

### FESTIVALES

Festival de Cine de Noches Negras de Tallin - 2015, Estonia

### / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Letonia | 2016 | DCP | B/N | Letón, Ruso | 7 min | Laila Pakalnina

## SINOPSIS

En medio de la nada, una tienda llamada "Sueño". La gente se dirige hacia el "Sueño" y regresa del "Sueño". Al final, nos despertamos.

Director / Director: Laila Pakalnina  
 Guión / Screenplay: Laila Pakalnina  
 Productor / Producer: Laila Pakalnina  
 Fotografía / Cinematography: Ivars Burtnieks  
 Edición / Editing: Ivars Burtnieks  
 Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs  
 Compañía Productora / Production Company: Hargla Company

## SYNOPSIS

*In the middle of nowhere - a DREAM. People are heading to the DREAM and coming back from the DREAM. In the end - we wake up.*

## FESTIVALES

Festival Internacional de Cine Documental de Jihlava - 2016, República Checa

## / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

## CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
 laila.pakalnina@inbox.lv

## TIERRA DE ENSUEÑO *DREAM LAND*



Letonia | 2004 | DCP | Color | Sin diálogos | 35 min | Laila Pakalnina

### SINOPSIS

Hay sitios de los que no queremos saber nada, sitios que preferimos hacer como si no existieran. Un vertedero, por ejemplo. Desde el punto de vista de los humanos es un sitio horrible, un desierto apestado de porquería, pero es un desierto que se entremezcla con la vida. La profusión asombrosa de insectos, reptiles, pájaros y mamíferos interconectados a través de una relación existencial de vida y muerte, lo dota de una extraña condición atractiva, onírica.

Director / Director: Laila Pakalnina  
Guión / Screenplay: Māris Maskalāns  
Fotografía / Cinematography: Māris Maskalāns  
Edición / Editing: Gatis Belogradovs  
Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs  
Música / Music: Shigeru Umebayashi  
Compañía Productora / Production Company: Vides Filmu Studija

### SYNOPSIS

*There are places that we don't want to know anything about, places that we would rather pretend don't exist at all. One such place is a dumpsite. From the humans' point of view, it is a ghastly place, a stinking desert of trash. But it's a desert that is teeming with life. The astounding profusion of insects, reptiles, birds and mammals, all intertwined in an existential life-death relationship imparts to it with some strangely alluring dream-like quality.*

### FESTIVALES

Festival de Cine Pravo Ljudski - 2017, Bosnia y Herzegovina

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Latvia | 2013 | DCP | Color | Latvian | 57 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

Tan pronto como terminé mi primer maratón quise convertirme en un trípode. Como las palabras ciertamente no son los instrumentos adecuados para saber cómo es, para correr un maratón.

Director / *Director*: Laila Pakalnina  
 Guión / *Screenplay*: Laila Pakalnina  
 Productor / *Producer*: Laila Pakalnina  
 Fotografía / *Cinematography*: Uldis Cekulis, Uldis Jancis, Arko Okk, Anna Pakalņina, Krišs Roziņš  
 Edición / *Editing*: Kaspar Kallas  
 Sonido / *Sound*: Anrijs Krenbergs  
 Compañía Productora / *Production Company*: Hargla Company

**SYNOPSIS**

*As soon as I finished my first marathon I wanted to become a tripod. As words are certainly not the right instruments to tell how it is – to run a marathon.*

**FESTIVALES**

2 Annas, Festival Internacional de Cine de Riga - 2013, Letonia  
 Festival Internacional de Cine de Trieste - 2014, Italia

**/ FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
 laila.pakalnina@inbox.lv

## ¡HOLA, CABALLO! HELLO HORSE!



Letonia | 2017 | DCP | Color | Sin diálogos | 25 min | Laila Pakalnina

### SINOPSIS

Una película sobre todo cambia sin cambiar. O más bien, todo permanece igual mientras cambia.

Director / *Director*: Laila Pakalnina  
Guión / *Screenplay*: Māris Maskalāns  
Productor / *Producer*: Laila Pakalnina  
Fotografía / *Cinematography*: Ivars Burtnieks  
Edición / *Editing*: Ivars Burtnieks  
Sonido / *Sound*: Anrijs Krenbergs  
Compañía Productora / *Production Company*: Hargla Company

### SYNOPSIS

*A film about everything changing while remaining the same. Or rather – everything remains the same while changing.*

Festival Internacional de Cine de Locarno - 2017, Switzerland  
Festival de Cine Pravoljudski - 2017, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina  
Festival Internacional de Cine Toffest - 2017, Poland  
Festival Internacional de Cine de Mar del Plata - 2017, Argentina  
Festival Internacional de Cine de Gijón - 2017, Asturias, España

### FESTIVALES

### / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv





Letonia | 2010 | DCP | Color | Letón | 30 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

Si el mundo entero puede reflejarse en una sola gota de rocío (¿y puede hacerlo!), ¿Por qué no podría caber en una sola carretera para bicicletas en Letonia? Una película sobre un mundo que camina, corre, gatea, se sienta, cabalga, vuela. Y cae. Un mundo vivo.

Director / *Director*: Laila Pakalnina  
Guión / *Screenplay*: Laila Pakalnina  
Productor / *Producer*: Laila Pakalnina  
Fotografía / *Cinematography*: Uldis Jancis  
Edición / *Editing*: Kaspar Kallas  
Sonido / *Sound*: Anrijs Krenbergs  
Compañía Productora / *Production Company*: Hargla Company

**SYNOPSIS**

*If the entire world can be reflected in a single drop of dew (and it can!), then why couldn't it fit onto a single bicycle road in Latvia? A film about a world that walks, runs, crawls, sits, rides, flies. And falls. A world alive.*

Visions du Réel - Festival Internacional de Cine de Nyon - 2013, Suiza  
Festival Internacional de Cine ZagrebDox - 2011, Croacia  
Punto de Vista - 2011, España  
BAFICI. Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires - 2011, Argentina  
Jihlava. Festival Internacional de Cine Documental - 2010, República Checa  
Festival de Cine Documental de Vilna - 2010, Lituania

**FESTIVALES**

/ **FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv

## LOCURA DE NIEVE SNOW CRAZY



Letonia | 2012 | DCP | Color | Letón | 34 min | Laila Pakalņina

### SINOPSIS

Hay una canción popular letona que empieza con la frase: "Estaba cantando en una montaña." La ironía de esto es que según la geografía física, en Letonia no hay montañas. Así que, ¿dónde exactamente está el sitio donde los letones "cantan"? Ahora se podría decir con certeza que es el mismo sitio donde esquían. Así es como hacemos montañas de granos de arena... Montañas cubiertas de nieve, claro.

Director / Director: Laila Pakalņina

Guión / Screenplay: Laila Pakalņina

Fotografía / Cinematography: Uldis Cekulis, Valdis Celmiņš,

Krišs Roziņš, Uldis Jancis

Edición / Editing: Krišs Roziņš, Gatis Belogradovs

Compañía Productora / Production Company: VFS FILMS

### SYNOPSIS

*There is a popular Latvian folksong which begins with the phrase 'I was singing out high on a mountain'. The irony of it is that according to physical geography there are no mountains in Latvia. So, what exactly is the place where the Latvians are 'singing out'? It may be safely stated that it's the same place where they are skiing. A film examining a contradiction that doesn't shy away from the impossibility of this reconciliation.*

Festival de Cine Punto de Vista - 2013, España

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon - 2012, Suiza

Festival de Cine Documental de Vilnius - 2012, Lituania

Festival internacional de Cine de Kaunas, 2012, Lituania

Nordic Film Days Lübeck - 2012, Alemania

Festival de Cine de Listapad - 2012, Bielorrusia

Filmakers Film Festival - 2012, España

### FESTIVALES

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalņina  
laila.pakalņina@inbox.lv



Letonia | 2004 | DCP | B/N | Letón, Estonio, Lituano, Ruso | 58 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

Este documental narra un viaje en autobús de Tallin a Kaliningrado. Una ruta muy común en tiempos soviéticos, que ahora pasa por cuatro países distintos y atraviesa tres fronteras distintas.

Director / Director: Laila Pakalnina

Guión / Screenplay: Laila Pakalnina

Productor / Producer: Laila Pakalnina

Fotografía / Cinematography: Alisher Hamidhodzajev, Arko Okk

Edición / Editing: Kaspar Kallas

Sonido / Sound: Martti Turunen

Compañía Productora / Production Company: Hargla Company, Acuba Film

**SYNOPSIS**

*The Tallin-Kaliningrad bus crosses three borders during one night: Estonian-Latvian, Latvian-Lithuanian and Lithuanian-Russian. Its passengers need four different currencies to pay for toilets or buy sandwiches during the journey. During the Soviet times there were no border guards on this route. Now, after the three Baltic States have joined the EU, history has turned again.*

**FESTIVALES**

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon - 2013, Suiza  
Riga International Film Festival - 2004, Riga, Letonia

**FE / FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv

## EL FERRY *THE FERRY*



Letonia | 1994 | DCP | B/N | Sin diálogos | 16 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS** Un ferry atraviesa el río. El trabajo del ferry es interminable. Es un barco que transporta a gente de una orilla a otra, de un país a otro, que nunca se detiene a pesar de los cambios de estación. Es un retrato breve de Piedruja-Druja, en la frontera de Letonia y Bielorrusia a principios de 1990, cuando la Unión Soviética empezó a desmoronarse y Letonia consiguió su independencia.

Director / Director: Laila Pakalnina  
Guión / Screenplay: Laila Pakalnina  
Productor / Producer: Laila Pakalnina  
Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš  
Edición / Editing: Gunta Ikere  
Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs, Uldis Siliņš  
Compañía Productora / Production Company: Kaupo Filma

### SYNOPSIS

*A ferry crosses the river. The work of the ferry is never-ending. It is a boat that transports people from one shore to another, from one country to another, without ever stopping, regardless of the changing seasons. It is a brief portrayal of Piedruja-Druja, on the border of Latvia and Belarus, at the beginning of the 1990s, when the Soviet Union began to crumble and Latvia gained its independence.*

Visions du Réel. Festival International de Nyon - 2013, Suiza  
BAFICI. Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires - 2009, Argentina  
Festival de Cannes- Premio FIPRESCI al mejor cortometraje - 1996, Francia  
Curtas Vila do Conde IFF- Gran Premio Documental - 1995, Portugal

**FESTIVALES**  
/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv





Letonia | 1991 | DCP | B/N | No dialogues | 10 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

“Ropa de cama” es una disertación silenciosa de la vida diaria de un camionero que transporta ropa de cama limpia a un hospital de niños. Descarga las sábanas y las reparte por las salas, donde transcurren pequeños dramas fascinantes de vida y muerte. Y cada día es la misma historia.

Director / *Director*: Laila Pakalnina  
 Guión / *Screenplay*: Laila Pakalnina  
 Productor / *Producer*: Laila Pakalnina  
 Fotografía / *Cinematography*: Gints Bērziņš  
 Edición / *Editing*: Dace Leitāne  
 Sonido / *Sound*: Normunds Kļaviņš, Uldis Siliņš  
 Compañía Productora / *Production Company*: Riga Documentary Film Studio

**SYNOPSIS**

“*The Linen*” is a silent dissertation on the daily life of a truck driver who delivers clean linens to a children’s hospital. He unloads the sheets and divides them up among the wards, where small, gripping dramas of life and death are unfolding. And every day it’s the same story.

**FESTIVALES**

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon -2013, Suiza  
 BAFICI. Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires - 2009, Argentina  
 IDFA. Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam - 2006, Países Bajos

**/ FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
 laila.pakalnina@inbox.lv





Letonia | 1995 | DCP | B/N | Sin diálogos | 21 min | Laila Pakalnina

SINOPSIS

La mañana empieza con el correo. Es una costumbre. Echémole un vistazo a las cosas cotidianas, a los movimientos cotidianos, a la vida cotidiana.

Director / Director: Laila Pakalnina

Guión / Screenplay: Laila Pakalnina

Productor / Producer: Līga Jansone

Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš

Edición / Editing: Sandra Alksne

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs

Compañía Productora / Production Company: Zalktis

SYNOPSIS

*Morning starts with the mail. That's customary. Let's have a look at habitual things, habitual movements, habitual life.*

FESTIVALES

Visions du Réel - Nyon International Film Festival - 2013, Switzerland  
BAFICI- Buenos Aires International Independent Film Festival - 2009, Argentina  
Cannes Film Festival - Official Selection - 1996, France

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Letonia, Alemania | 1998 | DCP | B/N | Letón, Ruso | 83 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

Una mañana de finales de los años 50, tres patrulleros soviéticos descubren un zapato de mujer en la arena y unos pasos que conducen al pueblo local de Liepaja. ¿A quién pertenece el zapato? ¿Qué actividades sospechosas se están llevando a cabo? Los tres patrulleros están decididos a encontrar al dueño del zapato ...

Director / *Director*: Laila Pakalnina  
 Guión / *Screenplay*: Laila Pakalnina  
 Productor / *Producer*: Laila Pakalnina  
 Fotografía / *Cinematography*: Gints Bērziņš  
 Edición / *Editing*: Sandra Alksne  
 Sonido / *Sound*: Anrijs Krenberg  
 Reparto / *Cast*: Igor Buraks, Vadmins Grossmans, Jaan Tatte

**SYNOPSIS**

*One morning in the late 50's, three Soviet patrolmen discover a woman's shoe in the sand and footsteps leading to the local village of Liepaja. To whom does the shoe belong? What suspicious activities are taking place? The three patrolmen are determined to find the shoe's owner...*

**FESTIVALES**

Festival de Cine de Cannes - 1998, Francia  
 Festival Nacional de Cine de Letonia - 1998, Letonia

**/ FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
 laila.pakalnina@inbox.lv

## THEODORE THEODORE



Letonia | 2006 | DCP | Color | Letón, Inglés | 29 min | Laila Pakalnina

### SINOPSIS

Todos los días, lloviese o saliese el sol, Theodore solía recorrer siete kilómetros en bici desde su casa hasta el centro del pueblo para sentarse a beber cerveza en la parada de autobús. Para él, sin duda este sitio era el centro del universo. Tras su muerte, el centro se ha trasladado a otro sitio, y la parada de autobús vuelve a ser sólo una parada de autobús.

Director / Director: Laila Pakalnina

Guión / Screenplay: Laila Pakalnina

Fotografía / Cinematography: Uldis Cekulis

Edición / Editing: Gatis Belogradovs

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs

Compañía Productora / Production Company: Vides Filmu Studija

### SYNOPSIS

*Every day, come rain or shine, Theodore used to bike the seven kilometres from his house to the village centre to sit and drink beer in the bus stop. For him, no doubt, this place was the centre of the Universe. With his death, the centre has moved elsewhere, and the bus stop is just a bus stop again.*

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon - 2013, Suiza

BAFIC. Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires - 2009, Argentina

Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary - 2007, República Checa

IDFA. Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam - 2006, Países Bajos

### FESTIVALES

F / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Letonia | 2016 | DCP | Color | Sin diálogos | 20 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS**

Todo necesita un trasfondo, pero para que "yo" se vea impresionante, se necesita un trasfondo impresionante. La cascada del Río Venta sirve para ese propósito: se ha medido y se ha descubierto que es la cascada más ancha de Europa. ¿Qué más puedo hacer con la cascada?

Director / Director: Laila Pakalnina  
 Guión / Screenplay: Laila Pakalnina  
 Productor / Producer: Laila Pakalnina  
 Fotografía / Cinematography: Uldis Jancis  
 Edición / Editing: Kaspar Kallas  
 Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs  
 Compañía Productora / Production Company: Hargla Company

**SYNOPSIS**

*Everything needs a background, but to make "me" look impressive, an impressive background is needed. The waterfall on the Venta River serves the purpose – it has been measured and found to be the widest waterfall in Europe. What else can I do with the waterfall?*

**FESTIVALES**

Visions du Réel. Festival International de Cine de Nyon - 2016, Suiza  
 Festival de Cine de Madrid - 2016, España

**/ FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
 laila.pakalnina@inbox.lv

## EL PITÓN THE PYTHON



Letonia | 2003 | DCP | Color | Letón | 88 min | Laila Pakalnina

### SINOPSIS

La historia es imaginaria pero basada en hechos reales. Ha ocurrido un incidente en una escuela postsoviética promedio en Letonia. Alguien ha defecado en el ático. El tirano de la escuela, la directora, comienza a investigar el hecho. Nadie puede salir de la escuela antes de que se encuentre al culpable. El verdadero alboroto comienza cuando la pitón del fotógrafo desaparece en algún lugar de la escuela. El drama absurdo retrata a dos serpientes, la real y la directora, coexistiendo en una escuela.

Director / Director: Laila Pakalnina  
Guión / Screenplay: Māris Maskalāns  
Productor / Producer: Laila Pakalnina  
Fotografía / Cinematography: Gints Berzins  
Edición / Editing: Sandra Alksne  
Compañía Productora / Production Company: Hargla Company

### SYNOPSIS

*The story is imaginary but based on real events. An incident has occurred at an average post-Soviet school in Latvia. Somebody has defecated in the attic. The tyrant of the school, the Headmistress, starts to investigate the event. Nobody is allowed to leave the school before the culprit is found. The real uproar begins when the Photographer's python disappears somewhere in the school. The absurd drama portrays two snakes - the real one and the Headmistress - co-existing in one school.*

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Denver - 2004, EUA  
Festival Nacional de Cine de Letonia - 2003, Letonia

### / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



# TRES HOMBRES Y UN ESTANQUE *THREE MEN AND A FISH POND*



Letonia | 2008 | DCP | Color | Letón | 52 min | Laila Pakalnina, Maris Maskalans

## SINOPSIS

Tres solteros entrados en años que viven en el campo se van a pasar el rato en plena naturaleza, más cerca de los pájaros y de los estanques que de los humanos.

Director / *Director*: Laila Pakalnina, Maris Maskalans

Guión / *Screenplay*: Māris Maskalāns

Fotografía / *Cinematography*: Māris Maskalāns

Edición / *Editing*: Laila Pakalnina

Sonido / *Sound*: Anrijs Krenbergs

Compañía Productora / *Production Company*: Vides Filmu Studija

## SYNOPSIS

*Three elderly country bachelors idle away their time amidst semi-wild nature, closer to birds and pond fish than to humans.*

Festival Internacional de Cine de Locarno - 2008, Suiza

Festival Internacional de Cine de Tesalónica - 2009, Grecia

Festival de Cine de Noches Negras de Tallin - 2008, Estonia

IDFA. International Documentary Film Festival Amsterdam - 2008, Países Bajos

Festival de Cine de Varsovia - 2008, Polonia

## FESTIVALES

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

## CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Letonia | 1997 | DCP | Color | Letón | 28 min | Laila Pakalnina

**SINOPSIS** Un documental sobre un roble de 700 años que está en Seja, y la vida repetitiva y pacífica del pueblo.

Director / Director: Laila Pakalnina  
Guión / Screenplay: Laila Pakalniņa  
Productor / Producer: Laila Pakalniņa, Reet Sokmann  
Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš  
Edición / Editing: Kadri Kanter  
Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs  
Compañía Productora / Production Company: Eesti Telefilm

**SYNOPSIS**

*A documentary about a 700-year-old oak tree in Seja, and the repetitive and peaceful life of the village.*

**FESTIVALES** Festival Internacional de Cine de Róterdam - 1998, Países Bajos  
Visions du Réel - Festival Internacional de Cine de Nyon-2013, Suiza

**FESTIVALES / FESTIVALS**

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

**CONTACTO / CONTACT**

Laila Pakalnina  
laila.pakalnina@inbox.lv



Letonia | 2020 | DCP | B/N | Sin diálogo | 12 min | Laila Pakalniņa

SINOPSIS

El puente Krāslava es el primer puente sobre el río Daugava en el territorio de Letonia – es la puerta de entrada del río Daugava de Bielorusia a Letonia.

Todo filme trata sobre el tiempo, pero el nuestro quizá un poco más que cualquiera pues fue rodado en película de negativo Kodak Eastman Plus-X 5231, adquirida en 1997 y descubierta intacta en 2018. Por lo tanto, dedicamos El primer puente a los filmes de archivo.

Director / Director: Laila Pakalniņa

Guión / Screenplay: Laila Pakalniņa

Productor / Producer: Laila Pakalniņa

Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš

Edición / Editing: Silvija Vilkaitė

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs

Compañía Productora / Production Company: Hargla Company

SYNOPSIS

*The Krāslava Bridge is the first bridge over the Daugava River in the territory of Latvia - it is the gateway of the Daugava River from Belarus to Latvia.*

*Every film is about time, but ours perhaps a little more than any other as it was shot on Kodak Eastman Plus-X 5231 negative film, acquired in 1997 and discovered intact in 2018. Therefore, we dedicated The First Bridge to films archive.*

FESTIVALES

Visions du Réel. Festival International de Cine Documental - 2020, Suiza

/ FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalniņa  
laila.pakalniņa@inbox.lv

## CUCHARA SPOON



Letonia, Lituania, Noruega | 2019 | DCP | B/N | | 66 min | Laila Pakalniņa

### SINOPSIS

Éste es un filme sobre una cuchara de plástico y una sociedad que ha alcanzado un alto nivel de desarrollo – el petróleo se extrae de las profundidades subterráneas, transportado a las plantas procesadoras, convertido en plástico, enviado a una segunda planta donde adquiere la forma de cuchara. De ahí se le traslada a las tiendas de conveniencia donde las adquirimos y más pronto que tarde se desechan a la basura. En otras palabras, éste es un filme sobre los esfuerzos involucrados en fabricar una cuchara que puede ser descartada con tanta facilidad.

Director / Director: Laila Pakalniņa

Guión / Screenplay: Laila Pakalniņa

Productor / Producer: Dagnė Vildžiūnaite, Hege Dehli

Fotografía / Cinematography: Gints Bērziņš

Edición / Editing: Silvija Vilkaitė

Sonido / Sound: Anrijs Krenbergs, Saulius Urbanavičius, Jonas Maksvytis

Música / Music: Malika Makouf Rasmussen

Compañía Productora / Production Company: Hargla Company, Mechanix Film, Just A Moment

### SYNOPSIS

*This is a film about a plastic spoon and a society that has reached a high level of development - oil is extracted from deep underground, transported to processing plants, turned into plastic, sent to a second plant where it takes the form of a spoon. From there they are transferred to the convenience stores where we buy them and sooner rather than later they are thrown away. In other words, this is a film about the efforts involved in making a spoon that can be discarded so easily.*

### FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary - 2019, República Checa

### / FESTIVALS

Con el apoyo de:



National Film Centre of Latvia

### CONTACTO / CONTACT

Laila Pakalniņa  
laila.pakalniņa@inbox.lv

**JAPANFOUNDATION**   
MÉXICO

こんにちは！



**Conectamos a  
Japón y a México**

Fundación Japón en México  
acercándote el arte y la cultura,  
el idioma, el diálogo y la cultura pop.



fjmex.org • fb / ig → @fjmex1



# RYUSUKE



# HAMAGUCHI

Nacido en 1978 en Kanagawa, Hamaguchi Ryusuke se graduó en la Universidad de Tokio. Su película de graduación, *Passion*, fue seleccionada para el festival Tokyo Filmex de 2008. Su *Happy Hour* (2015), una película de taller de más de cinco horas que ganó una estantería llena de premios. *Wheel of Fortune and Fantasy*, una película de antología que Hamaguchi también desarrolló en un taller, ganó el Gran Premio del Jurado en el Festival de Cine de Berlín 2021.

*Hamaguchi Ryusuke born in 1978 in Kanagawa, Hamaguchi Ryusuke graduated from the University of Tokyo. His graduation film *Passion* was selected for the 2008 Tokyo Filmex festival. His breakthrough was *Happy Hour* (2015), a five-hour-plus workshop film that won a shelf-full of awards. *Wheel of Fortune and Fantasy*, an anthology film that Hamaguchi also developed in a workshop, won the Grand Jury Prize at Berlin Film Festival 2021.*

Con el apoyo de:

**JAPAN FOUNDATION**  
MÉXICO





Japón | 2008 | DCP | Color | Japonés | 115 min | Ryusuke Hamaguchi

## SINOPSIS

En medio de una fiesta de compromiso, se revela accidentalmente una aventura que tuvo el futuro novio en el pasado. Esa noche la pareja decide pasar un tiempo separados. Frente a nosotros vemos un tapiz de amor precipitado y frívolo, tejido por hombres y mujeres en sus veintes en lo que puede parecer un estudio metafísico del amor.

Director / *Director*: Ryusuke Hamaguchi

Guión / *Screenplay*: Ryusuke Hamaguchi

Productor / *Producer*: Satoshi Fujii

Fotografía / *Cinematography*: Yuichi Yuzawa

Edición / *Editing*: Ryoko Yamamoto

Compañía Productora / *Production Company*: Tokyo University of the Arts

Reparto / *Cast*: Aoba Kawai, Ryuta Okamoto, Fusako Urabe, Nao Okabe, Kiyohiko Shibukawa

## SYNOPSIS

*In the middle of the celebration party, the affair the groom-to-be had in the past is accidentally disclosed. That night the couple spend time apart. We see a rash and frivolous love tapestry woven by men and women next door in their twenties or it may seem a metaphysical study of love.tudy of love.*

## FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Tokio Filmex - 2008, Japón

## / FESTIVALS

Con el apoyo de: **JAPANFOUNDATION**   
MÉXICO

## CONTACTO / CONTACT

Tokyo University of the Arts  
takenaka.saori@fm.geidai.ac.jp



Japón | 2015 | DCP | Color | Japonés | 317 min | Ryusuke Hamaguchi

**SINOPSIS** Cuatro mujeres. Todas de unos 30 años. Tres de ellas casadas, una divorciada. Pueden contarse cualquier cosa entre ellas. O al menos eso es lo que piensan. Un día, tras perder el juicio de divorcio, una de ellas lo abandona todo y desaparece. Las otras tres deben echar un vistazo a sus propias vidas.

Director / *Director*: Ryusuke Hamaguchi  
Guión / *Screenplay*: Ryūsuke Hamaguchi, Tadashi Nohara, Tomoyuki Takahashi  
Productor / *Producer*: Tadashi Nohara, Hideyuki Okamoto, Satoshi Takada  
Fotografía / *Cinematography*: Yoshio Kitagawa  
Elenco / *Cast*: Sachie Tanaka, Hazuki Kikuchi, Maiko Mihara, Rira Kawamura

### SYNOPSIS

*Four women. All in their 30s. Three of them married, one divorced. They can count anything between them. Or at least that's what they think. One day, after losing the divorce trial, one of them abandons everything and disappears. The other three must take a look at their own lives.*

### FESTIVALES

Festival de Cine de Locarno - Mención especial y mejor actriz - 2015, Suiza.

### FESTIVALS

Con el apoyo de:

**JAPAN FOUNDATION**   
MÉXICO

### CONTACTO / CONTACT

Satoshi Takata  
happy.hour@fictive.jp

# LA RULETA DE LA FORTUNA Y LA FANTASÍA WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY



Japón | 2021 | DCP | Color | Japones | 121 min | Ryusuke Hamaguchi

## SINOPSIS

Meiko se sobresalta cuando se da cuenta de que el hombre con el que comienza su mejor amiga tener sentimientos por ella es su ex; Sasaki planea engañar a su profesor universitario por venganza, usando a su amiga de clase con beneficios Nao, mientras que Natsuko se encuentra con una mujer que parece ser alguien de su pasado, lo que lleva a los dos a confesar los sentimientos que tienen albergado en sus corazones - historias sobre las complejidades de las relaciones, contadas a través de coincidencias que suceden en la vida de las mujeres enamoradas.

Director / Director: Ryusuke Hamaguchi

Guión / Screenplay: Ryusuke Hamaguchi

Productor / Producer: Satoshi Takata

Fotografía / Cinematography: Yukiko Iioka

Edición / Editing: Ryusuke Hamaguchi

Sonido / Sound: Akihiko Suzuki

Música / Music: Robert Schumann

Compañía Productora / Production Company: NEOPA Inc. ; Fictive LLC

Reparto / Cast: Kotone Furukawa, Ayumu Nakajima, Hyunri, Kiyohiko Shibukawa, Katsuki Mori, Nao Shouma Kai, Fusako Urabe, Aoba Kawai.

## SYNOPSIS

*Meiko is startled when she realizes that the man who her best friend starts to have feelings for, is her ex; Sasaki plots to trick his college professor out of revenge, using his class-friend-with-benefits Nao, while Natsuko encounters a woman who seems to be someone from her past, leading the two to confess the feelings they have harbored in their hearts - stories about the complexities of relationships, told through coincidences that happen in the lives of women in love.*

## FESTIVALES

Berlinale. Festival Internacional de Cine de Berlín - Competición oficial - 2021, Alemania

## / FESTIVALS

Con el apoyo de:

**JAPANFOUNDATION**   
MÉXICO

**CONTACTO / CONTACT**

berlinoffice@m-appeal.com

# CCCEMXX



## Cine español e iberoamericano

Sábados a las 17 h. Consulta la cartelera en [ccemx.org](http://ccemx.org)

[f /ccemx.org](https://www.facebook.com/ccemx.org) [@ccemx](https://twitter.com/ccemx) [@ccemx\\_](https://www.instagram.com/ccemx) [/ccemx](https://www.youtube.com/channel/UC...)



CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MÉXICO



B

Bilbao

# 63 ZINEBI

2021 | AZA  
NOV | 12-19

International Festival  
of Documentary  
and Short Film of Bilbao

Bilboko Dokumentalen  
eta Film Laburren  
Nazioarteko Jaialdia

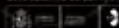
Festival Internacional  
de Cine Documental  
y Cortometraje de Bilbao

Babesleak / Sponsors / Patrocinadores

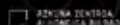


Bizkaia

Con la financiación del Gobierno Vasco



Laguntzaileak / Collaborators / Colaboradores



golem digitalakoa



ERIKO MUEL  
FOTOGRAFIA  
MUSEO DE BELLAS  
ARTES DE BILBAO

TOPARTE



fas



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA

zinebi.eus #zinebi63

## SÁBADO 2 DE OCTUBRE

CINE CONTEMPORÁNEO ALEMÁN

12:00 hrs

•LIVE

Con el apoyo de GOETHE INSTITUT  
Caroline Pitzen, Ann Oren, Luise  
Donschen

Moderador: Rodrigo Garay, editor de  
Correspondencias

## DOMINGO 3 DE OCTUBRE

MIRADAS A UN CIERTO FUTURO DEL  
CINE

10:00 hrs

•LIVE

Moderadora: Raquel Schefer  
Manuela Laborde, Aitziber Olaskoaga,  
Alisha Tejpal, Alexandra Cuesta y más por  
confirmar

## LUNES 4 DE OCTUBRE

MÉXICO DENTRO DEL CANVAS

10:00 hrs

•LIVE

FORO 1

Moderador: Pablo Orube  
David Castañón, Diego Hernández, Augusto  
de Alba, Florence Malfatto, Miko Reverezza y  
Nicolás Gutiérrez Wenhammar

## SÁBADO 2 DE OCTUBRE

CONVERSATORIO: MAUREEN

FAZENDEIRO Y MIGUEL GOMES

16:00 hrs

•LIVE

Moderador: Pedro Emilio Segura Bernal

## LUNES 4 DE OCTUBRE

SEMILLERO. MIRADAS EN ERUPCIÓN

12:00 hrs

•LIVE

FORO2

Moderador: Pablo Orube  
David Castañón, Diego Hernández, Augusto  
de Alba, Florence Malfatto, Miko Reverezza y  
Nicolás Gutiérrez Wenhammar

## MASTERCLASS

RADU JUDE 14:00 hrs •LIVE Moderadora: Flavia Dima

## MARTES 5 DE OCTUBRE

Conversatorio Chema García Ibarra  
"Espíritu Sagrado"

11:00 hrs

•LIVE

Moderador : Claudio Zilleruelo Acrá

## MIÉRCOLES 6 DE OCTUBRE

Más Allá del Canvas

12:00 hrs

•LIVE

Nicolás Zukerfeld, Vadim Kostrov, Ola Jan-kowska, Nicolas Pereda y más por confirmar

## JUEVES 7 DE OCTUBRE

Nuevos Horizontes del Cine Contemporáneo

11:00 hrs

•LIVE

Moderador: Jordan Cronk

C.W. Winter, Karim Kassem, James Vaughan, Ignacio Ceroi, José Pablo Escamilla, Chema García Ibarra y más por confirmar

## VIERNES 8 DE OCTUBRE

Conversatorio: Jean Claude Rousseau

"Un mundo flotante"

10:00 hrs

•LIVE

Moderador: Jorge Negrete

## SÁBADO 9 DE OCTUBRE

CINE CONTEMPORÁNEO ESPAÑOL

12:00 hrs

•LIVE

Xacio Baño, Nayra Sanz Fuentes, Eloy Domínguez Serén, Alfonso Amador

Moderador: Alberto M Valverde

## MASTERCLASS

RYUSUKE HAMAGUCHI 20:00 hrs •LIVE Moderador: Pedro Segura

## DOMINGO 10 DE OCTUBRE

Filmar al otro, filmar lo propio

12:00 hrs

•LIVE

Moderador: Lucrecia Arcos

Vadim Kostrov, Ico Costa, Sabrina Zhao, Manuel Embalse, Isidore Bethel



#arocena para  
**Los Cinéfilos**

A. Colón  
Arocena  
1593

**15** museo  
arocena

Busca nuestro grupo en Facebook:  
**CUADRO X CUADRO, CINE EN EL MUSEO AROCENA**   
f Museo Arocena  @museocarocena  @museoarocena



Frontera 168  
Roma norte

55 5264 1629  
@mogbistro

Real de Romita 13  
Roma norte

55 4398 4084  
@caferomita

**TRATTORIA  
LINGUA  
FRANCA**

**RAMEN  
MOGRA**

**CAFE  
ROMITA**





# Películas de festivales de todo el mundo

Retrospectivas a Roberto Minervini, Sofia Bohdanowicz, Luis Ospina, Agnès Varda y otros



**americas.dafilms.com**  
SU CINETECA EN LÍNEA



**gaf**

*[girlsatfilms.com](http://girlsatfilms.com)*

# AGAPI MU



Taquitojoque 2018





FRU  
digitales  
TOS



Los frutos  
que nosotros  
cosechamos  
son digitales

[frutosdigitalesmx@gmail.com](mailto:frutosdigitalesmx@gmail.com)



CATATONIA

CINE  
ADS  
CONTENT

[www.catatonia.tv](http://www.catatonia.tv)

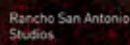
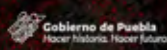




# MÉXICO MACABRO 20 AÑOS DE CINE DE TERROR

DEL 20 DE  
AGOSTO  
AL 21 DE  
NOVIEMBRE  
DE 2021

# EN MÉXICO





Somos la mejor opción para un viernes de amigos o comida familiar.

Pregunta por nuestras promociones y enamórate como ya lo han hecho generaciones.



Los mejores tacos de México desde 1947.

Informes y reservaciones:  
55745303 y 55747148  
ventas@taqueriaeljarocho.com.mx

Tapachula 94, Colonia Roma.





# MACELLERIA

CASA NOSTRA



**Pastas artesanales, pan y pizzas hechos en nuestro horno de piedra de forma tradicional. La cocina de la nonna cobra vida en Macelleria.**

Orizaba 127, Col Roma Norte, CDMX.



REST · BAR

AV. ÁLVARO OBREGÓN 49

ROMA NORTE

@AZOTEA\_ACAPULCO

55.25.89.75



# PRO CINE



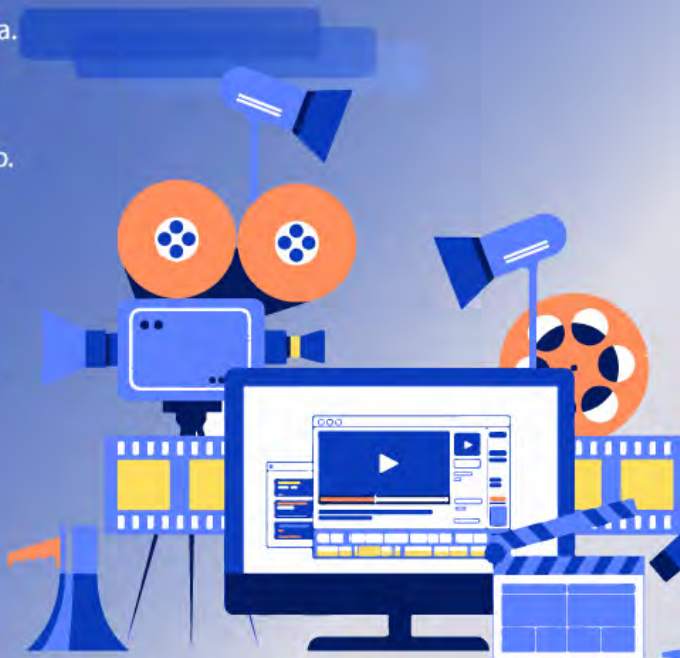
SECRETARÍA  
DE CULTURA

PRO  
CINE

Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo  
del Cine Mexicano en la Ciudad de México

## FOMENTAMOS EL ACCESO AL ARTE Y LA CULTURA CINEMATOGRÁFICA

- Convocatorias de apoyo a la producción, postproducción, investigación y difusión del cine.
- Capacitación y formación cinematográfica.
- Circuito de exhibición de cine nacional.
- Autocinemas y funciones al aire libre
- Red de cineclubes en la Ciudad de México.
- Cartografía de espacios alternativos de exhibición.
- Alfabetización audiovisual en Educación media superior.
- Producciones audiovisuales para medios de comunicación.
- Talleres de producción audiovisual comunitaria.



CINE  
A CIUDAD

#CapitalIberoamericanaDeLasCulturas

#SinBajarLaGuardia

[procine.cdmx.gob.mx](http://procine.cdmx.gob.mx)

[f/procineoficial](https://www.facebook.com/procineoficial)

[@procine\\_oficial](https://twitter.com/procine_oficial)

[ProcineCDMXOficial](https://www.instagram.com/ProcineCDMXOficial)

CIUDAD INNOVADORA



DONDE LA MIRADA HABLA



f /BUTACAANCHA  
@BUTACAANCHA



[www.somospiano.com/playpiano](http://www.somospiano.com/playpiano)



f @ SOMOSPIANO

Se hacen trabajos de diseño:  
hola.este.es.mi.reino@gmail.com

ESTE ES MI REINO

HOLA LA OLA CINE!  
CUMPLIMOS 4 AÑOS  
Y LOS CELEBRAMOS



CONSULTA  
NUESTRA  
CARTELERA  
DE CINE.

www.laolacine.com~@laolacine

SERVICIOS PROFESIONALES DE TRADUCCIÓN Y  
SUBTITLAJE ELECTRÓNICO PARA FESTIVALES DE CINE

**SUBTITLAJE ELECTRÓNICO**

**TRADUCCIONES**

**AUTORÍA DE BLURAY**

[WWW.SUBTITLES.COM.MX](http://WWW.SUBTITLES.COM.MX)







¡número cinco ya a la venta!



www.lavidautil.net

Instagram: /lavidautil, Twitter: @lavidautil, Facebook: /vidautilcine

# CORRESPONDENCIAS

CINE Y PENSAMIENTO

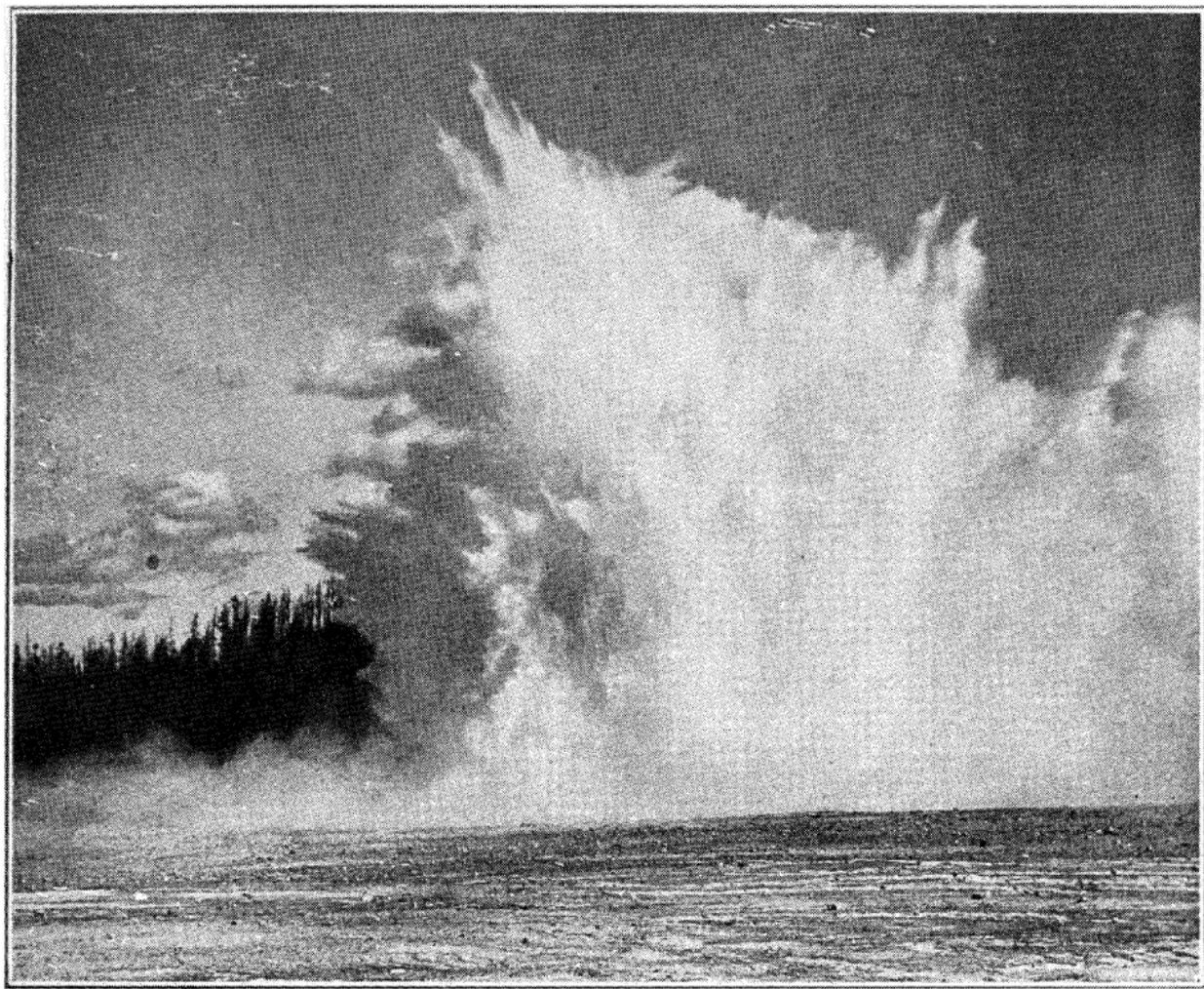
REVISTA DE ANÁLISIS CINEMATOGRAFICO

ARTICULOS  
ENSAYOS AUDIOVISUALES  
ENTREVISTAS  
COMENTARIOS



SOÑAR  
PENSAR  
IMAGINAR  
COMPARTIR EL CINE  
NOS TRANSFORMA

Facebook, Twitter, Instagram icons and /correspondenciascine.com





# FLOWSUITES

| CONDESA | POLANCO | WTC



## CONDESA

Av. Nuevo León 108,  
Hipódromo Condesa.

## POLANCO

Emilio Castelar 34,  
Polanco.

## WTC

Av. del parque 24,  
Nápoles.

[reservations@flowsuites.com](mailto:reservations@flowsuites.com)

(55) 4123 7506

[www.flowsuites.com](http://www.flowsuites.com)





# 16 DOCSMX 14-24 OCT21

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DOCUMENTAL  
DE LA CIUDAD DE MÉXICO

#VerYSerVistxs  
docsmx.org  
docs-enlinea.com



Presentan



Este programa es gratuito, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Lee **contenido exclusivo** en  
nuestra revista digital cada mes



MENSUAL: \$52 ANUAL: \$350

**Suscríbete**  
[www.mvnshop.com](http://www.mvnshop.com)



FACEBOOK , INSTAGRAM / IBERO 90.9  
TWITTER / @IBERO909FM

ibero909.fm

2020  
2021

# NUEVA PARRILLA

909

ibero  
90.9

NUEVOS PROGRAMAS  
NUEVOS TURNOS VESPERTINOS  
NUEVOS HORARIOS





**AGAPI  
ROOM**

## Suite · Estudios

- Todos los servicios
- Excelente ubicación
  - Restaurantes
  - Cafeterías
  - Bares
  - Museos
  - Galerías
  - Mercados
  - Tiendas
  - Transporte público
- Wifi
- Televisión, Netflix
- Cocineta
- Baño independiente
- Amenities



@agapiroom\_estudios





**Condesa & Centro Histórico**

SONORIZAMOS LA GRANDEZA  
DE TUS PENSAMIENTOS



**HACEMOS  
DISEÑO  
DE AUDIO  
PARA CINE**

[www.zvook.com.mx](http://www.zvook.com.mx)

  @zvookmx

---

# TIME OUT MEXICO CITY NOW AVAILABLE IN ENGLISH

Looking for a great bar, an amazing new restaurant or the best museums? Find the best things to do in Mexico City now.

---

> TIME OUT MEXICO CITY  
[WWW.TIMEOUT.COM/MEXICO-CITY](http://WWW.TIMEOUT.COM/MEXICO-CITY)





Universidad  
de la Comunicación

CREE  
EN TUS IDEAS

# FORMAMOS GENTE QUE CREE EN LO QUE CREA

LICENCIATURAS EN  
CINE

ANIMACIÓN  
PUBLICIDAD

COMUNICACIÓN VISUAL

COMUNICACIÓN ORGANIZACIONAL

COMUNICACIÓN SOCIAL

COMUNICACIÓN Y GESTIÓN DE  
LA CULTURA Y LAS ARTES

MERCADOTECNIA Y ANÁLISIS  
DEL CONSUMIDOR

MAESTRIAS EN  
COMUNICACIÓN

MERCADOTECNIA E INTELIGENCIA COMERCIAL

EDUCACIÓN Y COMUNICACIÓN AMBIENTAL

COMUNICACIÓN PARA LA ALTA DIRECCIÓN

ESCRITURA CINEMATOGRAFICA

CINE DOCUMENTAL

ESPECIALIDADES EN  
VISUALIZACIÓN CREATIVA

MERCADOTECNIA Y CONTROL DE CONTENIDOS

[www.uc.edu.mx](http://www.uc.edu.mx)

Zacatecas 120, Col. Roma Tel: 5265 2220 o 2223

[admisiones@uc.edu.mx](mailto:admisiones@uc.edu.mx)

[@UC\\_Oficial](#) [f UCoficial](#)